叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000001

2. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000002

3. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000003

4. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000004

5. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000005

6. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往圣诞节之路(This Way to Christmas)
第1/6页

[[siː] [peɪdʒ] -
[See page 139
[看 页 -

[参见第139页]

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træpərz] [hʌt] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [wʌn] [pəʊst]
A DOZEN YARDS FROM THE TRAPPER'S HUT THEY PLANTED ONE POST
一个 打 码 从 这 捕兽人的 小屋 他们 已种植 一 邮政

他们在离猎人小屋十二码远的地方立了一根柱子

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə]
THIS WAY TO
这 方式 到

这边走

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[baɪ]
BY
经过

经过

[ruːθ] ['sɔːjə(r)]
RUTH SAWYER
露丝 索耶

露丝·索耶

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] ['ɑːrdn]
Seven Miles to Arden
七 迈尔斯 到 阿登

距阿登七英里

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

[ruːθ] ['sɔːjə(r)]
RUTH **SAWYER**
露丝 索耶

露丝·索耶

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['krɪsməs] .
THIS **WAY** **TO** **CHRISTMAS** **.**
这 方式 到 圣诞节 .

通往圣诞节的路。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo
Post **8vo**
邮政 8vo

后 8vo

['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] ['ɑːrdn] .
SEVEN **MILES** **TO** **ARDEN** **.**
七 英里 到 阿登 .

距离阿登七英里。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo
Post **8vo**
邮政 8vo

后 8vo

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [rɪŋ] .
THE **PRIMROSE** **RING** **.**
这 报春花 戒指 .

报春花戒指。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo
Post **8vo**
邮政 8vo

后 8vo

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk]
HARPER **&** **BROTHERS** **,** **NEW** **YORK**
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

哈珀兄弟出版社，纽约

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['krɪsməs]
This **Way** **to** **Christmas**
这 方式 到 圣诞节

通往圣诞节之路

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright **,** **1916** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1916年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -

Published	October	,	1916
已发布	十月	,	-

出版于1916年10月

[tuː; tə]

TO
到

到

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn]

I	.	The	Chapter	before	the	Beginning	1
我	.	这	章	前	这	开始	1

一、开篇之前的章节 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] -

The	Locked	-	out	Fairy	14
这	已锁定	-	出去	仙女	-

被锁在门外的仙女 14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['bɑrniːz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [red] [kæp] -

Barney's	Tale	of	the	Wee	Red	Cap	28
巴尼	故事	的	这	威	红色的	帽	-

巴尼的小红帽的故事 28

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['deɪvɪd]	[gəʊz]	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[weɪ]	[tuː; tə]	['krɪsməs]	[ænd; ənd][faindz][ðə; ði]	['flægmən]	-
David	**Goes**	**Seeking**	**the**	**Way**	**to**	**Christmas**	**and**	**Finds**	**the**	**Flagman**	**43**
大卫	去	寻求	这	方式	到	圣诞节	和	发现	这	旗手	-

大卫去寻找通往圣诞节的路，结果遇到了旗手 43

[viː] .	[ðə; ði]	['pɑːθweɪ]	[tuː; tə]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒəʊæb]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[njuː]	['sæntə]	[klɔːz]	-
V	**.**	**The**	**Pathway**	**to**	**Uncle**	**Joab**	**and**	**a**	**New**	**Santa**	**Claus**	**61**
V	.	这	路径	到	叔叔	约阿布	和	一个	新的	圣诞老人	克劳斯	-

五、通往约阿布叔叔和新圣诞老人的道路 61

['sɪksθ] .
VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði]	[lɒkt]	-	[aʊt]	['feəri]	[ə'gen]	[liːdz]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	[h'iəz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['krɪsməs]
The	**Locked**	**-**	**out**	**Fairy**	**Again**	**Leads**	**the**	**Way**	**and**	**David**	**Hears**	**of**	**a**	**Christmas**
这	已锁定	-	出去	仙女	再次	线索	这	方式	和	大卫	听到	的	一个	圣诞节

['prɒmɪs]	-
Promise	**77**
承诺	-

被锁在门外的仙女再次引领方向，大卫听到了一个圣诞节的承诺 77

[sevn] .
VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	['træpərz]	[teɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜːst]	['bɜːθdeɪ]	-
The	**Trapper's**	**Tale**	**of**	**the**	**First**	**Birthday**	**100**
这	捕兽人的	故事	的	这	第一的	生日	-

捕兽人的第一个生日故事 100

[eɪtθ] .
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	['krɪsməs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[lɒst]	-
The	**Christmas**	**that**	**Was**	**Nearly**	**Lost**	**119**
这	圣诞节	那	曾是	几乎	丢失的	-

差点失去的圣诞节 119

[ɪks] .
IX	**.**
第九章	.

九、

[ˌes 'tiː] .	['brɪdʒɪt]	-
St	**.**	**Bridget**	**139**
英石	.	布里奇特	-

圣布里奇特 139

[eks] .	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[end]	-
X	**.**	**The**	**Chapter**	**after**	**the**	**End**	**158**
X	.	这	章	后	这	结尾	-

第十章 结局之后 158

['ɔːθərz]	[nəʊt]
AUTHOR'S	**NOTE**
作者的	笔记

作者注

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə k'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['ʃaːp] ,

The	author	wishes	to	acknowledge	the	courtesy	of	Mrs	.	William	Sharpe	,
这	作者	愿望	到	承认	这	礼貌	的	太太	.	威廉	夏普	,

作者谨此感谢威廉·夏普夫人的慷慨帮助。

[huː] [hæz; həz][səʊ]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv]

who	has	so	kindly	given	her	permission	for	the	adaptation	of	parts	of
WHO	有	所以	亲切地	给定	她	允许	为了	这	适应	的	部分	的

[fi'oʊnə] [mək'laʊdz] “ - - ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] ,

Fiona	Macleod's	“	Muime	Chroisd	”	for	the	legend	of	St	.	Bridget	,
菲奥娜	麦克劳德	“	-	-	”	为了	这	传奇	的	英石	.	布里奇特	,

她慷慨地允许我们将菲奥娜·麦克劳德的《Muime Chroisd》的部分内容改编成圣布里吉特的传说。

[təʊld][hɪə(r)][baɪ][dʒəʊ'hænə] .

told	here	by	Johanna	.
讲述	这里	经过	约翰娜	.

这是约翰娜讲述的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [faʊnd] ['meni] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;

The	author	found	many	fragments	of	the	legend	in	the	north	of	Ireland	;
这	作者	成立	许多	片段	的	这	传奇	在	这	北	的	爱尔兰	;

作者在爱尔兰北部发现了许多与该传说相关的碎片；

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][fi'oʊnə] [mə'klaʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	nowhere	was	it	complete	as	recorded	by	Fiona	Macleod	from	the
但	无处	曾是	它	完全的	作为	记录	经过	菲奥娜	麦克劳德	从	这

['aɪlənd] [ɒv; əv][aɪ'əʊnə] .

Island	of	Iona	.
岛	的	爱奥那岛	.

但艾奥纳岛上的菲奥娜·麦克劳德的记录却是完整的。

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] CHRISTMAS1

THIS	WAY	TO	CHRISTMAS1
这	方式	到	CHRISTMAS1

通往圣诞节之路1

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

THE	CHAPTER	BEFORE	THE	BEGINNING
这	章	前	这	开始

序章

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːriz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ?

I	wonder	if	you	know	that	stories	have	a	way	of	beginning	themselves	?
我	想知道	如果	你	知道	那	故事	有	一个	方式	的	开始	他们自己	?

我想知道你是否了解故事的起源?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Sometimes	they	even	do	more	than	this	.
有时	他们	甚至	做	更多的	比	这	.

有时他们甚至会做得更多。

[ðeɪ] [tel] [ðəm'selvz] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːz] — [wɪð] [nəʊ]

They	tell	themselves	—	beginning	and	ending	just	where	they	please	—	with	no
他们	告诉	他们自己	—	开始	和	结束	只是	在哪里	他们	请	—	和	不

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

consideration	at	all	for	the	author	or	the	reader	.
考虑	在	全部	为了	这	作者	或者	这	读者	.

他们随心所欲地讲述故事——从任何他们想开始的地方开始，到任何他们想结束的地方结束——完全不考虑作者或读者。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;

Perhaps	you	have	discovered	this	for	yourself	;
也许	你	有	发现	这	为了	你自己	;

或许你已经自己发现了这一点；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hæd; həd]

you	may	have	in	mind	this	minute	some	of	the	stories	that	you	wished	had
你	可能	有	在	头脑	这	分钟	一些	的	这	故事	那	你	希望	有

[bɪ'gʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

begun	long	before	they	did	—	and	others	that	ended	before	you	thought	they	had
开始	长的	前	他们	做过	—	和	其他的	那	结束	前	你	想法	他们	有

['eni] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [səʊ] .

any	business	doing	so	.
任何	商业	正在做	所以	.

此刻，你可能想起了一些你希望很久以前就开始的故事，以及一些在你看来不应该结束的故事。

[ðiːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

These	have	a	very	unpleasant	way	of	leaving	your	expectations	and	your
这些	有	一个	非常	令人不快的	方式	的	离开	你的	期望	和	你的

['ɪntrəst] [ɔːl] [ə'gɒg] ; [ˌtuː'tuː]

interest	all	agog	;	2
兴趣	全部	兴奋	;	2

这些事情会以一种非常令人不快的方式，彻底浇灭你的期待和兴趣；2

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

and	I	have	not	a	doubt	that	you	have	always	blamed	the	author	.
和	我	有	不是	一个	怀疑	那	你	有	总是	被指责	这	作者	.

我毫不怀疑你一直以来都在责怪作者。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] .

This	is	not	fair	.
这	是	不是	公平的	.

这不公平。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] ,

In	a	matter	of	this	kind	an	author	is	just	as	helpless	as	a	reader	,
在	一个	事情	的	这	种类	一个	作者	是	只是	作为	无助	作为	一个	读者	,

在这种情况下，作者和读者一样无能为力。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊks] [ɔː(r)] [skəʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ɪt'self] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	is	no	use	in	trying	to	coax	or	scold	a	story	into	telling	itself	her
和	那里	是	不	使用	在	尝试	到	哄	或者	骂	一个	故事	进入	讲述	本身	她

[wei] .

way	.
方式	.

试图哄骗或责骂一个故事按照她的方式讲述是没用的。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gets] ['sʌlki] [ɔ:(r)] [hɜ:t] , [pɪks] [ʌp] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

As	sure	as	she	tries	the	story	gets	sulky	or	hurt	,	picks	up	its	beginning	and
作为	当然	作为	她	尝试	这	故事	获得	闷闷不乐的	或者	伤害	,	精选	向上	它是	开始	和

['endɪŋ] ,

ending	,
结束	,

她越是努力，故事就越是变得闷闷不乐或伤感，然后又重新开始讲述它的开头和结尾。

[ænd; ənd] [treɪlz] [ə'weɪ] , ['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪz] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] .

and	trails	away	,	never	to	come	back	;	and	that	story	is	lost	for	all	time	.
和	小径	离开	,	绝不	到	来	后退	;	和	那	故事	是	丢失的	为了	全部	时间	.

然后他渐渐远去，再也没有回来；这个故事也永远地消失了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

You	may	try	it	yourself	if	you	do	not	believe	me	.
你	可能	尝试	它	你自己	如果	你	做	不是	相信	我	.

如果你不相信我，可以自己试试。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,

Now	,	if	I	could	have	had	my	way	,
现在	,	如果	我	可以	有	有	我的	方式	,

如果一切都由我做主的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nʊk] [æt; ət] [dʌsk] - ['aʊə(r)] ,

I	should	have	begun	with	David	in	the	window	nook	at	dusk	-	hour	,
我	应该	有	开始	和	大卫	在	这	窗户	角落	在	黄昏	-	小时	,

我应该从黄昏时分坐在窗边角落里的大卫开始说起，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [snəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

looking	out	on	the	Hill	Country	all	white	with	the	gathering	snow	;	and	I	should
寻找	出去	在	这	爬坡道	国家	全部	白色的	和	这	采集	雪	;	和	我	应该

[hæv; həv] [sed] :

have	said	:
有	说	:

眺望远处山峦叠雪，一片银装素裹；我当时应该说：

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [lɑ:st] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nekst] — [ænd; ənd][dʒʌst]

“	It	was	the	year	after	last	—	and	the	year	before	next	—	and	just
“	它	曾是	这	年	后	最后的	—	和	这	年	前	下一个	—	和	只是

['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] —

seven	days	before	Christmas	—
七	天	前	圣诞节	—

“那是前年，也是后年，距离圣诞节只有七天——

” [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

”	I	have	begun	this	way	a	hundred	times	,	and	every	time	the	same	thing
”	我	有	开始	这	方式	一个	百	时代	,	和	每一个	时间	这	相同的	事物

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

“我已经这样开始过一百次了，但每次都会发生同样的事情。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [bi'heiv] [dɪs'greɪsfəli] .

The	story	behaves	disgracefully	.
这	故事	行为	可耻地	.

这个故事令人不齿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .

It	will	have	none	of	my	way	.
它	将要	有	没有任何	的	我的	方式	.

它根本不听我的。

[ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ] : “ [nəʊ] ! [ai][woʊnt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] !

I	have	actually	heard	it	screaming	:	“	No	!	I	won't	begin	there	!
我	有	实际上	听到	它	尖叫	:	“	不	!	我	惯于	开始	那里	!

我真的听到它尖叫道：“不！我不会从那里开始！”

[ai][woʊnt] — [ai][woʊnt] — [ai][woʊnt] !

I	won't	—	I	won't	—	I	won't	!
我	惯于	—	我	惯于	—	我	惯于	!

我不会——我不会——我不会！

” ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	After	which	it	always	runs	for	the	door	.
”	后	哪个	它	总是	跑步	为了	这	门	.

“之后它总是会朝门口跑去。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [kau] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] .

As	a	result	I	have	become	completely	cowed	and	I	have	given	in	.
作为	一个	结果	我	有	变得	完全地	胆怯	和	我	有	给定	在	.

结果，我彻底被吓倒了，屈服了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [naʊ] ([ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz]

I	am	making	believe	now	(	and	so	must	you	,	for	it	never	does
我	是	制作	相信	现在	(	和	所以	必须	你	,	为了	它	绝不	做

我现在是在假装（你也必须如此，因为事实并非总是如此）。

to3
to3
to3

至3

[let][ə; eɪ] ['stɔːri] [get][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)]) [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bɪ'gɪnɪŋ] .

let	a	story	get	in	a	bad	humor	)	that	after	all	this	is	the	best	beginning	.
让	一个	故事	得到	在	一个	坏的	幽默	)	那	后	全部	这	是	这	最好的	开始	.

（让故事带点坏幽默）毕竟，这才是最好的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔːl] [wen] ['deɪvɪdz] [wɜːld] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

It	was	late	fall	when	David's	world	dropped	away	from	him	;
它	曾是	晚的	落下	什么时候	大卫的	世界	掉落	离开	从	他	;

深秋时节，大卫的世界彻底崩塌了；

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

at	least	to	David	that	is	what	seemed	to	happen	.
在	至少	到	大卫	那	是	什么	似乎	到	发生	.

至少在大卫看来，事情似乎就是这样发生的。

[wen] [wʌn] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ik'spekt][tuː; tə][hæv; həv] — [bɪg] [θɪŋz] [laɪk] ['mʌðə(r)]

When	one	loses	the	very	things	one	always	expects	to	have	—	big	things	like	mother
什么时候	一	失败	这	非常	事物	一	总是	预期	到	有	—	大的	事物	喜欢	母亲

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	father	,
和	父亲	,

当一个人失去他一直期望拥有的东西——比如父母这样的大人物时，

[həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] — [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

home	and	the	boys	on	the	block	—	why	,	there	is	not	so	very	much	of	the
家	和	这	男孩们	在	这	堵塞	—	为什么	,	那里	是	不是	所以	非常	很多	的	这

[wɜːld] [left] .

world	left	.
世界	左边	.

家和街区里的男孩们——唉，这个世界剩下的东西已经不多了。

[tuː; tə]['deɪvɪd] , ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ɪk'spres] [wɪð] [dʒəʊ'hænə] ,

To	David	,	speeding	toward	the	Hill	Country	on	the	big	express	with	Johanna	,
到	大卫	,	超速	朝向	这	爬坡道	国家	在	这	大的	表达	和	约翰娜	,

致大卫，他正和乔安娜一起乘坐大快车飞驰前往丘陵地带。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [fɪl] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni]

it	seemed	as	if	there	was	not	enough	left	to	fill	even	one	of	the	many
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	不是	足够的	左边	到	充满	甚至	一	的	这	许多

['empti] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

empty	days	that	lay	before	him	.
空的	天	那	躺	前	他	.

似乎剩下的东西不足以填满他面前众多空虚的日子中的任何一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

It	had	all	come	about	because	of	father	being	a	scientist	.
它	有	全部	来	关于	因为	的	父亲	存在	一个	科学家	.

这一切都是因为我父亲是位科学家。

[dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz]['deɪvɪd][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,

Just	what	a	scientist	was	David	had	never	felt	quite	sure	,
只是	什么	一个	科学家	曾是	大卫	有	绝不	毛毡	相当	当然	,

大卫始终不太确定科学家究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

but	he	knew	it	meant	having	a	great	deal	of	knowledge	and	very	little
但	他	知道	它	意思是	拥有	一个	伟大的	交易	的	知识	和	非常	小的

[taɪm] — [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

time	—	time	for	boys	.
时间	—	时间	为了	男孩们	.

但他知道这意味着要拥有大量的知识，却没有多少时间——没有多少时间留给男孩。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [fər'get] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['deɪvɪd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

It	also	meant	forgetting	things	that	even	David	was	supposed	to	remember
它	还	意思是	遗忘	事物	那	甚至	大卫	曾是	据称	到	记住

; [θɪŋz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

;	things	like	going	to	bed	,
;	事物	喜欢	去	到	床	,

这也意味着他会忘记一些连大卫都应该记住的事情，比如上床睡觉。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	coming	home	at	dinner	-	time	,	and	putting	on	a	coat	when	it	was
和	未来	家	在	晚餐	-	时间	,	和	推杆	在	一个	外套	什么时候	它	曾是

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

晚上回家吃晚饭，天冷的时候穿上外套，

[ænd; ənd] ['rʌbəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

and	rubbers	when	it	rained	.
和	橡胶	什么时候	它	下雨了	.

下雨时就用橡胶轮胎。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

Mother	always	laughed	at	these	and	said	that	father	was	more	trouble	to	look
母亲	总是	笑了	在	这些	和	说	那	父亲	曾是	更多的	麻烦	到	看

['ɑːftə(r)][ðæn; ðən]['deɪvɪd] ;

after	than	David	;
后	比	大卫	;

母亲总是嘲笑这些话，说照顾父亲比照顾大卫更麻烦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevə(r)] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	wondered	what	she	would	do	if	the	time	ever	came	when	she	would
和	她	想知道	什么	她	会	做	如果	这	时间	曾经	来了	什么时候	她	会

[hæv; həv] to4

have	to4
有	to4

她想知道，如果有一天她不得不这样做，她该怎么办。

[dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

decide	between	the	two	of	them	,	and	which	needed	her	most	.
决定	之间	这	二	的	他们	,	和	哪个	需要	她	最多	.

在她们两人之间做出选择，并决定谁更需要她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

And	then	,	without	any	warning	,	that	time	had	come	.
和	然后	,	没有	任何	警告	,	那	时间	有	来	.

然后，毫无预兆地，那一刻就到来了。

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ]

Very	suddenly	father	came	home	one	night	and	announced	that	there	was	a	fresh
非常	突然	父亲	来了	家	一	夜晚	和	宣布	那	那里	曾是	一个	新鲜的

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] [bəˈsɪləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [wɔː(r)]

development	of	an	almost	unknown	bacillus	among	the	soldiers	in	the	Eastern	war
发展	的	一个	几乎	未知	芽孢杆菌	之中	这	士兵	在	这	东	战争

[zəʊn] ;

zone	;
区	;

一天晚上，父亲突然回家，宣布东部战区士兵中出现了一种几乎未知的细菌；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ,

it	was	the	chance	of	a	lifetime	for	a	scientist	,
它	曾是	这	机会	的	一个	寿命	为了	一个	科学家	,

对于科学家来说，这是一生难得的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈnesəsəri]

and	he	would	go	as	soon	as	he	could	pack	and	make	necessary
和	他	会	去	作为	很快	作为	他	可以	盒	和	制作	必要的

[əˈrendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他一收拾好行李，做好必要的安排，就会立刻出发。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

The	next	moment	he	had	plunged	into	his	pocket	for	his	note	-	book	,
这	下一个	片刻	他	有	暴跌	进入	他的	口袋	为了	他的	笔记	-	书	,

下一刻，他便迅速地从口袋里掏出了笔记本。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] .

and	only	David	had	seen	how	white	and	still	mother	had	grown	.
和	仅有的	大卫	有	已见	如何	白色的	和	仍然	母亲	有	生长	.

只有大卫见过母亲变得多么苍白、多么安静。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt]

When	she	spoke	at	last	there	was	a	funny	little	catch	in	her	voice	that
什么时候	她	辐	在	最后的	那里	曾是	一个	有趣的	小的	抓住	在	她	嗓音	那

[ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːf] ,

sounded	as	if	it	had	tried	to	be	a	laugh	,
听起来	作为	如果	它	有	尝试	到	是	一个	笑	,

她终于开口说话时，声音里带着一丝滑稽的哽咽，听起来好像是想笑似的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	could	not	manage	it	.
但	不知何故	可以	不是	管理	它	.

但不知为何就是做不到。

“ [ai] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] — [ðɪs] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

“ I	hoped	and	prayed	that	this	wouldn't	happen	quite	so	soon	—	this	having	to
” 我	希望	和	祈祷	那	这	不会	发生	相当	所以	很快	—	这	拥有	到

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

decide	between	my	big	boy	and	my	little	boy	.
决定	之间	我的	大的	男生	和	我的	小的	男生	.

“我一直祈祷着，希望这件事不会这么快发生——让我不得不在我的大儿子和小儿子之间做出选择。

” ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

” Father	had	laughed	outright	.
” 父亲	有	笑了	直接	.

父亲哈哈大笑起来。

“ ['nɒns(ə)ns] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“ Nonsense	,	there	is	nothing	to	decide	.
” 废话	,	那里	是	没有什么	到	决定	.

“胡说，没有什么需要决定的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] .

Of	course	you	stay	with	David	.
的	课程	你	停留	和	大卫	.

当然，你会和戴维待在一起。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['kʌntri] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ]

The	war	country	is	no	place	for	either	of	you	,	and	I	shall	manage
这	战争	国家	是	不	地方	为了	任何一个	的	你	,	和	我	将	管理

['pɜːfɪktli] [baɪ][maɪ'self] . ”

perfectly	by	myself	.	”
完美	经过	我	.	”

战乱之地不适合你们俩待，我一个人也能应付自如。

“ [ðə; ði][wɔː(r)] ['kʌntri] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

“ The	war	country	is	no	place	for	David	;	but	there	are	plenty	of	women
” 这	战争	国家	是	不	地方	为了	大卫	;	但	那里	是	很多	的	女性

['əʊvə(r)][ðeə(r)] working5

over	there	working5
超过	那里	working5

“战乱地区不适合大卫居住；但那里有很多妇女在工作。”

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

side	by	side	with	their	husbands	.
边	经过	边	和	他们的	丈夫们	.

与她们的丈夫并肩而立。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

Oh	,	my	dear	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝，我的宝贝！

” ['mʌðərz] [ɑːmz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

” Mother's	arms	had	gathered	them	both	in	and	mother	was	holding	them
” 母亲的	武器	有	聚集	他们	两个都	在	和	母亲	曾是	保持	他们

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

母亲的双臂将他们紧紧地搂在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

It	was	to	father	,	however	,	that	she	was	speaking	.
它	曾是	到	父亲	,	然而	,	那	她	曾是	请讲	.

然而，她却是在和父亲说话。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	believe	you	are	my	little	boy	,	after	all	.
"	我	相信	你	是	我的	小的	男生	,	后	全部	.

“我相信你终究是我的小男孩。”

['mænɪdʒ] !

Manage	!
管理	!

管理!

['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

Over	there	!
超过	那里	!

在那边!

[wen] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] !

When	you	can't	take	care	of	yourself	in	your	own	civilized	country	!
什么时候	你	不能	拿	关心	的	你自己	在	你的	自己的	文明	国家	!

当你在自己的文明国家都无法照顾好自己时!

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['deɪvɪd] [dʌz] .

No	,	my	dear	,	you	need	a	mother	more	than	David	does	.
不	,	我的	亲爱的	,	你	需要	一个	母亲	更多的	比	大卫	做	.

不，亲爱的，你比大卫更需要母亲。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][dʒəʊ'hænə] ; [wiːl; wil] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Besides	,	there's	Johanna	;	we'll	send	for	her	.
除了	,	有	约翰娜	;	出色地	发送	为了	她	.

此外，还有约翰娜；我们会派人去接她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;

She	will	look	after	David	almost	as	well	as	I	can	;
她	将要	看	后	大卫	几乎	作为	出色地	作为	我	能	;

她会像我一样照顾好大卫；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !

but	what	would	she	do	with	you	!
但	什么	会	她	做	和	你	!

但她会拿你怎么办呢!

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

"	This	time	the	laugh	had	right	of	way	and	rippled	all	over	mother's	face	.
"	这	时间	这	笑	有	正确的	的	方式	和	涟漪	全部	超过	母亲的	脸	.

“这一次，笑声占据了主导地位，在母亲的脸上荡漾开来。”

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ðæt]

Father	had	stopped	making	notes	and	was	looking	at	them	both	with	that
父亲	有	停止	制作	笔记	和	曾是	寻找	在	他们	两个都	和	那

['fʌni] ['rɪŋkli] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] ['deɪvɪd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] .

funny	wrinkly	smile	about	his	mouth	that	David	loved	to	see	.
有趣的	皱巴巴的	微笑	关于	他的	嘴	那	大卫	喜爱	到	看	.

父亲停止了做笔记，用他那滑稽的、布满皱纹的笑容看着他们俩，大卫很喜欢看到这种笑容。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	sir	,	what	do	you	think	about	it	?
"	出色地	,	先生	,	什么	做	你	思考	关于	它	?

“先生，您觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['deɪvɪd] .

"	he	said	,	looking	straight	at	David	.
"	他	说	,	寻找	直的	在	大卫	.

"他直视着大卫说道。"

['deɪvɪd][hæd; həd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

David	had	squared	his	shoulders	and	straightened	his	chin	;
大卫	有	平方	他的	肩膀	和	拉直	他的	下巴	;

大卫挺直了肩膀，抬起了下巴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [hɑːd] ['swɔləuz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

but	it	took	two	hard	swallows	before	he	could	answer	.
但	它	采取	二	难的	燕子	前	他	可以	回答	.

但他咽了两口唾沫才回答。

" [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] .

"	I	think	,	sir	,	that	mother	is	right	.
"	我	思考	,	先生	,	那	母亲	是	正确的	.

"先生，我认为您母亲是对的。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [eɪt] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naɪn] ;

You	see	I'm	eight	,	going	on	nine	;
你	看	我是	八	,	去	在	九	;

你看，我八岁，快九岁了；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] — [mænz] [ðæt] [əʊld][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self]

and	when	a	—	man's	that	old	he	ought	to	be	able	to	look	after	himself
和	什么时候	一个	—	男人的	那	老的	他	应该	到	是	有能力的	到	看	后	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

一个人到了那个年纪，应该能够照顾自己一段时间了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] that6

"	He	certainly	ought	to	;	but	it	seems	that6
"	他	当然	应该	到	;	但	它	似乎	that6

他当然应该这样做；但似乎.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] .

there	are	some	who	never	are	quite	able	.
那里	是	一些	WHO	绝不	是	相当	有能力的	.

有些人始终无法完全胜任。

" [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [hænd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðərz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	And	father's	hand	had	suddenly	reached	up	to	mother's	,	which	was	about
"	和	父亲的	手	有	突然	达到	向上	到	母亲的	,	哪个	曾是	关于

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

"父亲的手突然伸向母亲的手，母亲的手正搂着他的肩膀。"

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	all	there	had	been	to	it	.
那	是	全部	那里	有	到过	到	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒəʊˈhænə][hæd; həd] [kʌm] — [gʊd] , [ˈaɪrɪʃ] [dʒəʊˈhænə] ,

The	next	day	Johanna	had	come	—	good	,	Irish	Johanna	,
这	下一个	天	约翰娜	有	来	—	好的	,	爱尔兰	约翰娜	,

第二天，乔安娜来了——善良的爱尔兰乔安娜。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

who	had	taken	care	of	him	as	a	baby	and	had	stayed	until	he
WHO	有	已采取	关心	的	他	作为	一个	婴儿	和	有	入住	直到	他

[hæd; həd] [ˌaʊtˈgrəʊn] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈbɑːni] .

had	outgrown	his	need	of	her	and	she	had	married	Barney	.
有	长大了就不合适了	他的	需要	的	她	和	她	有	已婚	巴尼	.

她从小照顾他，一直陪伴他直到他不再需要她，而她嫁给了巴尼。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] ;

The	day	after	,	he	had	said	good	-	by	to	the	boys	on	the	block	;
这	天	后	,	他	有	说	好的	-	经过	到	这	男孩们	在	这	堵塞	;

第二天，他向街区里的男孩们道别；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [əˈpɒn][ə; eɪ][reə(r)] [ədˈventʃə(r)] ,

and	he	had	said	it	as	one	about	to	depart	upon	a	rare	adventure	,
和	他	有	说	它	作为	一	关于	到	离开	之上	一个	稀有的	冒险	,

他说这话时，仿佛即将踏上一段难得的冒险之旅。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ˈkɒmreɪdz] .

taking	his	leave	of	less	fortunate	comrades	.
采取	他的	离开	的	较少的	幸运	同志们	.

他向那些境遇较差的同志们告别。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæd; həd] [drɒpt]

He	did	not	intend	that	they	should	discover	how	much	of	his	world	had	dropped
他	做过	不是	打算	那	他们	应该	发现	如何	很多	的	他的	世界	有	掉落

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

away	from	him	,
离开	从	他	,

他并不希望他们发现自己的世界已经崩塌了多少。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ˈenvid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] .

or	how	he	envied	them	the	continued	possession	of	theirs	.
或者	如何	他	令人羡慕	他们	这	持续	拥有	的	他们的	.

或者他多么羡慕他们能够继续拥有自己的财产。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈθriːfəʊld] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd]

Moreover	,	it	increased	his	courage	threefold	to	make	believe	that	what	had
而且	,	它	增加	他的	勇气	三重	到	制作	相信	那	什么	有

[ˈhæpənd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] ,

happened	was	not	so	bad	,
发生	曾是	不是	所以	坏的	,

此外，这反而让他勇气倍增，让他相信发生的事情并没有那么糟糕。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsjuːm] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈstætʃə(r)] , [wʌn] [ˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	this	manner	he	was	able	to	assume	an	added	stature	,	one	fitting	his
在	这	方式	他	曾是	有能力的	到	认为	一个	额外	身材	,	一	配件	他的

[ˈnjuːli] [əˈkwaɪəd] [ˈmænhʊd] ,

newly	acquired	manhood	,
新	获得	男子气概	,

这样一来，他便能拥有与他新获得的男子气概相匹配的更高地位。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taɪt] [ʃʌt] ;

when	the	time	came	to	swing	the	door	of	his	home	tight	shut	;
什么时候	这	时间	来了	到	摇摆	这	门	的	他的	家	紧的	关闭	;

到了该把家门紧紧关上的时候了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	he	was	able	to	say	a	brave	good	-	by	to	father	and	mother	.
和	他	曾是	有能力的	到	说	一个	勇敢的	好的	-	经过	到	父亲	和	母亲	.

他勇敢地向父母道别。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Now	it	was	all	over	.
现在	它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒəʊ'hænə] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	and	Johanna	were	speeding	toward	the	Hill	Country	,	and	he	was
他	和	约翰娜	是	超速	朝向	这	爬坡道	国家	,	和	他	曾是

[glæd] , ['veri] [glæd] ,

glad	,	very	glad	,
高兴的	,	非常	高兴的	,

他和乔安娜正飞速驶向丘陵地带，他很高兴，非常高兴。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [dʒoʊ'hænəz] [ɑːm] as7

to	be	a	little	boy	again	and	snuggle	into	the	hollow	of	Johanna's	arm	as7
到	是	一个	小的	男生	再次	和	依偎	进入	这	空洞的	的	乔安娜的	手臂	as7

再次变回小男孩，依偎在约翰娜温暖的臂弯里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['nɜːsəri] [deɪz] .

he	had	been	used	to	doing	in	the	old	nursery	days	.
他	有	到过	用过的	到	正在做	在	这	老的	苗圃	天	.

他以前在托儿所的时候就经常这样做。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [eɪt] - ['gəʊɪŋ] - [ɒn] - [naɪn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [əʊld] .

After	all	,	eight	-	going	-	on	-	nine	is	not	so	very	old	.
后	全部	,	八	-	去	-	在	-	九	是	不是	所以	非常	老的	.

毕竟，八岁快九岁并不算老。

['deɪvɪd] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .

David	wasted	no	time	.
大卫	浪费	不	时间	.

大卫没有浪费时间。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skræps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hɪm] [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Out	of	the	scraps	that	were	left	him	he	tried	at	once	to	build	up	a	new	world	.
出去	的	这	碎屑	那	是	左边	他	他	尝试	在	一次	到	建造	向上	一个	新的	世界	.

他利用剩下的残骸，立即着手建立一个新世界。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] ,

He	looked	out	of	the	car	window	at	the	fields	and	houses	flying	past	,
他	看起来	出去	的	这	车	窗户	在	这	字段	和	房屋	飞行	过去的	,

他望着车窗外飞驰而过的田野和房屋，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [dʒəʊ'hænə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .

and	he	thought	of	all	the	pleasant	things	Johanna	had	promised	him	.
和	他	想法	的	全部	这	令人愉快的	事物	约翰娜	有	承诺	他	.

他想起了约翰娜答应给他的所有美好愿望。

[dʒəʊˈhænə][ænd; ənd] [ˈbɑːni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌmə(r)] [həʊˈtel][ɪn][ðə; ði]

Johanna	and	Barney	were	the	caretakers	of	a	big	summer	hotel	in	the
约翰娜	和	巴尼	是	这	看护人员	的	一个	大的	夏天	酒店	在	这

[ˈmaʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

乔安娜和巴尼是山区一家大型避暑酒店的管理员。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][həʊˈtel] [kləʊzd] ,

The	summer	season	was	over	,	the	hotel	closed	,
这	夏天	季节	曾是	超过	,	这	酒店	关闭	,

夏季旅游旺季结束，酒店关门了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [dʒəʊˈhænə][ænd; ənd] [ˈbɑːni] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ]

and	he	was	going	to	live	with	Johanna	and	Barney	in	the	lodge
和	他	曾是	去	到	居住	和	约翰娜	和	巴尼	在	这	小屋

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈmaʊntən] - [tɒp][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] .

and	have	a	whole	mountain	-	top	to	play	on	.
和	有	一个	所有的	山	-	顶部	到	玩	在	.

他打算和乔安娜、巴尼一起住在小木屋里，在整座山顶上玩耍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˈbɑːni] [kʌt] [daʊn] [nekst] [jɪrz] [ˈfaɪə(r)] - [wʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]

He	was	going	to	help	Barney	cut	down	next	year's	fire	-	wood	and	drive	the
他	曾是	去	到	帮助	巴尼	切	向下	下一个	年	火	-	木头	和	驾驶	这

[sledʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [rəʊdz] .

sledge	for	him	over	the	lumber	roads	.
雪橇	为了	他	超过	这	木材	道路	.

他打算帮助巴尼砍伐明年的柴火，并替他驾着雪橇沿着伐木路行驶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [təˈbɒgən] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	going	to	make	a	toboggan	-	slide	down	the	cleared	side	of	the
他	曾是	去	到	制作	一个	雪橇	-	滑动	向下	这	已清除	边	的	这

['maʊntən] ;

mountain	;
山	;

他打算从山体清理出来的一侧滑下雪橇；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪt] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['biːvə(r)][dæm] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə]

he	was	going	to	skate	on	the	pond	above	the	beaver	dam	,	and	learn	to
他	曾是	去	到	滑冰	在	这	池塘	多于	这	海狸	坝	,	和	学习	到

[skiː] ,

skee	,
斯基	,

他打算在海狸坝上方的池塘里滑冰，学习滑冰技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['dʒɒli] [θɪŋz] .

and	a	crowd	of	other	jolly	things	.
和	一个	人群	的	其他	快乐的	事物	.

以及其他许多令人愉快的事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] [tuː; tə][tæp] .

And	in	the	spring	there	were	to	be	the	maple	-	trees	to	tap	.
和	在	这	春天	那里	是	到	是	这	枫	-	树木	到	轻敲	.

到了春天，就可以采集枫树汁液了。

['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['trævə(ə)lɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Only	,	in	the	mean	time	,	there	were	father	and	mother	traveling	farther	and
仅有的	,	在	这	意思是	时间	,	那里	是	父亲	和	母亲	旅行	更远	和

['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] ;

farther	away	;
更远	离开	;

但与此同时，父母却越走越远；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

and	there	was	Christmas	coming	nearer	and	nearer	.
和	那里	曾是	圣诞节	未来	更近	和	更近	.

圣诞节越来越近了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [stænd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

And	how	could	he	ever	stand	one	without	the	others	?
和	如何	可以	他	曾经	站立	一	没有	这	其他的	?

他怎么可能只接受其中一个而忽略其他两个呢?

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] and8

He	turned	away	from	the	car	window	and8
他	转向	离开	从	这	车	窗户	and8

他转过身，背对着车窗，8

[lʊkt] [æt; ət] [dʒəʊ'hænə] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [pɒpt] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm]

looked	at	Johanna	;	and	then	out	popped	the	most	surprising	question	from
看起来	在	约翰娜	;	和	然后	出去	爆裂	这	最多	奇怪	问题	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我看着乔安娜；然后，她突然问出了一个最令人惊讶的问题。

“ [hɑːk] , ['læd.i] !

“	Hark	,	laddy	!
“	听着	,	拉迪	!

“听，小伙子！”

[hæv; həv] [jiː; ji] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [dʒəʊ'hænə] [juːst] [tuː; tə] [tel] ?

Have	ye	forgotten	all	about	the	fairies	and	the	stories	Johanna	used	to	tell	?
有	是的	被遗忘的	全部	关于	这	仙女	和	这	故事	约翰娜	用过的	到	告诉	?

你们难道都忘了仙女和约翰娜讲的故事了吗?

” ['deɪvɪd] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	David	smiled	without	knowing	it	.
”	大卫	微笑	没有	会心	它	.

大卫不自觉地笑了。

“ [waɪ] , [nəʊ] .

“	Why	,	no	.
“	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

No	,	I	haven't	.
不	,	我	还没有	.

不，我没有。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'gɛt] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [grəʊ] [ʌp] — [dʌz] [hiː; hi] ?

A	person	never	entirely	forgets	about	fairies	,	even	if	he	does	grow	up	—	does	he	?
一个	人	绝不	完全	忘记了	关于	仙女	,	甚至	如果	他	做	生长	向上	—	做	他	?

即使长大成人，人也永远不会完全忘记仙女，对吧?

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ðæts] [ɔːl] . ”

I	guess	I	haven't	been	thinking	about	them	lately	,	that's	all	.	”
我	猜测	我	还没有	到过	思维	关于	他们	最近	,	那就是	全部	.	”

我猜我最近都没怎么想起他们，仅此而已。

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [jiː; ji] ['hævnt] !

“	Sure	,	and	ye	haven't	!
“	当然	,	和	是的	还没有	!

“当然，你们还没有！”

" [dʒoʊ'hænəz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fəʊksi] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

"	Johanna's	voice	had	the	same	folksy	ring	to	it	that	it	had	in	the
"	乔安娜的	嗓音	有	这	相同的	民间	戒指	到	它	那	它	有	在	这

['nɜːsəri] [deɪz] .

nursery	days	.
苗圃	天	.

“约翰娜的声音和她小时候一样，带着浓浓的乡土气息。”

“ [feɪθ] , - [tɪz] [hɑːd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪvli] [wen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	Faith	,	'	tis	hard	keeping	them	lively	when	ye	are	living	in	the	city	.
"	信仰	,	-	的	难的	保持	他们	热闹	什么时候	是的	是	活的	在	这	城市	.

“说真的，住在城里，很难让他们保持活力。”

['wʌznt] [ai]['ɔːlməʊst] ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][maɪ'self] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Wasn't	I	almost	giving	over	believing	in	them	myself	,	after	living	there	a	few
不是	我	几乎	给予	超过	相信	在	他们	我	,	后	活的	那里	一个	很少

[j'iəz] ?

years	?
年	?

我在那里生活了几年之后，难道自己不也几乎不再相信他们了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [ai] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [ðæt] [ai][gɒt][ðem; ðəm]

It	wasn't	till	I	moved	to	the	hilltops	and	the	green	country	that	I	got	them
它	不是	直到	我	已搬	到	这	山顶	和	这	绿色的	国家	那	我	得到	他们

[bæk] [ə'gen] . ”

back	again	.	”
后退	再次	.	”

直到我搬到山顶和绿地，我才重新找回了它们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	Have	you	seen	any	up	there	?
"	有	你	已见	任何	向上	那里	?

“你在上面看到过吗？”

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz]

"	David	asked	it	as	one	might	inquire	about	the	personal	habits	of	Santa	Claus
"	大卫	问	它	作为	一	可能	查询	关于	这	个人的	习惯	的	圣诞老人	克劳斯

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [end] ,

or	the	chances	of	finding	the	crock	of	gold	at	the	rainbow's	end	,
或者	这	机会	的	寻找	这	缸	的	金子	在	这	彩虹的	结尾	,

“大卫问这个问题，就好像在询问圣诞老人的个人习惯，或者在彩虹尽头找到金罐的几率一样。”

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wʌn][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] [wʌn'self] ,

experiences	one	has	never	had	oneself	,
经历	一	有	绝不	有	自己	,

体验自己从未经历过的事情

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

but	which	one	is	perfectly	willing	to	credit	to	another	upon	receipt	of
但	哪个	一	是	完美	愿意的	到	信用	到	其他	之上	收据	的

[ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] .

satisfactory	evidence	.
令人满意的	证据	.

但如果收到令人满意的证据，谁又完全愿意相信谁呢?

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

Moreover	,	fairies	were	undeniably	comfortable	to	think	about	just	now	.
而且	,	仙女	是	无可否认	舒服的	到	思考	关于	只是	现在	.

此外，此刻想到仙女，确实让人感到很舒服。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [naɪn]
And **what** **is** **more** **,** **9**
和 什么 是 更多的 , 9

而且，9

[wen'evə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [siːm] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
whenever **things** **happen** **that** **seem** **unreal** **and** **that** **make** **you** **feel** **strange** **and**
每当 事物 发生 那 似乎 虚幻 和 那 制作 你 感觉 奇怪的 和
[ˌʌn'rɪəl] [jɔː'self] ,
unreal **yourself** **,**
虚幻 你自己 ,

每当发生一些看似不真实，甚至让你自己都感到陌生和不真实的事情时

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['fɛəriz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['riːəl][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .
that **is** **the** **very** **time** **that** **fairies** **become** **the** **most** **real** **and** **easy** **to** **believe** **in** **.**
那 是 这 非常 时间 那 仙女 变得 这 最多 真实的 和 简单的 到 相信 在 .

正是在这个时候，仙女变得最真实，最容易让人相信。

['deɪvɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['snʌg(ə)l] ['kləuzə(r)][tuː; tə][dʒəʊ'hænə][ænd; ənd]
David **discovered** **this** **now** **,** **and** **it** **made** **him** **snuggle** **closer** **to** **Johanna** **and**
大卫 发现 这 现在 , 和 它 制成 他 依偎 更近 到 约翰娜 和
[rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
repeat **his** **question** **:**
重复 他的 问题 :

大卫这才意识到这一点，他更加依偎在乔安娜身边，重复了一遍他的问题：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [siːn] ['eni] [ʌp] [ðeə(r)] ?
“ **Have** **you** **really** **seen** **any** **up** **there** **?**
“ 有 你 真的 已见 任何 向上 那里 ?

“你真的在上面见过吗？”

” [dʒəʊ'hænə] ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . “
” **Johanna** **puckered** **her** **forehead** **and** **considered** **for** **a** **moment** **.** **“**
” 约翰娜 皱巴巴的 她 前额 和 经过考虑的 为了 一个 片刻 . “

乔安娜皱起眉头，沉思了一会儿。

- [tɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['læd.i] .
' **Tis** **this** **way** **,** **laddy** **.**
- 的 这 方式 , 拉迪 .

走这边，小伙子。

[aɪ] [kænt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ['ɒnɪstli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [tuː] [aɪz] [ɒn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ;
I **can't** **be** **saying** **honestly** **that** **I** **have** **laid** **my** **two** **eyes** **on** **one** **for** **certain** **;**
我 不能 是 说 诚实地 那 我 有 铺设 我的 二 眼睛 在 一 为了 肯定 ;

我不能诚实地说我亲眼见过其中任何一个；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [kænt] [seɪ] ['ɒnɪstli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] .
and **then** **again** **I** **can't** **say** **honestly** **that** **I** **haven't** **.**
和 然后 再次 我 不能 说 诚实地 那 我 还没有 .

但说实话，我也不能完全否认自己有过这种经历。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [dʒʌst]
Many's **the** **time** **in** **the** **woods** **or** **thereabouts** **that** **I've** **had** **the** **feeling** **I've** **just**
许多人 这 时间 在 这 树林 或者 大约 那 我已经 有 这 感觉 我已经 只是
['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [wʌn] ,
stumbled **on** **one** **,**
踉跄 在 一 ,

很多时候，我在树林里或附近都会感觉自己偶然发现了一只。

[dʒʌst] [mɪst] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ɔː(r)] ['biːt(ə)n] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] .
just **missed** **him** **by** **a** **wink** **,** **or** **beaten** **him** **there** **by** **a** **second** **.**
只是 错过 他 经过 一个 眨眼 , 或者 被打败 他 那里 经过 一个 第二 .

只差一瞬间就碰到他了，或者比他快了一秒钟。

[ðə; ði] [mɒs] [baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trɒdn] - [daʊn] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən]

The	moss	by	the	brookside	would	have	a	trodden	-	down	look	and	the	bracken
这	苔藓	经过	这	布鲁克赛德	会	有	一个	践踏	-	向下	看	和	这	蕨类植物

[wʊd] [biː; bi] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [nəʊ][help][əʊ] - [ðə; ði][wɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

would	be	swaying	with	no	help	o	'	the	wind	—	for	all	the	world	as	if	a
会	是	摇晃	和	不	帮助	o	-	这	风	—	为了	全部	这	世界	作为	如果	一个

[wiː] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] . ”

wee	man	had	just	been	brushing	his	way	through	.	”
哇	男人	有	只是	到过	刷牙	他的	方式	通过	.	”

溪边的苔藓看起来像是被人踩踏过一样，蕨类植物也会在无风的情况下摇曳——就好像有个小矮人刚刚走过一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ” [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] ,

“	It	might	have	been	a	squirrel	,	”	suggested	David	,
“	它	可能	有	到过	一个	松鼠	,	”	建议	大卫	,

“那可能是只松鼠，”大卫猜测道。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	dust	of	the	city	still	clouding	his	mind	.
这	灰尘	的	这	城市	仍然	云雾	他的	头脑	.

城市里的尘埃仍然笼罩着他的思绪。

“ [aɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

“	Aye	,	but	I'm	thinking	it	wasn't	.
“	是的	,	但	我是	思维	它	不是	.

“是啊，但我认为并非如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feəri] [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɪl] [faɪnd][hɪm] .

And	if	there's	a	fairy	up	yonder	in	the	Hill	Country	I'm	thinking	ye'll	find	him	.
和	如果	有	一个	仙女	向上	远处	在	这	爬坡道	国家	我是	思维	叫喊	寻找	他	.

如果山里真有仙女，我想你们一定能找到他。

- [twɪl] [gɪv] [jiː; ji] one10

'	Twill	give	ye	one10
-	斜纹布	给	是的	one10

它会给你一个10

[θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [eɪ] , ['læd.i] ?

thing	more	to	do	,	eh	,	laddy	?
事物	更多的	到	做	,	嗯	,	拉迪	?

还有其他事要做吗，小伙子?

” [dʒəʊ'hænə] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] ['sɒftli] .

”	Johanna	tightened	the	arm	about	him	and	laughed	softly	.
”	约翰娜	收紧	这	手臂	关于	他	和	笑了	轻轻	.

约翰娜搂紧了他的手臂，轻轻地笑了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] ['fɛəriz] [get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ?

“	But	how	would	fairies	get	over	here	?
“	但	如何	会	仙女	得到	超过	这里	?

“可是仙女们怎么会来到这里呢？”

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['aɪələnd] ;

I	shouldn't	think	they	would	ever	want	to	leave	Ireland	;
我	不应该	思考	他们	会	曾经	想	到	离开	爱尔兰	;

我觉得他们应该永远不会想离开爱尔兰;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['wɪntə(r)] . ”

and	I	thought	they	never	came	out	in	winter	.	”
和	我	想法	他们	绝不	来了	出去	在	冬天	.	”

我以为它们冬天从来不出来活动。”

“ [ðeɪ] [mait] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [aʊt] .
“ They might come because they had been locked out .
” 他们 可能 来 因为 他们 有 到过 已锁定 出去 .

“他们可能会来，因为他们被拒之门外了。”

” [dʒoʊ'hænəz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [mɪ'stɪəriəsli] ,
” Johanna's eyes suddenly began to dance mysteriously ,
” 乔安娜的 眼睛 突然 开始 到 舞蹈 神秘地 ,

“约翰娜的眼睛突然神秘地跳动起来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv]
and she put her lips close to David's ear that the noise and jar of
和 她 放 她 嘴唇 关闭 到 大卫的 耳朵 那 这 噪音 和 罐 的
[ðə; ði] [treɪn] [mait] [nɒt] [draʊn] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
the train might not drown one word of what she was going to say :
这 火车 可能 不是 溺水 一 单词 的 什么 她 曾是 去 到 说 :

她把嘴唇凑近大卫的耳朵，以免火车的噪音和颠簸淹没她要说的话：

“ [wɪst] , ['læd.i] !
“ Whist , laddy !
” 惠斯特 , 拉迪 !

“嘘，小伙子！”

[duː; də] [jiː; ji] [maɪnd] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
Do ye mind what day it is ?
做 是的 头脑 什么 天 它 是 ?

你们在意今天是星期几吗?

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['sʌmə(r)] ,
' Tis the very last day of the fairy summer ,
- 的 这 非常 最后的 天 的 这 仙女 夏天 ,

今天是仙境般夏日的最后一天，

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [wen] [ðel] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [riːlz] ['əʊvə(r)] [ɪn]
the last day when they'll be making the rings and dancing the reels over in
这 最后的 天 什么时候 他们会 是 制作 这 戒指 和 跳舞 这 卷轴 超过 在
['aɪələnd] . ”
Ireland . ”
爱尔兰 . ”

那是他们在爱尔兰制作戒指和跳爱尔兰传统舞蹈的最后一天。

“ [waɪ] , [ɪts] ['hæləu'iːn] , ” [rɪ'membəd] ['deɪvɪd] .
“ Why , it's Hallowe'en , ” remembered David .
” 为什么 , 它是 万圣节 , ” 记得 大卫 .

“哎呀，今天是万圣节啊，”大卫想起来了。

“ [aɪ] , [ðæts] [wɒt] !
“ Aye , that's what !
” 是的 , 那就是 什么 !

“没错，就是这样！”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bəʊlt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræθs] [fɑːst] [wɪð] ['mædʒɪk]
And after this night the fairies bolt the doors of their raths fast with magic
和 后 这 夜晚 这 仙女 螺栓 这 门 的 他们的 拉思 快速地 和 魔法
[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] [meɪ] [iːv] ,
and never come out again till May Eve ,
和 绝不 来 出去 再次 直到 可能 前夕 ,

今夜过后，仙女们用魔法将她们的城堡大门紧紧锁上，直到五月前夜才会再次出现。

['bɑːrɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
barring once in a white winter or so when they come out on Christmas Eve .
禁止 一次 在 一个 白色的 冬天 或者 所以 什么时候 他们 来 出去 在 圣诞节 前夕 .

除了偶尔在漫长的冬季，比如圣诞夜，它们会出来活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈevri] [səʊ][ˈbf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [gets] [lɒkt] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .

But	it	happens	every	so	often	that	a	fairy	gets	locked	out	on	this	night	.
但	它	发生	每一个	所以	经常	那	一个	仙女	获得	已锁定	出去	在	这	夜晚	.

但偶尔也会有仙女在这个夜晚被锁在门外。

[hiː; hi] [steɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [trɪks] ,

He	stays	dancing	too	long	,	or	playing	too	many	tricks	,
他	停留	跳舞	也	长的	,	或者	玩耍	也	许多	技巧	,

他跳舞的时间太长，或者耍的花招太多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌθ] - [tɪz] [pɑːst] [kɒk] - [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz]

and	when	he	gets	back	to	the	rath	'	tis	past	cock	-	crow	and	the	door	is
和	什么时候	他	获得	后退	到	这	拉思	-	的	过去的	公鸡	-	乌鸦	和	这	门	是

[bɑːd] [əˈgenst] [hɪm] .

barred	against	him	.
禁止	反对	他	.

当他回到堡垒时，鸡鸣声已经过了，大门被闩上了，他进不去。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] for11

Then	there's	naught	for11
然后	有	零	for11

然后就什么都没有了11

[hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [baɪd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɪl] [ˈəʊpənɪŋ] [taɪm] [ˈkɒmz]

him	to	do	but	to	bide	how	and	where	he	can	till	opening	time	comes
他	到	做	但	到	比德	如何	和	在哪里	他	能	直到	开幕	时间	来

[ɒn] [meɪ] [iːv] . ″

on	May	Eve	.	″
在	可能	前夕	.	″

他只能在五一劳动节前夕，尽其所能地等待开业时间到来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] — ″

“	And	if	—	and	if	—	″
″	和	如果	—	和	如果	—	″

“如果——如果——”

“ [ʃʊə(r)] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒkt] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] , [wʌts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ?

“	Sure	,	if	one	should	get	locked	out	this	night	,	what's	to	prevent	his	coming	over	?
″	当然	,	如果	一	应该	得到	已锁定	出去	这	夜晚	,	是什么	到	防止	他的	未来	超过	?

“当然，如果有人今晚被锁在门外，谁又能阻止他过来呢？”

[wʌts] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [id] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [feɪθ] ,

What's	more	likely	than	that	he'd	be	saying	to	himself	,	'	Faith	,
是什么	更多的	可能	比	那	他会	是	说	到	他自己	,	-	信仰	,

还有什么比他对自己说“信仰”更可能呢?

- [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈləʊnli] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [lædz] [gɒn] .

Ireland'll	be	a	mortal	lonely	place	with	the	rest	o	'	the	lads	gone	.
-	是	一个	凡人	孤独	地方	和	这	休息	o	-	这	小伙子们	已消失	.

其他队员都走了，爱尔兰将变得异常寂寞。

[aɪl] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] .

I'll	try	my	luck	in	another	country	.
患病的	尝试	我的	运气	在	其他	国家	.

我打算去其他国家碰碰运气。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['emigreit] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] .

'	And	with	that	he	follows	the	rest	of	the	Irish	and	emigrates	over	here	.
-	和	和	那	他	跟随	这	休息	的	这	爱尔兰	和	移民	超过	这里	.

于是，他便跟随其他爱尔兰人一样，移民到了这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][lændz] , [jiː; ji] [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , ['læd.i] , [hiːl] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	if	he	ever	lands	,	ye	mark	my	word	,	laddy	,	he'll	make	straight	for	the
和	如果	他	曾经	土地	,	是的	标记	我的	单词	,	拉迪	,	地狱	制作	直的	为了	这

[hɪl] ['kʌntri] !

Hill	Country	!
爬坡道	国家	!

如果他真的登陆，你记住我的话，小伙子，他肯定会直奔山区！

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

That	is	,	if	he's	not	there	already	ahead	of	himself	.
那	是	,	如果	他是	不是	那里	已经	前方	的	他自己	.

也就是说，如果他还没先一步到达那里的话。

" [dʒəʊ'hænə] [lɑːft] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Johanna	laughed	and	David	laughed	with	her	.
"	约翰娜	笑了	和	大卫	笑了	和	她	.

约翰娜笑了，大卫也跟着她笑了。

" [ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [sens] [ɪn][sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] , [maɪnd] [ðæt] !

"	Sure	,	there's	a	heap	o	'	sense	in	some	nonsense	,	mind	that	!
"	当然	,	有	一个	堆	o	-	感觉	在	一些	废话	,	头脑	那	!

“当然，有些胡说八道里也蕴含着很多道理，记住这一点！”

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

And	never	be	so	foolish	,	just	because	ye	grow	up	and	get	a	little	book
和	绝不	是	所以	愚蠢	,	只是	因为	是的	生长	向上	和	得到	一个	小的	书

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

千万不要因为长大成人、获得一些书本知识就变得如此愚蠢。

[æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji] [lʌvd] [ænd; ənd]

as	to	turn	up	your	nose	and	mock	at	the	things	ye	loved	and
作为	到	转动	向上	你的	鼻子	和	嘲笑	在	这	事物	是的	喜爱	和

[bɪ'liːvd] [ɪn] [wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .

believed	in	when	ye	were	a	little	lad	.
相信	在	什么时候	是的	是	一个	小的	小伙子	.

仿佛你现在对你小时候喜爱和信仰的事物嗤之以鼻，嘲笑它们。

[ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] , [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːteɪk] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]

Them	that	do	,	lose	one	of	the	biggest	cures	for	heartache	there	is	in	the
他们	那	做	,	失去	一	的	这	最大	治愈	为了	心痛	那里	是	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

那些这样做的人，将失去世界上治愈心碎的最佳良方之一。

[maɪnd] [ðæt] !

mind	that	!
头脑	那	!

注意这一点！

" ['deɪvɪd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	David	turned	back	to	the	window	.
"	大卫	转向	后退	到	这	窗户	.

大卫转过身，面向窗户。

[ɔːl'redi] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

Already	,	beyond	the	foreground	of	passing	woods	and	meadows	,	he	could
已经	,	超过	这	前景	的	通过	树林	和	草地	,	他	可以

[kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

catch	glimpses	of	the	Hill	Country	,
抓住	惊鸿一瞥	的	这	爬坡道	国家	,

透过眼前掠过的树林和草地，他已经可以瞥见丘陵地带的景色了。

['heɪzi][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] . -

hazy	and	purple	,	lying	afar	off	.	12
朦胧	和	紫色的	,	说谎	远方	离开	.	-

朦胧而紫润，飘荡在远处。12

[dʒəʊ'hænə][wɒz; wəz] [raɪt] .

Johanna	was	right	.
约翰娜	曾是	正确的	.

约翰娜说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri][ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɪm'self] .

It	was	better	to	think	of	the	locked	-	out	fairy	than	of	himself	.
它	曾是	更好的	到	思考	的	这	已锁定	-	出去	仙女	比	的	他自己	.

与其想着自己，不如想想被锁在门外的仙女。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['fɛəriz] [gruː] ['ləʊnsəm] [æz; əz]['hjuːmənz][dɪd] ,

He	found	himself	wondering	if	fairies	grew	lonesome	as	humans	did	,
他	成立	他自己	好奇	如果	仙女	生长	寂寞	作为	人类	做过	,

他不禁开始思考，仙子是否也会像人类一样感到孤独。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌθ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] .

and	if	it	was	as	hard	to	be	locked	out	of	a	rath	as	a	home	.
和	如果	它	曾是	作为	难的	到	是	已锁定	出去	的	一个	拉思	作为	一个	家	.

如果被锁在堡垒外和被锁在家里一样难受的话。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp][ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd]

He	wondered	if	all	the	fairies	were	grown	up	or	if	there	were	boy	and
他	想知道	如果全部		这	仙女	是	生长	向上	或者	如果	那里	是	男生	和

[gɜːl] ['fɛəriz] ,

girl	fairies	,
女孩	仙女	,

他想知道所有的仙子是不是都长大了，还是仙子也有男有女之分。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɛəriz] .

and	father	and	mother	fairies	.
和	父亲	和	母亲	仙女	.

还有仙父仙女。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][dʒəʊ'hænə][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	would	ask	Johanna	some	time	,
他	会	问	约翰娜	一些	时间	,

他会找时间问问约翰娜。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stedi] [vɔɪs] .

when	he	was	sure	he	could	ask	it	with	a	perfectly	steady	voice	.
什么时候	他	曾是	当然	他	可以	问	它	和	一个	完美	稳定的	嗓音	.

当他确信自己可以用非常稳定的声音问出这个问题时。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [taɪm] ;

But	most	of	all	,	he	wondered	about	opening	time	;
但	最多	的	全部	,	他	想知道	关于	开幕	时间	;

但他最想知道的是营业时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wen] ['əʊpənɪŋ] [taɪm] [wʊd]

and	he	wished	with	all	his	heart	that	he	knew	just	when	opening	time	would
和	他	希望	和	全部	他的	心	那	他	知道	只是	什么时候	开幕	时间	会

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

come	for	him	.
来	为了	他	.

他真心希望自己能知道何时才能开业。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

Until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði]

he	must	keep	very	busy	with	the	fire	-	wood	and	the	sled	and	the
他	必须	保持	非常	忙碌的	和	这	火	-	木头	和	这	雪橇	和	这

[tə'bɒgən] - [slaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

toboggan	-	slide	and	the	skating	and	skeeing	and	Christmas	.
雪橇	-	滑动	和	这	溜冰	和	滑冰	和	圣诞节	.

他一定忙得不可开交，又是砍柴，又是做雪橇，又是做滑雪橇滑道，又是滑冰，又是滑雪橇，还有过圣诞节。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

What	kind	of	a	Christmas	was	it	going	to	be	?
什么	种类	的	一个	圣诞节	曾是	它	去	到	是	?

这将是一场怎样的圣诞节呢?

[ðə; ði] [treɪn] [klaɪmd] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][left]

The	train	climbed	half	-	way	to	the	top	of	the	highest	hill	and	there	it	left
这	火车	攀登	一半	-	方式	到	这	顶部	的	这	最高	爬坡道	和	那里	它	左边

['deɪvɪd][ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] .

David	and	Johanna	.
大卫	和	约翰娜	.

火车爬到最高山顶的一半，把大卫和约翰娜留在了那里。

['bɑːni] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wægən][tuː; tə]

Barney	was	waiting	for	them	with	the	horses	and	the	big	wagon	to
巴尼	曾是	等待	为了	他们	和	这	马匹	和	这	大的	车皮	到

['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;

carry	them	up	the	rest	of	the	way	;
携带	他们	向上	这	休息	的	这	方式	;

巴尼带着马匹和大马车在那儿等着他们，准备载他们走完剩下的路程；

[ænd; ənd][tuː; tə]['deɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnsəm] [wei] .

and	to	David	it	seemed	a	very	lonesome	way	.
和	到	大卫	它	似乎	一个	非常	寂寞	方式	.

在大卫看来，这是一条非常孤独的路。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

The	stars	were	out	before	they	reached	the	lodge	,
这	明星	是	出去	前	他们	达到	这	小屋	,

他们到达旅馆时，星星已经出来了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp]

but	even	in	the	starlight	he	could	see	that	they	were	alone	on	the	hilltop
但	甚至	在	这	星光	他	可以	看	那	他们	是	独自的	在	这	山顶

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

except	for	the	great	,
除了	为了	这	伟大的	,

但即使在星光下，他也能看到山顶上只有他们，除了伟大的.....

['ʃædəʊi] , [kləʊzd] [həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [fɜː(r)] - [triːz] . -

shadowy	,	closed	hotel	and	the	encompassing	fir	-	trees	.	13
阴暗的	,	关闭	酒店	和	这	包含	冷杉	-	树木	.	-

阴暗、紧闭的酒店和周围的杉树。13

" [jɪl] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [jɪl] [nɒt][biː; bi] ['pestə] [wɪð] ['neɪbəz] , "

"	Ye'll	not	be	troubled	with	noise	,	and	ye'll	not	be	pestered	with	neighbors	,	"
"	叫喊	不是	是	麻烦	和	噪音	,	和	叫喊	不是	是	烦扰	和	邻居	,	"

[lɑːft] ['bɑːni] ,

laughed	Barney	,
笑了	巴尼	,

"你们不会再受噪音困扰，也不会再被邻居烦扰了，"巴尼笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['deɪvɪd][tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

as	he	helped	David	to	clamber	down	from	the	wagon	.
作为	他	帮助	大卫	到	攀	向下	从	这	车皮	.

他帮助大卫从马车上爬下来。

" [dʒəʊ'hænə] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][ə'laɪv][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Johanna	says	that	in	the	winter	there	is	nobody	alive	in	these	parts	but	the
"	约翰娜	说道	那	在	这	冬天	那里	是	无人	活	在	这些	部分	但	这

['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hiːðn] - [ænd; ənd] [ɑː'selvz] . " -

creatures	and	the	'	heathens	'	and	ourselves	.	"	14
生物	和	这	-	异教徒	-	和	我们自己	.	"	-

"约翰娜说，冬天这片地方除了动物、'异教徒'和我们人类之外，就没有其他生物了。"14

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri]

THE	LOCKED	-	OUT	FAIRY
这	已锁定	-	出去	仙女

被锁在门外的仙女

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['deɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] — [tuː]

Two	months	had	passed	since	David	had	come	to	the	Hill	Country	—	two
二	几个月	有	通过了	自从	大卫	有	来	到	这	爬坡道	国家	—	二

[mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi]

months	in	which	he	had	thrown	himself	with	all	the	stoutness	of	heart	he
几个月	在	哪个	他	有	抛掷	他自己	和	全部	这	腴	的	心	他

[kʊd; kəd]['mʌstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒəʊ'hænə][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

could	muster	into	the	new	life	and	the	things	Johanna	had	promised	.
可以	鼓起	进入	这	新的	生活	和	这	事物	约翰娜	有	承诺	.

大卫来到山区已经两个月了——这两个月里，他竭尽全力，以他所能鼓起的全部勇气，全身心地投入到新的生活和约翰娜所承诺的事情中。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [lɒŋ] , [krɪsp][nəʊ'vembə(r)] [deɪz] [wɪð] ['bɑːni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	had	spent	long	,	crisp	November	days	with	Barney	in	the	woods	,
他	有	花费	长的	,	脆	十一月	天	和	巴尼	在	这	树林	,

他曾和巴尼在树林里度过了漫长而清爽的十一月日子。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fel] [ðə; ði] [triːz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

watching	him	fell	the	trees	marked	for	fire	-	wood	and	learning	to	use	his
观看	他	跌倒	这	树木	标记	为了	火	-	木头	和	学习	到	使用	他的

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - [kʌt] [sɔː] .

end	of	a	cross	-	cut	saw	.
结尾	的	一个	叉	-	切	锯	.

看着他砍倒标记为柴火的树木，并学习如何使用横切锯的一端。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sledɪŋ]

When	the	snow	came	and	the	lumber	roads	were	packed	hard	for	sledding
什么时候	这	雪	来了	和	这	木材	道路	是	包装	难的	为了	雪橇

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] .

he	had	shared	in	the	driving	of	the	team	and	the	piling	of	the	logs	.
他	有	共享	在	这	驾驶	的	这	团队	和	这	桩	的	这	日志	.

当雪来的时候，伐木道路被压得很实，便于滑雪橇，他也参与了赶车和堆放原木的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [snəʊ] - [ʃuː] ;

He	had	learned	to	skee	and	to	snow	-	shoe	;
他	有	学习	到	斯基	和	到	雪	-	鞋	;

他学会了滑橇和穿雪鞋；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌl] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [dæm] .

already	he	had	dulled	his	skates	on	the	pond	above	the	beaver	dam	.
已经	他	有	迟钝	他的	冰鞋	在	这	池塘	多于	这	海狸	坝	.

他已经在海狸坝上方的池塘里把冰鞋磨钝了。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Yet	in	spite	of	all	these	things	,
然而	在	尽管如此	的	全部	这些	事物	,

然而，尽管发生了所有这些事情，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɑrniːz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd][dʒoʊ'hænəz] ['feɪθf(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd]

in	spite	of	Barney's	good	-	natured	comradeship	and	Johanna's	faithful	care	and
在	尽管如此	的	巴尼	好的	-	自然	同志情谊	和	乔安娜的	忠实	关心	和

[lʌv] ,

love	,
爱	,

尽管巴尼心地善良，与约翰娜保持着友好的关系，约翰娜也对他关怀备至、爱护有加，

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [grəʊn] [diːpə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm]

the	ache	in	his	heart	had	grown	deeper	until	his	loneliness	seemed	to	shut	him
这	疼痛	在	他的	心	有	生长	更深	直到	他的	孤独	似乎	到	关闭	他

[ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [hɪlz] about15

in	like	the	snow	-	capped	hills	about15
在	喜欢	这	雪	-	封顶	丘陵	about15

他心中的痛楚与日俱增，孤独感仿佛将他像白雪皑皑的山丘一样封闭起来。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd]

And	now	it	was	seven	days	before	Christmas	—	and	not	a	word	had
和	现在	它	曾是	七	天	前	圣诞节	—	和	不是	一个	单词	有

[biːn] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

been	said	concerning	it	.
到过	说	有关	它	.

现在距离圣诞节还有七天——却没有人提起过这件事。

['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv][beə(r)] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['empti]

David	had	begun	to	wonder	if	in	all	that	country	of	bare	hilltops	and	empty
大卫	有	开始	到	想知道	如果	在	全部	那	国家	的	裸	山顶	和	空的

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

大卫开始琢磨，在这片光秃秃的山顶和空旷的山谷中，是否还有其他什么地方.....

[ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][fɜː(r)] - [triː] [ænd; ənd][waɪld] ['kriːtʃə(r)] ,

of	snow	and	fir	-	tree	and	wild	creature	,
的	雪	和	冷杉	-	树	和	荒野	生物	,

雪、杉树和野生动物，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .

there	was	anything	out	of	which	one	could	possibly	make	a	Christmas	.
那里	曾是	任何事物	出去	的	哪个	一	可以	可能	制作	一个	圣诞节	.

那里有任何东西可以用来过圣诞节。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

And	slowly	the	conviction	had	been	borne	in	upon	him	that	there	was	not	.
和	缓慢地	这	定罪	有	到过	出生	在	之上	他	那	那里	曾是	不是	.

他渐渐确信，事实并非如此。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	very	thought	of	the	toy	-	stores	in	the	city	,
这	非常	想法	的	这	玩具	-	商店	在	这	城市	,

一想到城里的玩具店，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['niknæk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

of	the	windows	with	their	displays	of	Christmas	knickknacks	,	of	the	street
的	这	视窗	和	他们的	显示器	的	圣诞节	小摆设	,	的	这	街道

[buːðz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːnz] ,

booths	covered	with	greens	,
展位	涵盖	和	青菜	,

橱窗里摆满了圣诞小摆设，街边摊位上覆盖着绿植，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

of	what	the	boys	on	the	block	were	doing	and	talking	about	,
的	什么	这	男孩们	在	这	堵塞	是	正在做	和	说	关于	,

街区里的男孩们都在做什么、谈论些什么，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [brɔːt]

of	the	memories	of	all	the	other	Christmases	that	had	been	,	brought
的	这	回忆	的	全部	这	其他	圣诞节	那	有	到过	,	带来

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

unspeakable	pangs	to	his	soul	.
无法形容	疼痛	到	他的	灵魂	.

过往所有圣诞节的回忆，给他的灵魂带来了难以言喻的痛苦。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['krɪsməs] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	wondered	how	he	was	ever	going	to	stand	it	—	this	Christmas	that	was
他	想知道	如何	他	曾是	曾经	去	到	站立	它	—	这	圣诞节	那	曾是

[nəʊ] ['krɪsməs] .

no	Christmas	.
不	圣诞节	.

他不知道自己该如何忍受——这个圣诞节根本就不是圣诞节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [dʌsk] - ['aʊə(r)] , ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

And	this	is	how	it	happened	that	at	dusk	-	hour	,	seven	days	before	Christmas	,
和	这	是	如何	它	发生	那	在	黄昏	-	小时	,	七	天	前	圣诞节	,

事情是这样的，在圣诞节前七天的黄昏时分，

[ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] — ['gəʊɪŋ] - [ɒn] - [naɪn] — [sæt] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

a	very	low	-	spirited	boy	of	eight	—	going	-	on	-	nine	—	sat	curled	up	on	the	window
一个	非常	低的	-	精神抖擞	男生	的	八	—	去	-	在	-	九	—	卫星	卷曲	向上	在	这	窗户

- [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

-	seat	of	the	lodge	,
-	座位	的	这	小屋	,

一个情绪非常低落的八岁（快九岁）男孩蜷缩在旅馆的窗边座位上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] [peɪnz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

looking	out	through	the	diamond	panes	and	wishing	with	all	his	heart	that	he
寻找	出去	通过	这	钻石	窗格	和	祝	和	全部	他的	心	那	他

[wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm]

was	somebody	else	in	some	other	place	and	that	it	was	some	other	time
曾是	某人	别的	在	一些	其他	地方	和	那	它	曾是	一些	其他	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

of	the	year	.
的	这	年	.

他透过菱形玻璃窗向外望去，心里无比希望自己是另一个人，身处另一个地方，身处一年中的其他时节。

['bɑːni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] horses16

Barney	was	always	bedding	down	the	horses16
巴尼	曾是	总是	寝具	向下	这	horses16

巴尼总是负责安顿马匹。16

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ'hænə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ;

at	this	time	and	Johanna	was	getting	supper	;
在	这	时间	和	约翰娜	曾是	获得	晚餐	;

这时，乔安娜正在准备晚饭；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	there	was	never	anything	in	particular	for	David	to	do	it
和	作为	那里	曾是	绝不	任何事物	在	特别的	为了	大卫	到	做	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] [ɪn]

had	become	a	custom	with	him	to	watch	for	the	lighting	of	the	lamps	in
有	变得	一个	风俗	和	他	到	手表	为了	这	灯光	的	这	灯	在

[ðə; ði] ['kæbinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['hiːðn] .

the	cabins	of	the	“	heathen	.
这	小木屋	的	这	“	异教徒	.

由于大卫从来没有特别的事情要做，所以他养成了一个习惯，那就是观察“异教徒”小屋里的灯是否被点亮。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['kæbinz] — ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ;

”	There	were	four	cabins	—	only	one	was	a	cottage	;
”	那里	是	四	小木屋	—	仅有的	一	曾是	一个	小屋	;

“共有四间小木屋——其中只有一间是小屋；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

and	he	could	see	them	all	from	the	lodge	by	a	mere	change	of
和	他	可以	看	他们	全部	从	这	小屋	经过	一个	仅仅	改变	的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

position	or	window	.
位置	或者	窗户	.

他只需改变一下位置或换个窗户，就能从旅馆里看到他们所有人。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm]

Somehow	he	liked	them	,	or	thought	he	should	like	them	if	he	knew	them
不知何故	他	喜欢	他们	,	或者	想法	他	应该	喜欢	他们	如果	他	知道	他们

,

,

,

不知为何，他挺喜欢他们的，或者说，如果他认识他们，他觉得应该会喜欢他们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnə'lʊrɪŋ] [θɪŋz] [dʒəʊ'hænə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	all	the	unalluring	things	Johanna	had	said	about	them	.
在	尽管如此	的	全部	这	缺乏吸引力	事物	约翰娜	有	说	关于	他们	.

尽管约翰娜对他们说了许多不中听的话。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtkæsts] ,

According	to	her	the	families	who	lived	in	them	were	outcasts	,
根据	到	她	这	家庭	WHO	居住地	在	他们	是	被排斥者	,

据她所说，住在那些房子里的家庭都是被社会遗弃的。

['spiːkɪŋ]	[streɪndʒ]	[tʌŋz]	[ænd; ənd]	['wəːʃip]	[streɪndʒ]	[gɒdz]	,
speaking	**strange**	**tongues**	**and**	**worshiping**	**strange**	**gods**	**,**
请讲	奇怪的	舌头	和	敬拜	奇怪的	神	,

说着陌生的语言，崇拜着陌生的神灵，

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ʌn'fɪt]	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ðɪ]	[dɔː(r)]	-	[steps]	[ɒv; əv]	['ɒnɪst]	['krɪstʃən]	[fəʊk]	.
and	**quite**	**unfit**	**to**	**cross**	**the**	**door**	**-**	**steps**	**of**	**honest**	**Christian**	**folk**	**.**
和	相当	不合格	到	叉	这	门	-	步骤	的	诚实的	基督教	民间	.

根本不配踏入正直基督徒的家门一步。

['deɪvɪd]	['hɑːdli]	[njuː]	['weðə(r)]	['bɑːni]	[ʃeəd]	[ðɪs]	[ə'pɪnjən]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
David	**hardly**	**knew**	**whether**	**Barney**	**shared**	**this**	**opinion**	**or**	**not**	**.**
大卫	几乎	知道	无论	巴尼	共享	这	观点	或者	不是	.

大卫几乎不知道巴尼是否也持有这种观点。

['bɑːni]	[tiːzd]	[dʒəʊ'hænə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'mɑːrks]	['evri]	[taɪm]
Barney	**teased**	**Johanna**	**a**	**good**	**deal**	**and**	**laughed**	**at**	**her**	**remarks**	**every**	**time**
巴尼	戏弄	约翰娜	一个	好的	交易	和	笑了	在	她	评论	每一个	时间

[ʃiː; ʃi]	[eəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['griːvəns]	:
she	**aired**	**her**	**grievance**	**:**
她	播出	她	不满	:

巴尼经常取笑乔安娜，每次乔安娜抱怨时，他都会嘲笑她：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['diːsnt]	['neɪbəz]	[laɪk]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðæt]	['bærən]	['hɪltɒp]	.
that	**there**	**should**	**be**	**no**	**decent**	**neighbors**	**like**	**themselves**	**on**	**all**	**that**	**barren**	**hilltop**	**.**
那	那里	应该	是	不	体面的	邻居	喜欢	他们自己	在	全部	那	荒芜	山顶	.

在那片荒芜的山顶上，不应该有像他们一样体面的邻居。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɑːt]	['deɪvɪd]	[klʌŋ]	[pə'sɪstəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]
In	**his**	**own**	**heart**	**David**	**clung**	**persistently**	**to**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**should**	**like**	**them**
在	他的	自己的	心	大卫	紧紧抓住	持续地	到	这	感觉	那	他	应该	喜欢	他们

[ɔːl]	[ɪf]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[gɒt]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[ə'kweɪntəns]	.
all	**if**	**he**	**ever**	**got**	**near**	**enough**	**to**	**make**	**their**	**acquaintance**	**.**
全部	如果	他	曾经	得到	靠近	足够的	到	制作	他们的	熟人	.

大卫内心深处始终坚信，如果他有机会与他们相识，他应该会喜欢上他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ðɪ]	“	-	”	[læmp]	[ðæt]	[ʃɒn]	[aʊt]	[fɜːst]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[dʌsk]	.
It	**was**	**always**	**the**	**“**	**lunger's**	**”**	**lamp**	**that**	**shone**	**out**	**first**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
它	曾是	总是	这	“	-	”	灯	那	闪耀	出去	第一的	在	这	黄昏	.

黄昏时分，总是“肺活量”的灯最先亮起。

['deɪvɪd]	[kʊd; kəd]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[tel]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['mɪnɪt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['laɪtɪd]	[baɪ]	['wɒtʃɪŋ]
David	**could**	**usually**	**tell**	**to**	**the**	**minute**	**when**	**it**	**would**	**be**	**lighted**	**by**	**watching**
大卫	可以	通常	告诉	到	这	分钟	什么时候	它	会	是	照明	经过	观看

[ðə; ðɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[fʊt]	-	[hɪl]	.
the	**shadow**	**on**	**the**	**foot**	**-**	**hill**	**.**
这	阴影	在	这	脚	-	爬坡道	.

大卫通常可以通过观察山脚下的影子，精确到分钟地判断出什么时候会被照亮。

Johanna17

Johanna17

Johanna17

Johanna17

[wɒz; wəz]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	['kʌntri]	[ðiːz]	['neɪbəz]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]
was	**uncertain**	**from**	**what**	**country**	**these**	**neighbors**	**had**	**come**	**,**	**but**	**she**
曾是	不确定	从	什么	国家	这些	邻居	有	来	,	但	她

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɔːtʃʊgl]	.
thought	**it**	**was**	**Portugal**	**.**
想法	它	曾是	葡萄牙	.

她不确定这些邻居来自哪个国家，但她认为应该是葡萄牙。

[ænd; ənd][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] !

And	Portuguese	!
和	葡萄牙语	!

葡萄牙语!

[wɜːdz] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pleɪs]

Words	always	failed	her	when	she	tried	to	convey	to	David	the	exact	place
字	总是	失败的	她	什么时候	她	尝试	到	传达	到	大卫	这	精确的	地方

[ðæt] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ;

that	Portuguese	held	among	the	heathen	;
那	葡萄牙语	握住	之中	这	异教徒	;

当她试图向大卫描述葡萄牙人在异教徒中究竟处于何种地位时，总是词穷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .

but	he	was	under	the	impression	that	it	must	be	very	near	the	top	.
但	他	曾是	在下面	这	印象	那	它	必须	是	非常	靠近	这	顶部	.

但他认为它一定非常接近顶部。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈneɪbəz] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [bæd] [lʌŋz] ,

One	of	these	neighbors	was	sick	with	bad	lungs	,
一	的	这些	邻居	曾是	生病的	和	坏的	肺	,

其中一位邻居患有严重的肺病。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

so	his	family	had	come	to	try	the	open	-	air	cure	of	the	hills	;
所以	他的	家庭	有	来	到	尝试	这	打开	-	空气	治愈	的	这	丘陵	;

所以他的家人就来尝试山上的露天疗法;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

and	they	had	been	here	since	early	spring	.
和	他们	有	到过	这里	自从	早期的	春天	.

他们从早春就一直待在这里。

['deɪvɪd]['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)]['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

David	never	saw	their	tiny	spark	of	a	light	spring	out	against	the	dark	of	the
大卫	绝不	锯	他们的	微小的	火花	的	一个	光	春天	出去	反对	这	黑暗的	的	这

['gæðərɪŋ] [gluːm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['lʌŋdʒə] ” [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

gathering	gloom	that	he	did	not	make	a	wish	that	the	“	lunger	”	might	be	a
采集	愁云	那	他	做过	不是	制作	一个	希望	那	这	“	肺活量	”	可能	是	一个

[gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

good	deal	better	the	next	day	.
好的	交易	更好的	这	下一个	天	.

大卫从未看到他们微弱的光芒在逐渐聚集的黑暗中迸发出来，但他还是许愿，希望“肺脏”第二天能好转很多。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] [leɪ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kæmp] ,

Across	the	ridge	from	the	foot	-	hill	lay	the	lumber	-	camp	,
穿过	这	岭	从	这	脚	-	爬坡道	躺	这	木材	-	营	,

山脚下山脊的另一边就是伐木营地。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['deɪvɪd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [laɪt] .

and	here	David	always	looked	for	the	second	light	.
和	这里	大卫	总是	看起来	为了	这	第二	光	.

而大卫总是在这里寻找第二束光。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['temprərəli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	camp	was	temporarily	deserted	,
这	营	曾是	暂时地	荒凉的	,

营地暂时空无一人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)]

the	company	having	decided	to	wait	a	year	or	two	before	cutting	down	any	more
这	公司	拥有	决定	到	等待	一个	年	或者	二	前	切割	向下	任何	更多的

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

该公司决定等待一两年后再砍伐更多木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [l'ɒgəz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] .

and	the	loggers	had	been	sent	to	another	camp	farther	north	.
和	这	日志记录器	有	到过	发送	到	其他	营	更远	北	.

伐木工们被送往更北边的另一个营地。

['əʊnli][ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['prɒpəti]

Only	the	cook	,	an	old	negro	,	had	remained	behind	to	guard	the	property
仅有的	这	厨师	,	一个	老的	黑人	,	有	剩余	在后面	到	警卫	这	财产

[frɒm; frəm]['faɪə(r)][ænd; ənd] [p'əʊtʃəz] ,

from	fire	and	poachers	,
从	火	和	偷猎者	,

只有厨师，一个年老的黑人，留下来看守家园，防止火灾和偷猎者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ðə; ði] ['sɒlətri] [læmp] [ðæt] [sent] [ɪts]

and	he	it	was	that	lighted	in	his	shack	the	solitary	lamp	that	sent	its
和	他	它	曾是	那	照明	在	他的	窝棚	这	孤	灯	那	发送	它是

['twɪŋklɪŋ] ['griːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['evri] [naɪt] .

twinkling	greeting	up	to	David	every	night	.
闪烁	问候	向上	到	大卫	每一个	夜晚	.

正是他在自己的小屋里点亮了那盏孤零零的灯，每晚都向大卫发出闪烁的问候。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃɒn] [ðə; ði] [θɜːd] light18

Straight	down	the	hill	shone	the	third	light18
直的	向下	这	爬坡道	闪耀	这	第三	light18

第三道光沿着山坡直射下来。18

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['træpərz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

from	the	trapper's	cabin	,	and	it	was	always	close	to	dark	before	that
从	这	捕兽人的	舱	,	和	它	曾是	总是	关闭	到	黑暗的	前	那

[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

was	lighted	.
曾是	照明	.

从猎人的小屋里，总是要到天黑才会亮灯。

[wɒt] [ðə; ði] ['træpərz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz][dʒəʊ'hænə][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] ;

What	the	trapper's	nationality	was	Johanna	had	never	happened	to	specify	;
什么	这	捕兽人的	国籍	曾是	约翰娜	有	绝不	发生	到	指定	;

乔安娜从未具体说明过捕兽人的国籍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [dɑːk]

but	she	had	often	declared	that	he	was	one	of	those	bad	-	looking	dark
但	她	有	经常	声明	那	他	曾是	一	的	那些	坏的	-	寻找	黑暗的

[men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] — ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

men	from	the	East	—	Asia	,
男人	从	这	东方	—	亚洲	,

但她曾多次宣称，他是那种来自东方——亚洲——的相貌丑陋的黑人男人。

[pə'hæps] ;

perhaps	;
也许	;

也许;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	she	had	not	a	doubt	that	he	had	come	to	the	woods	to	escape
和	她	有	不是	一个	怀疑	那	他	有	来	到	这	树林	到	逃脱

[ðə; ðiː] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

她毫不怀疑他来到树林是为了逃避法律的制裁。

['deɪvɪdz]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] ;

David's	mental	picture	of	him	was	something	quite	dreadful	;
大卫的	精神的	图片	的	他	曾是	某物	相当	可怕	;

大卫脑海中他的形象十分可怕;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪt] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][dɑːk] [ænd; ənd] ['twɪŋkl] [æt; ət][hɪm][ʌp]

and	yet	when	his	light	sprang	out	of	the	dark	and	twinkled	at	him	up
和	然而	什么时候	他的	光	弹簧	出去	的	这	黑暗的	和	闪烁	在	他	向上

[ðə; ðiː] [waɪt] [sləʊp] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm'self] ['despərətli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['træpə(r)] ,

the	white	slope	he	always	found	himself	desperately	sorry	for	the	trapper	,
这	白色的	坡	他	总是	成立	他自己	绝望地	对不起	为了	这	捕兽人	,

然而，当他的光芒从黑暗中迸发，沿着白色的山坡闪烁着照耀着他时，他总是会深深地同情那个猎人。

[ə'ləʊn][baɪ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [ɔː(r)] [ʃɒt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

alone	by	himself	with	the	creatures	he	had	trapped	or	shot	—	and	his
独自的	经过	他自己	和	这	生物	他	有	被困	或者	射击	—	和	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他独自一人，与他捕获或射杀的动物以及他的思绪为伴。

[ðə; ðiː] [fɔːθ] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,

The	fourth	light	came	through	another	window	,
这	第四	光	来了	通过	其他	窗户	,

第四束光线是从另一扇窗户透进来的。

['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ɒpəzɪt] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] — [ðə; ðiː][sləʊp] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː]

shining	up	from	the	opposite	slope	of	the	hill	—	the	slope	that	led	toward	the
灼灼	向上	从	这	对面的	坡	的	这	爬坡道	—	这	坡	那	引领	朝向	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] .

station	and	the	village	beyond	.
车站	和	这	村庄	超过	.

从山坡的另一侧——通往车站和更远处村庄的山坡——向上闪耀。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] - [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ðiː]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

This	was	the	flagman's	light	and	it	hung	in	the	little	hut	by	the	junction
这	曾是	这	-	光	和	它	悬挂	在	这	小的	小屋	经过	这	交汇处

[weə(r)] [ðə; ðiː][meɪn] ['reɪlrəʊd] [krɒst] [ðə; ðiː] ['sɜːkɪt] [laɪn] .

where	the	main	railroad	crossed	the	circuit	line	.
在哪里	这	主要的	铁路	交叉	这	电路	线	.

这是信号员的灯，它悬挂在主铁路与环线铁路交叉口旁的小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [wen] ['deɪvɪd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	always	lighted	when	David	looked	for	it	,
它	曾是	总是	照明	什么时候	大卫	看起来	为了	它	,

大卫每次找它的时候，它总是亮着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðiː] ['kʌlərd] ['sɪgnəl] - [laɪts] [swɪŋ]

and	he	always	sat	watching	until	he	should	see	the	colored	signal	-	lights	swing
和	他	总是	卫星	观看	直到	他	应该	看	这	有色	信号	-	灯	摇摆

[aʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [træk] [bɪ'jɒnd] ,

out	on	the	track	beyond	,
出去	在	这	追踪	超过	,

他总是坐在那里观看，直到看到远处轨道上的彩色信号灯闪烁为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] - [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

for	then	he	knew	the	flagman's	work	was	over	for	the	day	—	that	is	,
为了	然后	他	知道	这	-	工作	曾是	超过	为了	这	天	—	那	是	,

因为那时他就知道旗手的日常工作结束了——也就是说，

[ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

if	all	was	well	on	the	road	.
如果	全部	曾是	出色地	在	这	路	.

如果一路顺风的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]

It	happened	sometimes	,	however	,	that	there	was	a	snow	-	slide	down	the
它	发生	有时	,	然而	,	那	那里	曾是	一个	雪	-	滑动	向下	这

ravine19

ravine19

ravine19

然而，有时也会出现雪崩从山沟滑落的情况[19]。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʌp'ruːt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː]

above	the	crossing	,	or	sometimes	a	storm	uprooted	a	tree	and	hurled	it
多于	这	过境	,	或者	有时	一个	风暴	连根拔起	一个	树	和	投掷	它

[ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,

across	the	track	,
穿过	这	追踪	,

有时是在路口上方，有时是暴风雨将树木连根拔起，抛到铁轨上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['flægmən][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] .

and	then	the	flagman	was	on	guard	all	night	.
和	然后	这	旗手	曾是	在	警卫	全部	夜晚	.

然后，旗手整夜都在站岗。

[naʊ] , [ðə; ði]['flægmən][wɒz; wəz]['dʒɜːmən] ;

Now	,	the	flagman	was	German	;
现在	,	这	旗手	曾是	德语	;

当时，旗手是德国人；

[ænd; ənd][dʒoʊ'hænəz] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

and	Johanna's	voice	always	took	on	a	particularly	forbidding	and	contemptuous
和	乔安娜的	嗓音	总是	采取	在	一个	特别	禁止	和	轻蔑的

[təʊn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .

tone	whenever	she	spoke	of	him	.
语气	每当	她	辐	的	他	.

每当约翰娜谈到他时，她的声音总是带着一种特别严厉和轻蔑的语气。

['deɪvɪd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðɪs] ,

David	had	often	marveled	at	this	,
大卫	有	经常	惊叹	在	这	,

大卫常常对此感到惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ðeɪ]

for	in	the	city	his	father	had	friends	who	were	German	and	they
为了	在	这	城市	他的	父亲	有	朋友们	WHO	是	德语	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] .

were	very	good	friends	.
是	非常	好的	朋友们	.

因为在这个城市里，他父亲有一些德国朋友，而且他们是很好的朋友。

[wʌns] ['deɪvɪd][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] :

Once	David	had	spoken	his	mind	:
一次	大卫	有	说	他的	头脑	:

大卫说完自己的想法后：

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [dʒəʊ'hænə] ,

“	I	don't	see	why	you	call	him	a	heathen	,	Johanna	,
”	我	不	看	为什么	你	称呼	他	一个	异教徒	,	约翰娜	,

“我不明白你为什么称他为异教徒，乔安娜，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

just	because	he	was	born	in	the	country	that's	making	the	war	.
只是	因为	他	曾是	出生	在	这	国家	那就是	制作	这	战争	.

仅仅因为他出生在发动战争的国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæts] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm]

It	wasn't	his	fault	—	and	I	don't	see	why	that's	any	reason	for	treating	him
它	不是	他的	过错	—	和	我	不	看	为什么	那就是	任何	原因	为了	治疗	他

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] . ”

as	if	he	had	made	the	trouble	himself	.	”
作为	如果	他	有	制成	这	麻烦	他自己	.	”

这不是他的错——我不明白为什么这就要把他当成是他自己惹出的麻烦一样对待。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[haʊ] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðæt]

how	do	ye	think	we'd	be	treated	if	we	were	over	there	now	in	that
如何	做	是的	思考	我们会	是	治疗	如果	我们	是	超过	那里	现在	在	那

[hiːðənz] ['kʌntri] ?

heathen's	country	?
异教徒的	国家	?

你们觉得如果我们现在身处那个异教徒的国家，会受到怎样的对待?

[ʃʊə(r)] , [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

Sure	,	ye	wouldn't	find	them	loving	us	any	to	speak	of	.
当然	,	是的	不会	寻找	他们	爱	我们	任何	到	说话	的	.

当然，你肯定找不到他们对我们有任何喜爱之情。

” [dʒoʊ'hænəz][lɪps][hæd; həd] [kɜːld] ['skɔːnfəli] .

”	Johanna's	lips	had	curled	scornfully	.
”	乔安娜的	嘴唇	有	卷曲	轻蔑地	.

约翰娜的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

“ [jiː; ji][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['læd.i] ,

“	Ye	can	take	my	word	for	it	,	laddy	,
”	叶	能	拿	我的	单词	为了	它	,	拉迪	,

“你可以相信我的话，小伙子。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiːz] [hɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ɑː'selvz]

if	we	were	there	the	same	as	he's	here	we	would	be	counting	ourselves
如果	我们	是	那里	这	相同的	作为	他是	这里	我们	会	是	计数	我们自己

['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] ,

lucky	to	be	alive	at	all	,
幸运的	到	是	活	在	全部	,

如果我们身处他现在的处境，我们会庆幸自己还活着。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['pɑːtiz] .

and	not	expecting	to	be	asked	in	for	any	tea	-	drinking	parties	.
和	不是	期待	到	是	问	在	为了	任何	茶	-	喝	各方	.

而且并不指望会被邀请参加任何喝茶聚会。

〞 [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['deɪvɪd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ʌn'frendlinəs] [ɒv; əv][dʒoʊ'hænəz] ;

〞	It	troubled	David	,	none	the	less	,	this	strange	unfriendliness	of	Johanna's	;
〞	它	麻烦	大卫	,	没有任何	这	较少的	,	这	奇怪的	不友好	的	乔安娜的	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt]

and	this	night
和	这	夜晚

然而，约翰娜这种奇怪的冷漠态度却令大卫感到不安；而就在这夜

the20

the20

the20

20

[weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [pə'tɪkjələli] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] .

weight	of	it	hung	particularly	heavy	upon	him	.
重量	的	它	悬挂	特别	重的	之上	他	.

这件事的重量对他来说尤其沉重。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [nʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] ['hevɪə] [baɪ] [ðɪs] [kən'dɪʃn]

He	turned	back	to	his	window	-	nook	with	a	heart	made	heavier	by	this	condition
他	转向	后退	到	他的	窗户	-	角落	和	一个	心	制成	较重	经过	这	状况

[ɒv; əv] ['eɪlɪənɪdʒ] .

of	alienage	.
的	外国人	.

他转身回到窗边，心中因这种异乡人的处境而更加沉重。

[nəʊ]['fæməli] , [nəʊ] ['neɪbəz] , [nəʊ] ['krɪsməs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['aʊtlʊk] ;

No	family	,	no	neighbors	,	no	Christmas	—	it	was	a	dreary	outlook	;
不	家庭	,	不	邻居	,	不	圣诞节	—	它	曾是	一个	凄凉	前景	;

没有家人，没有邻居，没有圣诞节——前景黯淡；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːθsaɪd] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz]

and	he	could	not	picture	a	single	face	or	a	single	hearthside	behind	those
和	他	可以	不是	图片	一个	单身的	脸	或者	一个	单身的	炉边	在后面	那些

[fɔː(r)] [laɪts] [ðæt] [bliŋk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

four	lights	that	blinked	at	him	in	such	a	friendly	fashion	.
四	灯	那	眨眼	在	他	在	这样的	一个	友好的	时尚	.

他想象不出那四盏友好地闪烁的灯背后，有一张脸，也没有一个壁炉旁的景象。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

He	realized	suddenly	that	he	was	very	tired	.
他	已实现	突然	那	他	曾是	非常	疲劳的	.

他突然意识到自己非常累了。

[hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['biːvə(r)] [pɒnd] [bɪg] [ɪ'nʌf]

Half	the	day	he	had	spent	clearing	a	space	on	the	beaver	pond	big	enough
一半	这	天	他	有	花费	清理	一个	空间	在	这	海狸	池塘	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] ;

for	skating	;
为了	溜冰	;

他花了半天时间在海狸池塘上清理出一块足够滑冰的空地；

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [deɪz] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪz] [hɑːd]

and	clearing	off	a	day's	fall	of	snow	with	a	shovel	and	a	broom	is	hard
和	清理	离开	一个	天	落下	的	雪	和	一个	铲	和	一个	扫帚	是	难的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

用铲子和扫帚清除一天的积雪是一项艰苦的工作。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [niːʃ] [ænd; ənd] [ˈpiləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	leaned	against	the	window	niche	and	pillowed	his	head	on	his	arm	.
他	倾斜	反对	这	窗户	小众市场	和	枕头	他的	头	在	他的	手臂	.

他倚靠在窗台上，把头枕在手臂上。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

He	guessed	he	would	go	to	bed	right	after	supper	.
他	猜对了	他	会	去	到	床	正确的	后	晚餐	.

他估计晚饭后就会直接睡觉。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkæbinz] ,

Wouldn't	it	be	fun	now	,	if	he	could	wish	himself	into	one	of	those	cabins	,
不会	它	是	乐趣	现在	,	如果	他	可以	希望	他自己	进入	一	的	那些	小木屋	,

如果他能许愿让自己住进那些小木屋里，那该多有趣啊!

[wɪtʃˈevə(r)] [wʌn][hiː; hi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?

whichever	one	he	chose	,	and	see	what	was	happening	there	this	minute	?
任何	一	他	选择	,	和	看	什么	曾是	发生	那里	这	分钟	?

无论他选择哪一个，看看此刻那里发生了什么?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈfeəri][dʒəʊˈhænə][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

If	he	had	found	the	locked	-	out	fairy	Johanna	had	talked	so	much	about
如果	他	有	成立	这	已锁定	-	出去	仙女	约翰娜	有	谈话	所以	很多	关于

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈmædʒɪk][frɒm; frəm][hɪm] .

he	might	have	learned	wishing	magic	from	him	.
他	可能	有	学习	祝	魔法	从	他	.

如果他找到了约翰娜经常提到的被锁起来的仙子，他或许就能从他那里学到许愿魔法了。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeəri] , [ˈeniweɪ] ?

What	had	happened	to	the	fairy	,	anyway	?
什么	有	发生	到	这	仙女	,	反正	?

那位仙女到底发生了什么事?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][dʒəʊk] ;

Of	course	it	was	half	a	tale	and	half	a	joke	;
的	课程	它	曾是	一半	一个	故事	和	一半	一个	开玩笑	;

当然，这半是个故事，半是个笑话;

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈfeəri][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [siːm] [ˈveri] [ˈriːəl][tuː; tə][hɪm]

nevertheless	the	locked	-	out	fairy	had	continued	to	seem	very	real	to	him
尽管如此	这	已锁定	-	出去	仙女	有	持续	到	似乎	非常	真实的	到	他

[θruː] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,

through	these	two	months	of	isolation	,
通过	这些	二	几个月	的	隔离	,

然而，在这两个月的隔离期间，那个被锁在门外的仙女在他眼中依然显得非常真实。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [əˈlɜːt] for21

and	wherever	he	had	gone	his	eye	had	been	always	alert	for21
和	无论	他	有	已消失	他的	眼睛	有	到过	总是	警报	for21

无论他走到哪里，他的目光始终保持警惕。21

[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][hɪm] .

some	sign	of	him	.
一些	符号	的	他	.

似乎有他的踪迹。

[ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][hæd; həd] [brɔːt] [kiːn]

Unbelievable	as	it	may	seem	,	the	failure	to	find	him	had	brought	keen
难以置信	作为	它	可能	似乎	,	这	失败	到	寻找	他	有	带来	敏锐的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

虽然听起来难以置信，但未能找到他确实令人非常失望。

['deɪvɪd][hæd; həd] ['spekjuleit] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

David	had	speculated	many	times	as	to	where	he	might	be	living	,
大卫	有	推测	许多	时代	作为	到	在哪里	他	可能	是	活的	,

大卫曾多次猜测他可能住在哪里，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [fuːd] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] .

where	he	would	find	his	food	,	how	he	would	keep	himself	warm	.
在哪里	他	会	寻找	他的	食物	,	如何	他	会	保持	他自己	温暖的	.

他会在哪里找到食物，如何保暖。

[ə; eɪ] ['feriz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lait] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ'hænə] .

A	fairy's	clothes	were	very	light	,	according	to	Johanna	.
一个	仙女的	衣服	是	非常	光	,	根据	到	约翰娜	.

约翰娜说，仙女的衣服很轻薄。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][dʒʌst][hɪz; ɪz] [griːn] ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

Undoubtedly	he	had	come	over	in	just	his	green	jerkin	and	knee	-	breeches	,
无疑	他	有	来	超过	在	只是	他的	绿色的	短上衣	和	膝盖	-	马裤	,

毫无疑问，他当时只穿着一件绿色短上衣和及膝短裤就过来了。

[wɪð] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] ['kʌvərɪŋ]

with	stockings	and	slippers	to	match	;	and	these	were	not	fit	covering
和	长筒袜	和	拖鞋	到	匹配	;	和	这些	是	不是	合身	覆盖

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

for	winter	weather	like	this	.
为了	冬天	天气	喜欢	这	.

还配了长袜和拖鞋；但这些并不适合在这种冬季天气穿着。

['deɪvɪd] [smaɪld] [θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] .

David	smiled	through	half	-	shut	eyes	.
大卫	微笑	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

大卫半闭着眼睛笑了。

[ðə; ði]['feəri] [mait] [stiːl] [ə; eɪ] [pelt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træpərz] [sə'plaɪ] ; [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp]

The	fairy	might	steal	a	pelt	from	the	trapper's	supply	;	that	would	certainly	keep
这	仙女	可能	偷	一个	毛皮	从	这	捕兽人的	供应	;	那	会	当然	保持

[hɪm] [wɔːm] ;

him	warm	;
他	温暖的	;

仙女可能会从猎人的毛皮储备中偷走一张；那肯定能让他暖和起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæp]

and	if	he	were	anything	of	a	tailor	he	could	make	himself	a	cap
和	如果	他	是	任何事物	的	一个	裁缝	他	可以	制作	他自己	一个	帽

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

and	a	coat	in	no	time	.
和	一个	外套	在	不	时间	.

如果他稍微懂点裁缝手艺，很快就能给自己做一顶帽子和一件外套。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [jet] ,

Or	,	better	yet	,
或者	,	更好的	然而	,

或者，更好的是，

[hiː; hi] [mait] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

he	might	pick	out	one	that	just	fitted	him	and	creep	into	it	without	having	to
他	可能	挑选	出去	一	那	只是	适配	他	和	潜行者	进入	它	没有	拥有	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

make	it	over	;
制作	它	超过	;

他可能会挑一件刚好合身的衣服，然后悄悄地穿上，而不用做任何改动；

[ə; eɪ] [mɪŋks] [skɪn] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] .

a	mink's	skin	would	be	about	the	right	size	,	or	a	squirrel's	.
一个	貂的	皮肤	会	是	关于	这	正确的	尺寸	,	或者	一个	松鼠的	.

水貂皮或松鼠皮的大小都差不多合适。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['diːpənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] .

His	smile	deepened	at	his	own	conceit	.
他的	微笑	加深	在	他的	自己的	自负	.

他因自己的自负而笑容更加灿烂。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Then	something	in	the	dusk	outside	caught	his	eye	.
然后	某物	在	这	黄昏	外部	捕捉	他的	眼睛	.

这时，窗外黄昏中的某个东西吸引了他的目光。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

Some	small	creature	was	hopping	across	the	snow	toward	the	lodge	.
一些	小的	生物	曾是	跳跃	穿过	这	雪	朝向	这	小屋	.

有个小动物正蹦蹦跳跳地穿过雪地，朝小屋的方向走去。

['deɪvɪd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] ,

David	flattened	his	nose	to	the	window	to	see	better	,
大卫	扁平的	他的	鼻子	到	这	窗户	到	看	更好的	,

为了看得更清楚，大卫把鼻子贴在窗户上。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] , [kɜːvd] [bæk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

and	made	out	very	distinctly	the	pointed	ears	,	curved	back	,	and	long	,
和	制成	出去	非常	明显地	这	尖	耳朵	,	弯曲	后退	,	和	长的	,

清晰地辨认出尖尖的耳朵、弯曲的背部和长长的.....

['bʊʃi] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] — [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] .

bushy	tail	of	a	squirrel	—	a	gray	squirrel	.
茂密的	尾巴	的	一个	松鼠	—	一个	灰色的	松鼠	.

松鼠蓬松的尾巴——一只灰松鼠。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] thought22

At	once	he	thought22
在	一次	他	thought22

他立刻想到了22

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [nʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] , [nʌts] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]

of	some	nuts	in	his	jacket	pocket	,	nuts	left	over	from	an	after	-	dinner
的	一些	坚果	在	他的	夹克	口袋	,	坚果	左边	超过	从	一个	后	-	晚餐

['krækɪŋ] .

cracking	.
裂纹	.

他的外套口袋里有一些坚果，是饭后剥壳剩下的。

[hiː; hi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi]

He	dug	for	them	successfully	,	and	opening	the	window	a	little	he
他	挖	为了	他们	成功地	,	和	开幕	这	窗户	一个	小的	他

[drɒpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

dropped	them	out	.
掉落	他们	出去	.

他成功地挖出了它们，然后把窗户稍微打开一条缝，把它们放了出去。

['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , ['fɪələsli] ['iːgə(r)] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Nearer	came	the	squirrel	,	fearlessly	eager	,	oblivious	of	the	eyes	that	were
更近	来了	这	松鼠	,	无畏地	渴望的	,	浑然不觉	的	这	眼睛	那	是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

watching	him	with	growing	interest	.
观看	他	和	生长	兴趣	.

松鼠越来越近，它无所畏惧，兴致勃勃，丝毫没有注意到那些正饶有兴趣地注视着它的眼睛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

He	reached	the	nuts	and	was	nosing	them	about	for	the	most
他	达到	这	坚果	和	曾是	嗅探	他们	关于	为了	这	最多

['æpɪtaɪzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

appetizing	when	he	sat	up	suddenly	on	his	hind	legs	,
令人垂涎的	什么时候	他	卫星	向上	突然	在	他的	后	腿	,

他伸手去够坚果，正用鼻子拱来拱去，寻找最美味的坚果时，突然用后腿坐了起来。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔː,pɔː] ,

clutching	the	nut	of	his	choice	between	his	forepaws	,
紧握	这	坚果	的	他的	选择	之间	他的	前爪	,

他用前爪紧紧夹着自己选好的坚果，

[ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	cocking	his	head	as	he	did	so	toward	the	window	.
和	上膛	他的	头	作为	他	做过	所以	朝向	这	窗户	.

他一边这样做，一边歪着头看向窗外。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	on	David	was	magical	.
这	影响	在	大卫	曾是	神奇	.

这对大卫产生了神奇的效果。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [ɪn'sɪstənt] [rʌb] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['waɪdə(r)] .

He	gave	his	eyes	one	insistent	rub	and	then	he	opened	the	window	wider	.
他	给予	他的	眼睛	一	坚持	擦	和	然后	他	打开	这	窗户	更广泛	.

他用力揉了揉眼睛，然后把窗户开得更大了。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['sɒftli] .

“	Come	in	,	”	he	called	,	softly	.
“	来	在	,	”	他	称为	,	轻轻	.

“进来吧，”他轻声说道。

“ [pliːz] [duː; də] [kʌm] [ɪn] !

“	Please	do	come	in	!
“	请	做	来	在	!

请进！

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

”	For	he	had	seen	under	the	alert	little	ears	something	quite	different	from
”	为了	他	有	已见	在下面	这	警报	小的	耳朵	某物	相当	不同的	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['skwɪrəl] .

the	sharp	nose	and	whiskers	of	the	every	-	day	squirrel	.
这	锋利的	鼻子	和	胡须	的	这	每一个	-	天	松鼠	.

“因为他从那双机警的小耳朵下看到了与普通松鼠的尖鼻子和胡须截然不同的东西。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wiŋk] [aʊt'reɪdʒəsli] [æt; ət] [hɪm] , [waɪl] [ə; eɪ]

There	were	a	pair	of	blue	eyes	that	winked	outrageously	at	him	,	while	a
那里	是	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	那	眨眼	令人愤慨地	在	他	,	尽管	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

有一双蓝色的眼睛朝他狂妄地眨了眨眼，同时，一个圆圆的，

[smuːð] [feɪs] ['rɪŋkld] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] ['nəʊɪŋli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .

smooth	face	wrinkled	into	smiles	and	a	mouth	knowingly	grinned	at	him	.
光滑的	脸	皱	进入	微笑	和	一个	嘴	明知	咧嘴一笑	在	他	.

光滑的脸上浮现出笑容，嘴角带着一丝意味深长的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] [æt; ət] [lɑːst] !

It	was	the	locked	-	out	fairy	at	last	!
它	曾是	这	已锁定	-	出去	仙女	在	最后的	!

原来是被锁在门外的仙女！

[hiː; hi] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['fɜːmli] [ɪn]

He	bobbed	his	head	at	David's	invitation	,	fastened	his	little	white	teeth	firmly	in
他	波波德	他的	头	在	大卫的	邀请	,	系紧	他的	小的	白色的	牙齿	牢牢	在

[ðə; ði] [nʌt] ,

the	nut	,
这	坚果	,

他应大卫的邀请点了点头，用他那洁白的小牙齿牢牢地咬住了坚果。

[ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] grew23

and	scrambled	up	the	bush	that	grew23
和	打乱	向上	这	衬套	那	grew23

然后爬上了那丛长出来的灌木丛。23

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

just	outside	.
只是	外部	.

就在外面。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] [ɒn]

A	minute	more	and	he	was	through	the	window	and	down	beside	David	on
一个	分钟	更多的	和	他	曾是	通过	这	窗户	和	向下	旁	大卫	在

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

又过了一分钟，他就从窗户跳了出去，坐在大卫旁边的座位上。

“ [ɑː] — [iː] , ['læd.i] , [weə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [biːn] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] ?

“	Ah	—	ee	,	laddy	,	where	have	your	eyes	been	this	fortnight	?
“	啊	—	ee	,	拉迪	,	在哪里	有	你的	眼睛	到过	这	两星期	?

“啊——哎，小伙子，你这两周都把目光放在哪儿了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪv] [wɪsk] [ə'baʊt] [jiː; ji] [ænd; ənd] ['tʃætə] [daʊn] [æt; ət] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [əʊ] -

“	I've	whisked	about	ye	and	chattered	down	at	ye	from	half	a	score	o	'
“	我已经	搅拌	关于	是的	和	喋喋不休	向下	在	是的	从	一半	一个	分数	o	-

[paɪn] - [triːz] — [ænd; ənd] [jiː; ji] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] !

pine	-	trees	—	and	ye	never	saw	me	!
松树	-	树木	—	和	是的	绝不	锯	我	!

“我曾飞快地在你们周围穿梭，从二十多棵松树上俯视你们，而你们却从未看见我！”

” ['deɪvɪd] ['kʌləd] ['ʃeɪmfəli] .

”	David	colored	shamefully	.
”	大卫	有色	可耻地	.

大卫羞愧地涂上了颜色。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [jiːv] [biːn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːt] ,

'	Tis	a	compliment	ye've	been	paying	to	my	art	,
-	的	一个	赞扬	你们已经	到过	付费	到	我的	艺术	,

这是你对我艺术作品的赞美。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ɪn]

"	and	the	fairy	cocked	his	head	and	whisked	his	tail	and	hopped	about	in
"	和	这	仙女	上膛	他的	头	和	搅拌	他的	尾巴	和	跳跃	关于	在

[ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

the	most	convincing	fashion	.
这	最多	令人信服的	时尚	.

于是，仙子歪着头，甩着尾巴，以最逼真的方式蹦蹦跳跳。

['deɪvɪd] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['merɪmənt] .

David	held	his	sides	and	rocked	back	and	forth	with	merriment	.
大卫	握住	他的	侧面	和	摇滚	后退	和	前进	和	欢乐	.

大卫捂着肚子，高兴地前后摇晃着身体。

“ [ɪts] ['pɜːfɪkt] , " [hiː; hi] [lɑːft] ; “ ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] ! "

“	It's	perfect	,	"	he	laughed	;	“	simply	perfect	!	"
"	它是	完美的	,	"	他	笑了	;	“	简单地	完美的	!	"

“太完美了，”他笑着说，“简直完美！”

“ [aɪ] , - [tɪz][feə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [næk] [əʊ] - [ðə; ði][teɪl] [jet] .

“	Aye	,	'	tis	fair	;	but	I've	not	mastered	the	knack	o	'	the	tail	yet	.
"	是的	,	-	的	公平的	;	但	我已经	不是	精通	这	诀窍	o	-	这	尾巴	然而	.

“是啊，这很公平；但我还没有掌握尾巴的诀窍。”

[ai][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][grænd] , [bʌt; bət][ai][kænt] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['staɪlɪʃ] .

I	can	swing	it	grand	,	but	I	can't	curl	it	up	stylish	.
我	能	摇摆	它	盛大	,	但	我	不能	卷曲	它	向上	时髦的	.

我可以挥舞它，但我卷不出时尚的发型。

[ai][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

I	can	fool	the	mortals	easy	enough	,
我	能	傻子	这	凡人	简单的	足够的	,

我可以轻而易举地欺骗凡人，

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lʊks] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ]

but	ye	should	see	the	looks	the	squirrels	give	me	sometimes	when	I'm	after	trying
但	是的	应该	看	这	看起来	这	松鼠	给	我	有时	什么时候	我是	后	尝试

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

to	show	off	before	them	.
到	展示	离开	前	他们	.

但你应该看看，当我试图在松鼠面前炫耀时，它们是怎么看我的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['deɪvɪdz] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] .

"	There	was	nothing	but	admiration	in	David's	look	of	response	.
"	那里	曾是	没有什么	但	钦佩	在	大卫的	看	的	回复	.

大卫的眼神中只有钦佩之情。

“ [ðə; ði] [kəʊt] [fɪts] [juː; jʊ] ['splendɪdli] , " [hiː; hi] [sed] .

“	The	coat	fits	you	splendidly	,	"	he	said	.
"	这	外套	适合	你	精彩地	,	"	他	说	.

“这件外套非常适合你，”他说。

“ [ʃʊə(r)] — - [tɪz][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	Sure	—	'	tis	as	snug	as	if	it	grew	on	me	.
"	当然	—	-	的	作为	舒适	作为	如果	它	生长	在	我	.

“当然——它就像长在我身上一样舒适。”

[bʌt; bət][ai] [mɪs] [maɪ] [p'ɒkɪts] ,

But	I	miss	my	pockets	,
但	我	错过	我的	口袋	,

但我很想念我的口袋。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [griːn] . ” -

and	I'm	not	liking	the	color	as	well	as	if	it	were	green	.	”	24
和	我是	不是	喜欢	这	颜色	作为	出色地	作为	如果	它	是	绿色的	.	”	-

而且我不太喜欢这个颜色，还不如喜欢绿色。”24

['deɪvɪd] [lɑːft] [ə'gen] .

David	laughed	again	.
大卫	笑了	再次	.

大卫又笑了。

“ [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz][dʒəʊ'hænə] . ”

“	Why	,	I	believe	you	are	as	Irish	as	Johanna	.	”
”	为什么	,	我	相信	你	是	作为	爱尔兰	作为	约翰娜	.	”

“我觉得你和乔安娜一样都是爱尔兰人。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] ?

“	And	why	shouldn't	I	be	?
”	和	为什么	不应该	我	是	?

我为什么不应该呢?

[feɪθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [fɔːlts] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Faith	,	there	are	worse	faults	,	I'm	thinking	.
信仰	,	那里	是	更糟	故障	,	我是	思维	.

我想，信仰，还有更严重的缺点呢。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['læd.i] , [wʌts] ['eɪlɪŋ] [jiː; ji] ?

Now	tell	me	,	laddy	,	what's	ailing	ye	?
现在	告诉	我	,	拉迪	,	是什么	生病	是的	?

告诉我，小伙子，你到底怎么了?

[jiːv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʌn'kɒmən] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] ['leɪtli] . ”

Ye've	been	more	than	uncommon	downhearted	lately	.	”
你们已经	到过	更多的	比	罕见	消沉	最近	.	”

你最近一直异常沮丧。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	did	you	know	?	”
”	如何	做过	你	知道	?	”

“你怎么知道的? ”

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wiː] ['feəri][mæn][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

“	Could	a	wee	fairy	man	be	watching	ye	for	a	fortnight	,	coming	and
”	可以	一个	哇	仙女	男人	是	观看	是的	为了	一个	两星期	,	未来	和

['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] ? ”

going	,	and	not	know	?	”
去	,	和	不是	知道	?	”

“会不会有个小精灵一直在暗中观察你两周，来来往往，却浑然不知? ”

“ [wel] , [ɪts] ['loʊnsəmnəs] ; ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

“	Well	,	it's	lonesomeness	;	lonesomeness	and	Christmas	.
”	出色地	,	它是	孤独	;	孤独	和	圣诞节	.

“嗯，是孤独；孤独和圣诞节。”

” ['deɪvɪd] [əʊnd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] . “

”	David	owned	up	to	it	bravely	.	“
”	大卫	拥有	向上	到	它	勇敢地	.	“

“大卫勇敢地承认了这件事。”

- [tɪz] ['i:zi] [gesɪŋ] [jɜ:r] ['ləʊnsəm] — [ðæts] [æn; ən] ['eɪlmənt] [ðæts] ['grəʊɪŋ] ['krɒnɪk] [ɒn] [ðɪs]
' Tis easy guessing ye're lonesome — that's an ailment that's growing chronic on this
- 的 简单的 猜测 是的 寂寞 — 那就是 一个 病痛 那就是 生长 慢性的 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

很容易猜到你感到孤独——孤独是这座山坡上一种日益严重的顽疾。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['krɪsməs] ? ”
But what's the matter with Christmas ? ”
但 是什么 这 事情 和 圣诞节 ? ”

圣诞节有什么问题吗?

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .
“ There isn't any .
“ 那里 不是 任何 .

“没有。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['krɪsməs] !
There isn't going to be any Christmas !
那里 不是 去 到 是 任何 圣诞节 !

圣诞节不会过了!

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑ:st]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , ['deɪvɪd] ['fɪnɪʃt]
” And having at last given utterance to his state of mind , David finished
” 和 拥有 在 最后的 给定 发声 到 他的 状态 的 头脑 , 大卫 完成的
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [weɪl] .
with a sorrowful wail .
和 一个 悲伤 哀号 .

“最后，大卫终于表达了自己的心声，以一声悲伤的哀嚎结束了这一切。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ðen] ?
“ And why isn't there , then ?
“ 和 为什么 不是 那里 , 然后 ?

“那么，为什么没有呢？”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] . ”
Tell me that . ”
告诉 我 那 . ”

告诉我。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] ['krɪsməs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] - [tri:z] .
“ You can't make Christmas out of miles of snow and acres of fir - trees .
“ 你 不能 制作 圣诞节 出去 的 英里 的 雪 和 英亩 的 冷杉 - 树木 .

“你不可能用绵延数英里的积雪和成片的杉树营造出圣诞节的气氛。”

[wʌts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [stɔ:z] [ɔ:(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [baɪ] ,
What's a boy going to do when there aren't any stores or things to buy ,
是什么 一个 男生 去 到 做 什么时候 那里 不是 任何 商店 或者 事物 到 买 ,

如果没有商店，也没有东西可买，一个男孩该怎么办?

[ɔ:(r)] ['krɪsməs] ['fɪksɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] ['si:krəts] [ɔ:(r)] [sə'praiziz] ?
or Christmas fixings , or people , and nobody goes about with secrets or surprises ?
或者 圣诞节 固定装置 , 或者 人们 , 和 无人 去 关于 和 秘密 或者 惊喜 ?

或者圣诞节的装饰品，或者人，而且没有人会带着秘密或惊喜到处走?

” [ðə; ði] ['feəri] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɪəz] [fel] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
” The fairy pushed back the top of his head and the gray ears fell off like a
” 这 仙女 推动 后退 这 顶部 的 他的 头 和 这 灰色的 耳朵 跌倒 离开 喜欢 一个
[fɜ:(r)] [hʊd] ,
fur hood ,
毛皮 兜帽 ,

“仙女向后推了推他的头顶，灰色的耳朵像毛皮兜帽一样掉了下来。”

['ʃəʊɪŋ]	the25
showing	**the25**
显示	the25

显示的是25

['feriz]	[əʊn]	[təʊ]	[hed]	[bɪ'niːθ]	.
fairy's	**own**	**tow**	**head**	**beneath**	**.**
仙女的	自己的	拖	头	下面	.

仙女自己的拖鞋头在下面。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	['θɪŋkɪŋ]	-	[lɒk]	[ænd; ənd]	['pʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	['vɪgərəsli]	.
He	**reached**	**for**	**his**	**thinking**	**-**	**lock**	**and**	**pulled**	**it**	**vigorously**	**.**
他	达到	为了	他的	思维	-	锁	和	拉	它	大力	.

他伸手去够他的思维锁，用力一拉。

“ [ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	” [hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	“ [ðæt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
“ I	**should**	**say**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“ that**	**a**	**boy**	**could**	**do**	**comfortably**
“ 我	应该	说	,	” 他	说	在	最后的	,	“ 那	一个	男生	可以	做	舒适地	

[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
without	**them**	**.**
没有	他们	.

“我应该说，”他最后说道，“一个男孩完全可以不用它们。”

[ʃʊə(r)]	,	[wɜːrnt]	[ðeə(r)]	['krɪsməs]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɔɪ]	-	[ʃɒps]	?
Sure	**,**	**weren't**	**there**	**Christmases**	**long**	**before**	**there**	**were**	**toy**	**-**	**shops**	**?**
当然	,	不是	那里	圣诞节	长的	前	那里	是	玩具	-	商店	?

当然，在玩具店出现之前，圣诞节不就已经存在了吗?

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	['læd.i]	.
No	**,**	**no**	**,**	**laddy**	**.**
不	,	不	,	拉迪	.

不，不，小伙子。

['krɪsməs]	[laɪz]	[ɪn][ðə; ði]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	['meməriz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[fəʊk]	,
Christmas	**lies**	**in**	**the**	**hearts**	**and**	**memories**	**of**	**good**	**folk**	**,**
圣诞节	谎言	在	这	心	和	回忆	的	好的	民间	,

圣诞节存在于善良人们的心中和记忆里。

[ænd; ənd]	[jɪl]	[faɪnd][ˌaɪ 'tiː]	[weər'evə(r)]	[jiː; ji][kæn; kən]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	!
and	**ye'll**	**find**	**it**	**wherever**	**ye**	**can**	**find**	**them**	**!**
和	叫喊	寻找	它	无论	是的	能	寻找	他们	!

只要你能找到它们，你就能找到它!

” ['deɪvɪd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['daʊtfəli]	.
” David	**shook**	**his**	**head**	**doubtfully**	**.**
” 大卫	摇晃	他的	头	怀疑地	.

大卫疑惑地摇了摇头。

“ [ai]	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	;	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[sə'pəʊz]	[ɪts]	[truː]	,
“ I	**don't**	**see**	**how**	**that**	**can**	**be**	**;**	**but**	**even**	**suppose**	**it's**	**true**	**,**
“ 我	不	看	如何	那	能	是	;	但	甚至	认为	它是	真的	,

“我不明白怎么会这样；但即便假设这是真的，

[ðeə(r)]	[ɑːrnt]	['iːv(ə)n]	[gʊd]	[fəʊk]	[hɪə(r)]	.
there	**aren't**	**even**	**good**	**folk**	**here**	**.**
那里	不是	甚至	好的	民间	这里	.

这里连个好人都没有。

" [ðə; ði] ['feəri] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The fairy grinned derisively and wagged his furry paw in the direction of the
" 这 仙女 咧嘴一笑 嘲讽地 和 摇晃 他的 毛茸茸的 爪子 在 这 方向 的 这
[laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] :
lights shining on the hillside :
灯 灼灼 在 这 山坡 :

"仙子轻蔑地咧嘴一笑，朝着山坡上照耀的灯光摇了摇毛茸茸的爪子：

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ?
" What's the meaning of that , and that , and that ?
" 是什么 这 意义 的 那 , 和 那 , 和 那 ?

"那是什么意思？那是什么意思？还有那是什么意思？"

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [fəʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jiː; ji] [hɪə(r)] . "
Now I should be calling them good folk , the same as ye here . "
现在 我 应该 是 呼叫 他们 好的 民间 , 这 相同的 作为 是的 这里 . "

现在我应该称他们为好人，就像你们一样。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

" ['deɪvɪd] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" David looked furtively toward the door that led into the kitchen .
" 大卫 看起来 偷偷摸摸 朝向 这 门 那 引领 进入 这 厨房 .

大卫偷偷地朝通往厨房的门看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [let] [dʒəʊ'hænə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" It wouldn't do to let Johanna hear you .
" 它 不会 做 到 让 约翰娜 听到 你 .

"千万不能让乔安娜听到你的话。"

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] —
Why , she thinks —
为什么 , 她 思考 —

她心想——

" [ðə; ði] ['feəri] [reɪzd] [ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] [pɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" The fairy raised a silencing paw to his lips .
" 这 仙女 提高 一个 沉默 爪子 到 他的 嘴唇 .

"仙女抬起一只爪子放在他的嘴唇上，让他噤声。"

" [wɪst] , [ðeə(r)] , ['læd.i] !
" Whist , there , laddy !
" 惠斯特 , 那里 , 拉迪 !

"嗖，那边，小伙子！"

[ɪf] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['krɪsməs] [jiːd] [best] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [nɔːt]
If ye are after wanting to find Christmas ye'd best begin by passing on naught
如果 是的 是 后 想要 到 寻找 圣诞节 你们 最好的 开始 经过 通过 在 零
[bʌt; bət] [kaɪnd] ['seɪɪŋz] .
but kind sayings .
但 种类 谚语 .

如果你想感受圣诞节的氛围，最好从传递美好的祝福开始。

['meɪbi] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe ye are not knowing it ,
或许 是的 是 不是 会心 它 ,

或许你们并不知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [keən] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

but	they	are	the	very	cairn	that	mark	the	way	to	Christmas	.
但	他们	是	这	非常	石堆	那	标记	这	方式	到	圣诞节	.

但它们正是通往圣诞节的标志石堆。

[naʊ] [aɪl] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [jiː; ji] .

Now	I'll	drive	a	bargain	with	ye	.
现在	患病的	驾驶	一个	便宜货	和	是的	.

现在我要跟你讨价还价。

[ɪf] [jɪl] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] for26

If	ye'll	start	out	and	look	for26
如果	叫喊	开始	出去	和	看	for26

如果你们开始寻找26

['krɪsməs] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] [faɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Christmas	I'll	agree	to	help	ye	find	the	road	to	it	.	”
圣诞节	患病的	同意	到	帮助	是的	寻找	这	路	到	它	.	”

圣诞节，我同意帮你们找到通往圣诞节的路。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['deɪvɪd] , ['iːgəli] .

“	Yes	,	”	agreed	David	,	eagerly	.
“	是的	,	”	同意	大卫	,	急切地	.

“是的，”大卫急切地同意道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jiː; ji][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .

“	But	there's	one	thing	ye	must	promise	me	.
“	但	有	一	事物	是的	必须	承诺	我	.

但你必须答应我一件事。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

To	put	out	of	your	mind	for	all	time	these	notions	that	ye	are	bound
到	放	出去	的	你的	头脑	为了	全部	时间	这些	概念	那	是的	是	边界

[tuː; tə][faɪnd] ['krɪsməs] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪnsl] [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɔː(r)][taɪd] [tuː; tə]

to	find	Christmas	hanging	with	the	tinsel	balls	to	the	Christmas	tree	or	tied	to
到	寻找	圣诞节	绞刑	和	这	箔	球	到	这	圣诞节	树	或者	系	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .

the	end	of	a	stocking	.
这	结尾	的	一个	袜	.

请你永远不要再想圣诞节一定是挂在圣诞树上或系在圣诞袜末端的那些闪亮彩球了。

[jiː; ji][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð]

Ye	must	make	up	your	mind	to	find	it	with	your	heart	and	not	with
叶	必须	制作	向上	你的	头脑	到	寻找	它	和	你的	心	和	不是	和

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”

your	fingers	and	your	eyes	.	”
你的	手指	和	你的	眼睛	.	”

你们必须下定决心用心去寻找，而不是用手指和眼睛。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['deɪvɪd] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt]

“	But	,	”	objected	David	,	“	how	can	you	have	Christmas	without
“	但	,	”	反对	大卫	,	“	如何	能	你	有	圣诞节	没有

['krɪsməs] [θɪŋz] ? ”

Christmas	things	?	”
圣诞节	事物	?	”

“但是，”大卫反驳道，“没有圣诞节的东西，怎么能过圣诞节呢？”

“ [jiː; ji] [kænt] .

“	Ye	can't	.
“	叶	不能	.

“你不能。”

[bʌt; bət] [jiːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] .

But	ye've	got	the	wrong	idea	entirely	about	the	things	.
但	你们已经	得到	这	错误的	主意	完全	关于	这	事物	.

但你们对这些事情完全误解了。

[jiː; jɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['tɜːki] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][jiː; jɪ] [gɪv] [ænd; ənd]

Ye	say	now	that	it's	turkey	and	plum	-	cake	and	the	presents	ye	give	and
叶	说	现在	那	它是	火鸡	和	李子	-	蛋糕	和	这	礼物	是的	给	和

[ðə; ði]['prez(ə)nts][jiː; jɪ][get] ;

the	presents	ye	get	;
这	礼物	是的	得到	;

你们现在说，是火鸡和李子蛋糕，还有你们送的礼物和你们收到的礼物；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] - [tɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [rɪmɛmbɝɪŋz] .

and	I	say	'	tis	thinkings	and	feelings	and	sayings	and	rememberings	.
和	我	说	-	的	思考	和	情怀	和	谚语	和	回忆	.

我说，这是思想、情感、言语和回忆。

[aɪm] [nɒt] ['miːnɪŋ] , [maɪnd][jiː; jɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] ,

I'm	not	meaning	,	mind	ye	,	that	there	is	anything	the	matter	with	the	first	lot	,
我是	不是	意义	,	头脑	是的	,	那	那里	是	任何事物	这	事情	和	这	第一的	很多	,

请注意，我的意思并不是说第一批货有什么问题。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [ðæt] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn] ,

and	there's	many	a	fine	Christmas	that	has	them	in	,
和	有	许多	一个	美好的	圣诞节	那	有	他们	在	,

许多美好的圣诞节都有它们的身影。

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

but	they'll	never	make	a	Christmas	of	themselves	,	not	in	a	thousand	years	.
但	他们会	绝不	制作	一个	圣诞节	的	他们自己	,	不是	在	一个	千	年	.

但他们永远也过不了圣诞节，一千年也不行。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [jiː; jɪ][kæn; kən][duː; də][grænd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

And	what's	more	,	ye	can	do	grand	without	them	.
和	是什么	更多的	,	是的	能	做	盛大	没有	他们	.

而且，即使没有它们，你们也能取得巨大的成功。

" ['deɪvɪd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['æbdʒekt] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	David	rubbed	his	forehead	in	abject	bewilderment	.
"	大卫	摩擦	他的	前额	在	卑贱	困惑	.

大卫茫然地揉了揉额头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;

It	was	all	very	hard	to	understand	;
它	曾是	全部	非常	难的	到	理解	;

这一切都很难理解；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][deɪ] [ðæt]

and	as	far	as	he	could	see	the	fairy	was	pointing	out	a	day	that
和	作为	远的	作为	他	可以	看	这	仙女	曾是	指向	出去	一个	天	那

['saʊndɪd] [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] day27

sounded	like	any	ordinary	day27
听起来	喜欢	任何	普通的	day27

在他看来，仙女指着的这一天，听起来就像任何一个普通的日子。27

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['krɪsməs] .

of	the	year	and	not	at	all	like	Christmas	.
的	这	年	和	不是	在	全部	喜欢	圣诞节	.

一年之中，它与圣诞节完全不同。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][dʒəʊˈhænə] , [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ɒv; əv]

But	,	thanks	to	Johanna	,	David	had	an	absolute	faith	in	the	infallibility	of
但	,	谢谢	到	约翰娜	,	大卫	有	一个	绝对	信仰	在	这	绝对正确	的

[ˈfɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

但是，多亏了约翰娜，大卫对仙女的绝对可靠性深信不疑。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] .

If	he	said	so	it	must	be	true	;	at	least	it	was	worth	trying	.
如果	他	说	所以	它	必须	是	真的	;	在	至少	它	曾是	值得	尝试	.

他说的没错，那肯定是真的；至少值得一试。

[səʊ][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeəri] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːri] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv]

So	he	held	out	his	hand	and	the	fairy	laid	a	furry	paw	over	the	ball	of
所以	他	握住	出去	他的	手	和	这	仙女	铺设	一个	毛茸茸的	爪子	超过	这	球	的

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ɪn] [ˈsɒləm] [kəmˈpækt] .

his	forefinger	in	solemn	compact	.
他的	食指	在	庄严	袖珍的	.

于是他伸出手，仙女将毛茸茸的爪子郑重地放在他的食指指球上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , ” [ˈdeɪvɪd] [sed] .

“	It's	a	bargain	,	”	David	said	.
“	它是	一个	便宜货	,	”	大卫	说	.

“这很划算，”大卫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ， ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈfeəri] .

“	It	is	that	,	”	agreed	the	fairy	.
“	它	是	那	,	”	同意	这	仙女	.

“正是如此，”仙女同意道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][maɪ][ˈgəʊɪŋ] .

“	And	there's	nothing	now	to	hinder	my	going	.
“	和	有	没有什么	现在	到	阻碍	我的	去	.

“现在没有什么能阻止我去了。”

” [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [greɪ] [ɪəz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [təʊ] [hed] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

”	He	pulled	the	gray	ears	over	his	tow	head	again	until	there	was	only	a	small
”	他	拉	这	灰色的	耳朵	超过	他的	拖	头	再次	直到	那里	曾是	仅有的	一个	小的

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [left] .

part	of	fairy	left	.
部分	的	仙女	左边	.

“他把灰色的耳朵再次拉到他那棕色的脑袋上，直到只剩下一小块仙子头。

“ [doʊnt][jiː; ji][biː; bi] [fərˈget] ， ” [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]

“	Don't	ye	be	forgetting	,	”	he	reminded	David	as	he	slipped	through	the
“	不	是的	是	遗忘	,	”	他	提醒	大卫	作为	他	滑倒了	通过	这

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“你可别忘了，”他一边说着，一边从窗户溜了出去。

“ [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .

“	I'll	be	on	the	watch	out	for	ye	the	morrow	.
“	患病的	是	在	这	手表	出去	为了	是的	这	明天	.

“明天我会留意你的。”

” [ˈdeɪvɪd] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] ，

”	David	watched	him	scramble	down	the	bush	,
”	大卫	观看	他	争夺	向下	这	衬套	,

大卫看着他慌忙地爬下灌木丛，

[ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] ，

stopping	a	moment	at	the	bottom	to	gather	up	the	remainder	of	the	nuts	,
停止	一个	片刻	在	这	底部	到	收集	向上	这	余	的	这	坚果	,

在底部稍作停留，收集剩余的坚果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] [əˈweɪ] [mɪˈrækjələsli] [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] .

which	he	stuffed	away	miraculously	somewhere	between	his	cheek	and	the	fur	.
哪个	他	填充	离开	奇迹般地	某处	之间	他的	脸颊	和	这	毛皮	.

他奇迹般地把它塞进了脸颊和皮毛之间的某个地方。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɜːri] [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [səˈluːt] .

Then	he	raised	a	furry	paw	to	his	ear	in	a	silent	salute	.
然后	他	提高	一个	毛茸茸的	爪子	到	他的	耳朵	在	一个	沉默的	礼炮	.

然后他抬起毛茸茸的爪子放在耳朵上，无声地敬了个礼。

“ [gʊd] - [baɪ] ， ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ， [ˈsɒftli] ， “ [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	by	,	”	said	David	,	softly	,	“	good	-	by	.
“	好的	-	经过	,	”	说	大卫	,	轻轻	,	“	好的	-	经过	.

“再见，”大卫轻声说道，“再见。”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

I'm	so	glad	you	came	.
我是	所以	高兴的	你	来了	.

你来真是太好了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] ['feriz]

"	And	it	seemed	to	him	that	he	heard	from	over	the	snow	the	fairy's
"	和	它	似乎	到	他	那	他	听到	从	超过	这	雪	这	仙女的

[gʊd] - [baɪ][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

good	-	by	in	Gaelic	,
好的	-	经过	在	盖尔语	,

“他似乎听到雪地那边传来仙女用盖尔语的告别声。”

[dʒʌst][æz; əz] ['bɑːni] [ɔː(r)][dʒəʊ'hænə] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : “ - [liːt] ! ” -

just	as	Barney	or	Johanna	might	have	said	it	:	“	Beanacht	leat	!	”	28
只是	作为	巴尼	或者	约翰娜	可能	有	说	它	:	“	-	羊皮	!	”	-

正如巴尼或约翰娜可能会说的那样：“Beanacht leat！”28

[θriː]

III
三、

三

['bɑrniːz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [red] [kæp]

BARNEY'S	TALE	OF	THE	WEE	RED	CAP
巴尼	故事	的	这	WE	红色的	帽

巴尼的小红帽的故事

['deɪvɪd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt]['feəri][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ə'gen] .

David	watched	the	locked	-	out	fairy	go	forth	into	the	dusk	again	.
大卫	观看	这	已锁定	-	出去	仙女	去	前进	进入	这	黄昏	再次	.

大卫看着被锁在门外的仙女再次走进了暮色中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['feəriz] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli]

He	had	always	supposed	that	fairies	disappeared	suddenly	and	mysteriously
他	有	总是	据称	那	仙女	消失	突然	和	神秘地

; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

;	but	this	was	not	so	.
;	但	这	曾是	不是	所以	.

他一直以为仙女会突然神秘地消失；但事实并非如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɜːri] ['fɪgə(r)] [[hɔpt]] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	little	gray	furry	figure	hopped	slowly	across	the	patch	of	white	in	front	of	the	window	,
这	小的	灰色的	毛茸茸的	数字	跳跃	缓慢地	穿过	这	修补	的	白色的	在	正面	的	这	窗户	,

那只灰色的毛茸茸的小身影缓缓地跳过窗前那片白色的草地。

[bɒbd] [ænd; ənd] [frisk] , ['prɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,

bobbed	and	frisked	,	pricked	up	the	alert	little	ears	,	and	swung	his	bushy	tail	,
波波德	和	搜身	,	刺痛	向上	这	警报	小的	耳朵	,	和	摇摆	他的	茂密的	尾巴	,

它蹦蹦跳跳，竖起机警的小耳朵，甩着毛茸茸的尾巴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['skwɪrəl] ,

after	the	fashion	of	any	genuine	squirrel	,
后	这	时尚	的	任何	真的	松鼠	,

像任何一只真正的松鼠那样，

[ænd; ənd] [ðen] [dʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['evərˌgriːn] .

and	then	dove	under	the	low	-	hanging	boughs	of	the	nearest	evergreens	.
和	然后	鸽子	在下面	这	低的	-	绞刑	树枝	的	这	最近的	常绿植物	.

然后一头扎进了附近常绿树低垂的树枝下。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,
As **he** **disappeared** **,**
作为 他 消失 ,

他消失后，

['deɪvɪd] [felt] [æn; ən] [ɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [blɪŋk] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]
David **felt** **an** **arm** **on** **his** **shoulder** **and** **turned** **to** **blink** **wonderingly** **into** **the**
大卫 毛毡 一个 手臂 在 他的 肩膀 和 转向 到 眨 惊奇地 进入 这
[feɪs] [ɒv; əv][bɪg] ['bɑːni] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
face **of** **big** **Barney** **bending** **over** **him** **and** **grinning** **.**
脸 的 大的 巴尼 弯曲 超过 他 和 咧嘴笑 .

大卫感到一只手臂搭在了他的肩膀上，他转过身，眨着眼睛，惊奇地发现是高大的巴尼正弯下腰，咧嘴笑着看着他。

“ [wel] , [wel] , [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sændmæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə'fɔː]
“ **Well** **,** **well** **,** **who'd** **have** **thought** **to** **catch** **the** **sandman** **making** **his** **rounds** **afore**
“ 出色地 , 出色地 , 谁会 有 想法 到 抓住 这 睡魔 制作 他的 回合 之前
['sʌpə(r)] !
supper **!**
晚餐 !

“哎呀，谁能想到会在晚餐前看到睡魔四处游荡呢！”

[wɒt] [sent] [jiː; ji][tuː; tə] [sliːp] , ['læd.i] ? ”
What **sent** **ye** **to** **sleep** **,** **laddy** **?** **”**
什么 发送 是的 到 睡觉 , 拉迪 ? ”

是什么让你睡着了，小伙子?

“ [ə'sliːp] !
“ **Asleep** **!**
“ 睡着了 !

“睡着了！”

” ['deɪvɪd][skɔf, skɔːf] ['hɒtli] [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
” **David** **scoffed** **hotly** **at** **the** **accusation** **.**
” 大卫 嘲笑 热 在 这 指控 .

大卫对这一指控嗤之以鼻。

“ [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , -
“ **I** **was** **no** **more** **asleep** **than** **you** **are** **,** **29**
” 我 曾是 不 更多的 睡着了 比 你 是 , -

“我当时并没有像你一样睡着，29

['bɑːni] .
Barney **.**
巴尼 .

巴尼。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [siːn] , [wʌts] [biːn] [raɪt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ?
Why **,** **do** **you** **know** **what** **I've** **seen** **,** **what's** **been** **right** **here** **this** **very** **minute** **?**
为什么 , 做 你 知道 什么 我已经 已见 , 是什么 到过 正确的 这里 这 非常 分钟 ?

你知道我看到了什么吗？你知道我此刻在这里看到了什么吗?

” ['bɑrniːz] [grɪn] ['brɔːdnd] .
” **Barney's** **grin** **broadened** **.**
” 巴尼 咧嘴笑 扩大 .

巴尼的笑容更灿烂了。

“ [wel] , ['meɪbi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] !
“ **Well** **,** **maybe** **now** **it** **was** **the** **locked** **-** **out** **fairy** **!**
“ 出色地 , 或许 现在 它 曾是 这 已锁定 - 出去 仙女 !

“好吧，也许现在是被锁在门外的仙女了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	For	this	was	the	old	joke	between	them	.
"	为了	这	曾是	这	老的	开玩笑	之间	他们	.

“因为这是他们之间流传已久的笑话。”

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['bɑːni] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ]

Little	did	Barney	dream	that	this	time	he	had	not	only	touched	upon	the	real	truth
小的	做过	巴尼	梦	那	这	时间	他	有	不是	仅有的	感动	之上	这	真实的	真相

,

,

,

巴尼做梦也没想到，这一次他不仅触及了真相，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

but	he	had	actually	gripped	it	by	the	scruff	of	the	neck	,
但	他	有	实际上	紧握	它	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

但他实际上是揪住了它的后颈。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

as	he	would	have	put	it	himself	.
作为	他	会	有	放	它	他自己	.

正如他自己会说的那样。

['deɪvɪd] [lʊkt] [waɪz] .

David	looked	wise	.
大卫	看起来	明智的	.

大卫看起来很睿智。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz]

He	was	trying	to	make	up	his	mind	just	how	best	to	tell	the	wonderful	news
他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	只是	如何	最好的	到	告诉	这	精彩的	消息

[wen] ['bɑrniːz] [nekst] [wɜːdz] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [njuːz] ['skʌtlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

when	Barney's	next	words	held	his	tongue	and	sent	the	news	scuttling	back	to
什么时候	巴尼	下一个	字	握住	他的	舌头	和	发送	这	消息	匆匆而过	后退	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

他正努力想好该如何最好地告诉大家这个好消息，巴尼接下来的话却让他哑口无言，把这个消息匆匆带回了他的记忆中。

“ [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [əʊ] - ['fɛəriz] ,

“	And	speaking	o	'	fairies	,
"	和	请讲	o	-	仙女	,

“说到仙女，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [dʒəʊ'hænə] — ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)] — [dɪd][ʃiː; ʃi][maɪnd][ðə; ði] [teɪl] [əʊld]

I	was	just	asking	Johanna	—	getting	supper	out	yonder	—	did	she	mind	the	tale	Old
我	曾是	只是	问	约翰娜	—	获得	晚餐	出去	远处	—	做过	她	头脑	这	故事	老的

[kɒn] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,

Con	,	the	tinker	,
康	,	这	修补匠	,

我刚才问乔安娜——她正在那边准备晚饭——她介意听老补锅匠康的故事吗?

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [-] [ænd; ənd]

used	to	be	telling	back	in	the	Old	Country	about	his	great	-	uncle	Teig	and
用过的	到	是	讲述	后退	在	这	老的	国家	关于	他的	伟大的	-	叔叔	泰格	和

[ðə; ði] [wiː] [red] [kæp] .

the	wee	red	cap	.
这	哇	红色的	帽	.

以前在老家的时候，他经常讲起他的叔祖父泰格和那顶小红帽的故事。

[dɪd] [dʒəʊˈhænə] [ˈevə(r)] [tel] [jiː; ji] , [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [red] [kæp] ?

Did	Johanna	ever	tell	ye	,	now	,	about	the	fairies	'	red	cap	?
做过	约翰娜	曾经	告诉	是的	,	现在	,	关于	这	仙女	-	红色的	帽	?

约翰娜有没有跟你们说过仙女的红帽子?

" [ˈdeɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	David	shook	his	head	.
"	大卫	摇晃	他的	头	.

大卫摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [əʊ] - [ˈtrævə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

“	It	serves	as	an	easy	way	o	'	travel	for	them	;
"	它	服务	作为	一个	简单的	方式	o	-	旅行	为了	他们	;

“这为他们提供了一种便捷的出行方式;

[jiː; ji] [mait] [ˈɔːlməʊst] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈpʊlmən] [kɑː(r)] , " [ˈbɑːni] [ˈtʃʌkl] .

ye	might	almost	call	it	their	private	Pullman	car	,	"	Barney	chuckled	.
是的	可能	几乎	称呼	它	他们的	私人的	普尔曼	车	,	"	巴尼	轻笑	.

“你们几乎可以把它称为他们的私人普尔曼车厢,”巴尼笑着说。

“ [jiː; ji] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪz] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [maɪˈself] [əˈtwiːn]

“	Ye	wait	a	minute	and	I'll	see	is	there	time	to	tell	the	tale	myself	atween
"	叶	等待	一个	分钟	和	患病的	看	是	那里	时间	到	告诉	这	故事	我	在

[naʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] .

now	and	supper	.
现在	和	晚餐	.

“你稍等片刻，我看看晚饭前有没有时间亲自把这个故事讲出来。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

"	He	was	away	to	the	kitchen	and	back	before	David	had	much	more
"	他	曾是	离开	到	这	厨房	和	后退	前	大卫	有	很多	更多的

[ðæn; ðən] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] rub30

than	time	enough	to	rub30
比	时间	足够的	到	rub30

“他去厨房又回来了，大卫还没来得及好好擦擦呢。”

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [frɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l]

the	gathering	frost	from	the	window	-	pane	and	look	out	for	a	possible
这	采集	霜	从	这	窗户	-	窗格	和	看	出去	为了	一个	可能的

[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeəri] .

return	of	his	fairy	.
返回	的	他的	仙女	.

窗玻璃上积聚的霜花，期待着他的仙女再次出现。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊˈevə(r)] ,

Nothing	was	to	be	seen	,	however	,
没有什么	曾是	到	是	已见	,	然而	,

然而，什么也没看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['taɪni] ['fʊtˌprɪnt] ;

but	the	snow	and	the	trees	and	the	trail	of	tiny	footprints	;
但	这	雪	和	这	树木	和	这	踪迹	的	微小的	脚印	;

但积雪、树木和一串串细小的脚印;

[ænd; ənd][bɪg] [ˈbɑːni] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [nʊk] [əˈgen] ,

and	big	Barney	was	beside	him	in	the	window	-	nook	again	,
和	大的	巴尼	曾是	旁	他	在	这	窗户	-	角落	再次	,

大巴尼又趴在他旁边的窗边角落里了。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] “ [ˈnɒlɪdʒəbl] [lʊk] " [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	mysterious	“	knowledgeable	look	"	on	his	face	.
和	一个	神秘	"	知识渊博	看	"	在	他的	脸	.

他脸上带着神秘的“洞悉一切的表情”。

“ [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ænd; ənd] [lait] [ɪ'nʌf] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [teɪl] [θru:] .

“	Aye	,	there's	time	and	light	enough	still	in	the	west	to	see	the	tale	through	.
”	是的	,	有	时间	和	光	足够的	仍然	在	这	西方	到	看	这	故事	通过	.

“是啊，西部还有足够的时间和光线，让我们把这个故事讲完。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	He	paused	for	an	instant	.
”	他	暂停	为了	一个	立即的	.

他停顿了一下。

“ [ji:; ji] [nəʊ] , ['læd.i] , ['əʊvə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ['ðer] [nɒt] ['ki:pɪŋ] ['krɪsməs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ji:; ji]

“	Ye	know	,	laddy	,	over	in	Ireland	they're	not	keeping	Christmas	the	same	as	ye
”	叶	知道	,	拉迪	,	超过	在	爱尔兰	它们是	不是	保持	圣诞节	这	相同的	作为	是的

[du:; də] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

do	here	—	the	poor	,
做	这里	—	这	贫穷的	,

“你知道吗，小伙子，在爱尔兰，他们过圣诞节的方式和你们这里不一样——穷人，

[aɪ] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

- [tɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] [deɪ] ,

'	Tis	generally	the	day	after	,	St	.	Stephen's	Day	,
-	的	一般来说	这	天	后	,	英石	.	斯蒂芬的	天	,

通常是第二天，也就是圣斯蒂芬节。

[ðəʊ] - ['sʌmtaɪmz] - [tɪz] [ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] [i:v] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd]

tho	'	sometimes	'	tis	St	.	Stephen's	Eve	that	they	manage	a	bit	of	a	feast	and
虽然	-	有时	-	的	英石	.	斯蒂芬的	前夕	那	他们	管理	一个	少量	的	一个	盛宴	和

['merimeɪkɪŋ] .

merrymaking	.
欢乐	.

不过，有时候在圣斯蒂芬节前夜，他们也会举办一些盛宴和庆祝活动。

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [les] ;

Them	that	has	little	shares	with	them	that	has	less	;
他们	那	有	小的	分享	和	他们	那	有	较少的	;

他们当中那些股份较少的人，与那些股份更少的人；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜ:f] ['faɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

and	afterward	the	neighbors	gather	about	the	turf	fire	for	a	story	-	telling	.
和	之后	这	邻居	收集	关于	这	草皮	火	为了	一个	故事	-	讲述	.

之后，邻居们围坐在泥炭火堆旁讲故事。

[aɪ] , ['mɛni:z] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ji:; ji] [wɪl] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naɪts] .

Aye	,	many's	the	strange	tale	ye	will	hear	over	in	Ireland	on	one	of	them	nights	.
是的	,	许多人	这	奇怪的	故事	是的	将要	听到	超过	在	爱尔兰	在	一	的	他们	夜晚	.

是的，在爱尔兰的某个夜晚，你会听到许多奇特的故事。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [teɪl] [əʊld] [kɒn] , [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] ,

And	here's	the	tale	Old	Con	,	the	tinker	,
和	这里是	这	故事	老的	康	,	这	修补匠	,

这就是老修补匠康的故事：

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [-] — [ðə; ði] [məʊst] [kləʊz] - ['fɪstɪd]

used	for	to	be	telling	about	his	great	-	uncle	Teig	—	the	most	close	-	fisted
用过的	为了	到	是	讲述	关于	他的	伟大的	-	叔叔	泰格	—	这	最多	关闭	-	拳交

[mæn] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] - .

man	in	all	of	Inneskillen	.
男人	在	全部	的	-	.

过去常说的是他的叔祖父泰格——整个伊内斯基伦最吝啬的人。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['bɑːni] [ˌriː'təʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['deɪvɪd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	here	again	is	the	tale	as	Barney	retold	it	and	David	heard	it	,
"	和	这里	再次	是	这	故事	作为	巴尼	重述	它	和	大卫	听到	它	,

“以下是巴尼复述、大卫听到的故事：

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [æt; ət] [dʌsk] - ['aʊə(r)][dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz]

as	he	sat	in	the	window	-	nook	of	the	lodge	at	dusk	-	hour	just	seven	days
作为	他	卫星	在	这	窗户	-	角落	的	这	小屋	在	黄昏	-	小时	只是	七	天

[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] . -

before	Christmas	.	31
前	圣诞节	.	-

圣诞节前七天，黄昏时分，他坐在小屋的窗边角落里。31

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,

It	was	the	Eve	of	St	.	Stephen	,
它	曾是	这	前夕	的	英石	.	史蒂芬	,

那是圣斯蒂芬节前夜，

[ænd; ənd] [-] [sæt][ə'ləʊn][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wɪð] [nɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]

and	Teig	sat	alone	by	his	fire	with	naught	in	his	cupboard	but	a	pinch	of
和	泰格	卫星	独自的	经过	他的	火	和	零	在	他的	橱柜	但	一个	捏	的

[tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [miːl] ,

tea	and	a	bare	mixing	of	meal	,
茶	和	一个	裸	混合	的	一顿饭	,

泰格独自一人坐在火炉旁，橱柜里空无一物，只有一小撮茶叶和少量混合好的面粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

and	a	heart	inside	of	him	as	soft	and	warm	as	the	ice	on	the	water	-
和	一个	心	里面	的	他	作为	柔软的	和	温暖的	作为	这	冰	在	这	水	-

['bʌkɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

bucket	outside	the	door	.
桶	外部	这	门	.

他内心深处有一颗像门外水桶上的冰一样柔软温暖的心。

[ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [bɜːnt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] — [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['gəʊldən] ['sɪndəz] [left] , [dʒʌst]

The	turf	was	near	burnt	on	the	hearth	—	a	handful	of	golden	cinders	left	,	just
这	草皮	曾是	靠近	烧焦的	在	这	炉	—	一个	少数	的	金的	煤渣	左边	,	只是

;

;
;

壁炉上的草皮几乎烧焦了——只剩下一小把金色的煤渣；

[ænd; ənd] [-] [tʊk] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	Teig	took	to	counting	them	greedily	on	his	fingers	.
和	泰格	采取	到	计数	他们	贪婪地	在	他的	手指	.

于是，泰格贪婪地用手指头数着它们。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [æn; ən] - [fɔː(r)][æn; ən] - [faɪv] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	There's	one	,	two	,	three	,	an	'	four	an	'	five	,	”	he	laughed	.
"	有	一	,	二	,	三	,	一个	-	四	一个	-	五	,	"	他	笑了	.

“这里有一、二、三、四、五，”他笑着说。

“ [feɪθ] , [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)]['bɪts][əʊ] - ['riːəl][gəʊld][hɪd] - [ðə; ði] [luːs] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

“	Faith	,	there	be	more	bits	o	'	real	gold	hid	undther	the	loose	clay	in	the	corner	.
"	信仰	,	那里	是	更多的	比特	o	-	真实的	金子	隐藏	-	这	松动的	黏土	在	这	角落	.

“相信我，角落里的松散黏土下面还藏着更多真金。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ;

"	It	was	the	truth	;
"	它	曾是	这	真相	;

“那是事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ðæt] [hæd; həd]

and	it	was	the	scraping	and	scrooching	for	the	last	piece	that	had
和	它	曾是	这	刮擦	和	蜷缩	为了	这	最后的	片	那	有

[left] - ['kʌbəd] [beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

left	Teig's	cupboard	bare	of	a	Christmas	dinner	.
左边	-	橱柜	裸	的	一个	圣诞节	晚餐	.

正是因为费尽心思地翻找最后一块食材，泰格的橱柜里才没剩下圣诞晚餐所需的任何食物。

“ [gəʊld][ɪz] [nɔː(r)] ['iːtɪn] - [æn; ən] - - - .

“	Gold	is	betther	nor	eatin	'	an	'	dthrinkin	'	.
”	金子	是	更好	也不	吃	-	一个	-	-	-	.

“黄金胜过吃喝玩乐。”

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] , [ðɛəl] [biː; bi] [nɔːt] [ɑːskt] [ɒv; əv][jiː; ji] .

An	'	if	ye	have	naught	to	give	,	there'll	be	naught	asked	of	ye	.
一个	-	如果	是的	有	零	到	给	,	将会	是	零	问	的	是的	.

如果你没有什么可以给予，就不会有人向你索取什么。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .

”	And	he	laughed	again	.
”	和	他	笑了	再次	.

他又笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

He	was	thinking	of	the	neighbors	,
他	曾是	思维	的	这	邻居	,

他当时在想着邻居们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəul] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['pɪgɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	the	doles	of	food	and	piggins	of	milk	that	would	pass	over	their
和	这	救济金	的	食物	和	猪	的	牛奶	那	会	经过	超过	他们的

['θreʃˌhoʊldz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['pɔːpə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm]

thresholds	that	night	to	the	vagabonds	and	paupers	who	were	sure	to	come
阈值	那	夜晚	到	这	流浪汉	和	贫民	WHO	是	当然	到	来

['begɪŋ] .

begging	.
乞讨	.

当晚，他们还会向前来乞讨的流浪汉和穷人分发食物和牛奶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔːt] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] : [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [əʊld]

And	on	the	heels	of	that	thought	followed	another	:	who	would	be	giving	old
和	在	这	高跟鞋	的	那	想法	随后	其他	:	WHO	会	是	给予	老的

[ʃɔːn] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ?

Shawn	his	dinner	?
肖恩	他的	晚餐	?

紧接着，另一个念头浮现出来：谁来给老肖恩送晚餐呢?

[ʃɔːn] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [frɒm; fræm] [-] , [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['tʌmbld] - [ɪn]['kæbɪn] ;

Shawn	lived	a	stone's	-	throw	from	Teig	,	alone	,	in	a	wee	tumbled	-	in	cabin	;
肖恩	居住地	一个	石头的	-	扔	从	泰格	,	独自的	,	在	一个	哇	翻滚	-	在	舱	;

肖恩独自一人住在离泰格不远的一间破旧小木屋里；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [pɑːst] [-] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ['evri]

and	for	a	score	of	years	past	Teig	had	stood	on	the	door	-	step	every
和	为了	一个	分数	的	年	过去的	泰格	有	站立	在	这	门	-	步	每一个

['krɪsməs] [iːv] , -

Christmas	Eve	,	32
圣诞节	前夕	,	-

在过去的二十多年里，泰格每年圣诞夜都会站在门口，32

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] :

and	,	making	a	hollow	of	his	two	hands	,	had	called	across	the	road	:
和	,	制作	一个	空洞的	的	他的	二	双手	,	有	称为	穿过	这	路	:

他双手拢成一个圆圈，对着马路喊道：

“ [heɪ] , [ðeə(r)] , [ʃɔːn] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌp] ?

“	Hey	,	there	,	Shawn	,	will	ye	come	over	for	a	sup	?
”	嘿	,	那里	,	肖恩	,	将要	是的	来	超过	为了	一个	上	?

“嘿，肖恩，过来喝一杯好吗？”

” [ænd; ənd] [ʃɔːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][leg][tuː; tə]

”	And	Shawn	had	reached	for	his	crutches	,	there	being	but	one	leg	to
”	和	肖恩	有	达到	为了	他的	拐杖	,	那里	存在	但	一	腿	到

[hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] .

him	,	and	had	come	.
他	,	和	有	来	.

“肖恩只有一条腿，但他还是伸手去拿拐杖，走了过来。”

“ [feɪθ] , ” [sed] [-] , ['traɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , “ [ʃɔːn] [kæn; kən][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌns] ;

“	Faith	,	”	said	Teig	,	trying	another	laugh	,	“	Shawn	can	fast	for	the	once	;
”	信仰	,	”	说	泰格	,	尝试	其他	笑	,	”	肖恩	能	快速地	为了	这	一次	;

“费丝，”泰格说着，又试着笑了笑，“肖恩可以禁食一次；

- [twɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .

'	twill	be	all	the	same	in	a	month's	time	.
-	斜纹布	是	全部	这	相同的	在	一个	月份	时间	.

一个月后一切都会一样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ə'gen] .

”	And	he	fell	to	thinking	of	the	gold	again	.
”	和	他	跌倒	到	思维	的	这	金子	再次	.

于是，他又开始想着那笔黄金了。

[ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	knock	came	to	the	door	.
一个	敲	来了	到	这	门	.

有人敲门。

[-] ['pʊld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][held]

Teig	pulled	himself	down	in	his	chair	where	the	shadow	would	cover	him	,	and	held
泰格	拉	他自己	向下	在	他的	椅子	在哪里	这	阴影	会	覆盖	他	,	和	握住

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

泰格拉下身子，让自己坐在椅子上，躲进阴影里，然后保持沉默。

“ [-] , [-] !

“	Teig	,	Teig	!
”	泰格	,	泰格	!

“泰格，泰格！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [vɔɪs] .

”	It	was	the	Widow	O'Donnelly's	voice	.
”	它	曾是	这	寡妇	-	嗓音	.

“那是奥唐纳利寡妇的声音。”

“ [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

“	If	ye	are	there	,	open	your	door	.
”	如果	是的	是	那里	,	打开	你的	门	.

“如果你在那里，请打开你的门。”

[ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][ðə; ði][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [ðɪs] [mʌnθ] , [æn; ən] - [ðə; ði] -

I	have	not	got	the	pay	for	the	spriggin	'	this	month	,	an	'	the	childther
我	有	不是	得到	这	支付	为了	这	-	-	这	月	,	一个	-	这	-

[ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪn] - [fuːd] .

are	needin	'	food	.
是	需要	-	食物	.

我这个月还没拿到干活的工资，孩子们需要食物。

" [bʌt; bət] [-] [pʊt] [ðə; ði] [liːʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	But	Teig	put	the	leash	on	his	tongue	,
"	但	泰格	放	这	牵引绳	在	他的	舌头	,

但泰格约束住了他的舌头，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɜːd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nekst]['kæbɪn] .

and	never	stirred	till	he	heard	the	tramp	of	her	feet	going	on	to	the	next	cabin	.
和	绝不	搅拌	直到	他	听到	这	流浪汉	的	她	脚	去	在	到	这	下一个	舱	.

他一动不动，直到听到她走向隔壁小屋的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [taɪt] [bɑːd] .

Then	he	saw	to	it	that	the	door	was	tight	barred	.
然后	他	锯	到	它	那	这	门	曾是	紧的	禁止	.

然后他确保门被牢牢地闩上了。

[ə'nʌðə(r)] [nɒk] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] :

Another	knock	came	,	and	it	was	a	stranger's	voice	this	time	:
其他	敲	来了	,	和	它	曾是	一个	陌生人的	嗓音	这	时间	:

又一阵敲门声传来，这次是个陌生人的声音：

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ; [nɒt][wʌn][bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [hɑːθ] ['kraʊdɪd] .

"	The	other	cabins	are	filled	;	not	one	but	has	its	hearth	crowded	.
"	这	其他	小木屋	是	已填	;	不是	一	但	有	它是	炉	挤	.

"其他小木屋都住满了人；没有一间小木屋的壁炉旁不挤满了人。"

[wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

Will	ye	take	us	in	,	the	two	of	us	?
将要	是的	拿	我们	在	,	这	二	的	我们	?

你们愿意收留我们俩吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪts] ['mɔːt(ə)l] [ʃɑːp] ; [nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][əʊ] - [fuːd] [hæv; həv][wiː; wi] ['teɪstɪd] [ðɪs] [deɪ] .

The	wind	bites	mortal	sharp	;	not	a	morsel	o	'	food	have	we	tasted	this	day	.
这	风	咬	凡人	锋利的	;	不是	一个	小块	o	-	食物	有	我们	尝过	这	天	.

寒风刺骨；今天我们一口食物都没吃到。

- , [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ? " -

Masther	,	will	ye	take	us	in	?	"	33
-	,	将要	是的	拿	我们	在	?	"	-

主人，您愿意收留我们吗？"33

[bʌt; bət] [-] [sæt][ɒn] , [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

But	Teig	sat	on	,	a	-	holding	his	tongue	;
但	泰格	卫星	在	,	一个	-	保持	他的	舌头	;

但泰格仍然坐在那里，一言不发；

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] - [fiːt] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

and	the	tramp	of	the	strangers	'	feet	passed	down	the	road	.
和	这	流浪汉	的	这	陌生人	-	脚	通过了	向下	这	路	.

陌生人的脚步声沿着道路传来。

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] — [smɔːl] [fiːt] , ['rʌnɪŋ] .

Others	took	their	place	—	small	feet	,	running	.
其他的	采取	他们的	地方	—	小的	脚	,	跑步	.

其他人则代替了他们——小小的脚，奔跑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlərz] [wiː] ['kæsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] :

It	was	the	miller's	wee	Cassie	,	and	she	called	out	as	she	went	by	:
它	曾是	这	米勒的	哇	卡西	,	和	她	称为	出去	作为	她	去	经过	:

那是磨坊主的小凯西，她边走边喊：

“ [əʊld] ['ʃɔːnz] ['wɑːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

“	Old	Shawn's	watchin	'	for	ye	.
”	老的	肖恩的	观看	-	为了	是的	.

“老肖恩在看着你呢。”

[jɪl] [nɒt] [biː; bi] [fər'gɛtɪn] - [hɪm] , [wɪl] [jiː; ji] , [-] ?

Ye'll	not	be	forgettin	'	him	,	will	ye	,	Teig	?
叫喊	不是	是	忘记	-	他	,	将要	是的	,	泰格	?

你不会忘记他的，对吧，泰格?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

”	And	then	the	child	broke	into	a	song	,	sweet	and	clear	,	as	she	passed
”	和	然后	这	孩子	打破	进入	一个	歌曲	,	甜的	和	清除	,	作为	她	通过了

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] :

down	the	road	:
向下	这	路	:

“然后，孩子一边沿着路走，一边唱起了歌，歌声甜美清澈：

“ ['lɪs(ə)n] [ɔːl] [jiː; ji] , - [tɪz] [ðə; ði] [fiːst] [əʊ] - [ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,

“	Listen	all	ye	,	'	tis	the	Feast	o	'	St	.	Stephen	,
”	听	全部	是的	,	-	的	这	盛宴	o	-	英石	.	史蒂芬	,

“各位听着，今天是圣斯蒂芬节，

[maɪnd] [ðæt] [jiː; ji] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['həʊli]['iːv(ə)n] .

Mind	that	ye	keep	it	,	this	holy	even	.
头脑	那	是的	保持	它	,	这	圣	甚至	.

你们务必谨守这神圣的时刻。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [griːt] [jiː; ji][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Open	your	door	and	greet	ye	the	stranger	,
打开	你的	门	和	迎接	是的	这	陌生人	,

打开门，迎接陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] [lɔːd] [hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .

For	ye	mind	that	the	wee	Lord	had	naught	but	a	manger	.
为了	是的	头脑	那	这	哇	主	有	零	但	一个	马槽	.

你们要知道，小主耶稣只有一间马槽。

[mwʊr] [æz; əz] - !

Mhuire	as	truagh	!
穆伊尔	作为	-	!

Mhuire as truagh!

“ [fiːd] [jiː; ji][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [rest] [jiː; ji][ðə; ði] ['wɪəri] ,

“	Feed	ye	the	hungry	and	rest	ye	the	weary	,
”	喂养	是的	这	饥饿的	和	休息	是的	这	厌倦	,

“你们要给饥饿的人食物，让疲乏的人得安息。”

[ðɪs] [jiː; ji][mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meəri] .

This	ye	must	do	for	the	sake	of	Our	Mary	.
这	是的	必须	做	为了	这	清酒	的	我们的	玛丽	.

你们必须为了圣母玛利亚的缘故这样做。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [jiː; ji][maɪnd] — [jiː; ji] [huː] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] —
' Tis well that ye mind — ye who sit by the fire —
- 的 出色地 那 是的 头脑 — 是的 WHO 坐 经过 这 火 —

你们这些坐在火炉旁的人，最好记住这一点——

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld]['baɪə(r)] .
That the Lord He was born in a dark and cold byre .
那 这 主 他 曾是 出生 在 一个 黑暗的 和 寒冷的 牛棚 .

主耶稣诞生于阴暗寒冷的牛棚中。

[mwʊr] [æz; əz] - !
Mhuire as truagh !
穆伊尔 作为 - !

Mhuire as truagh!

" [-] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Teig put his fingers deep in his ears .
" 泰格 放 他的 手指 深的 在 他的 耳朵 .

泰格把手指深深地塞进耳朵里。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['kɜːsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
" A million murdthering curses on them that won't let me be !
" 一个 百万 - 诅咒 在 他们 那 惯于 让 我 是 !

"我诅咒他们一万个杀人犯，不让我解脱！"

[kænt] [ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - - [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt]
Can't a man try to keep what is his without bein ' pesthered by them that
不能 一个 男人 尝试 到 保持 什么 是 他的 没有 是 - - 经过 他们 那
[hæz; həz]['əʊnli] ['aidl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] [deɪz] ?
has only idled and wasted their days ?
有 仅有的 闲置 和 浪费 他们的 天 ?

难道一个人就不能好好保住属于自己的东西，而不被那些游手好闲、虚度光阴的人纠缠不休吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] : ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wiː] [laɪts]
" And then the strange thing happened : hundreds and hundreds of wee lights
" 和 然后 这 奇怪的 事物 发生 : 数百 和 数百 的 哇 灯
[bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
began dancing outside the window ,
开始 跳舞 外部 这 窗户 ,

"然后，奇怪的事情发生了：窗外开始跳动着成百上千盏小灯，"

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] ; -
making the room bright ; 34
制作 这 房间 明亮的 ; -

让房间明亮起来；34

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] ,
the hands of the clock began chasing each other round the dial ,
这 双手 的 这 钟 开始 追逐 每个 其他 圆形的 这 拨号 ,

时钟的指针开始在表盘上互相追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [druː] [ɪt'self] [aʊt] .
and the bolt of the door drew itself out .
和 这 螺栓 的 这 门 画 本身 出去 .

门闩自动拉了出来。

['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [krɪndʒ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
Slowly , without a creak or a cringe , the door opened ,
缓慢地 , 没有 一个 吱嘎声 或者 一个 尴尬 , 这 门 打开 ,

门缓缓打开了，没有发出任何吱呀声或颤动声。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tru:p] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

and	in	there	trooped	a	crowd	of	the	Good	People	.
和	在	那里	成群结队	一个	人群	的	这	好的	人们	.

于是，一大群善良的人们涌入了那里。

[ðeə(r)] [wi:] [gri:n] [kləʊk] [wɜ:(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kænd(ə)l] .

Their	wee	green	cloaks	were	folded	close	about	them	,	and	each	carried	a	rush	-	candle	.
他们的	哇	绿色的	斗篷	是	折叠	关闭	关于	他们	,	和	每个	携带	一个	匆忙	-	蜡烛	.

她们的小绿斗篷紧紧地裹在身上，每人手里都拿着一根灯芯草蜡烛。

[-] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndəmənt] , [ɪn'taɪəli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Teig	was	filled	with	a	great	wonderment	,	entirely	,	when	he	saw	the	fairies	,
泰格	曾是	已填	和	一个	伟大的	惊奇	,	完全	,	什么时候	他	锯	这	仙女	,

泰格看到仙女时，心中充满了惊奇和赞叹。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ðeɪ] [lɑ:ft] .

but	when	they	saw	him	they	laughed	.
但	什么时候	他们	锯	他	他们	笑了	.

但当他们看到他时，都笑了。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['tɑ:ki:n] - [ðə; ði] [ləʊn] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] [ðɪs] [naɪt] , [-] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	We	are	takin	'	the	loan	o	'	your	cabin	this	night	,	Teig	,	”	said	they	.
“	我们	是	拿	-	这	贷款	o	-	你的	舱	这	夜晚	,	泰格	,	”	说	他们	.

“泰格，我们今晚要借用你的小木屋了。”他们说。

“ [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ˌhɪərə'baʊts] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [hɑ:θ] , [æn; ən] - [wɪr] ['ni:dɪn] - [wʌn] .

“	Ye	are	the	only	man	hereabouts	with	an	empty	hearth	,	an	'	we're	needin	'	one	.
“	叶	是	这	仅有的	男人	附近	和	一个	空的	炉	,	一个	-	是	需要	-	一	.

“你是这附近唯一一个家里没有壁炉的人，而我们正需要一个壁炉。”

” [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðeɪ] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

”	Without	saying	more	,	they	bustled	about	the	room	making	ready	.
”	没有	说	更多的	,	他们	熙熙攘攘	关于	这	房间	制作	准备好	.

他们一言不发，在房间里忙碌起来，准备着什么。

[ðeɪ] ['leŋθənd] [aʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ; [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [tru:p] [ɪn] ,

They	lengthened	out	the	table	and	spread	and	set	it	;	more	of	the	Good	People	trooped	in	,
他们	加长	出去	这	桌子	和	传播	和	放	它	;	更多的	的	这	好的	人们	成群结队	在	,

他们拉长了桌子，铺好餐具，摆好餐桌；更多的好心人陆续进来，

['brɪŋɪŋ] [st'u:lz] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

bringing	stools	and	food	and	drink	.
带来	凳子	和	食物	和	喝	.

自带凳子、食物和饮料。

[ðə; ði]['paipəz] [keɪm] [lɑ:st] ,

The	pipers	came	last	,
这	风笛手	来了	最后的	,

风笛手们最后出场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪmnɪ'pi:s] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɑ:ntə] [ænd; ənd]

and	they	sat	themselves	around	the	chimneypiece	a	-	blowing	their	chanters	and
和	他们	卫星	他们自己	大约	这	壁炉架	一个	-	吹	他们的	吟唱者	和

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [drəʊnz] .

trying	the	drones	.
尝试	这	无人机	.

他们围坐在壁炉旁，吹奏着风笛，试奏着嗡鸣声。

[ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paipəz] [pleɪd] ,

The	feasting	began	and	the	pipers	played	,
这	盛宴	开始	和	这	风笛手	玩	,

宴席开始了，风笛手们开始演奏。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [-] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	never	had	Teig	seen	such	a	sight	in	his	life	.
和	绝不	有	泰格	已见	这样的	一个	视线	在	他的	生活	.

泰格一生中从未见过这样的景象。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wi:] [mæn] [sæŋ] [aʊt] :

Suddenly	a	wee	man	sang	out	:
突然	一个	哇	男人	唱	出去	:

突然，一个矮个子男人唱道：

“ [klɪp] , [klæp] , [klɪp] , [klæp] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wi:] [red] [kæp] !

“	Clip	,	clap	,	clip	,	clap	,	I	wish	I	had	my	wee	red	cap	!
”	夹子	,	拍	,	夹子	,	拍	,	我	希望	我	有	我的	哇	红色的	帽	!

“咔嚓，啪啪，咔嚓，啪啪，我真希望我有我的小红帽！”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeə(r)] ['tʌmbld] [ðə; ði] neatest35

”	And	out	of	the	air	there	tumbled	the	neatest35
”	和	出去	的	这	空气	那里	翻滚	这	neatest35

“然后，最漂亮的35号从空中落了下来。”

[kæp] [-] [hæd; həd] ['evə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] [ɒn] .

cap	Teig	had	ever	laid	his	two	eyes	on	.
帽	泰格	有	曾经	铺设	他的	二	眼睛	在	.

泰格见过的最漂亮的帽子。

[ðə; ði] [wi:] [mæn] [klæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kraɪɪŋ] :

The	wee	man	clapped	it	on	his	head	,	crying	:
这	哇	男人	鼓掌	它	在	他的	头	,	哭泣	:

小男孩把它拍在头上，哭了起来：

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [speɪn] !

“	I	wish	I	was	in	Spain	!
”	我	希望	我	曾是	在	西班牙	!

“我真希望我在西班牙！”

” [ænd; ənd] — [wɪst] ! — [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

”	And	—	whist	!	—	up	the	chimney	he	went	,	and	away	out	of	sight	!
”	和	—	惠斯特	!	—	向上	这	烟囱	他	去	,	和	离开	出去	的	视线	!

“然后——嗖！——他就顺着烟囱上去了，消失得无影无踪！”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	happened	just	as	I	am	telling	it	.
它	发生	只是	作为	我	是	讲述	它	.

事情的经过和我描述的一模一样。

[ə'nʌðə(r)] [wi:] [mæn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] .

Another	wee	man	called	for	his	cap	,	and	away	he	went	after	the	first	.
其他	哇	男人	称为	为了	他的	帽	,	和	离开	他	去	后	这	第一的	.

另一个小矮人喊着要他的帽子，然后追着第一个矮人跑了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [-] [sæt]

And	then	another	and	another	until	the	room	was	empty	and	Teig	sat
和	然后	其他	和	其他	直到	这	房间	曾是	空的	和	泰格	卫星

[ə'ləʊn] [ə'gen] .

alone	again	.
独自的	再次	.

然后又来了一首，又来了一首，直到房间空无一人，泰格又独自一人坐着。

“ [baɪ][maɪ] [səʊl] , ” [sed] [-] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] !

“	By	my	soul	,	”	said	Teig	,	“	I'd	like	to	thravel	like	that	myself	!
”	经过	我的	灵魂	,	”	说	泰格	,	“	ID	喜欢	到	-	喜欢	那	我	!

“我的天哪，”泰格说，“我也想那样旅行！”

[ɪts] [ə; eɪ] [grænd] ['sævɪn] - [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [æn; ən] - ['bægɪdʒ] ;

It's	a	grand	savin	'	of	tickets	an	'	baggage	;
它是	一个	盛大	萨文	-	的	门票	一个	-	行李	;

这样可以省下不少机票和行李费；

[æn; ən] - [jiː; jɪ] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jiːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

an	'	ye	get	to	a	place	before	ye've	had	time	to	change	your	mind	.
一个	-	是的	得到	到	一个	地方	前	你们已经	有	时间	到	改变	你的	头脑	.

当你还没来得及改变主意的时候，就已经到达了某个地方。

[feɪθ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [ɪf] [ai] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Faith	,	there	is	no	harm	done	if	I	thry	it	.
信仰	,	那里	是	不	伤害	完毕	如果	我	尝试	它	.

相信我，尝试一下又不会有什么坏处。

” [səʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [raɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [wiː] [kæp]

”	So	he	sang	the	fairies	'	rhyme	and	out	of	the	air	dropped	a	wee	cap
”	所以	他	唱	这	仙女	-	韵	和	出去	的	这	空气	掉落	一个	哇	帽

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

于是他唱起了仙女的童谣，然后从空中飘下了一顶小帽子送给他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [hæd; həd] [hɪm] ,

For	a	moment	the	wonder	had	him	,
为了	一个	片刻	这	想知道	有	他	,

那一刻，他被惊奇所震撼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kraɪɪŋ] :

but	the	next	he	was	clapping	the	cap	on	his	head	,	crying	:
但	这	下一个	他	曾是	鼓掌	这	帽	在	他的	头	,	哭泣	:

但下一刻，他却拍打着帽子，哭了起来：

“ [speɪn] !

“	Spain	!
”	西班牙	!

“西班牙！

” [ðen] — [wɪst] ! — [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

”	Then	—	whist	!	—	up	the	chimney	he	went	after	the	fairies	,
”	然后	—	惠斯特	!	—	向上	这	烟囱	他	去	后	这	仙女	,

“然后——嗖！——他就顺着烟囱爬上去追赶仙女们了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	before	he	had	time	to	let	out	his	breath	he	was	standing	in	the
和	前	他	有	时间	到	让	出去	他的	气息	他	曾是	常设	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [speɪn] ,

middle	of	Spain	,
中间	的	西班牙	,

他还没来得及喘口气，就已经站在了西班牙的中央。

[ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	strangeness	all	about	him	.
和	奇怪	全部	关于	他	.

他浑身上下都透着古怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

He	was	in	a	great	city	.
他	曾是	在	一个	伟大的	城市	.

他当时身处一座大城市。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

The	doorways	of	the	houses	were	hung	with	flowers	and	the	air	was
这	门口	的	这	房屋	是	悬挂	和	花朵	和	这	空气	曾是

[wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

warm	and	sweet	with	the	smell	of	them	.
温暖的	和	甜的	和	这	闻	的	他们	.

房屋门口挂满了鲜花，空气中弥漫着温暖甜美的花香。

['tɔːrtʃɪz] [bɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['swiːtmiːt] - sellers36

Torches	burned	along	the	streets	,	sweetmeat	-	sellers36
火炬	烧伤	沿着	这	街道	,	蜜饯	-	sellers36

街边燃着火把，卖甜食的小贩们36

[went] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]

went	about	crying	their	wares	,	and	on	the	steps	of	a	cathedral	crouched	a
去	关于	哭泣	他们的	商品	,	和	在	这	步骤	的	一个	大教堂	蹲着	一个

[kraʊd] [ɒv; əv] ['begəz] .

crowd	of	beggars	.
人群	的	乞丐	.

他们沿街叫卖，一群乞丐蹲在教堂的台阶上。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [əʊ] - [ðæt] ? ” [ɑːskt] [-] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	What's	the	meanin	'	o	'	that	?	”	asked	Teig	of	one	of	the	fairies	.
”	是什么	这	含义	-	o	-	那	?	”	问	泰格	的	一	的	这	仙女	.

“那是什么意思？”泰格问其中一位仙女。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [mæs] .

“	They	are	waiting	for	those	that	are	hearing	Mass	.
”	他们	是	等待	为了	那些	那	是	听力	大量的	.

“他们正在等待那些参加弥撒的人。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]

When	they	come	out	they	give	half	of	what	they	have	to	those	that	have
什么时候	他们	来	出去	他们	给	一半	的	什么	他们	有	到	那些	那	有

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他们出来后会把自己一半的财产分给那些一无所有的人。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][nəʊ][kəʊld] .

so	that	on	this	night	of	all	the	year	there	shall	be	no	hunger	and	no	cold	.
所以	那	在	这	夜晚	的	全部	这	年	那里	将	是	不	饥饿	和	不	寒冷的	.

这样，在一年中的这个夜晚，就不会有饥饿和寒冷。

” [ænd; ənd] [ðen] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] :

”	And	then	far	down	the	street	came	the	sound	of	a	child's	voice	,	singing	:
”	和	然后	远的	向下	这	街道	来了	这	声音	的	一个	孩子的	嗓音	,	歌唱	:

“然后，从街的远处传来孩子的歌声：

“ ['lɪs(ə)n] [ɔːl][jiː; ji] , - [tɪz][ðə; ði] [fiːst] [əʊ] - [ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,

“	Listen	all	ye	,	'	tis	the	Feast	o	'	St	.	Stephen	,
”	听	全部	是的	,	-	的	这	盛宴	o	-	英石	.	史蒂芬	,

“各位听着，今天是圣斯蒂芬节，

[maɪnd] [ðæt] [jiː; ji] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈhəʊli][ˈiːv(ə)n] . ″

Mind	**that**	**ye**	**keep**	**it**	**,**	**this**	**holy**	**even**	**.**	**″**
头脑	那	是的	保持	它	,	这	圣	甚至	.	″

你们要谨守这圣日。

“ [kɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Curse**	**it**	**!**
″	诅咒	它	!

“该死！”

″ [sed] [-] .

″	**said**	**Teig**	**.**
″	说	泰格	.

泰格说道。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [sɒŋ] [flaɪ] [ˈæfðər] [jiː; ji] ?

“	**Can**	**a**	**song**	**fly**	**afther**	**ye**	**?**
″	能	一个	歌曲	飞	之后	是的	?

“歌声能追随你吗？”

″ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [kraɪ] , “ [ˈhɒlənd] !

″	**And**	**then**	**he**	**heard**	**the**	**fairies**	**cry**	**,**	**“**	**Holland**	**!**
″	和	然后	他	听到	这	仙女	哭	,	″	荷兰	!

然后他听到仙女们喊道：“荷兰！

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˈhɒlənd] !

″	**and**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**Holland**	**!**
″	和	他	哭	,	″	荷兰	!

他喊道：“荷兰！

″ [tuː] .

″	**too**	**.**
″	也	.

“也。

[ɪn] [wʌn] [liːp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [frɑːns] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈbeldʒəm] ,

In	**one**	**leap**	**he**	**was**	**over**	**France**	**,**	**and**	**another**	**over**	**Belgium**	**,**
在	一	飞跃	他	曾是	超过	法国	,	和	其他	超过	比利时	,

他一跃飞越法国，又一跃飞越比利时。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [lɒŋ] [ˈdɪtʃɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][fɑːst] ,

and	**with**	**the**	**third**	**he**	**was**	**standing**	**by**	**long**	**ditches**	**of**	**water**	**frozen**	**fast**	**,**
和	和	这	第三	他	曾是	常设	经过	长的	沟渠	的	水	冷冻	快速地	,

第三个他站在几条已经迅速结冰的长沟渠旁。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][glaɪdɪd] [ˈhʌndrədz] [əˈpɒn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [lædz] [ænd; ənd] [meɪdz] .

and	**over**	**them**	**glided**	**hundreds**	**upon**	**hundreds**	**of**	**lads**	**and**	**maids**	**.**
和	超过	他们	滑翔	数百	之上	数百	的	小伙子们	和	女佣	.

成百上千的少年少女从他们身上滑过。

[ˌaʊtˈsaɪd] [iːtʃ] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [wiː] [ˈwʊdn] [ʃuː] , [ˈempti] .

Outside	**each**	**door**	**stood**	**a**	**wee**	**wooden**	**shoe**	**,**	**empty**	**.**
外部	每个	门	站立	一个	哇	木制的	鞋	,	空的	.

每扇门外都放着一只空空的小木鞋。

[-] [sɔː] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

Teig	**saw**	**scores**	**of**	**them**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**the**	**ditch**	**of**	**a**	**street**	**.**
泰格	锯	得分	的	他们	作为	他	看起来	向下	这	沟	的	一个	街道	.

泰格向街边的沟渠望去，看到了几十个这样的家伙。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪn] - [əʊ] - [ðəʊz] [ʃuːz] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] . -

“	**What**	**is**	**the**	**meanin**	**'**	**o**	**'**	**those**	**shoes**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**the**	**fairies**	**.**	**37**
″	什么	是	这	含义	-	o	-	那些	鞋	?	″	他	问	这	仙女	.	-

“这些鞋子有什么含义呢？”他问仙女们。37

“ [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ！ ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wiː] [mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] .

“	Ye	poor	lad	!	”	answered	the	wee	man	next	to	him	.
”	卟	贫穷的	小伙子	！	”	回答	这	哇	男人	下一个	到	他	.

“可怜的孩子！”他旁边的小个子男人回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

“	Are	ye	not	knowing	anything	?
”	是	是的	不是	会心	任何事物	?

你们难道什么都不知道吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɪft] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] ['evri] [mæn] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

This	is	the	Gift	Night	of	the	year	,	when	every	man	gives	to	his	neighbor	.
这	是	这	礼物	夜晚	的	这	年	,	什么时候	每一个	男人	给予	到	他的	邻居	.

这是一年一度的馈赠之夜，每个人都要向邻居赠送礼物。

” [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

”	A	child	came	to	the	window	of	one	of	the	houses	,
”	一个	孩子	来了	到	这	窗户	的	一	的	这	房屋	,

“一个孩子走到其中一户人家的窗户前，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

and	in	her	hand	was	a	lighted	candle	.
和	在	她	手	曾是	一个	照明	蜡烛	.

她手里拿着一支点燃的蜡烛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][glɑːs] ,

She	was	singing	as	she	put	the	light	down	close	to	the	glass	,
她	曾是	歌唱	作为	她	放	这	光	向下	关闭	到	这	玻璃	,

她一边唱歌一边把灯放在靠近玻璃的地方。

[ænd; ənd] [-] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

and	Teig	caught	the	words	:
和	泰格	捕捉	这	字	:

泰格听出了这些话:

“ ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [griːt] [jiː; ji][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	Open	your	door	and	greet	ye	the	stranger	,
”	打开	你的	门	和	迎接	是的	这	陌生人	,

“打开你的门，迎接陌生人，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] [lɔːd] [hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .

For	ye	mind	that	the	wee	Lord	had	naught	but	a	manger	.
为了	是的	头脑	那	这	哇	主	有	零	但	一个	马槽	.

你们要知道，小主耶稣只有一间马槽。

[mwʊr] [æz; əz] - ！ ” “

Mhuire	as	truagh	!	”	“
穆伊尔	作为	-	！	”	“

Mhuire as truagh! ””

- [tɪz] [ðə; ði] - [wɜːk] !

'	Tis	the	de'il's	work	!
-	的	这	-	工作	!

这是魔鬼的杰作!

” [kraɪd] [-] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] [red] [kæp][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

”	cried	Teig	,	and	he	set	the	red	cap	more	firmly	on	his	head	.
”	哭	泰格	,	和	他	放	这	红色的	帽	更多的	牢牢	在	他的	头	.

“泰格喊道，然后把红帽子更牢固地戴在头上。”

“ [aɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

“	I'm	for	another	country	.
”	我是	为了	其他	国家	.

“我支持另一个国家。”

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [-] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,

"	I	cannot	be	telling	you	half	of	the	adventures	Teig	had	that	night	,
"	我	不能	是	讲述	你	一半	的	这	冒险	泰格	有	那	夜晚	,

"我无法告诉你泰格当晚经历的一半冒险故事，

[nɔː(r)][hɑːf][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

nor	half	the	sights	that	he	saw	.
也不	一半	这	景点	那	他	锯	.

甚至连他所看到的景象的一半都不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ['fiːldz] [ðæt] [held] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] ,

But	he	passed	by	fields	that	held	sheaves	of	grain	for	the	birds	,
但	他	通过了	经过	字段	那	握住	捆	的	粮食	为了	这	鸟类	,

但他经过的田野里，到处都是为鸟儿准备的麦穗。

[ænd; ənd][dɔː(r)] - [steps] [ðæt] [held] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiː] ['kriːtʃəz] .

and	door	-	steps	that	held	bowls	of	porridge	for	the	wee	creatures	.
和	门	-	步骤	那	握住	碗	的	稀饭	为了	这	哇	生物	.

门口还放着盛着粥的碗，是给小家伙们吃的。

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪtɪd] [triːz] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [gɪfts] ;

He	saw	lighted	trees	,	sparkling	and	heavy	with	gifts	;
他	锯	照明	树木	,	闪闪发光	和	重的	和	礼物	;

他看到挂满彩灯的树木，闪闪发光，上面挂满了礼物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] [pɑːs][ɪn] ,

and	he	stood	outside	the	churches	and	watched	the	crowds	pass	in	,
和	他	站立	外部	这	教堂	和	观看	这	人群	经过	在	,

他站在教堂外，看着人群涌入。

['beərɪŋ] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

bearing	gifts	to	the	Holy	Mother	and	Child	.
轴承	礼物	到	这	圣	母亲	和	孩子	.

带着礼物去朝圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɛəriz] ['streɪt(ə)nd] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][kraɪd] ,

At	last	the	fairies	straightened	their	caps	and	cried	,
在	最后的	这	仙女	拉直	他们的	帽子	和	哭	,

最后，仙女们扶正了帽子，哭了起来。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['pæləs] ! " -

"	Now	for	the	great	hall	in	the	King	of	England's	palace	!	"	38
"	现在	为了	这	伟大的	大厅	在	这	国王	的	英格兰的	宫殿	!	"	-

"现在前往英格兰国王宫殿的大厅！"38

[wɪst] ! — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [-] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

Whist	!	—	and	away	they	went	,	and	Teig	after	them	;
惠斯特	!	—	和	离开	他们	去	,	和	泰格	后	他们	;

嗖！——他们就走了，泰格跟在他们后面；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [nɒt][æn; ən][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ]

and	the	first	thing	he	knew	he	was	in	London	,	not	an	arm's	-	length
和	这	第一的	事物	他	知道	他	曾是	在	伦敦	,	不是	一个	武器	-	长度

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] .

from	the	King's	throne	.
从	这	国王学院	王座	.

他醒来时发现自己身处伦敦，离国王的宝座不到一臂之遥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grændə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

It	was	a	grander	sight	than	he	had	seen	in	any	other	country	.
它	曾是	一个	更宏伟	视线	比	他	有	已见	在	任何	其他	国家	.

这是他在任何其他国家都未曾见过的壮观景象。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ;

The	hall	was	filled	entirely	with	lords	and	ladies	;
这	大厅	曾是	已填	完全	和	领主们	和	女士们	;

大厅里坐满了贵族老爷和贵妇人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmləs]

and	the	great	doors	were	open	for	the	poor	and	the	homeless
和	这	伟大的	门	是	打开	为了	这	贫穷的	和	这	无家可归者

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fiːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

to	come	in	and	warm	themselves	by	the	King's	fire	and	feast	from	the
到	来	在	和	温暖的	他们自己	经过	这	国王学院	火	和	盛宴	从	这

[kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .

King's	table	.
国王学院	桌子	.

大门敞开，穷人和无家可归者可以进来，在国王的炉火旁取暖，享用国王的盛宴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [səʊl] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɜːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

And	many	a	hungry	soul	did	the	King	serve	with	his	own	hands	.
和	许多	一个	饥饿的	灵魂	做过	这	国王	服务	和	他的	自己的	双手	.

国王亲手款待了许多饥饿的灵魂。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Those	that	had	anything	to	give	gave	it	in	return	.
那些	那	有	任何事物	到	给	给予	它	在	返回	.

那些有能力给予的人都给予了回报。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪp] ,

It	might	be	a	bit	of	music	played	on	a	harp	or	a	pipe	,
它	可能	是	一个	少量	的	音乐	玩	在	一个	竖琴	或者	一个	管道	,

可能是一段用竖琴或笛子演奏的音乐，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ; [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

or	it	might	be	a	dance	or	a	song	;	but	more	often	it	was	a	wish	,
或者	它	可能	是	一个	舞蹈	或者	一个	歌曲	;	但	更多的	经常	它	曾是	一个	希望	,

也可能是一段舞蹈或一首歌；但更多时候，它是一个愿望。

[dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

just	,	for	good	luck	and	safe	-	keeping	.
只是	,	为了	好的	运气	和	安全的	-	保持	.

只是为了图个吉利，也为了安全起见。

[-] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wen] [ðeɪ]

Teig	was	so	taken	up	with	the	watching	that	he	never	heard	the	fairies	when	they
泰格	曾是	所以	已采取	向上	和	这	观看	那	他	绝不	听到	这	仙女	什么时候	他们

[wɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒf] ;

wished	themselves	off	;
希望	他们自己	离开	;

泰格全神贯注地观察着，以至于他根本没听到仙女们许愿离开的声音；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wiː] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [went] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] .

moreover	,	he	never	saw	the	wee	girl	that	was	fed	and	went	laughing	away	.
而且	,	他	绝不	锯	这	哇	女孩	那	曾是	美联储	和	去	笑	离开	.

此外，他始终没有见到那个吃饱喝足后笑着走开的小女孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

But	he	heard	a	bit	of	her	song	as	she	passed	through	the	door	:
但	他	听到	一个	少量	的	她	歌曲	作为	她	通过了	通过	这	门	:

但她穿过门口时，他听到了一小段她的歌声：

“ [fiːd] [jiː; ji] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [rest] [jiː; ji] [ðə; ði] ['wɪəri] ,

“	Feed	ye	the	hungry	and	rest	ye	the	weary	,
“	喂养	是的	这	饥饿的	和	休息	是的	这	厌倦	,

“你们要给饥饿的人食物，让疲乏的人得安息。”

[ðɪs] [jiː; ji][mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meəri] .

This	ye	must	do	for	the	sake	of	Our	Mary	.
这	是的	必须	做	为了	这	清酒	的	我们的	玛丽	.

你们必须为了圣母玛利亚的缘故这样做。

" [ðen] [ðə; ði]['æŋgə(r)][hæd; həd] [-] .

"	Then	the	anger	had	Teig	.
"	然后	这	愤怒	有	泰格	.

“然后，愤怒吞噬了泰格。”

“ [aɪl] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] - - [tʌŋ] [wʌns] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] !

“	I'll	stop	your	pestherin	'	tongue	once	an	'	for	all	time	!
"	患病的	停止	你的	-	-	舌头	一次	一个	-	为了	全部	时间	!

“我会让你永远闭嘴！”

" [ænd; ənd] , -

"	And	,	39
"	和	,	-

“还有，39

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

catching	the	cap	from	his	head	,	he	threw	it	after	her	.
捕捉	这	帽	从	他的	头	,	他	扔	它	后	她	.

他一把扯下头上的帽子，扔向她。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kæp] [gɒn] [ðæn; ðən] ['evri] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [sɔː] [hɪm] .

No	sooner	was	the	cap	gone	than	every	soul	in	the	hall	saw	him	.
不	很快	曾是	这	帽	已消失	比	每一个	灵魂	在	这	大厅	锯	他	.

帽子刚一摘下，大厅里的每个人都看到了他。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

The	next	moment	they	were	about	him	,	catching	at	his	coat	and	crying	:
这	下一个	片刻	他们	是	关于	他	,	捕捉	在	他的	外套	和	哭泣	:

下一刻，她们就围住了他，揪着他的外套哭了起来：

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm] ?

“	Where	is	he	from	?
"	在哪里	是	他	从	?

“他从哪里来的?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hɪə(r)] ?

What	does	he	here	?
什么	做	他	这里	?

他在这里做什么?

[brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Bring	him	before	the	King	!
带来	他	前	这	国王	!

把他带到国王面前!

" [ænd; ənd] [-] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

"	And	Teig	was	dragged	along	by	a	hundred	hands	to	the	throne	where	the
"	和	泰格	曾是	拖拽	沿着	经过	一个	百	双手	到	这	王座	在哪里	这

[kɪŋ] [sæt] .

King	sat	.
国王	卫星	.

“于是泰格被一百只手拖到了国王坐着的王座前。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [fuːd] , " [kraɪd] [wʌn] .

“	He	was	stealing	food	,	"	cried	one	.
"	他	曾是	偷窃	食物	,	"	哭	一	.

“他在偷食物！”一人喊道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒuːəlz] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

“	**He**	**was**	**stealing**	**the**	**King's**	**jewels**	**,**	**”**	**cried**	**another**	**.**
”	他	曾是	偷窃	这	国王学院	珠宝	,	”	哭	其他	.

“他偷了国王的珠宝！”另一个人喊道。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['iːv(ə)l] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	**He**	**looks**	**evil**	**,**	**”**	**cried**	**a**	**third**	**.**
”	他	看起来	邪恶的	,	”	哭	一个	第三	.

“他看起来很邪恶，”第三个人喊道。

“ [kɪl] [hɪm] !

“	**Kill**	**him**	**!**
”	杀	他	!

“杀了他！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [ræŋ] [wɪð] ,

”	**And**	**in**	**a**	**moment**	**all**	**the**	**voices**	**took**	**it**	**up**	**and**	**the**	**hall**	**rang**	**with**	**,**
”	和	在	一个	片刻	全部	这	声音	采取	它	向上	和	这	大厅	响铃	和	,

“片刻之后，所有人的声音都汇聚在一起，整个大厅回荡着……”

“ [aɪ] , [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] !

“	**Aye**	**,**	**kill**	**him**	**,**	**kill**	**him**	**!**
”	是的	,	杀	他	,	杀	他	!

“对，杀了他，杀了他！”

” - [legz] [tʊk] [tuː; tə] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][fɪə(r)][pʊt][ðə; ði] [liːʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

”	**Teig's**	**legs**	**took**	**to**	**trembling**	**,**	**and**	**fear**	**put**	**the**	**leash**	**on**	**his**	**tongue**	**;**
”	-	腿	采取	到	发抖	,	和	害怕	放	这	牵引绳	在	他的	舌头	;

“泰格的双腿开始颤抖，恐惧让他说不出话来；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] :

but	**after**	**a**	**long**	**silence**	**he**	**managed**	**to**	**whisper**	**:**
但	后	一个	长的	沉默	他	管理	到	耳语	:

但经过长时间的沉默后，他终于低声说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [nəʊ][wʌn] ! ”

“	**I**	**have**	**done**	**evil**	**to**	**no**	**one**	**,**	**no**	**one**	**!**	**”**
”	我	有	完毕	邪恶的	到	不	一	,	不	一	!	”

“我没有伤害过任何人，真的没有！”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
”	或许	,	”	说	这	国王	.

“也许吧，”国王说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [gʊd] ?

“	**But**	**have**	**ye**	**done**	**good**	**?**
”	但	有	是的	完毕	好的	?

“但是你们行善了吗？”

[kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv][jiː; ji]['gɪv(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [naɪt] ?

Come	**,**	**tell**	**us**	**,**	**have**	**ye**	**given**	**aught**	**to**	**any**	**one**	**this**	**night**	**?**
来	,	告诉	我们	,	有	是的	给定	零	到	任何	一	这	夜晚	?

来吧，告诉我们，今晚你们有没有给过任何人什么东西?

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] , [wiː; wi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][jiː; ji] .

If	**ye**	**have**	**,**	**we**	**will**	**pardon**	**ye**	**.**
如果	是的	有	,	我们	将要	赦免	是的	.

如果你们有罪，我们会赦免你们。

” [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [-] [seɪ] ; [fɪə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [liːʃ] ,

”	**Not**	**a**	**word**	**could**	**Teig**	**say**	**;**	**fear**	**tightened**	**the**	**leash**	**,**
”	不是	一个	单词	可以	泰格	说	;	害怕	收紧	这	牵引绳	,

“泰格一句话也说不出来；恐惧像锁链一样紧紧地束缚着他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [naɪt] . -

for	he	was	knowing	full	well	there	was	no	good	to	him	that	night	.	40
为了	他	曾是	会心	满的	出色地	那里	曾是	不	好的	到	他	那	夜晚	.	-

因为他非常清楚，那天晚上他没有任何好下场。[40]

" [ðen] [jiː; ji][mʌst; məst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	ye	must	die	,	"	said	the	King	.
"	然后	是的	必须	死	,	"	说	这	国王	.

"那么你们就必须死，"国王说。

" [wɪl] [jiː; ji][traɪ] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'hedɪŋ] ? "

"	Will	ye	try	hanging	or	beheading	?	"
"	将要	是的	尝试	绞刑	或者	斩首	?	"

"你们打算试试绞刑还是斩首？"

" ['hæŋɪŋ] , [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [-] .

"	Hanging	,	please	,	your	Majesty	,	"	said	Teig	.
"	绞刑	,	请	,	你的	威严	,	"	说	泰格	.

"陛下，请绞死我吧。"泰格说道。

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

The	guards	came	rushing	up	and	carried	him	off	.
这	守卫	来了	匆忙	向上	和	携带	他	离开	.

卫兵们冲上来，把他抬走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [θɔːt] [spræŋ] [æt; ət]

But	as	he	was	crossing	the	threshold	of	the	hall	a	thought	sprang	at
但	作为	他	曾是	过境	这	临界点	的	这	大厅	一个	想法	弹簧	在

[hɪm][ænd; ənd][held] [hɪm] .

him	and	held	him	.
他	和	握住	他	.

但当他跨过大厅的门槛时，一个念头突然涌上心头，让他无法自拔。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [wɪl] [jiː; ji][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] ? "

"	Your	Majesty	,	"	he	called	after	him	,	"	will	ye	grant	me	a	last	request	?	"
"	你的	威严	,	"	他	称为	后	他	,	"	将要	是的	授予	我	一个	最后的	要求	?	"

"陛下，"他朝他喊道，"您能满足我最后一个请求吗？"

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	will	,	"	said	the	King	.
"	我	将要	,	"	说	这	国王	.

"我愿意，"国王说。

" [θæŋk] [jiː; ji] .

"	Thank	ye	.
"	感谢	是的	.

谢谢你们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiː] [red] [kæp] [ðæt] [aɪm]['mɔːt(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ;

There's	a	wee	red	cap	that	I'm	mortal	fond	of	,	and	I	lost	it	awhile	ago	;
有	一个	哇	红色的	帽	那	我是	凡人	喜爱	的	,	和	我	丢失的	它	一会儿	前	;

我特别喜欢一顶小红帽子，但前段时间弄丢了；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

if	I	could	be	hung	with	it	on	I	would	hang	a	deal	more	comfortable	.
如果	我	可以	是	悬挂	和	它	在	我	会	悬挂	一个	交易	更多的	舒服的	.

如果可以戴着它被吊起来，我会觉得更舒服些。

" [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [-] .

"	The	cap	was	found	and	brought	to	Teig	.
"	这	帽	曾是	成立	和	带来	到	泰格	.

"帽子被找到了，并带给了泰格。"

“ [klɪp] , [klæp] , [klɪp] , [klæp] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wiː] [red] [kæp] .

“	Clip	,	clap	,	clip	,	clap	,	for	my	wee	red	cap	.
”	夹子	,	拍	,	夹子	,	拍	,	为了	我的	哇	红色的	帽	.

“咔嚓，拍手，咔嚓，拍手，为了我的小红帽。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] !

I	wish	I	was	home	!
我	希望	我	曾是	家	!

我真希望我能回家！

” [hiː; hi] [sæŋ] .

”	he	sang	.
”	他	唱	.

他唱道。

[ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm'faʊnd] [gɑːd] [hiː; hi] [fluː] ,

Up	and	over	the	heads	of	the	dumfounded	guard	he	flew	,
向上	和	超过	这	头部	的	这	目瞪口呆	警卫	他	飞翔	,

他飞跃了目瞪口呆的守卫的头顶，

[ænd; ənd] — [wɪst] ! — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	—	whist	!	—	and	away	out	of	sight	.
和	—	惠斯特	!	—	和	离开	出去	的	视线	.

然后——嗖！——消失在视线之外。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːθ] ,

When	he	opened	his	eyes	again	he	was	sitting	close	by	his	own	hearth	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	他	曾是	坐着	关闭	经过	他的	自己的	炉	,

当他再次睁开眼睛时，他发现自己正坐在自家壁炉旁。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [ləʊ] .

with	the	fire	burnt	low	.
和	这	火	烧焦的	低的	.

火势已减弱。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɜːm][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	hands	of	the	clock	were	still	,	the	bolt	was	fixed	firm	in	the	door	.
这	双手	的	这	钟	是	仍然	,	这	螺栓	曾是	固定的	公司	在	这	门	.

时钟的指针静止不动，门闩牢牢地固定在门上。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

The	fairies	'	lights	were	gone	,
这	仙女	-	灯	是	已消失	,

仙女灯不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][əʊld] ['ʃɔːnz] ['kæbɪn] [ə'krɒs]

and	the	only	bright	thing	was	the	candle	burning	in	old	Shawn's	cabin	across
和	这	仅有的	明亮的	事物	曾是	这	蜡烛	燃烧	在	老的	肖恩的	舱	穿过

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

唯一明亮的东西是马路对面老肖恩的小屋里燃烧的蜡烛。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] : - “

A	running	of	feet	sounded	outside	,	and	then	the	snatch	of	a	song	:	41	“
一个	跑步	的	脚	听起来	外部	,	和	然后	这	抢夺	的	一个	歌曲	:	-	“

外面传来一阵奔跑的脚步声，然后是一小段歌声：41“

- [tɪz] [wel] [ðæt] [jiː; ji][maɪnd] , [jiː; ji] [huː] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

'	Tis	well	that	ye	mind	,	ye	who	sit	by	the	fire	,
-	的	出色地	那	是的	头脑	,	是的	WHO	坐	经过	这	火	,

你们这些坐在火炉旁的人，最好记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld]['baɪə(r)] .

That	the	Lord	He	was	born	in	a	dark	and	cold	byre	.
那	这	主	他	曾是	出生	在	一个	黑暗的	和	寒冷的	牛棚	.

主耶稣诞生于阴暗寒冷的牛棚中。

[mwʊr] [æz; əz] - ! ”

Mhuire	as	truagh	!	”
穆伊尔	作为	-	!	”

Mhuire as truagh! ”

“ [weɪt] [jiː; ji] , [huː'evə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] !

“	Wait	ye	,	whoever	ye	are	!
“	等待	是的	,	谁	是的	是	!

“你们这些家伙，不管你们是谁，都给我等着！”

” [ænd; ənd] [-] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['dɪgɪŋ] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [luːs] [kleɪ] ,

”	And	Teig	was	away	to	the	corner	,	digging	fast	at	the	loose	clay	,
”	和	泰格	曾是	离开	到	这	角落	,	挖掘	快速地	在	这	松动的	黏土	,

“泰格跑到角落里，快速地挖着松软的黏土。”

[æz; əz][ðə; ði]['teriə(r)] [dɪgz][æt; ət][ə; eɪ] [bəʊn] .

as	the	terrier	digs	at	a	bone	.
作为	这	梗犬	挖掘	在	一个	骨	.

梗犬正在啃骨头。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	filled	his	hands	full	of	the	shining	gold	,	then	hurried	to	the	door	,
他	已填	他的	双手	满的	的	这	灼灼	金子	,	然后	慌忙	到	这	门	,

[ˌʌn'bɑː] [ˌaɪ 'tiː] .

unbarring	it	.
解除限制	它	.

他双手捧满了闪闪发光的金子，然后匆匆走到门口，打开了门。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [wiː] ['kæsi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	miller's	wee	Cassie	stood	there	,	peering	at	him	out	of	the	darkness	.
这	米勒的	哇	卡西	站立	那里	,	窥视	在	他	出去	的	这	黑暗	.

磨坊主的小卡西站在那里，从黑暗中好奇地望着他。

“ [teɪk] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - , [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] ?

“	Take	those	to	the	Widow	O'Donnelly	,	do	ye	hear	?
“	拿	那些	到	这	寡妇	-	,	做	是的	听到	?

“把那些东西带给奥唐纳利寡妇，听到了吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔː(r)] .

And	take	the	rest	to	the	store	.
和	拿	这	休息	到	这	店铺	.

剩下的东西拿到商店去。

[jiː; ji] [tel] ['dʒeɪmi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ɪz] ['iːtəbl] [æn; ən] - - ;

Ye	tell	Jamie	to	bring	up	all	that	he	has	that	is	eatable	an	'	dhrinkable	;
叶	告诉	杰米	到	带来	向上	全部	那	他	有	那	是	可食用	一个	-	-	;

你们告诉杰米，把他所有能吃能喝的东西都带上来；

[æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [jiː; ji] [seɪ] , - - ['kiːpɪn] - [ðə; ði] [fiːst] [ðɪs] [naɪt] .

an	'	to	the	neighbors	ye	say	,	'	Teig's	keepin	'	the	feast	this	night	.
一个	-	到	这	邻居	是的	说	,	-	-	保持	-	这	盛宴	这	夜晚	.

然后你告诉邻居们：“泰格今晚要举办宴会。”

- ['hʌri] [naʊ] !

'	Hurry	now	!
-	匆忙	现在	!

快点！

" [-] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd]
" Teig stopped a moment on the threshold until the tramp of her feet had
" 泰格 停止 一个 片刻 在 这 临界点 直到 这 流浪汉 的 她 脚 有
[daɪd] [ə'weɪ] ;
died away ;
死亡 离开 ;

"泰格在门槛上停顿了一会儿，直到脚步声消失；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] :
then he made a hollow of his two hands and called across the road :
然后 他 制成 一个 空洞的 的 他的 二 双手 和 称为 穿过 这 路 :

然后他双手拢成一个凹陷，对着马路喊道：

" [heɪ] , [ðeə(r)] , [ʃɔːn] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌp] ? "
" Hey , there , Shawn , will ye come over for a sup ? "
" 嘿 , 那里 , 肖恩 , 将要 是的 来 超过 为了 一个 上 ? "

"嘿，肖恩，过来喝顿晚饭好吗？"

" [ænd; ənd] [heɪ] , [ðeə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [jiː; ji] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌp] ?
" And hey , there , the two o ' ye , will ye come out for a sup ?
" 和 嘿 , 那里 , 这 二 o - 是的 , 将要 是的 来 出去 为了 一个 上 ?

"嘿，你们俩，出来喝一杯好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒoʊ'hænəz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ['brɪŋɪŋ] ['deɪvɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]
" It was Johanna's cheery voice bringing David back from a strange country
" 它 曾是 乔安娜的 欢快的 嗓音 带来 大卫 后退 从 一个 奇怪的 国家
[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ['hæpənɪŋz] . -
and stranger happenings . 42
和 陌生人 事件 . -

"是乔安娜欢快的声音把大卫从一个陌生的国度和更陌生的事件中拉了回来。"42

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She stood in the open doorway , a lighted candle in her hand .
她 站立 在 这 打开 门口 , 一个 照明 蜡烛 在 她 手 .

她站在敞开的门口，手里拿着一支点燃的蜡烛。

" [jiːd] ['hʌri] [fɑːstə(r)] [ɪf] [jiː; ji] [njuː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Ye'd hurry faster if ye knew what I had outside for supper .
" 你们 匆忙 快点 如果 是的 知道 什么 我 有 外部 为了 晚餐 .

"如果你们知道我晚上在外面准备了什么，你们就会快点儿过来。"

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [wiː] [læd] [seɪ] , [naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['riːəl] ['aɪrɪʃ] ['kʌrənt] - [bred] ,
What would a wee lad say , now , to a bit o ' real Irish currant - bread ,
什么 会 一个 哇 小伙子 说 , 现在 , 到 一个 少量 o - 真实的 爱尔兰 黑醋栗 - 面包 ,

现在，一个小男孩要是能吃上一块正宗的爱尔兰葡萄干面包，会怎么说呢?

[beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['grɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [wɪð] ['dʌmplɪŋz] ! " -
baked in the griddle , and a bowl of chicken broth with dumplings ! " 43
烘焙 在 这 烤盘 , 和 一个 碗 的 鸡 肉汤 和 饺子 ! " -

用烤盘烤制，再来一碗鸡汤饺子！"43

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['deɪvɪd] [gəʊz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['flægmən]
DAVID GOES SEEKING THE WAY TO CHRISTMAS AND FINDS THE FLAGMAN
大卫 去 寻求 这 方式 到 圣诞节 和 发现 这 旗手

大卫去寻找通往圣诞节的道路，结果遇到了旗手。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [fel] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] ['weikən] [ðə; ðɪ] ['hɪltɒp] [wɒz; wəz] ['wai,tər]

All	night	long	the	snow	fell	,	and	when	David	wakened	the	hilltop	was	whiter
全部	夜晚	长的	这	雪	跌倒	,	和	什么时候	大卫	醒来	这	山顶	曾是	更白

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

雪下了一整夜，当大卫醒来时，山顶比以往任何时候都更加洁白。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

if	such	a	thing	could	be	.
如果	这样的	一个	事物	可以	是	.

如果真有这种事的话。

[ðə; ðɪ]['taɪni] [prɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri]

The	tiny	prints	in	the	snow	that	had	marked	the	trail	of	the	locked	-	out	fairy
这	微小的	印刷	在	这	雪	那	有	标记	这	踪迹	的	这	已锁定	-	出去	仙女

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

雪地上那些曾经标志着被锁在门外的小仙女踪迹的小脚印已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['deɪvɪd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

For	a	moment	David	wondered	if	he	could	have	dreamed	it	all	,
为了	一个	片刻	大卫	想知道	如果	他	可以	有	梦见	它	全部	,

大卫有一瞬间怀疑这一切会不会只是他的梦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .

and	then	he	knew	it	could	not	be	just	a	dream	.
和	然后	他	知道	它	可以	不是	是	只是	一个	梦	.

然后他意识到这不可能只是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

It	must	be	something	more	,
它	必须	是	某物	更多的	,

肯定还有更深层次的原因。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['krɪsməs] [njuːz] — [njuːz] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

to	bring	such	good	Christmas	news	—	news	that	lasted	all	through	the	night	and
到	带来	这样的	好的	圣诞节	消息	—	消息	那	持续	全部	通过	这	夜晚	和

['weikən] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [hæd; həd]

wakened	him	with	a	song	in	his	heart	and	a	gladness	that	a	new	day	had
醒来	他	和	一个	歌曲	在	他的	心	和	一个	欢乐	那	一个	新的	天	有

[kʌm] .

come	.
来	.

带来了如此美好的圣诞消息——这消息持续了一整夜，让他醒来时心中充满歌声，并为新的一天的到来而感到高兴。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

And	what	a	day	it	was	!
和	什么	一个	天	它	曾是	!

真是精彩的一天!

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] ;

An	orange	sun	was	breaking	the	gray	of	the	dawn	;
一个	橙子	太阳	曾是	打破	这	灰色的	的	这	黎明	;

橙色的太阳冲破了黎明的灰蒙蒙;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [spʃt] [pʊʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bɑrniːz] ['ʃʌv(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ]

he	could	hear	the	soft	push	and	pound	of	Barney's	shovel	clearing	a	pathway
他	可以	听到	这	柔软的	推	和	磅	的	巴尼	铲	清理	一个	路径

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

from	the	door	to	the	road	,
从	这	门	到	这	路	,

他能听到巴尼用铲子轻轻地推铲、敲打，清理出一条从门口到马路的通道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɒf] ['ɜːli] [ɒn][hɪz; ɪz] [skiː] ,

and	he	knew	he	could	be	off	early	on	his	skees	,
和	他	知道	他	可以	是	离开	早期的	在	他的	斯基斯	,

他知道自己可以早早出发去滑雪。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] — [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

down	the	hill	to	—	where	he	did	not	know	.
向下	这	爬坡道	到	—	在哪里	他	做过	不是	知道	.

下山去往——他不知道的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] if44

But	the	fairy	had	promised	that	if44
但	这	仙女	有	承诺	那	if44

但仙女承诺过，如果44

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] .

he	should	start	out	seeking	the	way	to	Christmas	he	would	help	him	.
他	应该	开始	出去	寻求	这	方式	到	圣诞节	他	会	帮助	他	.

他应该先去寻找通往圣诞节的道路，他会帮助他的。

[hiː; hi] [drest] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːl] [dʒəʊ'hænə][wɒz; wəz] ['lɪltɪŋ] [ɪn]

He	dressed	quickly	to	the	swinging	rhythm	of	the	reel	Johanna	was	lilting	in
他	穿着	迅速地	到	这	摇摆	韵律	的	这	卷轴	约翰娜	曾是	轻快的	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] ;

the	kitchen	below	;
这	厨房	以下	;

他伴着楼下厨房里约翰娜轻快弹奏的里尔舞曲的节奏，迅速穿好衣服；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] ['bedruːm] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] , [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['meni]

for	in	a	little	lodge	bedroom	on	a	hilltop	,	with	the	thermometer	outside	many
为了	在	一个	小的	小屋	卧室	在	一个	山顶	,	和	这	温度计	外部	许多

[dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

degrees	below	zero	,
学位	以下	零	,

因为在山顶小屋的卧室里，室外温度计显示零下很多度，

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['dæli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [kləʊðz] .

one	does	not	dally	in	putting	on	one's	clothes	.
一	做	不是	玩弄	在	推杆	在	一个人的	衣服	.

人们不会在穿衣服这件事上拖延时间。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][əʊld]

He	came	down	to	breakfast	for	the	first	time	since	he	had	left	the	old
他	来了	向下	到	早餐	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	左边	这	老的

[həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ;

home	without	having	to	pretend	anything	in	the	way	of	feelings	;
家	没有	拥有	到	假装	任何事物	在	这	方式	的	情怀	;

自从离开老家以来，他第一次下楼吃早餐，不用再假装有任何感情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .

and	he	found	beside	his	plate	a	letter	from	father	.
和	他	成立	旁	他的	盘子	一个	信	从	父亲	.

他在盘子旁边发现了一封父亲的来信。

“ ['bɑːni] , [ðə; ði] ['rɑːskl] ,
“ Barney , the rascal ,
“ 巴尼 , 这 恶棍 ,

“巴尼，这个淘气鬼，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl] ['iːvnɪŋ]
brought it back with him yesterday and carried it about in his pocket all evening
带来 它 后退 和 他 昨天 和 携带 它 关于 在 他的 口袋 全部 晚上
,
,
,

他昨天把它带了回来，整个晚上都把它放在口袋里。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , ” [dʒəʊ'hænə] [ɪk'spleɪnd] ,
never thinking of it once , ” Johanna explained ,
绝不 思维 的 它 一次 , ” 约翰娜 解释 ,

“我一次都没想过这个问题，”乔安娜解释说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [æt; ət] [ðæt] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
shaking her fist at that guilty person just coming in .
摇晃 她 拳头 在 那 有罪的 人 只是 未来 在 .

她对着刚进来的那个罪魁祸首挥舞着拳头。

“ [ʃʊə(r)] ,
“ Sure ,
“ 当然 ,

“当然，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['bɪzi] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['fɛəriz] [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] ['hædnt] [maɪnd]
the two of us were that busy entertaining fairies last night we hadn't mind
这 二 的 我们 是 那 忙碌的 娱乐 仙女 最后的 夜晚 我们 之前没有 头脑
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
enough for anything else .
足够的 为了 任何事物 别的 .

昨晚我们俩忙着招待仙女们，根本没空想其他事。

” [ænd; ənd] ['bɑːni] [wiŋk] [æt; ət] ['deɪvɪd] ['nəʊɪŋli] .
” And Barney winked at David knowingly .
” 和 巴尼 眨眼 在 大卫 明知 .

“巴尼心照不宣地朝大卫眨了眨眼。”

['deɪvɪd] [rɪ'spɒndɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
David responded absent - mindedly .
大卫 回应 缺席的 - 用心地 .

大卫心不在焉地回应道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
His thoughts and fingers were too busy with the letter to pay much attention
他的 想法 和 手指 是 也 忙碌的 和 这 信 到 支付 很多 注意力
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
to anything else .
到 任何事物 别的 .

他全神贯注于写信，无暇顾及其他事情。

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
Father had little time for boys , as we have already said ,
父亲 有 小的 时间 为了 男孩们 , 作为 我们 有 已经 说 ,

正如我们之前所说，父亲很少有时间陪伴男孩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðə; ði]

but	when	he	did	take	time	the	results	were	unquestionably	satisfactory	;	the
但	什么时候	他	做过	拿	时间	这	结果	是	毫无疑问	令人满意的	;	这

letter45

letter45

letter45

但当他抽出时间时，结果无疑令人满意；这封信45

[pruːvd] [ðɪs] .

proved	this	.
已证实	这	.

已经证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] ,

It	was	a	wonderful	letter	,
它	曾是	一个	精彩的	信	,

这是一封很棒的信。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

full	of	all	the	most	interesting	seeings	and	doings	—	just	the	things	a	boy
满的	的	全部	这	最多	有趣的	所见	和	行为	—	只是	这	事物	一个	男生

[lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['eni] [grəʊn] - [ʌp] [wʊd]

loves	to	hear	about	—	and	yet	it	was	written	as	any	grown	-	up	would
爱	到	听到	关于	—	和	然而	它	曾是	书面	作为	任何	生长	-	向上	会

[raɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

write	to	another	.
写	到	其他	.

书中充满了各种各样有趣的所见所闻——正是男孩爱听的故事——但它的写作方式却像任何一个成年人写给另一个成年人的信一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] .

That	was	one	fine	thing	about	father	.
那	曾是	一	美好的	事物	关于	父亲	.

那是父亲的一大优点。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]

When	he	did	have	time	for	boys	he	never	looked	down	upon	them	as
什么时候	他	做过	有	时间	为了	男孩们	他	绝不	看起来	向下	之上	他们	作为

[smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

small	people	with	little	wisdom	and	less	understanding	;
小的	人们	和	小的	智慧	和	较少的	理解	;

即使他有时间陪伴男孩，他也从不轻视他们，认为他们心胸狭隘、缺乏智慧和理解力；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːkwəlz] .

he	always	treated	them	as	equals	.
他	总是	治疗	他们	作为	等于	.

他始终平等对待他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]

But	it	was	what	came	at	the	very	last	of	the	letter	that	brought	the
但	它	曾是	什么	来了	在	这	非常	最后的	的	这	信	那	带来	这

['dʒɔɪfl] [smaɪl] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [lɪps] .

joyful	smile	to	David's	lips	.
快乐	微笑	到	大卫的	嘴唇	.

但真正让大卫露出喜悦笑容的，是信的最后一句话。

[dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] ['bɑːni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Johanna	and	Barney	saw	it	and	smiled	to	each	other	.
约翰娜	和	巴尼	锯	它	和	微笑	到	每个	其他	.

乔安娜和巴尼看到了，相视一笑。

“ [gʊd] [njuːz] , ['læd.i] ?
“ Good news , laddy ?
“ 好的 消息 , 拉迪 ?

“好消息，小伙子？”

” [dʒəʊ'hænə] [ɑːskt] .
” Johanna asked .
” 约翰娜 问 .

乔安娜问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
“ There's nothing about coming home , but there's something about Christmas .
“ 有 没有什么 关于 未来 家 , 但 有 某物 关于 圣诞节 .

“没有什么关于回家的，但圣诞节却意义非凡。”

” ['deɪvɪd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] .
” David consulted the letter again .
” 大卫 咨询 这 信 再次 .

大卫又仔细看了看那封信。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [hiːz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
“ Father says he's been looking around for some time for just the right
“ 父亲 说道 他是 到过 寻找 大约 为了 一些 时间 为了 只是 这 正确的
['prez(ə)nt][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
present to send for Christmas ,
展示 到 发送 为了 圣诞节 ,

“父亲说他一直在寻找合适的圣诞礼物，

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he's just found it .
和 他是 只是 成立 它 .

他刚刚找到了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
He thinks I'll like it about the best of anything ,
他 思考 患病的 喜欢 它 关于 这 最好的 的 任何事物 ,

他认为我会非常喜欢它，比什么都喜欢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] — [ən'les] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [dɪ'leɪd] — [ɒn]
and it ought to get here — unless the steamers are awfully delayed — on
和 它 应该 到 得到 这里 — 除非 这 蒸汽船 是 非常 延迟 — 在
['krɪsməs] [deɪ] . ”
Christmas day . ”
圣诞节 天 . ”

除非轮船严重延误，否则它应该能在圣诞节当天到达。

“ [ðæts] [grænd] !
“ That's grand !
“ 那就是 盛大 !

“太棒了！”

” ['bɑːni] [biːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
” Barney beamed his own delight over the news .
” 巴尼 光束 他的 自己的 喜 超过 这 消息 .

巴尼听到这个消息后欣喜若狂。

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [naʊ] ?
“ What do ye think it might be , now ?
“ 什么 做 是的 思考 它 可能 是 , 现在 ?

“你们觉得现在会是什么呢？”

" ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -
" David shook his head . 46
" 大卫 摇晃 他的 头 . -

大卫摇了摇头。46

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ges] .
" I don't know — don't believe I could even guess .
" 我 不 知道 — 不 相信 我 可以 甚至 猜测 .

"我不知道——我甚至觉得我都猜不到。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [left]
You see , father never bought me a Christmas present before — he always left
你 看 , 父亲 绝不 买 我 一个 圣诞节 展示 前 — 他 总是 左边
['mʌðə(r)] [tu:; tə] [tʃu:z] .
mother to choose .
母亲 到 选择 .

你看，爸爸以前从来没给我买过圣诞礼物——他总是让妈妈来挑选。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] . "
He said she knew more about such things than he did . "
他 说 她 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 他 做过 . "

他说她比他更了解这些事。

" [ðen] [ji:; ji][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
" Then ye can take my word for it ,
" 然后 是的 能 拿 我的 单词 为了 它 ,

"那么你们就可以相信我的话了。"

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [hi:z] ['evə(r)] [gɒt] [ji:; ji] - [twɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ji:; ji]['evə(r)][hæd; həd] .
if it's the first one he's ever got ye ' twill be the best ye ever had .
如果 它是 这 第一的 一 他是 曾经 得到 是的 - 斜纹布 是 这 最好的 是的 曾经 有 .

如果这是他第一次吃，那它将是他吃过的最好的。

" ['bɑ:ni] [spəʊk] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,
" Barney spoke with conviction ,
" 巴尼 辐 和 定罪 ,

巴尼说话时充满信心，

[waɪl] [dʒəʊ'hænə] [li:nd] ['əʊvə(r)] ['deɪvɪdz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
while Johanna leaned over David's chair and put a loving arm about his shoulder
尽管 约翰娜 倾斜 超过 大卫的 椅子 和 放 一个 爱 手臂 关于 他的 肩膀
.
:
.

乔安娜俯身越过大卫的椅子，亲昵地将一只胳膊搭在他的肩膀上。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['vɜ:tʃu:] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm][ji:; ji] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" There's some virtue in losing them ye love for a bit , after all ,
" 有 一些 美德 在 输 他们 是的 爱 为了 一个 少量 , 后 全部 ,

"毕竟，暂时失去你所爱的人也有其好处。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə'baʊt][ji:; ji][ænd; ənd] ['krɪsməs] .
if it makes one o ' them think about ye and Christmas .
如果 它 制作 一 o - 他们 思考 关于 是的 和 圣诞节 .

如果这能让他们想起你和圣诞节的话。

[ʃʊə(r)] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][laɪf][tu:; tə][pʊt][baɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [ðæn; ðən][reə(r)] [θɔ:ts]

there's	nothing	better	in	life	to	put	by	in	your	memory	than	rare	thoughts
有	没有什么	更好的	在	生活	到	放	经过	在	你的	记忆	比	稀有的	想法

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɛtəz] .

and	fine	letters	.
和	美好的	信件	.

人生中没有什么比珍藏的美好回忆和优美的书信更值得铭记了。

[ænd; ənd] , [aɪm] [glæd] , [maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ji:; ji] , ['læd.i] ,

And	,	I'm	mortial	glad	,	myself	,	there's	something	good	coming	to	ye	,	laddy	,
和	,	我是	致命的	高兴的	,	我	,	有	某物	好的	未来	到	是的	,	拉迪	,

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

from	over	yonder	,
从	超过	远处	,

而且，我本人也无比高兴，小伙子，你将会从那边得到一些好事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] ['bɑ:ni] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'fɪəd] - [twɒz] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm]

for	many's	the	time	Barney	and	I	have	been	afeared	'	twas	a	lonesome
为了	许多人	这	时间	巴尼	和	我	有	到过	恐惧	-	那是	一个	寂寞

['krɪsməs] [ji:d] [bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .

Christmas	ye'd	be	finding	up	here	.
圣诞节	你们	是	寻找	向上	这里	.

很多时候，我和巴尼都担心，在这里你会度过一个孤独的圣诞节。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , ['deɪvɪd] [ɪn'klu:dɪd] , ['deɪvɪd] ['ɑ:nsə(r)d]

"	And	to	the	great	surprise	of	every	one	,	David	included	,	David	answered
"	和	到	这	伟大的	惊喜	的	每一个	一	,	大卫	包括	,	大卫	回答

['tʃɪəfəli] :

cheerfully	:
愉快地	:

“令所有人，包括大卫在内，都大吃一惊的是，大卫竟然愉快地回答道:”

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [hɑ:f][bæd] .

"	I	don't	believe	it's	half	bad	.
"	我	不	相信	它是	一半	坏的	.

“我不认为它很糟糕。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] ['krɪsməs] [raʊnd] [ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] .

Maybe	there's	more	Christmas	round	than	we	know	.
或许	有	更多的	圣诞节	圆形的	比	我们	知道	.

或许圣诞节的庆祝活动比我们想象的要多。

" [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [hæd; həd] [peɪld] [tu:; tə] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [hɑ:f][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	orange	sun	had	paled	to	yellow	and	climbed	half	the	length	of	the
"	这	橙子	太阳	有	苍白	到	黄色的	和	攀登	一半	这	长度	的	这

[tɔlɪst] [paɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] ['deɪvɪd] ,

tallest	pine	from	the	crest	of	the	hill	when	David	,
最高	松树	从	这	波峰	的	这	爬坡道	什么时候	大卫	,

“当大卫看到橙色的太阳从山顶缓缓落下，变成黄色，爬升到最高松树半个身子的高度时，橙色的太阳已经褪成了黄色，

['bʌndld] [ænd; ənd] [fɜ:d] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ski:] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] lodge47

bundled	and	furred	,	adjusted	his	skees	outside	the	lodge47
捆绑式	和	毛茸茸的	,	调整	他的	斯基斯	外部	这	lodge47

他裹得严严实实，毛皮覆盖，在小屋外调整了一下他的滑雪板。47

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

门。

['keəfəli] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [njuː] [snəʊ] ,

Carefully	he	pushed	his	way	over	the	level	stretch	of	new	snow	,
小心	他	推动	他的	方式	超过	这	等级	拉紧	的	新的	雪	,

他小心翼翼地推开积雪，艰难地走过这片平坦的新雪地。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wɪð] [njuː] [snəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][wʌn] [mait] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['straɪkɪŋ]

for	one	never	knew	with	new	snow	just	how	far	one	might	go	down	before	striking
为了	一	绝不	知道	和	新的	雪	只是	如何	远的	一	可能	去	向下	前	引人注目

[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

the	crust	of	the	old	.
这	地壳	的	这	老的	.

人们永远无法预料，在新雪中，人们会滑行多深才会碰到旧雪的表层。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [hiː; hi] [stɒpt] .

A	few	yards	beyond	the	nearest	clump	of	evergreen	he	stopped	.
一个	很少	码	超过	这	最近的	丛	的	常绿	他	停止	.

在离最近的一丛常绿树几码远的地方，他停了下来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊpt] [daʊn] [ɒn] [θriː] [saɪdz] ;

From	this	point	the	mountain	sloped	down	on	three	sides	;
从	这	观点	这	山	倾斜的	向下	在	三	侧面	;

从这里开始，山体三面向下倾斜；

[ðə; ði] [fɔːθ] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .

the	fourth	carried	over	the	ridge	to	the	neighboring	hill	.
这	第四	携带	超过	这	岭	到	这	邻接	爬坡道	.

第四个越过山脊，到达邻近的山丘。

[hɪə(r)]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['væli] ;

Here	David	could	look	down	on	the	encircling	valley	;
这里	大卫	可以	看	向下	在	这	包围	谷	;

在这里，大卫可以俯瞰周围的山谷；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ʌn'brəʊkən] ['evriweə(r)] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [streɪt]

and	though	the	snow	lay	unbroken	everywhere	save	on	the	road	leading	straight
和	尽管	这	雪	躺	未破	到处	节省	在	这	路	领导	直的

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['krɒsɪŋ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ,

down	to	the	“	crossing	”	and	the	village	beyond	,
向下	到	这	“	过境	”	和	这	村庄	超过	,

除了直通“十字路口”和更远处村庄的道路上，其他地方的积雪都完好无损。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['vɪʒn] [pɑːðz] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]

he	could	almost	vision	paths	branching	out	from	where	he	stood	and	leading
他	可以	几乎	想象	路径	分枝	出去	从	在哪里	他	站立	和	领导

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn'hæbɪtɪd] [dwelɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] .

down	to	the	three	inhabited	dwellings	on	the	mountain's	side	.
向下	到	这	三	有人居住的	住宅	在	这	山的	边	.

他几乎能看到从他站立的地方向外延伸出的小路，一直通向山坡上的三座有人居住的房屋。

[wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ] ?

Which	way	should	he	go	?
哪个	方式	应该	他	去	?

他应该走哪条路?

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][fɜːst] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

Where	would	he	first	strike	his	trail	for	Christmas	?
在哪里	会	他	第一的	罢工	他的	踪迹	为了	圣诞节	?

他会首先在哪里开始他的圣诞寻宝之旅呢?

[wʊd] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɑːðz] ?

Would	he	follow	the	road	or	one	of	the	invisible	paths	?
会	他	跟随	这	路	或者	一	的	这	无形的	路径	?

他会走大路，还是走那些看不见的小路?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] ['saɪləntli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] ,

He	asked	this	silently	at	first	,	and	then	aloud	,
他	问	这	默默	在	第一的	,	和	然后	大声	,

他起初默默地问，然后才开口问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [baɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;

as	if	there	might	be	some	one	near	by	to	hear	;
作为	如果	那里	可能	是	一些	一	靠近	经过	到	听到	;

仿佛附近有人会听到似的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɜːri] [kəʊt] ,

and	the	answer	came	in	the	form	of	a	little	gray	furry	coat	,
和	这	回答	来了	在	这	形式	的	一个	小的	灰色的	毛茸茸的	外套	,

答案是一件灰色的小毛绒外套。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɜːt] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] .

a	pair	of	alert	ears	and	a	long	,	bushy	tail	.
一个	一对	的	警报	耳朵	和	一个	长的	,	茂密的	尾巴	.

一双警觉的耳朵和一条长长的、蓬松的尾巴。

[jes] , ['deɪvɪd] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] , [kʌm] [tuː; tə] [kiːp]

Yes	,	David	knew	in	a	twinkling	it	was	the	locked	-	out	fairy	,	come	to	keep
是的	,	大卫	知道	在	一个	闪烁	它	曾是	这	已锁定	-	出去	仙女	,	来	到	保持

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

是的，大卫一眼就认出那是被锁在门外的仙女，来履行他的承诺了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ,

He	did	not	come	close	enough	for	David	to	see	the	round	,
他	做过	不是	来	关闭	足够的	为了	大卫	到	看	这	圆形的	,

他没能靠近到让大卫看清球的距离。

['rəʊgɪʃ] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [kæp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] twitched48

roguish	face	under	the	squirrel	cap	;	but	he	sat	up	and	twitched48
调皮	脸	在下面	这	松鼠	帽	;	但	他	卫星	向上	和	twitched48

松鼠帽下露出一张狡黠的脸；但他坐了起来，抽搐了一下。48

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] :

his	head	in	the	direction	of	the	road	as	if	he	were	saying	:
他的	头	在	这	方向	的	这	路	作为	如果	他	是	说	:

他头转向道路方向，仿佛在说：

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['deɪvɪd] , [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [gəʊ]

“	Come	along	,	David	,	ye	couldn't	be	wishing	for	a	braver	day	to	go
“	来	沿着	,	大卫	,	是的	不能	是	祝	为了	一个	更勇敢	天	到	去

['krɪsməs] - ['hʌntɪŋ] .

Christmas	-	hunting	.
圣诞节	-	打猎	.

“来吧，大卫，今天真是个适合去寻找圣诞礼物的好日子。”

[hæv; həv] [jiː; ji] [fetʃt] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Have	ye	fetched	along	your	holiday	fowling	-	piece	and	your	ammunition	?
有	是的	已获取	沿着	你的	假期	捕鸟	-	片	和	你的	弹药	?

你们带上度假用的猎枪和弹药了吗?

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [reə(r)] [spɔːt] , [aɪ] ['prɒmɪs] [jiː; ji] ,

For	'	tis	rare	sport	,	I	promise	ye	,
为了	-	的	稀有的	运动	,	我	承诺	是的	,

我向你们保证，这是一项罕见的运动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːd] [ɔː(r)] ['feðəd] ['brʌðəz] .

a	hundred	times	better	than	hunting	your	furred	or	feathered	brothers	.
一个	百	时代	更好的	比	打猎	你的	毛茸茸的	或者	羽毛	兄弟	.

比猎杀你的毛茸茸或长着羽毛的同类要好一百倍。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

"	And	away	he	hopped	down	the	road	toward	the	crossing	.
"	和	离开	他	跳跃	向下	这	路	朝向	这	过境	.

于是他蹦蹦跳跳地沿着路朝十字路口走去。

['deɪvɪd] ['fɒləʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [wʊd] ,

David	followed	,	as	you	or	I	would	,
大卫	随后	,	作为	你	或者	我	会	,

大卫也跟着做了，就像你我一样。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðə; ði]['feəri] [led] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌt] [ænd; ənd]

and	never	stopped	till	the	fairy	led	him	straight	to	the	flagman's	hut	and
和	绝不	停止	直到	这	仙女	引领	他	直的	到	这	-	小屋	和

[dɪsə'pɪəd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɪfts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [træk] .

disappeared	himself	behind	the	drifts	beyond	the	track	.
消失	他自己	在后面	这	漂移	超过	这	追踪	.

仙女一路引领他来到旗手的小屋前，然后消失在赛道后面的雪堆后，他便没有停下来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['deɪvɪd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]

Without	a	moment's	hesitation	David	turned	the	knob	of	the	door	and	walked	in
没有	一个	瞬间	犹豫	大卫	转向	这	旋钮	的	这	门	和	步行	在

.

:

.

大卫毫不犹豫地转动门把手走了进去。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [ruːm] [ə'feə(r)] , [beə(r)] , [bʌt; bət] [kliːn] .

The	hut	was	a	small	one	-	room	affair	,	bare	,	but	clean	.
这	小屋	曾是	一个	小的	一	-	房间	事务	,	裸	,	但	干净的	.

小屋很小，只有一间房，虽然简陋，但很干净。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][ænd; ənd] [held] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['læntənz] ,

The	walls	were	whitewashed	and	held	an	array	of	flags	and	lanterns	,
这	墙壁	是	粉刷过的	和	握住	一个	大批	的	旗帜	和	灯笼	,

[mæps][ænd; ənd] [taɪm] - ['teɪblz] .

maps	and	time	-	tables	.
地图	和	时间	-	表格	.

墙壁粉刷成白色，上面挂满了各种旗帜、灯笼、地图和时刻表。

[æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] [gləu] [red] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	air	-	tight	stove	glowed	red	at	one	end	of	the	room	,	and	beside	it	,
一个	空气	-	紧的	火炉	发光	红色的	在	一	结尾	的	这	房间	,	和	旁	它	,

房间一端，一个密封的炉子发出红光，炉子旁边，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][hɒb] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

with	his	feet	on	the	hob	,	tilted	back	in	his	chair	,
和	他的	脚	在	这	炉灶	,	斜	后退	在	他的	椅子	,

他双脚放在炉灶上，身体向后倾斜，靠在椅子上。

[sæt][ðə; ði]['flægmən] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['mɪəʃəm] [paɪp] .

sat	the	flagman	puffing	away	at	an	old	meerschaum	pipe	.
卫星	这	旗手	抽气	离开	在	一个	老的	海泡石	管道	.

旗手坐在那里，吞云吐雾地抽着一根老式海泡石烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

He	was	plainly	surprised	to	see	his	visitor	.
他	曾是	显然	惊讶	到	看	他的	游客	.

他显然对来访者感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [hɪz; ɪz][paɪp] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	feet	came	back	to	the	floor	with	a	bang	,	his	pipe	came	out	of	his
他的	脚	来了	后退	到	这	地面	和	一个	砰	,	他的	管道	来了	出去	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他的双脚重重地落在地上，烟斗也从嘴里掉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['deɪvɪd] [ɪn'kredjələsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

and	he	stared	at	David	incredulously	for	a	full	minute	.
和	他	凝视	在	大卫	难以置信地	为了	一个	满的	分钟	.

他难以置信地盯着大卫看了一分钟。

Then49

Then49

Then49

然后49

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['brɪs(ə)ld] ['ʌpwəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd]

the	ends	of	his	grizzled	mustache	bristled	upward	,	his	mouth	opened	and
这	结束	的	他的	斑白	胡子	竖起的	向上	,	他的	嘴	打开	和

['twɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

twisted	the	same	way	,
扭曲	这	相同的	方式	,

他那灰白的胡须末端向上翘起，他的嘴也以同样的方式张开扭动着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	his	eyes	seemed	to	drop	downward	to	meet	it	,
尽管	他的	眼睛	似乎	到	降低	向下	到	见面	它	,

他的目光似乎向下移去与它对视，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['grəʊɪŋ] ['bluːə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frendli] .

all	the	time	growing	bluer	and	more	friendly	.
全部	这	时间	生长	更蓝	和	更多的	友好的	.

变得越来越蓝，也越来越友善。

['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd]

David	took	the	whole	effect	to	be	a	smile	of	welcome	and	he	responded
大卫	采取	这	所有的	影响	到	是	一个	微笑	的	欢迎	和	他	回应

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['mɪtənd] [hænd] .

with	outstretched	mittened	hand	.
和	伸展	连指手套	手	.

大卫把这一切理解为欢迎的微笑，于是伸出戴着手套的手回应。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	Good	morning	,	sir	.
“	好的	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] !

It's	a	—	it's	a	grand	day	!
它是	一个	—	它是	一个	盛大	天	!

真是个——真是个好日子！

” [ðə; ði] ['nɒtɪd] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['flægmən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪtn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

”	The	knotted	fist	of	the	flagman	accepted	the	mitten	and	shook	it	warmly	.
”	这	打结的	拳头	的	这	旗手	公认	这	手套	和	摇晃	它	热情地	.

“旗手的拳头紧紧握住手套，热情地摇了摇。

“ [vel] — [vel] — [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [frɪts]
“ Vell — vell — it ees the knabelein from the hilltop come to see old Fritz
“ 维尔 — 维尔 — 它 伊斯 这 - 从 这 山顶 来 到 看 老的 弗里茨
['groʊsmən] .
Grossman .
格罗斯曼 .

“Vell—vell—是山顶上的小骑士来看望老弗里茨·格罗斯曼。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [guːt] !
A child again — it ees goot !
一个 孩子 再次 — 它 伊斯 好 !

又像个孩子了——真好！

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
” He reached for a little stool , the only other piece of furniture in the room
” 他 达到 为了 一个 小的 凳子 , 这 仅有的 其他 片 的 家具 在 这 房间
,
,
,

他伸手去拿一个小凳子，那是房间里唯一的另一件家具。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['deɪvɪd] .
and pushed it toward David .
和 推动 它 朝向 大卫 .

然后把它推向大卫。

“ [kʌm] — [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [siːt] [daʊn] .
“ Come — take off the greatcoat and seet down .
“ 来 — 拿 离开 这 大衣 和 见 向下 .

“来——脱掉大衣，坐下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [lɒŋ] [sɪns] [əʊld] [frɪts] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It ees long since old Fritz has had a child to see him .
它 伊斯 长的 自从 老的 弗里茨 有 有 一个 孩子 到 看 他 .

老弗里茨已经很久没有见过孩子了。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['sʌmtaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel] ,
In summer they come sometime from the big hotel ,
在 夏天 他们 来 有时 从 这 大的 酒店 ,

夏天的时候，他们会从那家大酒店过来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['meni] [kʌm] .
and from the veelage they used to many come .
和 从 这 - 他们 用过的 到 许多 来 .

他们过去常常从这片土地上来很多人。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɑːx] !
But now — ach !
但 现在 — ach !

但是现在——啊！

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [iːt] ['iːz] - .
Now , since the war , eet ees deefferent .
现在 , 自从 这 战争 , 欧洲东部时间 伊斯 - .

现在，自从战争以来，情况就不同了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði]['dʒɜːmən] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ['evri] [wʌn] [heɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] !
Now I am the enemy — the German — and here every one hate the German !
现在 我 是 这 敌人 — 这 德语 — 和 这里 每一个 一 恨 这 德语 !

现在我成了敌人——德国人——而在这里，每个人都憎恨德国人！

" ['deɪvɪd] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	David	felt	about	for	something	to	say	and	repeated	something	he	had
"	大卫	毛毡	关于	为了	某物	到	说	和	重复	某物	他	有

[wʌns] [hɜːd] : " [wɔː(r)] [meɪks] ['enəmɪz] . " -

once	heard	:	"	War	makes	enemies	.	"	50
一次	听到	:	"	战争	制作	敌人	.	"	-

大卫一时语塞，不知该说些什么，于是重复了一句他曾经听过的话："战争会树敌。"50

" [ɑːx] , [jɑː] .

"	Ach	,	ja	.
"	ach	,	是	.

"啊，是的。"

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] ['iːz] [nəʊ][wɔː(r)] .

But	here	there	ees	no	war	.
但	这里	那里	伊斯	不	战争	.

但这里没有战争。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [nɒt] [heɪt] ['piːblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

Here	we	should	all	be	Americans	,	and	not	hate	peebles	for	the	country
这里	我们	应该	全部	是	美国人	,	和	不是	恨	鹅卵石	为了	这	国家

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

where	they	were	born	.
在哪里	他们	是	出生	.

我们都应该做美国人，而不是因为别人出生在哪个国家就憎恨他们。

[gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] , [kæn; kən] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] ['kʌntri] [kept] [kliːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪt] !

Gott	in	Himmel	,	can	there	not	be	one	country	kept	clean	of	the	hate	!
上帝	在	天	,	能	那里	不是	是	一	国家	保留	干净的	的	这	恨	!

天哪，难道就没有一个国家能远离仇恨吗?

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [wet] ,

"	The	blue	eyes	suddenly	grew	wet	,
"	这	蓝色的	眼睛	突然	生长	湿的	,

"那双蓝色的眼睛突然湿润了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] [ðem; ðəm] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wetnəs] [frɒm; frəm] ['spɪlɪŋ]

and	he	blinked	them	hard	and	fast	to	keep	the	wetness	from	spilling
和	他	眨眼	他们	难的	和	快速地	到	保持	这	潮湿	从	溢出

['əʊvə(r)]['ɪntuː] [dɪs'greɪsfl] [tɪəz] .

over	into	disgraceful	tears	.
超过	进入	可耻	眼泪	.

他使劲快速眨眼，不让湿润的泪水流出来，以免丢脸地哭出来。

" [ˌtiːˌɛs'eɪ] !

"	Tsa	!
"	美国运输安全管理局	!

"Tsa!

[əʊld] [frɪts] [grəʊ] [mɔː(r)][əʊld] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] !

Old	Fritz	grow	more	old	woman	every	day	!
老的	弗里茨	生长	更多的	老的	女士	每一个	天	!

老弗里茨每天都越来越老了!

[aɪ] [nɒt] [maɪnd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ;

I	not	mind	but	for	the	children	not	coming	;
我	不是	头脑	但	为了	这	孩子们	不是	未来	;

我倒是不介意，只是孩子们不来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [tuː; tə] [beg] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪst]

and	this	time	here	and	no	little	tongues	to	beg	tales	of	the	Krist
和	这	时间	这里	和	不	小的	舌头	到	求	故事	的	这	克里斯特

- [ænd; ənd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [əʊld] [frɪts] .

Kindlein	and	the	Weihnachtsman	from	old	Fritz	.
-	和	这	-	从	老的	弗里茨	.

这一次，这里没有小舌头向老弗里茨乞求关于克里斯特·金德莱因和圣诞人的故事。

" ['deɪvɪd] [druː] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] - [niː] .

"	David	drew	closer	and	laid	a	friendly	hand	on	the	flagman's	knee	.
"	大卫	画	更近	和	铺设	一个	友好的	手	在	这	-	膝盖	.

大卫走近，友好地把手放在旗手的膝盖上。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] — [aɪ'd] [laɪk] ['bʊli] [wel] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] !

“	I'd	like	to	hear	one	—	I'd	like	bully	well	to	hear	one	!
"	ID	喜欢	到	听到	一	—	ID	喜欢	欺负	出色地	到	听到	一	!

“我很想听听——我非常想听听！”

" [ðə; ði] ['flægmən] [krəuk] ['gliːfəli] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	flagman	croaked	gleefully	deep	down	in	his	throat	.
"	这	旗手	呱呱叫	兴高采烈地	深的	向下	在	他的	喉	.

“旗手喉咙深处发出了一声沙哑而得意的低吼。”

“ [zəʊ] — [bʌt; bət] [fɜːst] — [aɪ] [nəʊ] — [ðə; ði] - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stʌmək] [gɒt] .

“	Zo	—	but	first	—	I	know	—	the	knabelein	has	a	stomach	got	.
"	佐	—	但	第一的	—	我	知道	—	这	-	有	一个	胃	得到	.

“Zo——但是首先——我知道——小骑士的肚子有病。

[ɔːl] [hæv; həv] .

All	have	.
全部	有	.

都有。

" [hiː; hi] [rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [weə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt]

"	He	rose	stiffly	and	reached	back	of	the	stove	to	where	hung	his	own	great
"	他	玫瑰	僵硬地	和	达到	后退	的	这	火炉	到	在哪里	悬挂	他的	自己的	伟大的

[beə(r)] - [kəʊt] .

bear	-	coat	.
熊	-	外套	.

他僵硬地站起身，伸手到炉子后面，摸到挂着他自己的大熊皮大衣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

From	the	pocket	he	brought	out	a	large	red	apple	and	handed	it	to
从	这	口袋	他	带来	出去	一个	大的	红色的	苹果	和	递交	它	到

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

他从口袋里掏出一个大红苹果，递给了大卫。

“ [ðeə(r)] , [iːt] .

“	There	,	eat	.
"	那里	,	吃	.

“好了，吃吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ['æp(ə)l] , [ə; eɪ] - ['æp(ə)l] . " -

And	you	shall	hear	the	tale	of	anodder	apple	,	a	Chreestmas	apple	.	"	51
和	你	将	听到	这	故事	的	-	苹果	,	一个	-	苹果	.	"	-

你将会听到关于奥德苹果的故事，一个圣诞苹果的故事。"51

[ðə; ði] ['flægmən] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɒb] .

The	flagman	tilted	back	in	his	chair	again	and	replaced	his	feet	upon	the	hob	.
这	旗手	斜	后退	在	他的	椅子	再次	和	替换	他的	脚	之上	这	炉灶	.

旗手再次向后靠在椅子上，把脚放回炉灶上。

['deɪvɪd][sæt] [wɪð] ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] [ænd; ənd][et; eɪt] ['sləʊli] .

David	sat	with	elbows	on	knees	and	ate	slowly	.
大卫	卫星	和	肘部	在	膝盖	和	吃	缓慢地	.

大卫双肘撑在膝盖上，慢慢地吃着东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd]

There	was	no	sound	but	the	occasional	dropping	of	coals	in	the	stove	and
那里	曾是	不	声音	但	这	偶然	下降	的	煤炭	在	这	火炉	和

[ðə; ði] [sɒft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

除了偶尔煤炭掉进炉子里的声音和轻微的震动之外，没有其他声音。

[diːp] ['gʌtərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [vɔɪs] .

deep	guttural	of	the	flagman's	voice	.
深的	喉音	的	这	-	嗓音	.

旗手低沉沙哑的声音。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['deɪvɪd] — ['əʊnli][ðə; ði]['brəʊkən]['dʒɜːmən]

And	here	is	the	story	as	he	told	it	to	David	—	only	the	broken	German
和	这里	是	这	故事	作为	他	讲述	它	到	大卫	—	仅有的	这	破碎的	德语

['æksent][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

accent	and	the	dropping	coals	are	missing	.
口音	和	这	下降	煤炭	是	丢失的	.

以下是他讲给大卫的故事——只是少了蹩脚的德语口音和掉落的煤炭。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Once	on	a	time	there	lived	in	Germany	a	little	clock	-	maker	by	the	name	of
一次	在	一个	时间	那里	居住地	在	德国	一个	小的	钟	-	制造商	经过	这	姓名	的

['hɜːrmən] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Hermann	Joseph	.
赫尔曼	约瑟夫	.

从前，德国住着一位名叫赫尔曼·约瑟夫的小钟表匠。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	lived	in	one	little	room	with	a	bench	for	his	work	,
他	居住地	在	一	小的	房间	和	一个	长椅	为了	他的	工作	,

他住在一间小房间里，房间里有一张工作台，他就在那里工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	chest	for	his	wood	,	and	his	tools	,	and	a	cupboard	for
和	一个	胸部	为了	他的	木头	,	和	他的	工具	,	和	一个	橱柜	为了

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

还有一个箱子用来放他的木柴和工具，以及一个橱柜用来放餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] .

and	a	trundle	-	bed	under	the	bench	.
和	一个	滚动	-	床	在下面	这	长椅	.

长凳下面还有一个可拉出的床。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [klɒks] .

Besides	these	there	was	a	stool	,	and	that	was	all	—	excepting	the	clocks	.
除了	这些	那里	曾是	一个	凳子	,	和	那	曾是	全部	—	除外	这	时钟	.

除了这些，就只有一张凳子，除此之外就没什么了——除了钟表。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [klɒks] : ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [kɑːrvd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

There	were	hundreds	of	clocks	:	little	and	big	,	carved	and	plain	,
那里	是	数百	的	时钟	:	小的	和	大的	,	雕刻	和	清楚的	,

那里有数百座钟：大小不一，雕花的和素面的。

[sʌm; səm] [wɪð] ['wʊdn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] ['pɔːsəlɪn] [wʌnz] — [ʃelf] [klɒks] , ['kʊkuː]

some	with	wooden	faces	and	some	with	porcelain	ones	—	shelf	clocks	,	cuckoo
一些	和	木制的	面孔	和	一些	和	瓷	一个	—	架子	时钟	,	布谷鸟

[klɒks] ,

clocks	,
时钟	,

有些是木制表盘，有些是瓷制表盘——座钟、布谷鸟钟

[klɒks] [wɪð] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [klɒks] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['kʌvərɪŋ]

clocks	with	chimes	and	clocks	without	;	and	they	all	hung	on	the	walls	,	covering
时钟	和	编钟	和	时钟	没有	;	和	他们	全部	悬挂	在	这	墙壁	,	覆盖

[ðem; ðəm] [kwaɪt] [ʌp] .

them	quite	up	.
他们	相当	向上	.

有报时钟的，也有不报时钟的；它们都挂在墙上，把墙完全遮住了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] ,

In	front	of	his	one	little	window	there	was	a	little	shelf	,
在	正面	的	他的	一	小的	窗户	那里	曾是	一个	小的	架子	,

在他家唯一的小窗户前，有一个小架子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['hɜːrmən] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [klɒks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	on	this	Hermann	put	all	his	best	clocks	to	show	the	passers	-	by	.
和	在	这	赫尔曼	放	全部	他的	最好的	时钟	到	展示	这	过路人	-	经过	.

赫尔曼把所有最好的钟表都摆放在这里，向路人展示。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kraɪ] : -

Often	they	would	stop	and	look	and	some	one	would	cry	:	52
经常	他们	会	停止	和	看	和	一些	一	会	哭	:	-

他们常常会停下来观看，然后有人会哭：52

“ [siː] , ['hɜːrmən] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [klɒk] .

“	See	,	Hermann	Joseph	has	made	a	new	clock	.
“	看	,	赫尔曼	约瑟夫	有	制成	一个	新的	钟	.

“瞧，赫尔曼·约瑟夫制造了一座新钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] !

It	is	finer	than	any	of	the	rest	!
它	是	更精细	比	任何	的	这	休息	!

它比其他任何一款都好！

” [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [klɒk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

”	Then	if	it	happened	that	anybody	was	wanting	a	clock	he	would	come	in
”	然后	如果	它	发生	那	任何人	曾是	想要	一个	钟	他	会	来	在

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	buy	it	.
和	买	它	.

“然后，如果有人想要买钟，他就会进来买。”

[aɪ] [sed] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)] .

I	said	Hermann	was	a	little	clock	-	maker	.
我	说	赫尔曼	曾是	一个	小的	钟	-	制造商	.

我说赫尔曼是个小钟表匠。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] ,

That	was	because	his	back	was	bent	and	his	legs	were	crooked	,
那	曾是	因为	他的	后退	曾是	弯曲	和	他的	腿	是	歪	,

那是因为他的背弯了，腿也歪了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

which	made	him	very	short	and	funny	to	look	at	.
哪个	制成	他	非常	短的	和	有趣的	到	看	在	.

这使他个子很矮，看起来滑稽可笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɪndə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	there	was	no	kinder	face	than	his	in	all	the	city	,	and	the	children
但	那里	曾是	不	幼儿园	脸	比	他的	在	全部	这	城市	,	和	这	孩子们

[lʌvd] [hɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

但全城没有比他更和蔼可亲的面孔了，孩子们都喜欢他。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒl] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)]

Whenever	a	toy	was	broken	or	a	doll	had	lost	an	arm	or	a	leg	or
每当	一个	玩具	曾是	破碎的	或者	一个	玩具娃娃	有	丢失的	一个	手臂	或者	一个	腿	或者

[æn; ən] [aɪ] [ɪts] ['keələs] - [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['hɜːrmənz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

an	eye	its	careless	mütterchen	would	carry	it	straight	to	Hermann's	little	shop	.
一个	眼睛	它是	粗心	-	会	携带	它	直的	到	赫尔曼的	小的	店铺	.

每当玩具坏了，或者娃娃掉了胳膊、腿或眼睛，粗心的母亲就会直接把它带到赫尔曼的小店去。

“ [ðə; ði] - [niːdz] ['mendɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“	The	kindlein	needs	mending	,	”	she	would	say	.
“	这	-	需求	修补	,	”	她	会	说	.

“这根火柴需要修补，”她会说。

“ [kænst] [ðaʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

“	Canst	thou	do	it	now	for	me	?
“	罐	你	做	它	现在	为了	我	?

“你现在能帮我做这件事吗？”

” [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [tuː; tə]

”	And	whatever	work	Hermann	was	doing	he	would	always	put	it	aside	to
”	和	任何	工作	赫尔曼	曾是	正在做	他	会	总是	放	它	旁边	到

[mend] [ðə; ði] ['brəʊkən] [tɔɪ] [ɔː(r)] [dɒl] ,

mend	the	broken	toy	or	doll	,
修补	这	破碎的	玩具	或者	玩具娃娃	,

“无论赫尔曼在做什么工作，他总会放下手头的工作去修补破损的玩具或娃娃。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['pfenɪg] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mendɪŋ] .

and	never	a	pfennig	would	he	take	for	the	mending	.
和	绝不	一个	芬尼	会	他	拿	为了	这	修补	.

他一分钱也不肯收修缮费。

“ [gəʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt'miːts] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɪl] ['krɪsməs] - [taɪm] .

“	Go	spend	it	for	sweetmeats	,	or	,	better	still	,	put	it	by	till	Christmas	-	time	.
“	去	花费	它	为了	甜食	,	或者	,	更好的	仍然	,	放	它	经过	直到	圣诞节	-	时间	.

“去买甜食吧，或者更好的办法是，把它留到圣诞节再用。”

- [twɪl] [get] [ðiː] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [ðen] , ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .

'	Twill	get	thee	some	happiness	then	,	maybe	,	”	he	would	always	say	.
-	斜纹布	得到	你	一些	幸福	然后	,	或许	,	”	他	会	总是	说	.

“也许那样你会感到快乐，”他总是这样说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

Now	it	was	the	custom	in	that	long	ago	for	those	who	lived	in	the	city
现在	它	曾是	这	风俗	在	那	长的	前	为了	那些	WHO	居住地	在	这	城市

[tuː; tə] [brɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ɒn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

to	bring	gifts	to	the	great	cathedral	on	Christmas	and	lay	them	before	the
到	带来	礼物	到	这	伟大的	大教堂	在	圣诞节	和	躺	他们	前	这

['həʊli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Holy	Mother	and	Child	.
圣	母亲	和	孩子	.

在很久以前，城里的居民有个习俗，就是在圣诞节将礼物带到大教堂，放在圣母玛利亚和圣婴耶稣像前。

人民53

[seɪvd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn]
saved **all** **through** **the** **year** **that** **they** **might** **have** **something** **wonderful** **to** **bring** **on**
已保存 全部 通过 这 年 那 他们 可能 有 某物 精彩的 到 带来 在
[ðæt] [deɪ] ;
that **day** **;**
那 天 ;

他们一整年都在攒钱，就为了在那一天能带来一件精美的礼物；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gɪft] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt]
and **there** **was** **a** **saying** **among** **them** **that** **when** **a** **gift** **was** **brought** **that**
和 那里 曾是 一个 说 之中 他们 那 什么时候 一个 礼物 曾是 带来 那
[pliːzd] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mɛriz]
pleased **the** **Christ** **-** **child** **more** **than** **any** **other** **He** **would** **reach** **down** **from** **Mary's**
高兴 这 基督 - 孩子 更多的 比 任何 其他 他 会 抵达 向下 从 玛丽的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
arms **and** **take** **it** **.**
武器 和 拿 它 .

他们中间流传着这样一种说法：当有人带来一份礼物，让圣婴耶稣比其他任何礼物都更高兴时，他会从玛利亚的怀里俯身把它接过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This **was** **but** **a** **saying** **,** **of** **course** **.**
这 曾是 但 一个 说 , 的 课程 .

这当然只是一句俗语。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [her] [graːf] , [ðə; ðɪ] ['əʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
The **old** **Herr** **Graff** **,** **the** **oldest** **man** **in** **the** **city** **,**
这 老的 先生 格拉夫 , 这 最老 男人 在 这 城市 ,

老格拉夫先生，城里最年长的人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] ['riːəli] ['hæpənd] ;
could **not** **remember** **that** **it** **had** **ever** **really** **happened** **;**
可以 不是 记住 那 它 有 曾经 真的 发生 ;

他记不起这件事真的发生过；

[ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'dɪə] .
and **many** **there** **were** **who** **laughed** **at** **the** **very** **idea** **.**
和 许多 那里 是 WHO 笑了 在 这 非常 主意 .

当时很多人对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['poʊəts] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt]
But **children** **often** **talked** **about** **it** **,** **and** **the** **poets** **made** **beautiful** **verses** **about**
但 孩子们 经常 谈话 关于 它 , 和 这 诗人 制成 美丽的 诗句 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

但孩子们经常谈论它，诗人也为此创作了优美的诗篇；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [wʊd]
and **often** **when** **a** **rich** **gift** **was** **placed** **beside** **the** **altar** **the** **watchers** **would**
和 经常 什么时候 一个 富有的 礼物 曾是 放置 旁 这 坛 这 观察者 会
['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
whisper **among** **themselves** **,**
耳语 之中 他们自己 ,

而且，当祭坛旁摆放着贵重礼物时，旁观者常常会窃窃私语。

“ [pə'hæps] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

“	**Perhaps**	**now**	**we**	**shall**	**see**	**the**	**miracle**	**.**
”	也许	现在	我们	将	看	这	奇迹	.

“或许现在我们将见证奇迹。”

” [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][gɪfts][tuː; tə] [brɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɒn]

”	**Those**	**who**	**had**	**no**	**gifts**	**to**	**bring**	**went**	**to**	**the**	**cathedral**	**just**	**the**	**same**	**on**
”	那些	WHO	有	不	礼物	到	带来	去	到	这	大教堂	只是	这	相同的	在

['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['kærəlz][ænd; ənd] [wɒtʃ]

Christmas	**Eve**	**to**	**see**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**others**	**and**	**hear**	**the**	**carols**	**and**	**watch**
圣诞节	前夕	到	看	这	礼物	的	这	其他的	和	听到	这	圣诞颂歌	和	手表

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæksn] ['teɪpəz] .

the	**burning**	**of**	**the**	**waxen**	**tapers**	**.**
这	燃烧	的	这	蜡质	锥形	.

“那些没有礼物要带的人，圣诞前夜也照常去大教堂看别人的礼物，听颂歌，观看蜡烛燃烧的仪式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

The	**little**	**clock**	**-**	**maker**	**was**	**one**	**of**	**these**	**.**
这	小的	钟	-	制造商	曾是	一	的	这些	.

那位小钟表匠就是其中之一。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɑːsk] ,

Often	**he**	**was**	**stopped**	**and**	**some**	**one**	**would**	**ask**	**,**
经常	他	曾是	停止	和	一些	一	会	问	,

他经常被人拦住，然后有人会问他：

“ [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] ?

“	**How**	**happens**	**it**	**that**	**you**	**never**	**bring**	**a**	**gift**	**?**
”	如何	发生	它	那	你	绝不	带来	一个	礼物	?

为什么你从来不带礼物呢?

” [wʌns] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ['kwestʃənd] [hɪm] : “ ['pʊrər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæv; həv] [brɔːt]

”	**Once**	**the**	**bishop**	**himself**	**questioned**	**him**	**:**	**“**	**Poorer**	**than**	**thou**	**have**	**brought**
”	一次	这	主教	他自己	被质问	他	:	”	贫穷	比	你	有	带来

['ɒfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

offerings	**to**	**the**	**Child**	**.**
供品	到	这	孩子	.

主教曾亲自质问他：“比你穷的人也曾向圣婴献祭。”

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [gɪft] ?

Where	**is**	**thy**	**gift**	**?**
在哪里	是	你的	礼物	?

你的礼物在哪里?

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɜːrmən] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] : -

”	**Then**	**it**	**was**	**that**	**Hermann**	**had**	**answered**	**:**	**54**
”	然后	它	曾是	那	赫尔曼	有	回答	:	-

“然后赫尔曼回答道：54

“ [weɪt] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	**Wait**	**;**	**some**	**day**	**you**	**shall**	**see**	**.**
”	等待	;	一些	天	你	将	看	.

“等等，总有一天你会明白的。”

[aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	**,**	**too**	**,**	**shall**	**bring**	**a**	**gift**	**some**	**day**	**.**
我	,	也	,	将	带来	一个	礼物	一些	天	.

我以后也会带礼物来的。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]

"	The	truth	of	it	was	that	the	little	clock	-	maker	was	so	busy	giving	away
"	这	真相	的	它	曾是	那	这	小的	钟	-	制造商	曾是	所以	忙碌的	给予	离开

[ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [left] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] .

all	the	year	that	there	was	never	anything	left	at	Christmas	-	time	.
全部	这	年	那	那里	曾是	绝不	任何事物	左边	在	圣诞节	-	时间	.

“事实是，这位小钟表匠一年到头都在忙着送礼物，以至于到了圣诞节的时候什么都没剩下。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt]

But	he	had	a	wonderful	idea	on	which	he	was	working	every	minute	that
但	他	有	一个	精彩的	主意	在	哪个	他	曾是	在职的	每一个	分钟	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klɒks] .

he	could	spare	time	from	his	clocks	.
他	可以	空闲的	时间	从	他的	时钟	.

但他有一个绝妙的想法，他利用一切空闲时间，每分每秒都在研究这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ; [nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

It	had	taken	him	years	and	years	;	no	one	knew	anything	about	it	but
它	有	已采取	他	年	和	年	;	不	一	知道	任何事物	关于	它	但

[trud] ,

Trude	,
特鲁德	,

他花了多年时间才做到这一点；除了特鲁德之外，没有人知道这件事。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [trud] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

his	neighbor's	child	,	and	Trude	had	grown	from	a	baby	into	a	little
他的	邻居	孩子	,	和	特鲁德	有	生长	从	一个	婴儿	进入	一个	小的

['haʊsmʌðə(r)] ,

housemother	,
舍监	,

邻居家的孩子，特鲁德已经从一个婴儿长成了一个小保姆。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .

and	still	the	gift	was	not	finished	.
和	仍然	这	礼物	曾是	不是	完成的	.

然而，礼物还没有送完。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɒk] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɒk] ['evə(r)] [meɪd]

It	was	to	be	a	clock	,	the	most	wonderful	and	beautiful	clock	ever	made
它	曾是	到	是	一个	钟	,	这	最多	精彩的	和	美丽的	钟	曾经	制成

;

;
;

它原本应该是一座钟，一座有史以来最精美绝伦的钟；

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

and	every	part	of	it	had	been	fashioned	with	loving	care	.
和	每一个	部分	的	它	有	到过	造型	和	爱	关心	.

它的每个部分都倾注了爱意和匠心。

[ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [wɜːks] , [ðə; ði] [weɪts] , [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [ɔːl][hæd; həd]['teɪkən]

The	case	,	the	works	,	the	weights	,	the	hands	,	and	the	face	,	all	had	taken
这	案件	,	这	作品	,	这	重量	,	这	双手	,	和	这	脸	,	全部	有	已采取

[j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

years	of	labor	.
年	的	劳动	.

案件、作品、重量、手部和面部，所有的一切都耗费了数年心血。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [j'iəz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hændz] , [j'iəz] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] ;

He	had	spent	years	carving	the	case	and	hands	,	years	perfecting	the	works	;
他	有	花费	年	雕刻	这	案件	和	双手	,	年	完善	这	作品	;

他花了数年时间雕刻表壳和表盘，花了数年时间完善作品；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɜːrmən] [sɔː] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

and	now	Hermann	saw	that	with	a	little	more	haste	and	time	he	could	finish
和	现在	赫尔曼	锯	那	和	一个	小的	更多的	匆忙	和	时间	他	可以	结束

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .

it	for	the	coming	Christmas	.
它	为了	这	未来	圣诞节	.

现在赫尔曼意识到，只要再加把劲，多花点时间，他就能在圣诞节前完成这项工作。

[hiː; hi] ['mendɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)]

He	mended	the	children's	toys	as	before	,	but	he	gave	up	making	his	regular
他	已修复	这	孩子们的	玩具	作为	前	,	但	他	给予	向上	制作	他的	常规的

[klɒks] ,

clocks	,
时钟	,

他像以前一样修补孩子们的玩具，但他放弃了制作普通的钟表。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][tuː; tə] [sel] ,

so	there	were	fewer	to	sell	,
所以	那里	是	更少	到	卖	,

所以可供出售的数量就减少了。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sʌpələs] [tuː; tə][bed] .

and	often	his	cupboard	was	empty	and	he	went	supperless	to	bed	.
和	经常	他的	橱柜	曾是	空的	和	他	去	无晚餐	到	床	.

他的橱柜经常是空的，他常常饿着肚子睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)] ;

But	that	only	made	him	a	little	thinner	and	his	face	a	little	kinder	;
但	那	仅有的	制成	他	一个	小的	更薄	和	他的	脸	一个	小的	幼儿园	;

但这只会让他瘦一些，脸色更和善一些;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðə; ðɪ] [gɪft] [klɒk] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] and55

and	meantime	the	gift	clock	became	more	and55
和	与此同时	这	礼物	钟	成为	更多的	and55

与此同时，礼物钟变得越来越有价值。

[mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

more	beautiful	.
更多的	美丽的	.

更漂亮了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ru:d] ['steɪb(ə)l] [wɪð] ['rɑ:ftəz] , [stɔ:l] , [ænd; ənd] [krɪb] .

It	was	fashioned	after	a	rude	stable	with	rafters	,	stall	,	and	crib	.
它	曾是	造型	后	一个	粗鲁的	稳定的	和	椽子	,	摊位	,	和	婴儿床	.

它仿照简陋的马厩建造，有椽子、马厩和马槽。

[ðə; ðɪ]['həʊli] ['mʌðə(r)] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [kraɪst] - [tʃaɪld] [leɪ] ,

The	Holy	Mother	knelt	beside	the	manger	in	which	a	tiny	Christ	-	child	lay	,
这	圣	母亲	跪下	旁	这	马槽	在	哪个	一个	微小的	基督	-	孩子	躺	,

圣母跪在马槽旁，里面躺着小小的耶稣圣婴。

[waɪl] [θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [keɪm] .

while	through	the	open	door	the	hours	came	.
尽管	通过	这	打开	门	这	小时	来了	.

时间透过敞开的门缓缓流逝。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)]['səʊldʒəz]

Three	were	kings	and	three	were	shepherds	and	three	were	soldiers
三	是	国王	和	三	是	牧羊人	和	三	是	士兵

[ænd; ənd] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪndʒəls] ;

and	three	were	angels	;
和	三	是	天使	;

三个是国王，三个是牧羊人，三个是士兵，三个是天使；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [strʌk] , [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [nelt] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld]

and	when	the	hours	struck	,	the	figure	knelt	in	adoration	before	the	sleeping	Child
和	什么时候	这	小时	击	,	这	数字	跪下	在	崇拜	前	这	睡眠	孩子

,

,

,

时辰一到，那人便跪在熟睡的圣婴面前，满怀敬意地注视着她。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [tʃaɪmz] [pleɪd] [ðə; ðɪ] “ [mæg'nɪfəkæt] . ”

while	the	silver	chimes	played	the	“	Magnificat	.	”
尽管	这	银	编钟	玩	这	“	尊主颂	.	”

银铃奏响了《尊主颂》。

“ [ðaʊ] [si:st] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)][tu:; tə] [trud] ,

“	Thou	seest	,	”	said	the	clock	-	maker	to	Trude	,
“	你	西斯特	,	”	说	这	钟	-	制造商	到	特鲁德	,

“你明白了，”钟表匠对特鲁德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][dʒʌst][ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd]['hɒlədeɪz] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

“	it	is	not	just	on	Sundays	and	holidays	that	we	should	remember	to	worship
”	它	是	不是	只是	在	星期日	和	假期	那	我们	应该	记住	到	崇拜

[ðə; ði] [krɪst] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [gɪfts] — [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] ,

the	Krist	Kindlein	and	bring	Him	gifts	—	but	every	day	,
这	克里斯特	-	和	带来	他	礼物	—	但	每一个	天	,

“我们不仅应该在星期日和节假日敬拜基督并向他献上礼物，而是应该每天都这样做，

['evri] ['aʊə(r)] .

every	hour	.
每一个	小时	.

每小时一次。

” [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [laɪk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk]

”	The	days	went	by	like	clouds	scudding	before	a	winter	wind	and	the	clock
”	这	天	去	经过	喜欢	云	疾驰	前	一个	冬天	风	和	这	钟

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] .

was	finished	at	last	.
曾是	完成的	在	最后的	.

“日子像冬风吹拂下的云朵般飞逝，时间终于走到了尽头。”

[səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['hɜːrmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gɪft] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf]

So	happy	was	Hermann	with	his	work	that	he	put	the	gift	clock	on	the	shelf
所以	快乐的	曾是	赫尔曼	和	他的	工作	那	他	放	这	礼物	钟	在	这	架子

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

before	the	little	window	to	show	the	passers	-	by	.
前	这	小的	窗户	到	展示	这	过路人	-	经过	.

赫尔曼对自己的作品非常满意，他把收到的礼物钟放在小窗户前的架子上，向路人展示。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [wʊd] ['wɪspə(r)] ,

There	were	crowds	looking	at	it	all	day	long	,	and	many	would	whisper	,
那里	是	人群	寻找	在	它	全部	天	长的	,	和	许多	会	耳语	,

一整天都有人群围观，许多人窃窃私语：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][gɪft] ['hɜːrmən] [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv] — [hɪz; ɪz]

“	Do	you	think	this	can	be	the	gift	Hermann	has	spoken	of	—	his
”	做	你	思考	这	能	是	这	礼物	赫尔曼	有	说	的	—	他的

['ɒfərɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

offering	on	Christmas	Eve	to	the	Church	?
提供	在	圣诞节	前夕	到	这	教会	?

“你认为这会是赫尔曼所说的礼物吗——他在圣诞夜献给教会的礼物？”

” [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [keɪm] .

”	The	day	before	Christmas	came	.
”	这	天	前	圣诞节	来了	.

圣诞节前一天到了。

['hɜːrmən] [kliːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [wuːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [klɒks] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

Hermann	cleaned	up	his	little	shop	,	wound	all	his	clocks	,	brushed	his	clothes	,
赫尔曼	已清洗	向上	他的	小的	店铺	,	伤口	全部	他的	时钟	,	刷过	他的	衣服	,

赫尔曼打扫了他的小店，给所有的钟表上了发条，刷了刷衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)] the56

and	then	went	over	the56
和	然后	去	超过	the56

然后又过了56页

[gɪft] [klɒk] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

gift	clock	again	to	be	sure	everything	was	perfect	.
礼物	钟	再次	到	是	当然	一切	曾是	完美的	.

为了确保一切完美，我又送了一张礼物钟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] ['miːnli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪfts] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['hæpɪli] .

“	It	will	not	look	meanly	beside	the	other	gifts	,	”	he	thought	,	happily	.
”	它	将要	不是	看	卑鄙地	旁	这	其他	礼物	,	”	他	想法	,	快乐地	.

“和其他礼物放在一起，它不会显得寒酸，”他高兴地想。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['pfenɪg] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]

In	fact	he	was	so	happy	that	he	gave	away	all	but	one	pfennig	to	the	blind
在	事实	他	曾是	所以	快乐的	那	他	给予	离开	全部	但	一	芬尼	到	这	瞎的

['begə(r)] [huː] [pɑːst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ;

beggar	who	passed	his	door	;
乞丐	WHO	通过了	他的	门	;

事实上，他非常高兴，把除了一个芬尼以外的所有钱都给了路过他家门口的盲乞丐；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ,

and	then	,	remembering	that	he	had	eaten	nothing	since	breakfast	,
和	然后	,	记住	那	他	有	吃	没有什么	自从	早餐	,

然后，他想起自己从早餐后就没吃过东西了，

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [lɑːst] ['pfenɪg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['æp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv]

he	spent	that	last	pfennig	for	a	Christmas	apple	to	eat	with	a	crust	of
他	花费	那	最后的	芬尼	为了	一个	圣诞节	苹果	到	吃	和	一个	地壳	的

[bred] [hiː; hi][hæd; həd] .

bread	he	had	.
面包	他	有	.

他用最后一分钱买了一个圣诞苹果，就着剩下的面包皮吃了。

[ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ,

These	he	was	putting	by	in	the	cupboard	to	eat	after	he	was	dressed	,
这些	他	曾是	推杆	经过	在	这	橱柜	到	吃	后	他	曾是	穿着	,

他把这些东西放在橱柜里，打算穿好衣服后再吃。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [trud] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] .

when	the	door	opened	and	Trude	was	standing	there	crying	softly	.
什么时候	这	门	打开	和	特鲁德	曾是	常设	那里	哭泣	轻轻	.

门开了，特鲁德站在那里，轻轻地哭泣。

“ - — - , [wɒt] [eɪlz] [ðiː] ?

“	Kindlein	—	kindlein	,	what	ails	thee	?
”	-	—	-	,	什么	疾病	你	?

“金德林——金德林，你怎么了？

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . “

”	And	he	gathered	her	into	his	arms	.	“
”	和	他	聚集	她	进入	他的	武器	.	“

“他把她搂入怀中。”

- [tɪz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

'	Tis	the	father	.
-	的	这	父亲	.

是父亲。

[hiː; hi][ɪz] [hɜːt] ,

He	is	hurt	,
他	是	伤害	,

他受伤了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] [tɒɪz]

and	all	the	money	that	was	put	by	for	the	tree	and	sweets	and	toys
和	全部	这	钱	那	曾是	放	经过	为了	这	树	和	糖果	和	玩具

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] .

has	gone	to	the	Herr	Doctor	.
有	已消失	到	这	先生	医生	.

所有原本用来买圣诞树、糖果和玩具的钱都捐给了赫尔医生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

And	now	,	how	can	I	tell	the	children	?
和	现在	,	如何	能	我	告诉	这	孩子们	?

现在，我该如何告诉孩子们呢?

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

Already	they	have	lighted	the	candle	at	the	window	and	are	waiting
已经	他们	有	照明	这	蜡烛	在	这	窗户	和	是	等待

[fɔː(r); fə(r)] [krɪs] ['krɪŋgəl] [tuː; tə] [kʌm] .

for	Kriss	Kringle	to	come	.
为了	克里斯	克林格尔	到	来	.

他们已经在窗边点燃了蜡烛，等待圣诞老人到来。

" [ðə; ði] [klɒk] - ['meɪkə(r)] [lɑːft] ['merəli] .

"	The	clock	-	maker	laughed	merrily	.
"	这	钟	-	制造商	笑了	兴高采烈地	.

钟表匠哈哈大笑。

" [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

"	Come	,	come	,	little	one	,	all	will	be	well	.
"	来	,	来	,	小的	一	,	全部	将要	是	出色地	.

“来吧，来吧，小宝贝，一切都会好起来的。”

['hɜːrmən] [wɪl] [sel] [ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Hermann	will	sell	a	clock	for	thee	.
赫尔曼	将要	卖	一个	钟	为了	你	.

赫尔曼会帮你卖掉一座钟。

[sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [klɒk] ;

Some	house	in	the	city	must	need	a	clock	;
一些	房子	在	这	城市	必须	需要	一个	钟	;

城市里总有一些人家需要钟表；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	a	wink	we	shall	have	money	enough	for	the	tree	and	the
和	在	一个	眨眼	我们	将	有	钱	足够的	为了	这	树	和	这

[tɒɪz] .

toys	.
玩具	.

转眼间，我们就能攒够钱买圣诞树和玩具了。

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sɪŋ] . " -

Go	home	and	sing	.	"	57
去	家	和	唱歌	.	"	-

回家唱歌吧。"57

[hiː; hi] ['bʌtənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒks] ,

He	buttoned	on	his	greatcoat	and	,	picking	out	the	best	of	the	old	clocks	,
他	纽扣	在	他的	大衣	和	,	挑选	出去	这	最好的	的	这	老的	时钟	,

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	went	out	.
他	去	出去	.

他扣好大衣，挑选了一件品相最好的旧钟表，然后出门了。

[hiː; hi] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [klɒks] ;

He	went	first	to	the	rich	merchants	,	but	their	houses	were	full	of	clocks	;
他	去	第一的	到	这	富有的	商人	,	但	他们的	房屋	是	满的	的	时钟	;

他首先拜访了富商们，但他们的房子里到处都是钟表；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [klɒk] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

then	to	the	journeymen	,	but	they	said	his	clock	was	old	-	fashioned	.
然后	到	这	熟练工	,	但	他们	说	他的	钟	曾是	老的	-	造型	.

然后他去找了工匠们，但他们说他的钟表是老式的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , ['kraɪɪŋ] ,

He	even	stood	on	the	corners	of	the	streets	and	in	the	square	,	crying	,
他	甚至	站立	在	这	角落	的	这	街道	和	在	这	正方形	,	哭泣	,

他甚至站在街角和广场上哭泣，

“ [ə; eɪ] [klɒk] — [ə; eɪ] [gʊd] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]

“	A	clock	—	a	good	clock	for	sale	,	”	but	no	one	paid	any	attention	to	him
”	一个	钟	—	一个	好的	钟	为了	销售	,	”	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他

.

:

.

“有座钟——有座好钟要卖，”但没人理会他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [greːf] [hɪm'self] .

At	last	he	gathered	up	his	courage	and	went	to	the	Herr	Graff	himself	.
在	最后的	他	聚集	向上	他的	勇气	和	去	到	这	先生	格拉夫	他自己	.

最后他鼓起勇气，亲自去见了伯爵先生。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [bai] [ə; eɪ] [klɒk] ?

“	Will	your	Excellency	buy	a	clock	?
”	将要	你的	阁下	买	一个	钟	?

“阁下会购买一座钟吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊldnəs] .

”	he	said	,	trembling	at	his	own	boldness	.
”	他	说	,	发抖	在	他的	自己的	大胆	.

“他说，自己竟如此大胆，不禁有些颤抖。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] ,

“	I	would	not	ask	,
”	我	会	不是	问	,

我不会问，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [niːd] [tuː; tə] [bai] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

but	it	is	Christmas	and	I	am	needing	to	buy	happiness	for	some
但	它	是	圣诞节	和	我	是	需要	到	买	幸福	为了	一些

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但现在是圣诞节，我需要给一些孩子带来快乐。

” [ðə; ði] [her] [greːf] [smaɪld] .

”	The	Herr	Graff	smiled	.
”	这	先生	格拉夫	微笑	.

格拉夫先生笑了。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [klɒk] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [wʌn] .

“	Yes	,	I	will	buy	a	clock	,	but	not	that	one	.
”	是的	,	我	将要	买	一个	钟	,	但	不是	那	一	.

“是的，我会买个钟，但不是那个。”

[ai] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ɪn] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] [ðiːz]

I	will	pay	a	thousand	gulden	for	the	clock	thou	hast	had	in	thy	window	these
我	将要	支付	一个	千	古尔登	为了	这	钟	你	哈斯特	有	在	你的	窗户	这些

[fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] . ”

four	days	past	.	”
四	天	过去的	.	”

“我愿出价一千古尔登，买下你过去四天一直挂在窗户上的那座钟。”

“ [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	But	,	your	Excellency	,	that	is	impossible	!
”	但	,	你的	阁下	,	那	是	不可能的	!

“但是，阁下，这不可能！”

〞 [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːrmən] ['trembld] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

〞	And	poor	Hermann	trembled	harder	than	ever	.
〞	和	贫穷的	赫尔曼	颤抖	更难	比	曾经	.

“可怜的赫尔曼颤抖得比以往任何时候都厉害。”

“ [pʊf] !

“	Poof	!
〞	噗	!

“噗！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Nothing	is	impossible	.
没有什么	是	不可能的	.

没有什么是不可能的。

[ðæt] [klɒk] [ɔː(r)] [nʌn] .

That	clock	or	none	.
那	钟	或者	没有任何	.

要么有钟，要么没有。

[get] [ðiː] [həʊm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Get	thee	home	and	I	will	send	for	it	in	half	an	hour	,
得到	你	家	和	我	将要	发送	为了	它	在	一半	一个	小时	,

你赶紧回家，我半小时后会派人去取。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['gʊldən] .

and	pay	thee	the	gulden	.
和	支付	你	这	古尔登	.

付你金币。

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] .

〞	The	little	clock	-	maker	stumbled	out	.
〞	这	小的	钟	-	制造商	踉跄	出去	.

小钟表匠跌跌撞撞地走了出去。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

“	Anything	but	that	—	anything	but	that	!
〞	任何事物	但	那	—	任何事物	但	那	!

“什么都行，就是别那样——什么都行，就是别那样！”

〞 [hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

〞	he	kept	mumbling	over	and	over	to	himself	on	his	way	home	.
〞	他	保留	喃喃自语	超过	和	超过	到	他自己	在	他的	方式	家	.

“他在回家的路上一直喃喃自语。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] -

But	as	he	passed	the	neighbor's58
但	作为	他	通过了	这	-

但当他经过邻居家时，58

[haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

house	he	saw	the	children	at	the	window	with	their	lighted	candle	and	he
房子	他	锯	这	孩子们	在	这	窗户	和	他们的	照明	蜡烛	和	他

[hɜːd] [trud] ['sɪŋɪŋ] .

heard	Trude	singing	.
听到	特鲁德	歌唱	.

他走进屋子，看到孩子们在窗边点着蜡烛，还听到特鲁德在唱歌。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [her] [graːf] [ˈkærid]

And	so	it	happened	that	the	servant	who	came	from	the	Herr	Graff	carried
和	所以	它	发生	那	这	仆人	WHO	来了	从	这	先生	格拉夫	携带

[ðə; ði][gɪft] [klɒk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ;

the	gift	clock	away	with	him	;
这	礼物	钟	离开	和	他	;

于是，从伯爵府来的仆人就把那件礼物钟带走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] - [ˈmeɪkə(r)] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgʊldən] [ɪn] [ˈpeɪmənt] .

but	the	clock	-	maker	would	take	but	five	of	the	thousand	gulden	in	payment	.
但	这	钟	-	制造商	会	拿	但	五	的	这	千	古尔登	在	支付	.

但钟表匠只肯收一千古尔登中的五块作为报酬。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [dɪsəˈpɪəd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪŋ]

And	as	the	servant	disappeared	up	the	street	the	chimes	commenced	to	ring
和	作为	这	仆人	消失	向上	这	街道	这	编钟	开始	到	戒指

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] ,

from	the	great	cathedral	,
从	这	伟大的	大教堂	,

当仆人消失在街道尽头时，大教堂的钟声开始响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] , [ˈbeərɪŋ]

and	the	streets	suddenly	became	noisy	with	the	many	people	going	thither	,	bearing
和	这	街道	突然	成为	嘈杂	和	这	许多	人们	去	那里	,	轴承

[ðeə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈɒfərɪŋz] .

their	Christmas	offerings	.
他们的	圣诞节	供品	.

街道上突然变得嘈杂起来，许多人带着圣诞礼物前往那里。

“ [ai][hæv; həv] [gɒn] [ˈempti] - [ˈhændɪd] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɒk] - [ˈmeɪkə(r)] , [ˈsædli] .

“	I	have	gone	empty	-	handed	before	,	”	said	the	little	clock	-	maker	,	sadly	.
“	我	有	已消失	空的	-	递交	前	,	”	说	这	小的	钟	-	制造商	,	令人遗憾的是	.

“我以前也曾空手而归过，”小钟表匠悲伤地说。

“ [ai][kæn; kən][gəʊ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] [wʌns] [əˈgen] .

“	I	can	go	empty	-	handed	once	again	.
“	我	能	去	空的	-	递交	一次	再次	.

“我可以再次空手而归。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈbʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtkəʊt] .

”	And	again	he	buttoned	up	his	greatcoat	.
”	和	再次	他	纽扣	向上	他的	大衣	.

“然后他又把大衣的扣子扣上了。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌbəd] [dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]

As	he	turned	to	shut	his	cupboard	door	behind	him	his	eyes	fell	on	the
作为	他	转向	到	关闭	他的	橱柜	门	在后面	他	他的	眼睛	跌倒	在	这

['krɪsməs] ['æp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Christmas	apple	and	an	odd	little	smile	crept	into	the	corners	of	his	mouth
圣诞节	苹果	和	一个	奇怪的	小的	微笑	悄悄地爬	进入	这	角落	的	他的	嘴

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	lighted	his	eyes	.
和	照明	他的	眼睛	.

当他转身关上身后的橱柜门时，他的目光落在了圣诞苹果上，嘴角浮现出一丝奇特的微笑，眼睛也亮了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] — [maɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

“	It	is	all	I	have	—	my	dinner	for	two	days	.
“	它	是	全部	我	有	—	我的	晚餐	为了	二	天	.

“这就是我全部的食物——我两天的晚餐。”

[ai] [wɪl] ['kæri] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

I	will	carry	that	to	the	Christ	-	child	.
我	将要	携带	那	到	这	基督	-	孩子	.

我会将这份心意带给圣婴耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .

It	is	better	,	after	all	,	than	going	empty	-	handed	.
它	是	更好的	,	后	全部	,	比	去	空的	-	递交	.

毕竟，这总比空手而归要好。

〞 [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [wen] ['hɜːrmən] ['entəd]

〞	How	full	of	peace	and	beauty	was	the	great	cathedral	when	Hermann	entered
〞	如何	满的	的	和平	和	美丽	曾是	这	伟大的	大教堂	什么时候	赫尔曼	进入

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“赫尔曼进入大教堂时，教堂里充满了和平与美丽！”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv]

There	were	a	thousand	tapers	burning	and	everywhere	the	sweet	scent	of
那里	是	一个	千	锥形	燃烧	和	到处	这	甜的	香味	的

[ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdn] ['ɔːltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli] ['mʌðə(r)] and59

the	Christmas	greens	—	and	the	laden	altar	before	the	Holy	Mother	and59
这	圣诞节	青菜	—	和	这	满载	坛	前	这	圣	母亲	and59

成千上万支蜡烛在燃烧，到处弥漫着圣诞绿植的甜香——圣母像前摆满了圣物。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [gɪfts] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] :

There	were	richer	gifts	than	had	been	brought	for	many	years	:
那里	是	更富有	礼物	比	有	到过	带来	为了	许多	年	:

今年收到的礼物比多年来都要贵重得多：

['mɑːvələsli] [rɔːt] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪlvəsmɪθ] ;

marvelously	wrought	vessels	from	the	greatest	silversmiths	;
奇妙地	锻	船只	从	这	最	银匠	;

出自最伟大银匠之手的精美绝伦的器皿；

[klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] [sɪlk] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

cloth	of	gold	and	cloth	of	silk	brought	from	the	East	by	the	merchants	;
布	的	金子	和	布	的	丝绸	带来	从	这	东方	经过	这	商人	;

商人从东方带来的金丝织物和丝绸；

['poʊəts][hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɒn][rəʊlz][ɒv; əv] ['hevi] ['pɑːtʃmənt] ;

poets	had	brought	their	songs	illuminated	on	rolls	of	heavy	parchment	;
诗人	有	带来	他们的	歌曲	照明	在	卷	的	重的	羊皮纸	;

诗人将他们的诗歌写在厚重的羊皮纸卷轴上，并配以精美的插图。

['pentər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['fæməli] ;

painters	had	brought	their	pictures	of	saints	and	the	Holy	Family	;
画家	有	带来	他们的	图片	的	圣徒	和	这	圣	家庭	;

画家们带来了他们绘制的圣徒和圣家的画像；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

even	the	King	himself	had	brought	his	crown	and	scepter	to	lay	before	the
甚至	这	国王	他自己	有	带来	他的	王冠	和	权杖	到	躺	前	这

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

甚至连国王本人也带来了王冠和权杖，放在圣婴面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ɒfərɪŋz] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

And	after	all	these	offerings	came	the	little	clock	-	maker	,	walking	slowly	down	the
和	后	全部	这些	供品	来了	这	小的	钟	-	制造商	,	步行	缓慢地	向下	这

[lɒŋ] , [dɪm] [aɪl] ,

long	,	dim	aisle	,
长的	,	暗淡	走道	,

最后，那位小钟表匠缓缓地沿着昏暗的长走廊走了过来。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['æp(ə)l] .

holding	tight	to	his	Christmas	apple	.
保持	紧的	到	他的	圣诞节	苹果	.

紧紧抱着他的圣诞苹果。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [rəʊz] ,

The	people	saw	him	and	a	murmur	rose	,
这	人们	锯	他	和	一个	低语	玫瑰	,

人们看见他，便响起了一阵低语声。

[hʌmd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [klɪə(r)][ænd; ənd]

hummed	a	moment	indistinctly	through	the	church	and	then	grew	clear	and
哼唱	一个	片刻	模糊不清	通过	这	教会	和	然后	生长	清除	和

[ɑː'tɪkjʊleɪt] :

articulate	:
能言善辩	:

他哼着歌，声音在教堂里模糊不清地响了一会儿，然后变得清晰而洪亮：

“ [ʃeɪm] !

“	Shame	!
”	耻辱	!

“耻辱！

[siː] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɒk] !

See	,	he	is	too	mean	to	bring	his	clock	!
看	,	他	是	也	意思是	到	带来	他的	钟	!

你看，他太吝啬了，连钟都不肯带！

[hiː; hi] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [hɔːd] [hɪz; ɪz][gəʊld] .

He	hoards	it	as	a	miser	hoards	his	gold	.
他	囤积物	它	作为	一个	吝啬鬼	囤积物	他的	金子	.

他像守财奴囤积黄金一样囤积它。

[siː] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] !

See	what	he	brings	!
看	什么	他	带来	!

看看他带来了什么！

[ʃeɪm] !

Shame	!
耻辱	!

耻辱！

” [ðə; ði] [wɜːdz] [riːtʃt] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn]['blaɪndli] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt]

”	The	words	reached	Hermann	and	he	stumbled	on	blindly	,	his	head	dropped
”	这	字	达到	赫尔曼	和	他	踉跄	在	盲目地	,	他的	头	掉落

['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

forward	on	his	breast	,
向前	在	他的	胸部	,

“赫尔曼听到这些话，踉跄着向前走去，头垂在胸前。”

[hɪz; ɪz][hændz] ['grəʊpɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

his	hands	groping	the	way	.
他的	双手	摸索	这	方式	.

他的双手摸索着前进。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

The	distance	seemed	interminable	.
这	距离	似乎	没完没了	.

距离似乎永无止境。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [siːts] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [step] ,

Now	he	knew	he	was	past	the	seats	;	now	his	feet	touched	the	first	step	,
现在	他	知道	他	曾是	过去的	这	座位	;	现在	他的	脚	感动	这	第一的	步	,

他现在知道自己已经走过了座位；他的脚已经踏上了第一级台阶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	there	were	seven	to	climb	to	the	altar	.
和	那里	是	七	到	爬	到	这	坛	.

共有七个人爬上祭坛。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] ?

Would	his	feet	never	reach	the	top	?
会	他的	脚	绝不	抵达	这	顶部	?

他的脚永远也够不到山顶吗?

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , -

“	One	,	two	,	three	,	”	he	counted	to	himself	,	60
“	一	,	二	,	三	,	”	他	计数	到	他自己	,	-

“一、二、三,”他自言自语道，60

[ðen] [trɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] .

then	tripped	and	almost	fell	.
然后	绊倒了	和	几乎	跌倒	.

然后绊了一跤，差点摔倒。

“ [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] .

“	Four	,	five	,	six	.
“	四	,	五	,	六	.

“四、五、六。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðeə(r)] .

”	He	was	nearly	there	.
”	他	曾是	几乎	那里	.

他几乎就要成功了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] .

There	was	but	one	more	.
那里	曾是	但	一	更多的	.

只剩最后一个了。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [rəʊz] [wʌn][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]

The	murmur	of	shame	died	away	and	in	its	place	rose	one	of	wonder	and
这	低语	的	耻辱	死亡	离开	和	在	它是	地方	玫瑰	一	的	想知道	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

羞愧的低语渐渐消失，取而代之的是惊奇和敬畏的低语。

[suːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] :

Soon	the	words	became	intelligible	:
很快	这	字	成为	可理解的	:

很快，这些词语变得清晰易懂了:

“ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

“	The	miracle	!
“	这	奇迹	!

“奇迹!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

It	is	the	miracle	!
它	是	这	奇迹	!

真是个奇迹!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nelt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kə'θiːdrəl] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [preə(r)] .

"	The	people	knelt	in	the	big	cathedral	;	the	bishop	raised	his	hands	in	prayer	.
"	这	人们	跪下	在	这	大的	大教堂	;	这	主教	提高	他的	双手	在	祷告	.

"人们跪在大教堂里；主教举起双手祈祷。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['meɪkə(r)] , ['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [step] ,

And	the	little	clock	-	maker	,	stumbling	to	the	last	step	,
和	这	小的	钟	-	制造商	,	踉跄	到	这	最后的	步	,

而那个小钟表匠，踉跄地走到了最后一步，

[lʊkt] [ʌp] [θruː] [dɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [fɑː(r)] [daʊn]

looked	up	through	dim	eyes	and	saw	the	Child	leaning	toward	him	,	far	down
看起来	向上	通过	暗淡	眼睛	和	锯	这	孩子	倾斜	朝向	他	,	远的	向下

[frɒm; frəm] ['mɛriz] [ɑːmz] ,

from	Mary's	arms	,
从	玛丽的	武器	,

他睁开昏暗的双眼，看到孩子正向他倾斜，离玛丽的怀抱很远。

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

with	hands	outstretched	to	take	his	gift	.
和	双手	伸展	到	拿	他的	礼物	.

他伸出手接过礼物。

[ðæt] [naɪt] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

That	night	,	back	in	the	kitchen	of	the	lodge	after	supper	,
那	夜晚	,	后退	在	这	厨房	的	这	小屋	后	晚餐	,

那天晚上，晚饭后回到旅馆的厨房，

['deɪvɪd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] [tuː; tə][dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] ['bɑːni] .

David	told	the	story	again	to	Johanna	and	Barney	.
大卫	讲述	这	故事	再次	到	约翰娜	和	巴尼	.

大卫又把这个故事讲给了乔安娜和巴尼听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

And	when	he	had	finished	he	saw	them	looking	strangely	at	each	other	.
和	什么时候	他	有	完成的	他	锯	他们	寻找	奇怪的	在	每个	其他	.

他讲完后，看到他们俩正奇怪地互相看着对方。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [dʒəʊ'hænə] , ['θɔːtfəli] ,

"	To	think	,	"	said	Johanna	,	thoughtfully	,
"	到	思考	,	"	说	约翰娜	,	深思熟虑	,

"想想，"乔安娜若有所思地说。

" [wɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]

"	we've	been	living	here	for	two	years	and	we	never	got	so	much	from
"	我们已经	到过	活的	这里	为了	二	年	和	我们	绝不	得到	所以	很多	从

[ðə; ði][əʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

"我们在这里住了两年，从来没有从这位老人那里得到过这么多东西。"

[ænd; ənd] [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ['bʌndld] [ʌp][ɪn][æn; ən][əʊld] [bʌntʃ]

And	who'd	have	thought	to	find	such	a	tale	bundled	up	in	an	old	bunch
和	谁会	有	想法	到	寻找	这样的	一个	故事	捆绑式	向上	在	一个	老的	束

[ɒv; əv] ['hiːðn] [rægz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [hɪm] ? "

of	heathen	rags	and	language	like	him	?	"
的	异教徒	破布	和	语言	喜欢	他	?	"

谁会想到，在他这样一群穿着破旧异教服饰、说着异教语言的人身上，竟然藏着这样一个故事呢?

“ ['meɪbi] , [naʊ] , [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hiːðn] [æt; ət] [ɔːl] , ” [lɑːft] ['bɑːni] .
“ Maybe , now , he's not a heathen at all , ” laughed Barney .
“ 或许 , 现在 , 他是 不是 一个 异教徒 在 全部 , ” 笑了 巴尼 .

“也许，现在他根本不是异教徒了，”巴尼笑着说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] . -
And the others laughed with him . 61
和 这 其他的 笑了 和 他 . -

其他人也跟着他笑了。61

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['sæntə] [klɔːz]
THE PATHWAY TO UNCLE JOAB AND A NEW SANTA CLAUS
这 路径 到 叔叔 约阿布 和 一个 新的 圣诞老人 条款

通往约阿布叔叔和新圣诞老人的道路

[nəʊ] [freʃ] [snəʊ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
No fresh snow fell through the night ,
不 新鲜的 雪 跌倒 通过 这 夜晚 ,

夜间没有下新雪。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiː] [stræps] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [dɔː(r)] [nekst]
and when David slipped his feet into the skee straps at the lodge door next
和 什么时候 大卫 滑倒了 他的 脚 进入 这 斯基 肩带 在 这 小屋 门 下一个
['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] ['krʌstɪd]
morning he was rejoiced to find that the snow had packed and crusted
早晨 他 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 这 雪 有 包装 和 结壳
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
a little since the day before ,
一个 小的 自从 这 天 前 ,

第二天早上，当大卫在小屋门口把脚伸进滑雪靴的绑带里时，他欣喜地发现，积雪比前一天已经压实结壳了一些。

[wɪtʃ] [ment] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] .
which meant better going .
哪个 意思是 更好的 去 .

这意味着情况会好转。

[əˈgen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [klʌmp] [ɒv; əv]
Again he made for the crest of the hill beyond the first clump of
再次 他 制成 为了 这 波峰 的 这 爬坡道 超过 这 第一的 丛 的
['evərˌgrin] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd]
evergreens and again he stood at the pinnacle of the ways and wondered
常绿植物 和 再次 他 站立 在 这 巅峰 的 这 方式 和 想知道
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .
which he would take .
哪个 他 会 拿 .

他再次朝着山顶走去，越过第一丛常绿树，再次站在路的顶端，心想自己该走哪条路。

“ [ai] [mait] [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [əˈlaʊd] — “ [ai] [mait] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ I might count , ” he laughed aloud — “ I might count them out .
“ 我 可能 数数 , ” 他 笑了 大声 — “ 我 可能 数数 他们 出去 .

“我可能会数一数，”他大笑起来——“我可能会把它们都数出来。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] ['dɒgərəl] , ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz]

"	And	with	that	he	fell	into	the	school	-	boy	doggerel	,	nearly	as	old	as
"	和	和	那	他	跌倒	进入	这	学校	-	男生	打油诗	,	几乎	作为	老的	作为

['bɔɪhʊd] [ɪt'self] :

boyhood	itself	:
童年	本身	:

"说着说着，他就唱起了小学生写的打油诗，这种诗几乎和童年本身一样古老：

" ['iːni] — ['miːni] — ['maɪni] — [məʊ] . [kætʃ] — [ə; eɪ]['nɪgə(r)] — [baɪ][ðə; ði] —

"	Eeny	—	meeny	—	miny	—	mo	.	Catch	—	a	nigger	—	by	the	—
"	伊尼	—	小小	—	迷你	—	莫	.	抓住	—	一个	黑鬼	—	经过	这	—

"点兵点将。抓住黑鬼——

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

"	He	came	to	a	sudden	stop	.
"	他	来了	到	一个	突然	停止	.

他突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kæmp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['evərˌgriːn] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	the	direction	of	the	lumber	-	camp	,	where	the	evergreens	marked	the	beginning
在	这	方向	的	这	木材	-	营	,	在哪里	这	常绿植物	标记	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

朝着伐木营地的方向走，那里常绿树木标志着道路的起点，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] .

he	had	caught	a	glimpse	of	a	gray	squirrel	.
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	灰色的	松鼠	.

他瞥见了一只灰松鼠。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] a62

Was	it	a62
曾是	它	a62

是a62吗?

['riːəl] ['skwɪrəl] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] [ə'gen] ?

real	squirrel	this	time	,	or	was	it	the	locked	-	out	fairy	again	?
真实的	松鼠	这	时间	,	或者	曾是	它	这	已锁定	-	出去	仙女	再次	?

这次是真的松鼠，还是又被锁在门外的仙女?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	was	not	a	minute	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	分钟	到	是	丢失的	.

一分钟都不能浪费。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] .

He	must	find	out	.
他	必须	寻找	出去	.

他必须查明真相。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [snəʊ] [hiː; hi][slɪd] ,

Over	the	unbroken	snow	he	slid	,
超过	这	未破	雪	他	滑行	,

他滑过厚厚的积雪，

['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmək] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɔː(r)]

balancing	himself	carefully	when	he	came	to	the	hummocks	made	by	the	wind	or
平衡	他自己	小心	什么时候	他	来了	到	这	小丘	制成	经过	这	风	或者

['fɔːlən] [triːz] ,

fallen	trees	,
倒下	树木	,

当他走到风吹形成的土堆或倒下的树木堆时，他小心翼翼地保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

his	eyes	coming	back	constantly	to	the	little	gray	figure	before	him	.
他的	眼睛	未来	后退	不断地	到	这	小的	灰色的	数字	前	他	.

他的目光总是不由自主地回到眼前那个灰色的小身影身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] [baʊ] ,

It	was	sitting	erect	now	,	under	a	green	bough	,
它	曾是	坐着	直立	现在	,	在下面	一个	绿色的	买	,

它现在直立着，位于一根绿枝下。

[ə'pærəntli] ['bɪzi] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [kəʊn] .

apparently	busy	investigating	the	contents	of	a	pine	cone	.
显然	忙碌的	调查	这	内容	的	一个	松树	锥体	.

显然正忙着研究松果里的东西。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['skwɪrəl] ,

But	just	as	David	had	made	up	his	mind	that	this	time	it	was	a	real	squirrel	,
但	只是	作为	大卫	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	时间	它	曾是	一个	真实的	松鼠	,

但就在大卫确信这次是只真正的松鼠时，

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['fɜːri] [pɔː] [tuː; tə][æn; ən][ɪə(r)][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'luːt] ,

up	went	the	furry	paw	to	an	ear	in	unmistakable	salute	,
向上	去	这	毛茸茸的	爪子	到	一个	耳朵	在	毋庸置疑	礼炮	,

毛茸茸的爪子抬起来，对着耳朵行了一个醒目的敬礼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

just	as	the	locked	-	out	fairy	had	done	when	he	hopped	from	the	window	-	ledge	of	the	lodge	.
只是	作为	这	已锁定	-	出去	仙女	有	完毕	什么时候	他	跳跃	从	这	窗户	-	壁架	的	这	小屋	.

就像被锁在门外的仙子从小屋的窗台上跳下来一样。

[ðen] , [wɪð] [ɪəz] [set] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Then	,	with	ears	set	back	and	tail	out	straight	behind	,	the	squirrel	flew	down	the	hill	.
然后	,	和	耳朵	放	后退	和	尾巴	出去	直的	在后面	,	这	松鼠	飞翔	向下	这	爬坡道	.

然后，松鼠耳朵向后贴着，尾巴笔直地向后伸去，飞下了山坡。

[ə'weɪ] [went] ['deɪvɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'bɒgən] - [kæp] [aʊt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [teɪl] .

Away	went	David	after	him	,	the	tassel	of	his	toboggan	-	cap	out	as	straight	as	the	squirrel's	tail	.
离开	去	大卫	后	他	,	这	流苏	的	他的	雪橇	-	帽	出去	作为	直的	作为	这	松鼠的	尾巴	.

大卫追着他走了，他的雪橇帽上的流苏像松鼠的尾巴一样笔直地伸了出来。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .

Never	was	there	such	a	race	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	种族	.

历史上从未有过这样的比赛。

[ðeɪ] [dɒdʒd] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] ; [ðeɪ] [liːpt] [drɪfts] ; [ðeɪ] [spʌn] [laɪk] [tɒps] [ə'raʊnd]

They	dodged	trees	and	fallen	branches	;	they	leaped	drifts	;	they	spun	like	tops	around
他们	躲避	树木	和	倒下	分支	;	他们	跳跃	漂移	;	他们	旋转	喜欢	最高额	大约

[ðə; ði] [kɜːrvz] .

the	curves	.
这	曲线	.

它们躲避树木和掉落的树枝；它们跃过积雪；它们像陀螺一样绕着弯道旋转。

['sʌmtaɪmz] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feriz] [hiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv]

Sometimes	David	was	so	close	upon	the	fairy's	heels	that	he	could	almost	have
有时	大卫	曾是	所以	关闭	之上	这	仙女的	高跟鞋	那	他	可以	几乎	有

[tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [keɪn] ,

touched	him	with	the	end	of	his	steering	-	cane	,
感动	他	和	这	结尾	的	他的	转向	-	甘蔗	,

有时大卫离仙女的脚后跟如此之近，几乎可以用拐杖的末端碰到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [skiː] ,

but	the	next	moment	he	generally	lost	his	balance	and	slipped	a	skee	,
但	这	下一个	片刻	他	一般来说	丢失的	他的	平衡	和	滑倒了	一个	斯基	,

但下一刻他便失去了平衡，滑倒了。

[ænd; ənd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] crusty63

and	head	over	heels	he	would	go	in	the	crusty63
和	头	超过	高跟鞋	他	会	去	在	这	crusty63

他会彻底沦陷于crusty63之中。

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

雪。

[wen] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['feəri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɑːrdz] [ə'hed] ,

When	he	righted	himself	the	fairy	was	always	yards	ahead	,
什么时候	他	右	他自己	这	仙女	曾是	总是	码	前方	,

当他站稳脚跟时，仙女总是已经领先他好几码远了。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət]

sitting	with	his	shoulders	all	hunched	up	as	if	he	were	laughing	silently	at
坐着	和	他的	肩膀	全部	弓着背	向上	作为	如果	他	是	笑	默默	在

['deɪvɪdz] ['tʌmb(ə)l] .

David's	tumble	.
大卫的	翻滚	.

他耸着肩坐着，仿佛在默默地嘲笑大卫的摔倒。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ðæt] ['deɪvɪd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

So	exciting	was	the	whole	race	that	David	entirely	forgot	his	destination	until	he
所以	激动人心	曾是	这	所有的	种族	那	大卫	完全	忘了	他的	目的地	直到	他

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːləʊst] ['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['kæbinz] ,

suddenly	found	himself	almost	bumping	a	corner	of	one	of	the	lumber	cabins	,
突然	成立	他自己	几乎	碰撞	一个	角落	的	一	的	这	木材	小木屋	,

整个比赛太刺激了，以至于大卫完全忘记了目的地，直到他突然发现自己差点撞到一间木屋的角上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

and	the	fairy	nowhere	in	sight	.
和	这	仙女	无处	在	视线	.

仙女却不见踪影。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,

He	stopped	a	minute	for	breath	and	to	wonder	what	he	would	do	,
他	停止	一个	分钟	为了	气息	和	到	想知道	什么	他	会	做	,

他停下来喘了口气，思考着自己接下来该怎么办。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlvəri] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

when	he	heard	the	soft	,	silvery	notes	of	a	violin	.
什么时候	他	听到	这	柔软的	,	银色	笔记	的	一个	小提琴	.

当他听到小提琴柔和、银铃般的音符时。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['veri] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

The	music	was	coming	from	inside	that	very	cabin	,	and	a	voice	was
这	音乐	曾是	未来	从	里面	那	非常	舱	,	和	一个	嗓音	曾是

['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [wel] .

humming	softly	as	well	.
哼唱	轻轻	作为	出色地	.

音乐就是从那间小木屋里传出来的，同时还有人轻轻地哼着歌。

['deɪvɪd] [muːvd] [raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːl] [ɪ'nʌf]

David	moved	round	to	one	of	the	windows	,	hoping	he	might	be	tall	enough
大卫	已搬	圆形的	到	一	的	这	视窗	,	希望	他	可能	是	高的	足够的

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ,

to	look	in	,
到	看	在	,

大卫绕到其中一扇窗户前，希望自己个子够高，能往里看。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ledʒ]

but	the	snow	had	drifted	away	from	that	side	and	he	missed	the	ledge
但	这	雪	有	漂移	离开	从	那	边	和	他	错过	这	壁架

[baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

by	several	inches	.
经过	一些	英寸	.

但是雪已经从那边飘走了，他离岩架只有几英寸远。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	occurred	to	him	,	however	,
它	发生	到	他	,	然而	,

然而，他突然想到：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd]

that	if	the	snow	had	drifted	from	this	end	it	had	probably	drifted	toward
那	如果	这	雪	有	漂移	从	这	结尾	它	有	大概	漂移	朝向

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

如果雪是从这头飘来的，那它很可能也会飘向另一头。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He	would	try	it	,	at	any	rate	.
他	会	尝试	它	,	在	任何	速度	.

无论如何，他都会尝试一下。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Round	the	cabin	he	went	,	and	,	sure	enough	,
圆形的	这	舱	他	去	,	和	,	当然	足够的	,

他绕着小屋走了一圈，果然不出所料，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [faʊnd] [hiː; hi]

there	the	snow	had	piled	up	half	-	way	to	the	window	and	David	found	he
那里	这	雪	有	堆积	向上	一半	-	方式	到	这	窗户	和	大卫	成立	他

[kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

could	look	in	comfortably	.
可以	看	在	舒适地	.

雪已经堆积到窗户一半的高度，大卫发现他可以很舒服地向里张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

There	was	a	great	fire	blazing	inside	,
那里	曾是	一个	伟大的	火	炽烈	里面	,

里面燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][sæt][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['deɪvɪd][hæd; həd]

and	by	it	sat	an	old	negro	with	the	whitest	hair	and	beard	David	had
和	经过	它	卫星	一个	老的	黑人	和	这	最白	头发	和	胡须	大卫	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

旁边坐着一位老黑人，他有着大卫见过的最白的头发和胡须。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] lovingly64

A	fiddle	was	tucked	under	his	chin	and	slowly	and	lovingly64
一个	小提琴	曾是	塞进去	在下面	他的	下巴	和	缓慢地	和	lovingly64

他的下巴下夹着一把小提琴，缓慢而深情地.....64

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	bowing	the	melody	from	it	,
他	曾是	鞠躬	这	旋律	从	它	,

他正用弓弦演奏着那首曲子的旋律。

[waɪl] [wʌn] [fʊt] ['pætɪd] [ðə; ði][taɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ,

while	one	foot	patted	the	time	on	the	floor	and	a	plaintive	,
尽管	一	脚	轻拍	这	时间	在	这	地面	和	一个	哀怨	,

一只脚在地板上拍打着时间，发出哀怨的声音，

['meləʊ] [vɔɪs] [pʊt] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

mellow	voice	put	words	to	the	music	.
醇厚	嗓音	放	字	到	这	音乐	.

柔和的嗓音为音乐填词。

['deɪvɪd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] :

David	listened	for	the	words	and	caught	them	:
大卫	听着	为了	这	字	和	捕捉	他们	:

大卫侧耳倾听，听清了这些话：

“ [jeə] [kʌm] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɑː] — [ə; eɪ] - ['stʌmbəlɪn] - [truː][diː] [dɑːk] ,

“	Yeah	come	-	a	-	No	-	ah	—	a	-	stumblin	'	tru	de	dark	,
“	是的	来	-	一个	-	不	-	啊	—	一个	-	踉跄跄	-	真	德	黑暗的	,

“是啊，来到诺亚——在黑暗中跌跌撞撞，

[wɪf] - [æn; ən] - [wɪf] [neɪlz] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪld] ['hɪzself] [æn; ən] [ɑːk] .

Wif	hammah	an	'	wif	nails	-	to	-	a	-	build	hisself	an	ark	.
妻子	-	一个	-	妻子	指甲	-	到	-	一个	-	建造	他自己	一个	方舟	.

Wif hammah 和 wif nails-to-a-build hisself an ark.

[æn; ən] - - [ə; eɪ] - [jeə] [kʌm] [diː] - - [tuː] - [ə; eɪ] - [baɪ] [tuː] ,

An	'	-	a	-	yeah	come	de	an'mals	-	two	-	a	-	by	two	,
一个	-	-	一个	-	是的	来	德	-	-	二	-	一个	-	经过	二	,

An'-a-yeah come de an'mals-two-a-by two,

[diː] - - [mɑː] - - — [æn; ən] - [diː] [kɪk] - [ˌkæŋgə'ruː] .

De	Yippo	-	ma	-	pot'mus	—	an	'	de	kick	-	kangaroo	.
德	-	-	玛	-	-	—	一个	-	德	踢	-	袋鼠	.

De Yippo-ma-pot'mus——一只踢袋鼠。

" [ðə; ði] ['bəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri]

"	The	bowing	suddenly	stopped	and	David	was	conscious	of	a	pair	of	very
"	这	鞠躬	突然	停止	和	大卫	曾是	有意识的	的	一个	一对	的	非常

[waɪt] ['aɪbɔ:lz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði][glɑ:s] .

white	eyeballs	looking	at	him	through	the	glass	.
白色的	眼球	寻找	在	他	通过	这	玻璃	.

"鞠躬的动作突然停止了，大卫意识到有一双非常白的眼睛正透过玻璃看着他。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['deɪvɪd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

For	the	space	of	a	breath	or	more	David	was	not	at	all	sure	that	he
为了	这	空间	的	一个	气息	或者	更多的	大卫	曾是	不是	在	全部	当然	那	他

['wɒntɪd] [tu:; tə][get] ['eni] ['nɪərə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] ,

wanted	to	get	any	nearer	that	strange	,
通缉	到	得到	任何	更近	那	奇怪的	,

那一瞬间，大卫完全不确定自己是否想再靠近那个陌生人。

[bent] [əʊld] ['fɪgə(r)] .

bent	old	figure	.
弯曲	老的	数字	.

佝偻的老身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

He	was	almost	sure	that	he	did	not	want	to	go	inside	.
他	曾是	几乎	当然	那	他	做过	不是	想	到	去	里面	.

他几乎可以肯定自己不想进去。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Not	that	he	was	afraid	.
不是	那	他	曾是	害怕的	.

倒不是他害怕。

[əʊ] [nəʊ] , [ɪn'di:d] !

Oh	no	,	indeed	!
哦	不	,	的确	!

哦，不！

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

He	was	not	in	the	least	bit	afraid	;	there	was	nothing	to	be	afraid	of	.
他	曾是	不是	在	这	至少	少量	害怕的	;	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

他一点也不害怕；没什么好怕的。

['i:v(ə)n][dʒəʊ'hænə][hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] ['hɑ:mf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] -

Even	Johanna	had	not	said	anything	harmful	about	the	old	cook	at	the	lumber	-
甚至	约翰娜	有	不是	说	任何事物	有害	关于	这	老的	厨师	在	这	木材	-

[kæmp] .

camp	.
营	.

就连约翰娜也没有说过伐木场老厨子的任何坏话。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ,

Nevertheless	,	there	was	something	mysterious	,
尽管如此	,	那里	曾是	某物	神秘	,

然而，其中却有些神秘之处。

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪŋki] - [blæk] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd]

something	not	altogether	inviting	about	that	inky	-	black	face	with	the	white	hair	and
某物	不是	共	邀请	关于	那	墨色	-	黑色的	脸	和	这	白色的	头发	和

['rəʊlɪŋ] ['aɪbɔ:lz] .

rolling	eyeballs	.
滚动	眼球	.

那张漆黑的脸，配上白发和转动的眼球，总感觉不太讨人喜欢。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['vɜːtʃuː]
David **was** **speedily** **withdrawing** **himself** **,** **having** **decided** **that** **there** **was** **great** **virtue**
大卫 曾是 迅速地 撤退 他自己 , 拥有 决定 那 那里 曾是 伟大的 美德
[ɪn] ['dɪstəns] ,
in **distance** **,**
在 距离 ,

大卫迅速撤离，他认为保持距离大有裨益。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] cabin65
when **he** **heard** **the** **creak** **of** **the** **cabin65**
什么时候 他 听到 这 吱嘎声 的 这 cabin65

当他听到小木屋吱呀作响时65

[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

门。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] , ['fɪdl] [ɪn][hænd] , [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
In **a** **trice** **the** **old** **negro** **,** **fiddle** **in** **hand** **,** **appeared** **around** **the** **corner** **.**
在 一个 瞬间 这 老的 黑人 , 小提琴 在 手 , 出现 大约 这 角落 .

转眼间，那个老黑人手里拿着小提琴，出现在街角。

“ [wɑː] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , ['hʌni] ?
“ **Wha** **you** **goin** **'** **,** **honey** **?**
“ 世界卫生大会 你 去 - , 蜂蜜 ?

“你要去哪儿，宝贝？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)] ['deɪvɪdz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
” **There** **was** **unmistakable** **regret** **over** **David's** **retreating** **figure** **.**
” 那里 曾是 毋庸置疑 后悔 超过 大卫的 撤退 数字 .

“大卫离去的背影中流露出明显的惋惜之情。”

“ [waɪ] — [waɪ] , [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [bæk] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] . ”
“ **Why** **—** **why** **,** **I'm** **just** **going** **back** **where** **I** **came** **from** **.** **”**
“ 为什么 — 为什么 , 我是 只是 去 后退 在哪里 我 来了 从 . ”

“为什么——为什么，我只是想回到我来的地方。”

“ [wɑː] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ **Wha** **you** **come** **from** **?**
“ 世界卫生大会 你 来 从 ?

你来自哪里?

” ['deɪvɪd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [nˈɒdɪd] [kɒmprɪ'hendɪŋli] . “
” **David** **pointed** **upward** **and** **the** **old** **darky** **nodded** **comprehendingly** **.** **“**
” 大卫 尖 向上 和 这 老的 黑人 点头 理解地 . “

大卫指了指上方，那位黑人老人领会地点了点头。

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fˈɜː][ə; eɪ] [lɪl] - [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [den] [tɜːn] -
' **Pears** **to** **me** **dat** **am** **a** **long** **way** **fer** **a** **li'l** **'** **boy** **to** **come** **an** **'** **den** **turn** **'**
- 梨 到 我 数据 是 一个 长的 方式 fer 一个 小 - 男生 到 来 一个 - 丹 转动 -
[baʊt] [æn; ən] - [gəʊ] [raɪt] [həʊm] .
bout **an** **'** **go** **right** **home** **.**
回合 一个 - 去 正确的 家 .

在我看来，对于一个小男孩来说，来这么远的地方，然后转身就回家，实在太不合适了。

[kʌm] [ɪn] , ['hʌni] , [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] - [pleɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - ['laɪvli] [ɒn][diː][əʊl] ['fɪdl] .
Come **in** **,** **honey** **,** **an** **'** **Uncle** **Joab'll** **play** **you** **somethin** **'** **lively** **on** **de** **ole** **fiddle** **.**
来 在 , 蜂蜜 , 一个 - 叔叔 - 玩 你 某物 - 热闹 在 德 奥莱 小提琴 .

进来吧，宝贝，乔布叔叔会用他的老提琴为你演奏一首欢快的曲子。

" ['deɪvɪd] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	David	hesitated	,	but	only	for	an	instant	.
"	大卫	犹豫了一下	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

大卫犹豫了一下，但只是一瞬间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

There	was	something	too	lonely	and	appealing	about	the	man	to	be	denied	.
那里	曾是	某物	也	孤独	和	上诉	关于	这	男人	到	是	否认	.

这个男人身上有一种太过孤独又太过吸引人的气质，让人无法抗拒。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

David	was	still	not	at	all	sure	that	he	wanted	to	go	,
大卫	曾是	仍然	不是	在	全部	当然	那	他	通缉	到	去	,

大卫仍然不太确定自己是否想去。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kʊk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

even	while	he	was	following	the	lumber	cook	round	to	the	door	.
甚至	尽管	他	曾是	下列的	这	木材	厨师	圆形的	到	这	门	.

即使他当时正跟着伐木工厨师绕到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]

It	was	surprisingly	cozy	and	cheerful	inside	,	perhaps	because	of	the	open
它	曾是	出奇	舒适	和	快乐	里面	,	也许	因为	的	这	打开

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

屋内出乎意料地温馨舒适，或许是因为壁炉的缘故吧。

[ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [paɪn] [kəʊnz] , [hʌskt] [kɔːn] ,

the	strips	of	pine	cones	,	husked	corn	,
这	条状物	的	松树	圆锥体	,	去壳	玉米	,

松果条、去皮玉米、

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['beriz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] .

and	bunches	of	colored	berries	that	decorated	the	walls	and	rafters	.
和	成捆	的	有色	浆果	那	装饰	这	墙壁	和	椽子	.

还有成串的彩色浆果装饰着墙壁和椽子。

['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] [kɔːt] ['deɪvɪdz] ['wʌndərɪŋ] , ['kjʊəriəs] [geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] .

Uncle	Joab	caught	David's	wondering	,	curious	gaze	,	and	he	chuckled	.
叔叔	约阿布	捕捉	大卫的	好奇	,	好奇的	目光	,	和	他	轻笑	.

约押叔叔察觉到大卫疑惑的目光，便轻笑起来。

" ['jəz] , [dæts] [pɒp] - [kɔːn] , ['hʌni] .

"	Yas	,	dat's	pop	-	corn	,	honey	.
"	亚斯	,	数据	流行音乐	-	玉米	,	蜂蜜	.

"是的，那是爆米花，亲爱的。"

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['ʌŋk(ə)l] - [hæv; həv][sʌm; səm][ə; eɪ] - ['pɑːpɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊvə(r)] ['dɛsi]

An	'	I	reckon	Uncle	Joab'll	have	some	a	-	poppin	'	for	you	over	dese
一个	-	我	估计	叔叔	-	有	一些	一个	-	poppin	-	为了	你	超过	这些

我估计约阿布叔叔会因为这点事儿好好教训你一顿。

[jeə]

yeah
是的

是的

[kəʊl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . " -

coals	in	a	jiffy	.	"	66
煤炭	在	一个	瞬间	.	"	-

煤炭很快就到手了。"66

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['stɪfli] [ðə; ði] [hjuːn] ,

He	mounted	stiffly	the	hewn	,
他	安装	僵硬地	这	凿	,

他僵硬地骑上了那艘凿成的船，

['pɒlɪʃt] [stʌmp] [ðæt] [dɪd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz]

polished	stump	that	did	service	for	a	stool	and	pulled	down	two	of	the	ears
抛光	树桩	那	做过	服务	为了	一个	凳子	和	拉	向下	二	的	这	耳朵

.

:

.

被磨光的树桩充当了凳子，还拉倒了两只耳朵。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɔːn] - ['pɒpə(r)] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ]

From	the	corner	of	the	fireplace	he	brought	a	corn	-	popper	and	,	sitting
从	这	角落	的	这	壁炉	他	带来	一个	玉米	-	爆米花	和	,	坐着

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他从壁炉角落里拿出一个爆米花机，然后坐了下来，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [kɔːn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [tə'geðə(r)] .

he	commenced	to	shell	the	corn	by	rubbing	the	ears	together	.
他	开始	到	壳	这	玉米	经过	擦	这	耳朵	一起	.

他开始通过摩擦玉米穗来剥玉米。

['deɪvɪd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

David	drew	up	a	chair	near	by	and	watched	him	with	growing	interest	.
大卫	画	向上	一个	椅子	靠近	经过	和	观看	他	和	生长	兴趣	.

大卫拉过一把椅子坐在旁边，饶有兴趣地看着他。

[wen] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ʃeld] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] [reɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [wʊd] [frɒm; frəm]

When	the	corn	was	shelled	Uncle	Joab	raked	away	the	unburned	wood	from
什么时候	这	玉米	曾是	带壳	叔叔	约阿布	耙过的	离开	这	未燃烧	木头	从

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

玉米脱粒后，约押叔叔把火堆里没烧完的木头耙走。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kəʊl] .

leaving	a	bed	of	the	red	coals	.
离开	一个	床	的	这	红色的	煤炭	.

留下一堆红色的煤渣。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kɔːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpə(r)] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

Over	this	he	held	the	corn	,	shaking	the	popper	gently	from	side	to	side	.
超过	这	他	握住	这	玉米	,	摇晃	这	爆米花	轻轻地	从	边	到	边	.

他将玉米放在上面，轻轻地左右摇晃爆米花机。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][snæp] - [snæp] - [snæp][ɒv; əv]

In	less	time	than	it	takes	for	the	telling	sounded	the	snap	-	snap	-	snap	of
在	较少的	时间	比	它	需要	为了	这	讲述	听起来	这	折断	-	折断	-	折断	的

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['kɜːrnl] ,

the	bursting	kernels	,
这	爆发	内核	,

还没等我说完，就听到了玉米粒爆裂的啪嗒啪嗒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] ['kɒntents] ['ɪntuː][æn; ən]

and	in	a	moment	more	Uncle	Joab	had	turned	the	snowy	contents	into	an
和	在	一个	片刻	更多的	叔叔	约阿布	有	转向	这	下雪的	内容	进入	一个

['ɜːθn] [bəʊl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['deɪvɪdz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

earthen	bowl	and	laid	it	on	David's	knee	with	a	small	dish	of	salt	and	the
土	碗	和	铺设	它	在	大卫的	膝盖	和	一个	小的	盘子	的	盐	和	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [gəʊ] [ə'hed] .

invitation	to	“	Go	ahead	.
邀请	到	“	去	前方	.

片刻之后，约押叔叔把雪白的东西装进一个陶碗里，放在大卫的膝盖上，旁边放着一小碟盐，并邀请他“去吧”。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] ['mjuːzɪk] .

”	Then	he	took	up	his	fiddle	again	and	played	the	promised	music	.
”	然后	他	采取	向上	他的	小提琴	再次	和	玩	这	承诺	音乐	.

“然后他又拿起小提琴，演奏了之前答应的乐曲。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɪg] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ,

It	was	a	jig	,	such	a	rollicking	,
它	曾是	一个	夹具	,	这样的	一个	欢快的	,

那是一首欢快的吉格舞曲，真是热闹非凡。

[keə(r)] - [friː] [dʒɪg] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn]

care	-	free	jig	that	before	it	was	finished	David	found	himself	wondering	how	in
关心	-	自由的	夹具	那	前	它	曾是	完成的	大卫	成立	他自己	好奇	如何	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [hiː; hi]['evə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

the	world	he	ever	hesitated	about	coming	in	.
这	世界	他	曾经	犹豫了一下	关于	未来	在	.

轻松愉快的吉格舞还没结束，大卫就纳闷自己当初怎么会犹豫要不要进来。

[waɪ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] ,

Why	,	here	was	nothing	but	another	boy	like	himself	,
为什么	,	这里	曾是	没有什么	但	其他	男生	喜欢	他自己	,

为什么呢？这里除了另一个和他一样的男孩，什么也没有。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [grəʊn] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

a	boy	grown	old	before	he	had	grown	up	.
一个	男生	生长	老的	前	他	有	生长	向上	.

一个还没长大就老了的男孩。

“ [laɪk] [dæt] [kɔːn] , ['hʌni] ?

“	Like	dat	corn	,	honey	?
“	喜欢	数据	玉米	,	蜂蜜	?

“喜欢那种玉米吗，亲爱的？”

[wɔːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [jeə] - [raʊnd] -

Wall	,	you	come	along	yeah	'	round	Chris'mus
墙	,	你	来	沿着	是的	-	圆形的	-

墙，你过来，是的，在克里斯姆斯附近

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] - [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] - [bɔːlz] . ” -

an	'	Uncle	Joab'll	make	you	some	m'lasses	balls	.	”	67
一个	-	叔叔	-	制作	你	一些	-	球	.	”	-

约押叔叔会给你做一些小姐的球。”67

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] .

A	sigh	escaped	with	the	promise	.
一个	叹	逃脱	和	这	承诺	.

伴随着这番承诺，一声叹息从他耳中逸出。

“ ['lɔːdi] — - — [jeə] !

“	Lordy	—	Chris'mus	—	yeah	!
“	老天	—	-	—	是的	!

“我的天哪——圣诞节——耶！”

- [siːm] [laɪk] [ai] [dʌn] [hæb] ['eni] - [sɛns] [ai] [left] [əʊl] - .
Doan't seem like I done hab any Chris'mus sence I left ole Virginy .
- 似乎 喜欢 我 完毕 哈布 任何 - 感觉 我 左边 奥莱 - .

自从离开弗吉尼亚州后，我好像就没过过圣诞节了。

[siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [frəʊz] [stɪf] - [ˌef 'əʊ] - ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] ['dɛsi] [jeə]
Seems like it done froze stiff ' fo ' ever it got to dese yeah
似乎 喜欢 它 完毕 冻住了 僵硬的 - fo - 曾经 它 得到 到 这些 是的

好像它已经永远僵硬地冻住了，是的

[pɑːts] .
parts .
部分 .

部分。

" ['deɪvɪd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz]['hjuːmə(r)] .
" David laughed at the old man's humor .
" 大卫 笑了 在 这 老的 男人的 幽默 .

大卫被老人的幽默逗笑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][ðæt] [wei] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
It had seemed just that way to him a few days ago .
它 有 似乎 只是 那 方式 到 他 一个 很少 天 前 .

几天前，他也是这么想的。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [θɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . "
" Couldn't we thaw it out ? " he asked . "
" 不能 我们 解冻 它 出去 ? " 他 问 . "

“我们能不能把它解冻？”他问道。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [lɒt][əʊ] - [wɔːm] ['fiːlɪnz] , ['hʌni] , [æn; ən] - [kaɪnd][fəʊks] , [ai] ['rekən] .
' Twould take a monstrous lot o ' warm feelin's , honey , an ' kind folks , I reckon .
- 特沃德 拿 一个 滔天 很多 o - 温暖的 感觉 , 蜂蜜 , 一个 - 种类 各位 , 我 估计 .

“亲爱的，我想这需要很多很多温暖的感情和善良的人。”

[æn; ən] - [jʊd] [nɒt][faɪnd] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] -
An ' you'd not find ' em a - hangin '
一个 - 你会 不是 寻找 - 呃 一个 - 悬挂 -

你不会看到他们被吊死。

- [raʊnd] [luːs] [jeə] [ɪn][diː] - .
' round loose yeah in de wintah .
- 圆形的 松动的 是的 在 德 - .

'round loose yeah in de wintah.

[waɪ] , [diːrz] [nəʊ][mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] - [ɒv; əv][juː 'es] , [ɔːl] ['meʒəd] [æn; ən] - [mɪkstɪd] ;
Why , dere's no more ' n a han'ful of us , all measured an ' mixted ;
为什么 , 那里 不 更多的 - n 一个 - 的 我们 , 全部 测量 一个 - 混合 ;

为什么，我们不再是“一小撮人”，而是各种各样、形形色色的人了；

[æn; ən] - [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [diːrz] [nɒt][wʌn][ə; eɪ] - ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
an ' as fur as I know dere's not one a - speakin ' to another .
一个 - 作为 毛皮 作为 我 知道 那里 不是 一 一个 - 说话 - 到 其他 .

据我所知，它们之间并没有交流。

" ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
" David shook his head solemnly .
" 大卫 摇晃 他的 头 庄严地 .

大卫郑重地摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['krɪsməs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] ?
" That's not much like Christmas , is it , Uncle Joab ?
" 那就是 不是 很多 喜欢 圣诞节 , 是 它 , 叔叔 约阿布 ?

“这可不像圣诞节啊，乔布叔叔？”

[nɒt] [mʌtʃ] - [gʊd] - [wɪl] - [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .

Not	much	'	good	-	will	'	when	you	don't	know	your	neighbors	.
不是	很多	-	好的	-	将要	-	什么时候	你	不	知道	你的	邻居	.

如果你不了解你的邻居，就很难产生“善意”。

" [ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [grʌnt] , [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] . "

"	The	old	darky	grunted	,	then	he	chuckled	.	"
"	这	老的	黑人	哼哼	,	然后	他	轻笑	.	"

“那个老黑鬼哼了一声，然后轻笑了一声。”

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [diː] ['krɪte] [dæt][get] [ɒn]

'	Pears	to	me	it's	de	critters	dat	get	on
-	梨	到	我	它是	德	小动物	数据	得到	在

对我来说，梨子是那些爬上来的动物。

[jeə] [mɔː(r)] ['fəʊksi] [den] [diː] ['riːəl] [fəʊks] — [æn; ən] - [dæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [maɪ]

yeah	more	folksy	den	de	real	folks	—	an	'	dat	put	me	in	mind	of	a	story	my
是的	更多的	民间	丹	德	真实的	各位	—	一个	-	数据	放	我	在	头脑	的	一个	故事	我的

['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

mammy	used	to	tell	me	when	I	was	your	size	.
妈咪	用过的	到	告诉	我	什么时候	我	曾是	你的	尺寸	.

是的，比真正的民间故事更接地气——这让我想起了我小时候，我妈妈给我讲过的一个故事。

" ['deɪvɪd] [biːmd] .

"	David	beamed	.
"	大卫	光束	.

大卫笑容满面。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] ? "

“	Will	you	tell	it	,	Uncle	Joab	?	"
"	将要	你	告诉	它	,	叔叔	约阿布	?	"

“约押叔叔，你愿意告诉大家吗？"

“ - [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .

“	Co'se	I'll	tell	it	,	honey	.
"	-	患病的	告诉	它	,	蜂蜜	.

“因为我会告诉大家，亲爱的。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] : -

"	And	putting	the	fiddle	down	beside	his	chair	he	began	:	68
"	和	推杆	这	小提琴	向下	旁	他的	椅子	他	开始	:	-

“他把小提琴放在椅子旁边，开始演奏：68

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæt][diː]['dʒɒli][əʊl] [seɪnt] [wɪf][diː] [red] [nəʊz][æn; ən] - [diː]['dɪmp(ə)l] - -

“	I	reckon	you	think	dat	de	jolly	ole	saint	wif	de	red	nose	an	'	de	dimple	somewhas	'
"	我	估计	你	思考	数据	德	快乐的	奥莱	圣	妻子	德	红色的	鼻子	一个	-	德	酒窝	-	-

[twɪkst][hɪz; ɪz] [muːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊnli] - ['membəz] [diː] ['tʃɪlən] [æt; ət] - .

twixt	his	mouf	an	'	his	ears	only	'	members	de	chillun	at	Chris'mus	.
中间	他的	口	一个	-	他的	耳朵	仅有的	-	成员	德	孩子们	在	-	.

“我猜你认为那位长着红鼻子、嘴巴和耳朵之间还有酒窝的快乐老圣人，只记得圣诞节的孩子们。

[æn; ən] - [dæts] [nɒt] [diː] - .

An	'	dat's	not	de	trouf	.
一个	-	数据	不是	德	-	.

这不是问题所在。

[dɪə] [wɒz; wəz][wʌn] - [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Dere	was	one	Chris'mus	long	time	ago	,
德雷	曾是	一	-	长的	时间	前	,

很久以前有个叫克里斯姆斯的人，

['ɑːftə(r)] - ['dɔːtə(r)] [faʊnd] ['məʊzɪz][ɪn][diː] [bʊl] - [grɑːs] [æn; ən] -
after Pharoe's daughter found Moses in de bull - grass an '
后 - 女儿 成立 摩西 在 德 公牛 - 草 一个 -

法老的女儿在野草丛中发现了摩西之后.....

- [ˌef 'əʊ] - ['krɪstəpər] [kə'lʌmbəs] [went] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] -
' fo ' Christoper Columbus went a - sailin '
- fo - 克里斯托弗 哥伦布 去 一个 - 航行 -

'for' 克里斯托弗·哥伦布扬帆远航

- [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][dɪs]
' round to find dis
- 圆形的 到 寻找 迪斯

四处寻找

[jeə] ['kʌntri] , [dæt][əʊl][mæn]['sænti][gɪb][ə; eɪ] - [tuː; tə][diː] ['krɪte] .
yeah country , dat ole man Santy gib a Chris'mus to de critters .
是的 国家 , 数据 奥莱 男人 桑蒂 吉布 一个 - 到 德 小动物 .

是的，乡村，那个老圣诞老人给小动物们送圣诞礼物。

[æn; ən] - [dɪs][wɒz; wəz][diː] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
An ' dis was de way of it .
一个 - 迪斯 曾是 德 方式 的 它 .

事情就是这样。

“ [ɪn] [dəʊs] [deɪz] [dɪə] [wɔrnt] [diː] [tʃɪlənz] [dɪə] [ɪz] [naʊ] .
“ In dose days dere warn't de chilluns dere is now .
“ 在 剂量 天 德雷 警告 德 孩子们 德雷 是 现在 .

“在剂量日里，孩子们现在不会再来了。

[deɪ] [wɔrnt] [səʊ]['plentɪf(ə)l][æn; ən] - [deɪ] [wɔrnt] [səʊ] [pər'tɪkjələr] ;
Dey warn't so plentiful an ' dey warn't so perticular ;
戴伊 警告 所以 丰富 一个 - 戴 警告 所以 特别 ;

他们并不那么丰富，他们也不那么细致；

[æn; ən] - [iːtʃ] [wʌn] [wɔrnt] ['lʊkɪn] - [fɜː][ə; eɪ] [həʊl] [ʃed] [fʊl] [əʊ] - [tɒɪz] [dʒest][fɜː] ['hɪzself] .
an ' each one warn't lookin ' fer a whole shed full o ' toys jest fer hisself .
一个 - 每个 一 警告 在看 - fer 一个 所有的 棚 满的 o - 玩具 笑话 fer 他自己 .

每个人都不是想为自己找一整个棚子的玩具。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['hʌni] !
No , sir , honey !
不 , 先生 , 蜂蜜 !

不，先生，亲爱的！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌstɪn] - [wɪf] ['tɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [gɪf; dʒɪf] - [æn; ən] - [sʌm; səm] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] .
He was bustin ' wif tickle if he got one gif ' an ' some barley sugar .
他 曾是 布斯汀 - 妻子 痒痒 如果 他 得到 一 gif - 一个 - 一些 大麦 糖 .

如果他得到一张礼物和一些大麦糖，他就会痒得不行。

[æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [deɪ] ['wʌznt] [səʊ] - [baʊt] [wɒt] [deɪ] [gɒt] .
An ' what's more , dey wasn't so pernicity ' bout what dey got .
一个 - 是什么 更多的 , 戴 不是 所以 危害 - 回合 什么 戴 得到 .

而且，他们对自己所拥有的东西并不太在意。

[diː] [dɒlz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən] - [tɔːk] [æn; ən] - [ækt] [laɪk] ['riːəl] [fəʊks][æn; ən] - [diː] [treɪnz]
De dolls didn't have to walk an ' talk an ' act like real folks an ' de trains
德 娃娃 没有 有 到 走 一个 - 讲话 一个 - 行为 喜欢 真实的 各位 一个 - 德 火车
['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ] - .
didn't have to go by demselves .
没有 有 到 去 经过 - .

这些玩偶不必像真人一样走路、说话和行动，火车也不必自己行驶。

[æn; ən] - ['evriθɪŋ] [biːn] - [səʊ] - [æn; ən] - ['iːzi] ,

An	'	everything	bein	'	so	comf'able	an	'	easy	,
一个	-	一切	是	-	所以	-	一个	-	简单的	,

一切都如此舒适轻松，

[əʊl] ['sænti] [kʊd; kəd] [təʊt] [diː] [pæk] [əʊ] - [tɒɪz] - [raʊnd] ['hɪzself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] - [biː; bi] [həʊm]

ole	Santy	could	tote	de	pack	o	'	toys	'	round	hisself	on	his	back	an	'	be	home
奥莱	桑蒂	可以	手提袋	德	盒	o	-	玩具	-	圆形的	他自己	在	他的	后退	一个	-	是	家

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊə(r)] - [ˌef 'əʊ] - ['deɪlaɪt] ,

a	good	two	hour	'	fo	'	daylight	,
一个	好的	二	小时	-	fo	-	日光	,

老圣诞老人可以背着一大包玩具，在天亮前两个小时就到家了。

[wɪf] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][diː] [rest] [əʊ] - [diː] [deɪ] [bʌt; bət] [set] - [raʊnd] [æn; ən] - [θɪŋk] .

wif	nothin	'	to	do	de	rest	o	'	de	day	but	set	'	round	an	'	think	.
妻子	什么也没有	-	到	做	德	休息	o	-	德	天	但	放	-	圆形的	一个	-	思考	.

剩下的时间无所事事，只能坐着胡思乱想。

“ [wɔːl] , [ɪn] [dəʊs] [deɪz] , ['hʌni] , [diː] [fəʊks] - ['pestə(r)] [diː] ['krɪte] [wɪf] ['wɜːkɪn] - [ˌdiː iː 'em] [ɔːl] [diː]

“	Wall	,	in	dose	days	,	honey	,	de	folks	doan't	pester	de	critters	wif	workin	'	dem	all	de
“	墙	,	在	剂量	天	,	蜂蜜	,	德	各位	-	纠缠	德	小动物	妻子	工作	-	民主	全部	德

[taɪm] .

time	.
时间	.

“沃尔，在那些日子里，亲爱的，人们不会一直让小动物们干活。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] ! [deɪ] [wɜːk] [ˌdiː iː 'em] [wen] [deɪ] [niːd] [ˌdiː iː 'em] , -

No	,	sir	!	Dey	work	dem	when	dey	need	dem	,	69
不	,	先生	!	戴伊	工作	民主	什么时候	戴	需要	民主	,	-

不，先生！他们需要的时候才会让他们工作，69

[æn; ən] - [diː] ['bæləns] [əʊ] - [diː] [taɪm] [diː] ['krɪte] [trəʊp] - [raʊnd] [friː] [æn; ən] - ['iːzi] - [laɪk] .

an	'	de	balance	o	'	de	time	de	critters	trope	'	round	free	an	'	easy	-	like	.
一个	-	德	平衡	o	-	德	时间	德	小动物	套路	-	圆形的	自由的	一个	-	简单的	-	喜欢	.

和时间平衡，小动物们围绕着自由和容易的比喻。

[fəʊks] ['wʌznt] ['kɑːtʃɪn] - [diː] - [wʌnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [diː] [məˈnædʒəriːz] [æn; ən] - [diː] ['səːkəsiz] ,

Folks	wasn't	cotchin	'	de	cur'ous	ones	to	put	in	de	menageries	an	'	de	circuses	,
各位	不是	柯钦	-	德	-	一个	到	放	在	德	动物园	一个	-	德	马戏团	,

人们并没有捕捉那些好奇的动物来放入动物园和马戏团。

[nɔː(r)][diː] ['fɜːri] [wʌnz] [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [diː] ['leɪdɪz] [wɪf] .

nor	de	furry	ones	to	trim	up	de	ladies	wif	.
也不	德	毛茸茸的	一个	到	修剪	向上	德	女士们	妻子	.

也不是用来给女士们修剪毛发的毛茸茸的。

[taɪmz] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - - [fɜː] ['evri] [wʌn] .

Times	was	pleasant	an	'	comf'able	fer	every	one	.
《时代周刊》	曾是	令人愉快的	一个	-	-	fer	每一个	一	.

那时的时光对每个人来说都愉快而舒适。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtrænzmaɪ'greɪt] [wʌn] [deɪ] [wen] [əʊl] ['sænti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [æn; ən] - - -

“	Now	it	transmigrate	one	day	when	ole	Santy	was	a	-	settin	'	an	'	rumminatin	'
“	现在	它	轮回	一	天	什么时候	奥莱	桑蒂	曾是	一个	-	塞廷	-	一个	-	-	-

[dæt] [hiː; hi] [fɑːtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] [diː] ['krɪte] ,

dat	he	fotch	up	his	thoughts	on	de	critters	,
数据	他	福特	向上	他的	想法	在	德	小动物	,

“有一天，老圣诞老人正在闲坐翻来覆去地想着小动物们，突然想到了这些小动物们。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['hɪzself] , [sez] [hiː; hi] : “ -

an	'	he	says	to	hisself	,	says	he	:	“	'
一个	-	他	说道	到	他自己	,	说道	他	:	“	-

他对自己说：“

- [peəz] [laɪk] [deɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] - [seɪm] [æz; əz] [diː] [fəʊks] .

'	Pears	like	dey	has	a	right	to	Chris'mus	same	as	de	folks	.
-	梨	喜欢	戴	有	一个	正确的	到	-	相同的	作为	德	各位	.

像他们这样的人也有权利过圣诞节，就像其他人一样。

[deɪ] [maɪndz] [dɪə] - , [æn; ən] - [deɪ] [wɜːks] [æn; ən] - [deɪ] [pleɪz] [diː] [seɪm] ,

Dey	minds	dere	bus'ness	,	an	'	dey	works	an	'	dey	plays	de	same	,
戴伊	思想	德雷	-	,	一个	-	戴	作品	一个	-	戴	演出	德	相同的	,

他们专注于自己的事业，工作和娱乐都一样。

[æn; ən] - [deɪ] [hæd; həd] [dɪə] [ʃeə(r)] [ɪn] [dæt] ['fʌst] -

an	'	dey	had	dere	share	in	dat	fust	Chris'mus
一个	-	戴	有	德雷	分享	在	数据	fust	-

他们分享了克里斯穆斯的第一件事

[wen] [diː] [lɪl]

when	de	li'l
什么时候	德	小

当德利尔

- ['lɔːrdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] — [seɪm] [æz; əz] [diː] [fəʊks] .

'	Lordie	was	born	—	same	as	de	folks	.
-	主啊	曾是	出生	—	相同的	作为	德	各位	.

“洛迪出生了——和家人一样。”

['dɪd(ə)nt] [diː] ['dɒŋki] ['kæri] ['meəri] [tuː; tə] - ?

Didn't	de	donkey	carry	Mary	to	Beflehem	?
没有	德	驴	携带	玛丽	到	-	?

不是驴驮着玛利亚去了伯利恒吗?

['dɪd(ə)nt] [diː] ['mʌli] - [kaʊ] [gɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [lɪl]

Didn't	de	mully	-	cow	gib	her	manger	for	de	li'l
没有	德	穆利	-	奶牛	吉布	她	马槽	为了	德	小

母牛没把她的马槽给小家伙吗?

- ['lɔːrdi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ?

'	Lordie	to	sleep	in	?
-	主啊	到	睡觉	在	?

“洛迪要睡懒觉吗？”

['dɪd(ə)nt] [diː] [kɒk] [krəʊ] [diː] [njuːz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ?

Didn't	de	cock	crow	de	news	to	St	.	Stephen	?
没有	德	公鸡	乌鸦	德	消息	到	英石	.	史蒂芬	?

公鸡啼鸣，圣斯蒂芬没听到消息吗?

[æn; ən] - [haʊ] [duː; də] [jə(r)] ['rekən] [diː] [waɪz] [men] [kʊd; kəd] [hɑː] - [təut] [dɪə] ['prez(ə)nts] - [krɒs] [diː] [sænd]

An	'	how	do	yer	reckon	de	Wise	Men	could	ha	'	toted	dere	presents	'	cross	de	sand
一个	-	如何	做	你的	估计	德	明智的	男人	可以	哈	-	携带	德雷	礼物	-	叉	德	沙

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['fɜː] [ˌdiː iː 'em] - ? -

if	it	hadn't	been	fer	dem	cam'ls	?	'
如果	它	之前没有	到过	fer	民主	-	?	-

你说，如果没有骆驼，智者们怎么能把礼物带过沙滩呢?

“ ['jəz] , [sɜː(r)] , ['hʌni] !

“	Yas	,	sir	,	honey	!
“	亚斯	,	先生	,	蜂蜜	!

“好的，先生，亲爱的！”

[əʊl] ['sænti] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Ole	Santy	was	right	.
奥莱	桑蒂	曾是	正确的	.

老桑蒂说得对。

[diː] ['krɪte] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] - [æz; əz][diː][fəʊks] ,
De critters had as much right to Chris'mus as de folks ,
德 小动物 有 作为 很多 正确的 到 - 作为 德 各位 ,

动物们和人类一样，都有权利庆祝圣诞节。

[æn; ən] - [əʊl] ['sænti] [paʊn] - [hɪz; ɪz] [niː] [æn; ən] - [sweə(r)][hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪb][ˌdiː iː 'em][wʌn] .
an ' ole Santy poun ' his knee an ' swear he gwine to gib dem one .
一个 - 奥莱 桑蒂 磅 - 他的 膝盖 一个 - 发誓 他 格温 到 吉布 民主 一 .

老桑蒂捶着膝盖，发誓要揍他们一顿。

“ [səʊ][diː][əʊl] [seɪnt][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [fɜː][tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən] - [tuː; tə] ['stʌdi] [wɒt] [hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə]
“ So de ole saint he begun fer to study an ' to study what he gwine to
” 所以 德 奥莱 圣 他 开始 fer 到 学习 一个 - 到 学习 什么 他 格温 到
[duː; də][fɜː][diː] ['krɪte] . -
do fer de critters . 70
做 fer 德 小动物 . -

“于是，这位老圣人开始学习，学习他该如何对待这些小动物。”70

[hiː; hi][kænt] [kʌm] [daʊn] [dɪə] ['tʃɪmbliz] - - [deɪ] - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['haʊzɪz] ;
He can't come down dere chimbleys ' ca'se dey ' ain't got no houses ;
他 不能 来 向下 德雷 烟囱 - - 戴 - 不是 得到 不 房屋 ;

他不能下到那些烟囱房去，因为他们没有房子；

[æn; ən] - [hiː; hi][kænt] [fɪl] [dɪə] - - [deɪ] - [weə(r)] [nʌn] ;
an ' he can't fill dere stockin's ' ca'se dey doan't wear none ;
一个 - 他 不能 充满 德雷 长袜 - - 戴 - 穿 没有任何 ;

他没办法帮她们填满袜子，因为她们根本不穿袜子；

[æn; ən] - [hiː; hi][kænt] [fɑːtʃ] [ˌdiː iː 'em] ['bɑːli] ['kændi] - - [deɪ] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' he can't fotch dem barley candy ' ca'se dey doan't eat it .
一个 - 他 不能 福特 民主 大麦 糖果 - - 戴 - 吃 它 .

他弄不到那些大麦糖，因为他们不吃。

[wɔːl] ,
Wall ,
墙 ,

墙，

[hiː; hi][set] [dɪə] [æn; ən] - ['stʌdi] [twɛl] [hɪz; ɪz][breɪn] - [məʊz] - ['bʌstɪn] - [æn; ən] - [baɪm] - [baɪ][hiː; hi] [fɑːtʃ]
he set dere an ' study twell his brain ' mos ' bustin ' an ' bime - by he fotch
他 放 德雷 一个 - 学习 特韦尔 他的 脑 - 莫斯 - 布斯汀 - 一个 - 比姆 - 经过 他 福特
[ʌp] [wɪf][æn; ən][aɪ'dɪə] . “
up wif an idea . “
向上 妻子 一个 主意 . “

他坐在那里认真学习，脑子几乎要爆炸了，突然间，他想出了一个主意。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , - [sez] [əʊl] ['sænti] , [sez] [hiː; hi] .
' I know what I'll do , ' says ole Santy , says he .
- 我 知道 什么 患病的 做 , - 说道 奥莱 桑蒂 , 说道 他 .

“我知道我该怎么做了，”老桑蒂说道。

- [ˌdiː iː 'em] ['krɪte] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [fəʊks] ;
' Dem critters is sure to be like folks ;
- 民主 小动物 是 当然 到 是 喜欢 各位 ;

“这些小家伙肯定跟人一样；

[diːrz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [dæt] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪf] [dɪə] - .
dere's certain to be a lot dat ain't satisfied wif dere pussonalities .
那里 肯定 到 是 一个 很多 数据 不是 使满意 妻子 德雷 - .

肯定会有很多人对自己的性取向不满意。

[naʊ] [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [ə; eɪ] - [triː] [wɪf] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ɒd] [teɪlz] ,

Now	I'm	gwine	to	trim	up	a	Chris'mus	tree	wif	a	lot	o	'	odd	tails	,
现在	我是	格温	到	修剪	向上	一个	-	树	妻子	一个	很多	o	-	奇怪的	尾巴	,

现在我要用很多奇形怪状的树枝来装饰一棵圣诞树。

[æn; ən] - [ɪəz] , [æn; ən] - [wɪŋz] , [æn; ən] - [legz] , [æn; ən] - [setʃ] - [laɪk] ,

an	'	ears	,	an	'	wings	,	an	'	legs	,	an	'	sech	-	like	,
一个	-	耳朵	,	一个	-	翅膀	,	一个	-	腿	,	一个	-	sech	-	喜欢	,

一个耳朵，一个翅膀，一个腿，一个类似的东西，

[æn; ən] - ['eni] [əʊ] - [diː] ['krɪte] [dæt] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [kæn; kən] [tʃuːz] [dʒes] - [wɒt] [deɪ] [wɒnt] .

an	'	any	o	'	de	critters	dat	ain't	satisfied	can	choose	jes	'	what	dey	want	.
一个	-	任何	o	-	德	小动物	数据	不是	使满意	能	选择	杰斯	-	什么	戴	想	.

任何不满意的动物都可以选择它们想要的东西。

[dæts] [wɒt] [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] , - [sez] [əʊl] ['sænti] .

Dat's	what	I'm	gwine	to	do	,	'	says	ole	Santy	.
数据	什么	我是	格温	到	做	,	-	说道	奥莱	桑蒂	.

“我打算这么做，”老桑蒂说道。

“ [wɔːl] , ['θɪŋkɪn] - [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - .

“	Wall	,	thinkin	'	was	doin	'	.
“	墙	,	思考	-	曾是	做	-	.

“墙，思考着正在做什么。

[æn; ən] - [baɪ] [diː] [taɪm] - [kʌm] [ə'lɒŋ] [dæt] [əʊl] [seɪnt] [hæd; həd] [diː] [məuz] - - ,

An	'	by	de	time	Chris'mus	come	along	dat	ole	saint	had	de	mos	'	cur'os	,
一个	-	经过	德	时间	-	来	沿着	数据	奥莱	圣	有	德	莫斯	-	-	,

到时候，克里斯一定会来，那位圣人得到了我们的美食，

- [kə'lekʃ(ə)n] [əʊ] - - [pɑːts] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dʌn] [hɪə(r)] [tel] [ə'baʊt] .

hetromologous	collection	o	'	an'mal	parts	you	ever	done	hear	tell	about	.
-	收藏	o	-	-	部分	你	曾经	完毕	听到	告诉	关于	.

你听说过的异源动物器官集合吗?

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [baɪ] [diː] [bɝdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [diː] [wɜːld] [fˈɜː] [diː] ['krɪte] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	sent	word	by	de	birds	all	over	de	world	fer	de	critters	to	come	to	a
他	发送	单词	经过	德	鸟类	全部	超过	德	世界	fer	德	小动物	到	来	到	一个

- [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] [diː] ['fʌst] [fɜː(r)] - [triː] [dɪs] [saɪd] [əʊ] - [diː] [nɔːθ] [pəʊl] .

Chris'mus	celebration	at	de	fust	fir	-	tree	dis	side	o	'	de	North	Pole	.
-	庆典	在	德	fust	冷杉	-	树	迪斯	边	o	-	德	北	极	.

他通过鸟儿向世界各地的动物们传递消息，邀请它们到北极这边的第一棵杉树下参加圣诞庆祝活动。

- [ˌef 'əʊ] - [deɪ] [gɪt] [dɪə] [əʊl] ['sænti] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [trɪmd] [ʌp] [wɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] ;

'	Fo	'	dey	git	dere	ole	Santy	had	it	all	trimmed	up	wif	his	presents	;
-	福	-	戴	git	德雷	奥莱	桑蒂	有	它	全部	修剪过的	向上	妻子	他的	礼物	;

'Fo' dey git dere ole Santy had it all trimded up with his presents;

[æn; ən] - [wen] [diː] ['krɪte] [trəʊp] [ʌp] [deɪ] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌstɪn] - [wɪf] - [wen] [deɪ] [siː] [ɔːl] [diː]

an	'	when	de	critters	trope	up	dey	sure	was	bustin	'	wif	s'prize	when	dey	see	all	de
一个	-	什么时候	德	小动物	套路	向上	戴	当然	曾是	布斯汀	-	妻子	-	什么时候	戴	看	全部	德

[teɪlz] [æn; ən] - [wɪŋz] [æn; ən] - [legz] ['hæŋɪŋ] - [dɪə] .

tails	an	'	wings	an	'	legs	hangin	'	dere	.
尾巴	一个	-	翅膀	一个	-	腿	悬挂	-	德雷	.

当小动物们聚集过来时，看到那里挂满了尾巴、翅膀和腿，它们肯定兴奋极了。

“ [æn; ən] - [diː] - !

“	An	'	de	an'mals	!
“	一个	-	德	-	!

“还有动物们!

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['hʌni] , -
Bless your heart , honey , 71
保佑 你的 心 , 蜂蜜 , -

亲爱的，愿你平安。71

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪn] - !
you never see such a camp - meetin ' !
你 绝不 看 这样的 一个 营 - 会议 - !

你绝对没见过这样的露营聚会！

[dɪə] [wɒz; wəz] ['elɪfənts] [æn; ən] - [t'aɪgəz][æn; ən] - ['laɪənz][æn; ən] - - [æn; ən] - ['ræbɪts]
Dere was elephants an ' tigers an ' lions an ' yippopot'musses an ' rabbits
德雷 曾是 大象 一个 - 老虎 一个 - 狮子 一个 - - 一个 - 兔子
[æn; ən] -
an '
一个 -

那里有大象、老虎、狮子、小精灵、兔子等等。

- ['pɒsəm] [æn; ən] - [maʊs] — ['evri] ['lɪvɪn] - [kaɪnd] .
' possums an ' mouses — every livin ' kind .
- 负鼠 一个 - 老鼠 — 每一个 生活 - 种类 .

负鼠和老鼠——各种生物。

[æn; ən] - [ɔːl][diː][bɜ˞dz][dæt][klɪp][diː][eə(r)][æn; ən] - [ɔːl][diː] [fɪʃ] [dæt] [swʌm] [diː] [siː] .
An ' all de birds dat clip de air an ' all de fish dat swum de sea .
一个 - 全部 德 鸟类 数据 夹子 德 空气 一个 - 全部 德 鱼 数据 游泳 德 海 .

所有的鸟儿都在空中飞翔，所有的鱼儿都在海里游动。

[deɪ] [ɔːl] [kʌm] - - [ʌp] [wɪf] [dɪə] [pɜ˞tiːəst] ['mænəz] [ɒn] ;
Dey all come lopin ' up wif dere purtiest manners on ;
戴伊 全部 来 - - 向上 妻子 德雷 最纯洁的 礼仪 在 ;

他们都迈着轻快的步伐，举止优雅；

[æn; ən] - [deɪ] [skreɪp] [æn; ən] - [deɪ] [baʊ; bəʊ][æn; ən] - [æks]['ɑːftə(r)][əʊl] ['mɪsɪz] ['sænti][æn; ən] - [diː]
an ' dey scrape an ' dey bow an ' ax after ole Missus Santy an ' de
一个 - 戴 刮 一个 - 戴 弓 一个 - 斧头 后 奥莱 太太 桑蒂 一个 - 德
[tʃɪlənz] .
chilluns .
孩子们 .

他们为老圣诞老人和孩子们刮擦、鞠躬、砍伐。

[wen] - [ækst] [æn; ən] - [skreɪpt] [ɔːl] - [raʊnd] , [əʊl] ['sænti] [sez] , [sez] [hiː; hi] : “
When dey'd axed an ' scraped all ' round , ole Santy says , says he : “
什么时候 - 被砍掉 一个 - 刮擦 全部 - 圆形的 , 奥莱 桑蒂 说道 , 说道 他 : “

当他们把周围都砍了个遍之后，老桑蒂说：“

- [naʊ] ['eni] [əʊ] - [juː; jʊ] - [ɔːl] ['krɪte] [dæt] [wɒnt] ['fɜː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jə(r)] - [kæn; kən][dʒes] -
' Now any o ' you - all critters dat want fer to change yer pussonalities can jes '
- 现在 任何 o - 你 - 全部 小动物 数据 想 fer 到 改变 你的 - 能 杰斯 -
[step] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [tʃuːz] ['sʌmθɪn] - [njuː] ,
step right up an ' choose somethin ' new ,
步 正确的 向上 一个 - 选择 某物 - 新的 ,

“现在，你们这些想要改变自己性情的家伙，都可以上来选择一些新的东西。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

“ ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['bæʃfl] [æt; ət] ['fʌst] .
“ Everybody was mighty bashful at fust .
“ 大家 曾是 强大的 害羞的 在 fust .

“起初大家都非常害羞。”

[deɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [dɪə] ['neɪbəz] [æn; ən] - [lʊk] [laɪk] [deɪ] [wɒz; wəz] -

Dey	all	tried	to	hide	behind	dere	neighbors	an	'	look	like	dey	was	puffectly
戴伊	全部	尝试	到	隐藏	在后面	德雷	邻居	一个	-	看	喜欢	戴	曾是	-

['sætɪsfaɪd] [wɪf] [dɪə] [lʊks] [æn; ən] - [dɪə] ['hæbɪts] .

satisfied	wif	dere	looks	an	'	dere	habits	.
使满意	妻子	德雷	看起来	一个	-	德雷	习惯	.

他们都试图躲在邻居身后，装出一副对自己的外貌和习惯非常满意的样子。

[bʌt; bət] [baɪm] - [baɪ] [ə; eɪ] ['skwiːki] [lɪl] - [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] : “

But	bime	-	by	a	squeaky	li'l	'	voice	calls	out	:	“
但	比姆	-	经过	一个	吱吱作响	小	-	嗓音	呼叫	出去	:	”

但突然，一个尖细的声音喊道：“

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [əʊl] [mæn] ['sænti] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] [lɪl] - [braʊn] [wɪŋz] ,

'	If	you	please	,	Ole	Man	Santy	,	I'd	like	a	pair	o	'	dem	li'l	'	brown	wings	,
-	如果	你	请	,	奥莱	男人	桑蒂	,	ID	喜欢	一个	一对	o	-	民主	小	-	棕色的	翅膀	,

“老圣诞老人，如果您愿意，我想要一对小棕色翅膀。”

[æn; ən] - [θæŋk] [juː; jʊ] ['maɪti] [mʌtʃ] . -

an	'	thank	you	mighty	much	.	'
一个	-	感谢	你	强大的	很多	.	-

非常感谢。

“ ['sænti] [lʊk] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [diː] [lɪl] - [maʊs] ['spiːkɪn] - ;

“	Santy	look	down	an	'	see	it	was	one	o	'	de	li'l	'	mouses	speakin	'	;
”	桑蒂	看	向下	一个	-	看	它	曾是	一	o	-	德	小	-	老鼠	说话	-	;

“圣诞老人低头一看，发现说话的是一只小老鼠；

[æn; ən] - [hiː; hi] [riːtʃ] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] [frɒm; frəm] [diː] [triː] [ə; eɪ] - - [peə(r)] [əʊ] - [lɪl] - [wɪŋz]

an	'	he	reach	up	an	'	take	from	de	tree	a	cunnin	'	pair	o	'	li'l	'	wings
一个	-	他	抵达	向上	一个	-	拿	从	德	树	一个	-	-	一对	o	-	小	-	翅膀

[æn; ən] - ['fɑːsənd] [ˌdiː iː 'em] [ɒn] [taɪt] .

an	'	fastened	dem	on	tight	.
一个	-	系紧	民主	在	紧的	.

他伸手从树上摘下一对狡猾的小翅膀，紧紧地绑在自己身上。

[æn; ən] - [diː] [nekst] ['mɪnɪt] [dæt] ['sæsi] [lɪl] - [maʊs] [went] ['flɪpɪn] - [æn; ən] - ['flɑpɪn] - ['ɪntuː] [diː] [eə(r)]

An	'	de	next	minute	dat	sassy	li'l	'	mouse	went	flippin	'	an	'	floppin	'	into	de	air
一个	-	德	下一个	分钟	数据	俏皮的	小	-	老鼠	去	翻转	-	一个	-	翻滚	-	进入	德	空气

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [bɔːn] [wɪf] [wɪŋz] . -

same	as	if	he'd	been	born	wif	wings	.	72
相同的	作为	如果	他会	到过	出生	妻子	翅膀	.	-

下一刻，那只活泼的小老鼠就翻腾跳跃着飞向空中，仿佛天生就长着翅膀一样。72

[æn; ən] - ['evə(r)] [sɪns] , ['hʌni] , [hiː; hi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃɪlənz] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪn] -

An	'	ever	since	,	honey	,	he	an	'	his	chilluns	have	been	flyin	'
一个	-	曾经	自从	,	蜂蜜	,	他	一个	-	他的	孩子们	有	到过	飞行	-

从那以后，亲爱的，他和他的孩子们就一直在飞翔。

- [sted] [əʊ] - [kriːpin] - . ”

'	stead	o	'	creepin	'	.	”
-	坚定	o	-	蠕动	-	.	”

“而不是偷偷摸摸地爬。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] ?

“	Did	he	turn	into	a	bat	,	Uncle	Joab	?
”	做过	他	转动	进入	一个	蝙蝠	,	叔叔	约阿布	?

“约押叔叔，他变成蝙蝠了吗？”

” ['deɪvɪd] [ɑːskt] .

”	David	asked	.
”	大卫	问	.

大卫问道。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
〃 当然 .

“当然。

[wɒt] [els] [juː; jʊ] - [spek] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['ɪntuː] ?
What else you ' spec ' he could turn into ?
什么 别的 你 - 规格 - 他 可以 转动 进入 ?

你觉得他还能变成什么?

[wɔːl] , [diː][nɛks] - [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][wɒz; wəz] - ['ræbɪt] .
Wall , de nex ' to walk up was Bre'r Rabbit .
墙 , 德 下一个 - 到 走 向上 曾是 - 兔子 .

墙，旁边是布雷尔兔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][seɪ] - [baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [biːn] - [səʊ] [ʃɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] - ['nɔː]
He had a lot to say ' bout his ears bein ' so short he couldn't hear ' nough
他 有 一个 很多 到 说 - 回合 他的 耳朵 是 - 所以 短的 他 不能 听到 - 足够了
,
,
,

他抱怨自己的耳朵太短，听不到足够多的声音。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][teɪl] [biːn] - [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fetʃ] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][diː]['braɪə(r)] [pætʃ]
an ' his tail bein ' so long he couldn't fetch up on it com'fably in de brier patch
一个 - 他的 尾巴 是 - 所以 长的 他 不能 拿来 向上 在 它 - 在 德 荆棘 修补
.
:
.

他的尾巴太长了，以至于在荆棘丛中无法舒服地用尾巴爬起来。

[id] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [pliːzd] [ɪf] - [gɪb][hɪm] [bɪgə(r)] [ɪəz] [æn; ən] - [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
He'd be powerful pleased if Santy'd gib him bigger ears an ' take away his tail .
他会 是 强大的 高兴 如果 - 吉布 他 大 耳朵 一个 - 拿 离开 他的 尾巴 .

如果圣诞老人能给他换上更大的耳朵，再把他的尾巴砍掉，他会高兴极了。

[dɪs] [meɪd] [diː] [əʊl] [seɪnt] ['tʃʌk(ə)l] ;
Dis made de ole saint chuckle ;
迪斯 制成 德 奥莱 圣 轻笑 ;

这让老圣人咯咯地笑起来;

[æn; ən] - [hiː; hi] [fɑːtʃ] [daʊn] [diː] [bɪgɪst] [peə(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] - [pʊt] [ˌdiː iː 'em][ɒn] ,
an ' he fotch down de biggest pair he can find an ' put dem on ,
一个 - 他 福特 向下 德 最大 一对 他 能 寻找 一个 - 放 民主 在 ,

他摸到他能找到的最大号的鞋子，穿上了。

[æn; ən] - [den][hiː; hi] [twɪst] [ɒf] [diː] ['ræbɪts] [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] .
an ' den he twist off de rabbit's long , bushy tail .
一个 - 丹 他 捻 离开 德 兔子的 长的 , 茂密的 尾巴 .

然后他扭断了兔子又长又蓬松的尾巴。

[wen] [diː]['ʌðə(r)] ['krɪte] [siː] [wɒt] [ˌtrænzmaɪ'greɪt] [deɪ] [laɪk][tuː; tə] - [dɪə] [saɪdz] [wɪf] ['læfɪn] - ;
When de other critters see what transmigrate dey like to bu'st dere sides wif laughin ' ;
什么时候 德 其他 小动物 看 什么 轮回 戴 喜欢 到 - 德雷 侧面 妻子 笑 - ;

当其他动物看到这种迁徙现象时，它们都忍不住捧腹大笑;

[æn; ən] - [dɪs][skeə(r)] - ['ræbɪt] [səʊ][dæt][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
an ' dis scare Bre'r Rabbit so dat he lay back his ears
一个 - 迪斯 吓 - 兔子 所以 数据 他 躺 后退 他的 耳朵

这吓坏了兔兄弟，他都把耳朵贴在了耳朵上。

[səʊ][hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)][səʊ] [wel] ,

so	he	can't	hear	so	well	,
所以	他	不能	听到	所以	出色地	,

所以他听力不太好。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ləʊp] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [diː] ['braɪə(r)] [pætʃ] .

an	'	he	lope	off	to	hide	his	confusi'n	in	de	brier	patch	.
一个	-	他	洛珀	离开	到	隐藏	他的	-	在	德	荆棘	修补	.

然后他慢吞吞地跑去，躲进荆棘丛里，掩藏他的困惑。

[æn; ən] - [dɪə] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] ['haɪdɪn] - [tuː; tə] [dɪs]

An	'	dere	you'll	find	him	hidin	'	to	dis
一个	-	德雷	你会	寻找	他	隐藏	-	到	迪斯

在那里你会发现他躲起来了

[jeə] [deɪ] , ['hʌni] .

yeah	day	,	honey	.
是的	天	,	蜂蜜	.

是的，亲爱的。

" ['deɪvɪd] [lɑːft] .

"	David	laughed	.
"	大卫	笑了	.

大卫笑了。

“ [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [huː] [wɜːrnt] ['sætɪsfaɪd] ? "

“	And	were	there	any	more	who	weren't	satisfied	?	"
"	和	是	那里	任何	更多的	WHO	不是	使满意	?	"

“还有其他人不满意吗？”

“ ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [diː] ['krɪte] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [fəʊks] ?

“	Didn't	I	tell	you	de	critters	were	like	folks	?
"	没有	我	告诉	你	德	小动物	是	喜欢	各位	?

我不是告诉过你，小动物们就像人一样吗?

- ['ræbɪt]

Bre'r	Rabbit
-	兔子

布雷尔兔

['hædnt] [mɔː(r)] - [en] [klɪəd] [diː] - [triː] [wen] [diː] ['skwɪrəl] [sɪŋz] [aʊt] : - “

hadn't	more	'	n	cleared	de	Chris'mus	tree	when	de	squirrel	sings	out	:	73	“
之前没有	更多的	-	n	已清除	德	-	树	什么时候	德	松鼠	唱歌	出去	:	-	"

当松鼠发出歌声时，我还没来得及清理圣诞树：73

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sænti] , [aɪ'd] [laɪk] ['brʌdər] ['ræbɪts] [teɪl] .

'	If	you	please	,	Mr	.	Santy	,	I'd	like	Brudder	Rabbit's	tail	.
-	如果	你	请	,	先生	.	桑蒂	,	ID	喜欢	兄弟	兔子的	尾巴	.

“桑蒂先生，如果您愿意的话，我想要兔兄弟的尾巴。”

[aɪ'd] [laɪk] ['brʌdər] ['ræbɪts] [teɪl] . - “ -

I'd	like	Brudder	Rabbit's	tail	.	'	“	'
ID	喜欢	兄弟	兔子的	尾巴	.	-	“	-

我想要布鲁德兔的尾巴。'"'

- - [fɪt] [juː; jʊ] , - [sez] [diː] ['biːvə(r)] .

'	Twon't	fit	you	,	'	says	de	beaver	.
-	-	合身	你	,	-	说道	德	海狸	.

“这不适合你，”海狸说。

- [ɪts] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] . - “

'	It's	three	sizes	too	big	.	'	“
-	它是	三	尺寸	也	大的	.	-	"

“它大了三个尺码。”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
' No , it ain't !
- 不 , 它 不是 !

不，不是的!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
No , it ain't !
不 , 它 不是 !

不，不是的!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
No , it ain't !
不 , 它 不是 !

不，不是的!

- [æn; ən] - [diː] ['skwɪrəl] ['kæri] [ɒn][səʊ] - [dæt][əʊl] ['sænti] - - [tuː; tə][gɪb][hɪm][diː][teɪl]
' An ' de squirrel carry on so scan'lously dat ole Santy ' bliged to gib him de tail
- 一个 - 德 松鼠 携带 在 所以 - 数据 奥莱 桑蒂 - - 到 吉布 他 德 尾巴
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .
to keep him quiet .
到 保持 他 安静的 .

'An' 松鼠行为如此不检点，以至于老圣诞老人不得不砍掉它的尾巴让它安静下来。

[bʌt; bət] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['hʌni] ,
But , bless your heart , honey ,
但 , 保佑 你的 心 , 蜂蜜 ,

但是，亲爱的，你真是个好人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][dæt][dæt][teɪl][ˌeɪ 'em][nəʊ][fɪt][fɔː(r); fə(r)][dæt] ['skwɪrəl] !
you know as well as I do dat dat tail am no fit for dat squirrel !
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 数据 数据 尾巴 是 不 合身 为了 数据 松鼠 !

你和我一样清楚，那条尾巴根本不适合那只松鼠!

“ [baɪ][dɪs][taɪm][diː] ['krɪte] [wɒz; wəz] [naɪ] ['əʊvə(r)] [dɪə] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
“ By dis time de critters was nigh over dere bashfulness ,
“ 经过 迪斯 时间 德 小动物 曾是 夜 超过 德雷 臊 ,

“这时，小动物们的羞怯劲儿已经快过去了，

[æn; ən] - [deɪ] [wɒz; wəz] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [deɪ] ['wɒntɪd] .
an ' dey was clamorin ' for what dey wanted .
一个 - 戴 曾是 - - 为了 什么 戴 通缉 .

他们吵吵嚷嚷着要得到他们想要的东西。

[diː] ['lepəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː] ['jælə] , [æn; ən] - [id] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] ,
De leopard say his coat too yaller , an ' he'd like some nice ,
德 豹 说 他的 外套 也 亚勒 , 一个 - 他会 喜欢 一些 好的 ,

豹子说它的皮毛太黄了，它想要一些漂亮的，

['staɪlɪʃ] [blæk] [spɒts] [tuː; tə] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
stylish black spots to tone it down .
时髦的 黑色的 地点 到 语气 它 向下 .

时尚的黑色斑点可以起到中和作用。

[den] [diː] ['zebrə] [seɪ] [straɪps] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] [dɪs] [jɪə(r)] [den] [spɒts] ,
Den de zebra say stripes was more stylish dis year den spots ,
丹 德 斑马 说 条纹 曾是 更多的 时髦的 迪斯 年 丹 地点 ,

Den de zebra 说条纹比斑点更时尚，今年

[æn; ən] - [id] - [ləʊ] [id] [laɪk] [straɪps] .
an ' he'd ' low he'd like stripes .
一个 - 他会 - 低的 他会 喜欢 条纹 .

他还说他喜欢条纹。

[diː] ['elɪfənt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['hændi] ,
De elephant say his feet too big to pick up things handy ,
德 大象 说 他的 脚 也 大的 到 挑选 向上 事物 便利 ,

大象说它的脚太大，捡不起手边的东西。

[æn; ən] - [id] [laɪk] ['sʌmθɪn] - ['ekstrə] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [wɪf] .
an ' he'd like somethin ' extra to pick up things wif .
一个 - 他会 喜欢 某物 - 额外的 到 挑选 向上 事物 妻子 .

他想要一些额外的东西来帮忙捡东西。

“ [dɪs] [set] [diː] [rest] [əʊ] - [diː] ['krɪte] [tuː; tə] - - - [wɔːr] [diː] ['elɪfənt] [hæv; həv] [ruːm] [ɒn] [hɪz; ɪz]
“ Dis set de rest o ' de critters to ' sputin ' whar de elephant have room on his
“ 迪斯 放 德 休息 o - 德 小动物 到 - - - 码头 德 大象 有 房间 在 他的
- [fɜː] ['ɛniˌθɪn] - ['ekstrə] ;
pussonality fer anythin ' extra ;
- fer 任何东西 - 额外的 ;

“这让其余的动物都‘吐’了大象的性器官上还有空间容纳任何额外的东西；

[æn; ən] - [waɪl] [deɪ] - - - [əʊl] ['sænti] [sɪt] [stɪl] [æn; ən] - ['stʌdi] .
an ' while dey ' sputin ' ole Santy sit still an ' study .
一个 - 尽管 戴 - - - 奥莱 桑蒂 坐 仍然 一个 - 学习 .

当他们还在“嘲笑”老圣诞老人时，老圣诞老人就安静地坐着学习。

[baɪm] - [baɪ] [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] : “
Bime - by he says , says he : “
比姆 - 经过 他 说道 , 说道 他 : “

比姆比说，他说：“

- [diː] ['əʊnli] [speə(r)] [ruːm] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [diː] [end] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
' De only spare room am on de end o ' your nose .
- 德 仅有的 空闲的 房间 是 在 德 结尾 o - 你的 鼻子 .

唯一的空房间就在你鼻子的尽头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪə] , [seɪ] [səʊ] ! -
If you want to have it dere , say so ! '
如果 你 想 到 有 它 德雷 , 说 所以 ! -

如果你想把它放在那里，就说一声！

“ [diː] ['elɪfənt] [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] .
“ De elephant he say so .
“ 德 大象 他 说 所以 .

“大象是这么说的。”

[səʊ] ['sænti] [teɪk] [wʌn] [əʊ] - ['dɛsi]
So Santy take one o ' dese
所以 桑蒂 拿 一 o - 这些

所以圣诞老人拿走其中一个

[jeə]
yeah
是的

是的

['sʌkəz] , [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - , -
suckers , left over from a debilfish , 74
傻瓜 , 左边 超过 从 一个 - , -

吸盘，来自一条弱鱼的残骸，74

[æn; ən] - [hiː; hi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skwɑːr] - [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [diː] ['ɛləfənts] [nəʊz] .
an ' he stick it squar ' in de middle o ' de elephant's nose .
一个 - 他 戳 它 正方形 - 在 德 中间 o - 德 大象的 鼻子 .

他把它方方正正地插进了大象鼻子的正中间。

[hiː; hi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑːst] ,

He	stick	it	so	hard	,	an	'	he	stick	it	so	fast	,
他	戳	它	所以	难的	,	一个	-	他	戳	它	所以	快速地	,

他插得又狠又快，

[dæt][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [luːs] ['dɛsi] ['θaʊz(ə)nd] [əʊ] - [j'iəz] .

dat	it	hasn't	come	loose	dese	thousand	o	'	years	.
数据	它	还没有	来	松动的	这些	千	o	-	年	.

它一千年来都没有松动过。

“ [wɔːl] , [dæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] - [fɜː] [diː] [əʊl] [seɪnt] .

“	Wall	,	dat	certainly	was	a	busy	Chris'mus	fer	de	ole	saint	.
“	墙	,	数据	当然	曾是	一个	忙碌的	-	fer	德	奥莱	圣	.

“Wall，那对老圣人来说肯定是个忙碌的圣诞节。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪksɪn] - [teɪlz] [æn; ən] - [legz] [æn; ən] - [ɪəz] [æn; ən] - [wɪŋz] - [məʊst][ɔːl] [deɪ] .

He	was	fixin	'	tails	an	'	legs	an	'	ears	an	'	wings	'	most	all	day	.
他	曾是	修复	-	尾巴	一个	-	腿	一个	-	耳朵	一个	-	翅膀	-	最多	全部	天	.

他几乎一整天都在修补尾巴、腿、耳朵和翅膀。

[diː] ['biːvə(r)] [hiː; hi] [gets] [diː] [sʌlk] - - [diː] ['skwɜːrəlz] [gɒt] - ['ræbɪts] [teɪl] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒnt]

De	beaver	he	gets	de	sulks	'	ca'se	de	squirrel's	got	Bre'r	Rabbit's	tail	an	'	he	want
德	海狸	他	获得	德	生闷气	-	-	德	松鼠的	得到	-	兔子的	尾巴	一个	-	他	想

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

海狸生气了，因为松鼠抢走了兔兄弟的尾巴，而海狸想要得到它。

[diː] [rest] [əʊ] - [diː] ['krɪte] [traɪ][tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [els] ,

De	rest	o	'	de	critters	try	to	coax	him	to	take	somethin	'	else	,
德	休息	o	-	德	小动物	尝试	到	哄	他	到	拿	某物	-	别的	,

其他小动物都试图哄他吃点别的东西。

[bʌt; bət] - [peəz] [laɪk] [hiː; hi] ['kreɪzi] ['fɜː] ['sʌmθɪn] - [bɪ'haɪnd] .

but	'	pears	like	he	crazy	fer	somethin	'	behind	.
但	-	梨	喜欢	他	疯狂的	fer	某物	-	在后面	.

但“梨子就像他疯狂地想要什么东西一样”在后面。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['moʊnɪn] - [æn; ən] - [weɪlɪn] -

He	took	to	moanin	'	an	'	wailin	'
他	采取	到	呻吟	-	一个	-	哀林	-

他开始呻吟哀嚎

- - [hiː; hi] [kænt] [get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [twɛl] [baɪm] - [baɪ][hiː; hi] - [gets] [əʊl] ['sænti] [plʌm]

'	ca'se	he	can't	get	what	he	wants	twell	bime	-	by	he	nat'rally	gets	ole	Santy	plumb
-	-	他	不能	得到	什么	他	想要	特韦尔	比姆	-	经过	他	-	获得	奥莱	桑蒂	垂直

[wɔː(r)] [aʊt] . “

wore	out	.	“
穿着	出去	.	“

因为他总是得不到自己想要的东西，所以老圣诞老人自然会累得筋疲力尽。

- [lʊk] [jeə] , - [sez] [əʊl] ['sænti] , [sez] [hiː; hi] .

'	Look	yeah	,	'	says	ole	Santy	,	says	he	.
-	看	是的	,	-	说道	奥莱	桑蒂	,	说道	他	.

“是啊，”老圣诞老人说。

- [juːz] [səʊ] [sɒt] [ɒn] ['hævɪn] - ['sʌmθɪn] - [bɪ'haɪnd] ,

'	You's	so	sot	on	havin	'	somethin	'	behind	,
-	你的	所以	酒	在	拥有	-	某物	-	在后面	,

你太执着于背后有东西了，

- [peəz] [laɪk] [aɪ'd][hæb][tuː; tə][gɪb][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - ['dɪfərənt] [æn; ən] - - - .
' pears like I'd hab to gib you somethin ' diff'rent an ' distinguishin ' .
- 梨 喜欢 ID 哈布 到 吉布 你 某物 - 不同的 一个 - - - .

就像我必须给你一些与众不同的东西一样。

- [æn; ən] - [wɪf] [dæt] [diː] [əʊl] [seɪnt] [klæps] [ɒn] [hɪm] [wʌn] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] ['flæpə(r)] [dæt] [ɪd] [meɪd] [fɜː] [diː]
' An ' wif dat de ole saint claps on him one o ' dem flappers dat he'd made fer de
- 一个 - 妻子 数据 德 奥莱 圣 鼓掌 在 他 一 o - 民主 时髦女郎 数据 他会 制成 fer 德
[lɪl] - [siːlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
li'l ' seals to walk on .
小 - 封印 到 走 在 .

'An' wif dat de ole saint 拍打着他为小海豹制作的那种小脚板。

[æn; ən] - [ɪts] [biːn] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][diː] [bæk] [əʊ] - [diː] ['biːvə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
An ' it's been hangin ' to de back o ' de beaver ever since .
一个 - 它是 到过 悬挂 - 到 德 后退 o - 德 海狸 曾经 自从 .

从那以后，它就一直挂在海狸的背上。

“ [æt; ət][læs] - [ɔːl][diː] ['krɪte] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] - [sɛptɪn] - [diː][dɒg][æn; ən] - [diː] [hɔːs] [æn; ən] - [diː]
“ At las ' all de critters were satisfied ' ceptin ' de dog an ' de horse an ' de
“ 在 最后 - 全部 德 小动物 是 使满意 - ceptin - 德 狗 一个 - 德 马 一个 - 德
['reɪndɪə(r)] . “
reindeer . “
驯鹿 . “

最后，除了狗、马和驯鹿之外，所有的动物都满意了。

- [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? - [sez] [əʊl] ['sænti] [tuː; tə][diː][dɒg] . “
' What you want ? ' says ole Santy to de dog . “
- 什么 你 想 ? - 说道 奥莱 桑蒂 到 德 狗 . “

“你想要什么？”老桑蒂问那条狗。

- [aɪ] [wɒnt] ['feɪθflnəs] , - [sez] [diː][dɒg] ; [æn; ən] - ['sænti] [gɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . - “
' I want faithfulness , ' says de dog ; an ' Santy gib it to him . 75 “
- 我 想 忠诚 , - 说道 德 狗 ; 一个 - 桑蒂 吉布 它 到 他 . - “

“我想要忠诚，”狗说；桑蒂就给了它忠诚。75

- [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
' What you want ?
- 什么 你 想 ?

'你想要什么?

- [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][diː] [hɔːs] . “
' he says to de horse . “
- 他 说道 到 德 马 . “

“他对马说。”

- [aɪ] [wɒnt] ['wɪzdəm] , - [sez] [diː] [hɔːs] ; [æn; ən] - ['sænti] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] . “
' I want wisdom , ' says de horse ; an ' Santy whisper it into his ear . “
- 我 想 智慧 , - 说道 德 马 ; 一个 - 桑蒂 耳语 它 进入 他的 耳朵 . “

“我想要智慧，”马说；“桑蒂便在它耳边轻声说道。

- [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
' Now what you want ?
- 现在 什么 你 想 ?

“现在你想要什么？”

- [hiː; hi] [sez] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][diː]['reɪndɪə(r)] . “
' he says last of all to de reindeer . “
- 他 说道 最后的 的 全部 到 德 驯鹿 . “

“他最后对驯鹿说。”

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [æn; ən] - [lɪb] ['ɔːlweɪz] [wɪf][juː; jʊ] , - [sez] [diː]['reɪndɪə(r)] .

'	I	want	to	be	your	servant	an	'	lib	always	wif	you	,	'	says	de	reindeer	.
-	我	想	到	是	你的	仆人	一个	-	库	总是	妻子	你	,	-	说道	德	驯鹿	.

“我想做你的仆人，永远和你在一起，”驯鹿说。

[æn; ən] - [frɒm; frəm][dæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə][dɪs][diː]['reɪndɪə(r)][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃɪlənz] [hæv; həv] [biːn] ['toʊtɪn] - ['fɜː] [əʊl] ['sænti] .

An	'	from	dat	minute	to	dis	de	reindeer	an	'	his	chilluns	have	been	totin	'	fer	ole	Santy	.
一个	-	从	数据	分钟	到	迪斯	德	驯鹿	一个	-	他的	孩子们	有	到过	托廷	-	fer	奥莱	桑蒂	.

从那一刻起，驯鹿和它的孩子们就一直在为老圣诞老人忙碌。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [jeə] , ['hʌni] .

“	An	'	you	listen	yeah	,	honey	.
”	一个	-	你	听	是的	,	蜂蜜	.

“你听着，宝贝。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] - ['ræbɪts] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][wɪf][dɪs] -

If	you	borrow	Bre'r	Rabbit's	ears	to	hear	wif	dis	Chris'mus
如果	你	借	-	兔子的	耳朵	到	听到	妻子	迪斯	-

如果你借用兔兄弟的耳朵来听这个圣诞节

[jʊl] [kɑːtʃ] [diː] [trɒmp] [əʊ] - [diː] ['reɪnˌdɪrz] [huːf] [æn; ən] - [diː]['dʒɪŋgl][əʊ] - [hɪz; ɪz] [belz] [æz; əz]

p'raps	you'll	cotch	de	tromp	o	'	de	reindeer's	hoofs	an	'	de	jingle	o	'	his	bells	as
或许	你会	乡村	德	跺脚	o	-	德	驯鹿的	蹄子	一个	-	德	铃铛	o	-	他的	铃铛	作为

[hiː; hi] [təʊts] [əʊl] ['sænti] [θruː] [diː] [naɪt] .

he	totes	ole	Santy	through	de	night	.
他	手提袋	奥莱	桑蒂	通过	德	夜晚	.

或许你会听到驯鹿蹄子的脚步声和铃铛的叮当声，当他驮着圣诞老人穿过夜晚时。

” ['deɪvɪd] [lɑːft] ['hæpɪli] .

”	David	laughed	happily	.
”	大卫	笑了	快乐地	.

大卫高兴地笑了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] ['stɔːri] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊli] [wʌn] !

“	That's	a	bully	story	,	Uncle	Joab	,	just	a	bully	one	!
”	那就是	一个	欺负	故事	,	叔叔	约阿布	,	只是	一个	欺负	一	!

“乔布叔叔，那只是个欺凌的故事，一个彻头彻尾的欺凌故事！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] [ə'priːʃətɪvli] .

”	The	old	man	chuckled	appreciatively	.
”	这	老的	男人	轻笑	表示赞赏	.

老人赞赏地轻笑了一声。

“ [mɛ'bi] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɑːtʃ] [ə; eɪ] [lɪl] - [bɔɪ] [bæk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [dɪs][əʊl] ['nɪgə(r)] .

“	Mebbe	it's	good	enough	to	fotch	a	li'l	'	boy	back	some	other	day	to	see	dis	ole	nigger	.
”	也许	它是	好的	足够的	到	福特	一个	小	-	男生	后退	一些	其他	天	到	看	迪斯	奥莱	黑鬼	.

“或许改天带个小男孩回来见见这个老黑鬼也不错。”

” [dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] ['bɑːni] [hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri]['əʊvə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

”	Johanna	and	Barney	had	to	hear	the	story	over	twice	before	David	went	to	bed	that	night	.
”	约翰娜	和	巴尼	有	到	听到	这	故事	超过	两次	前	大卫	去	到	床	那	夜晚	.

“那天晚上，大卫睡觉前，乔安娜和巴尼不得不把这个故事听了两遍。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	seemed	to	like	it	as	much	as	David	had	liked	it	.
他们	似乎	到	喜欢	它	作为	很多	作为	大卫	有	喜欢	它	.

他们似乎和戴维一样喜欢它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [get] [ˈprɪti] [ˈləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ˈstɔːmi] [deɪz] [ænd; ənd]

“	It	must	get	pretty	lonesome	for	the	poor	man	,	stormy	days	and
”	它	必须	得到	漂亮的	寂寞	为了	这	贫穷的	男人	,	暴风雨	天	和

[lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [naɪts] with76

long	winter	nights	with76
长的	冬天	夜晚	with76

“对于可怜的人来说，在暴风雨的日子和漫长的冬夜里，一定非常孤独。”76

[nəʊ] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [ˈfɪdl] , ” [mjuːzd] [dʒəʊˈhænə] [æt; ət] [lɑːst] .

no	company	but	that	old	fiddle	,	”	mused	Johanna	at	last	.
不	公司	但	那	老的	小提琴	,	”	沉思	约翰娜	在	最后的	.

“只有那把旧提琴陪伴着我，”约翰娜最后沉思道。

“ [feɪθ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈmaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ðæt] [seɪm] [ˈkʌmpəni] , [maɪˈself] , [sʌm; səm] [naɪt] ,

“	Faith	,	I	wouldn't	be	minding	a	bit	o	'	that	same	company	,	myself	,	some	night	,
”	信仰	,	我	不会	是	介意	一个	少量	o	-	那	相同的	公司	,	我	,	一些	夜晚	,

” [lɑːft] [ˈbɑːni] . “

”	laughed	Barney	.	“
”	笑了	巴尼	.	”

“菲丝，要是我晚上也能和他们一起玩玩，倒也不介意，”巴尼笑着说。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hɜːd] [ˈeni] [gʊd] [ˈfɪdlɪŋ] .

'	Tis	a	sorry	time	since	I've	heard	any	good	fiddling	.
-	的	一个	对不起	时间	自从	我已经	听到	任何	好的	拉琴	.

好久没听到好听的小提琴声了，真令人遗憾。

” [bʌt; bət] [ˈdeɪvɪd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

”	But	David	did	not	say	anything	.
”	但	大卫	做过	不是	说	任何事物	.

但大卫什么也没说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] . -

He	was	looking	deep	into	the	fire	and	thinking	very	hard	.	77
他	曾是	寻找	深的	进入	这	火	和	思维	非常	难的	.	-

他凝视着火焰，陷入了沉思。77

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈfeəri] [əˈgen] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [hˈiəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

THE	LOCKED	-	OUT	FAIRY	AGAIN	LEADS	THE	WAY	AND	DAVID	HEARS	OF	A
这	已锁定	-	出去	仙女	再次	线索	这	方式	和	大卫	听到	的	一个

[ˈkrɪsməs] [ˈprɒmɪs]

CHRISTMAS	PROMISE
圣诞节	承诺

被锁在门外的仙女再次带路，大卫听说了一个圣诞节的承诺。

[ˈdeɪvɪd] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkrɪsməs] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə]

David	was	already	beginning	to	feel	very	rich	in	Christmas	as	he	climbed	to
大卫	曾是	已经	开始	到	感觉	非常	富有的	在	圣诞节	作为	他	攀登	到

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

the	crest	of	the	hill	the	next	morning	.
这	波峰	的	这	爬坡道	这	下一个	早晨	.

第二天早上，大卫爬上山顶时，他已经开始觉得自己过了一个非常富有的圣诞节。

[jes] , [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	the	locked	-	out	fairy	was	right	.
是的	,	这	已锁定	-	出去	仙女	曾是	正确的	.

是的，被锁在门外的仙女说得对。

['riːəl] ['krɪsməs] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Real	Christmas	lay	in	the	hearts	and	memories	of	people	,
真实的	圣诞节	躺	在	这	心	和	回忆	的	人们	,

真正的圣诞节存在于人们的心中和记忆里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	sure	he	was	storing	up	some	in	his	own	to	last	for
和	他	曾是	当然	他	曾是	存储	向上	一些	在	他的	自己的	到	最后的	为了

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

他确信自己也储存了一些，足够自己永远使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv]

It	was	still	four	days	before	Christmas	,	yet	he	felt	all	the	warm	glow	of
它	曾是	仍然	四	天	前	圣诞节	,	然而	他	毛毡	全部	这	温暖的	辉光	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

距离圣诞节还有四天，但他已经感受到了兴奋的暖流。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːgənəs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɪt'self] .

all	the	eagerness	,	all	the	gladness	,	that	usually	attended	the	very	day	itself	.
全部	这	渴望	,	全部	这	欢乐	,	那	通常	参加	这	非常	天	本身	.

所有的渴望，所有的喜悦，通常都伴随着这一天的到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ]

He	was	beginning	to	think	that	instead	of	one	Christmas	he	was	finding
他	曾是	开始	到	思考	那	反而	的	一	圣诞节	他	曾是	寻找

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	whole	week	of	it	,
一个	所有的	星期	的	它	,

他开始觉得，自己不是过了一个圣诞节，而是过了一个星期的圣诞节。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ləʊnlinəs] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	for	a	little	boy	who	had	had	loneliness	fastened	to	his	heels
和	为了	一个	小的	男生	WHO	有	有	孤独	系紧	到	他的	高跟鞋

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

like	a	shadow	for	so	long	the	feeling	was	very	wonderful	.
喜欢	一个	阴影	为了	所以	长的	这	感觉	曾是	非常	精彩的	.

对于一个长期以来一直被孤独如影随形的小男孩来说，这种感觉非常美妙。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Not	that	he	did	not	miss	father	and	mother	just	the	same	,
不是	那	他	做过	不是	错过	父亲	和	母亲	只是	这	相同的	,

当然，他仍然非常想念父母。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	they	no	longer	seemed	so	far	away	.
但	他们	不	更长	似乎	所以	远的	离开	.

但他们似乎不再那么遥远了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪts] [wen] he78

There	were	minutes	when	he78
那里	是	分钟	什么时候	he78

有那么几分钟，他78

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kləʊz] ,

could	think	them	quite	close	,
可以	思考	他们	相当	关闭	,

可以认为他们关系很密切，

[wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

when	they	seemed	to	have	a	share	in	all	he	was	doing	and	thinking	,
什么时候	他们	似乎	到	有	一个	分享	在	全部	他	曾是	正在做	和	思维	,

当他们似乎参与到他所做的一切和所想的一切之中时，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð] ['eni] [wʌn][wiː; wi] [lʌv] ['ləʊnlinəs] ['vænɪʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

and	when	that	happens	with	any	one	we	love	loneliness	vanishes	like	a	shadow
和	什么时候	那	发生	和	任何	一	我们	爱	孤独	消失	喜欢	一个	阴影

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

at	midday	.
在	正午	.

当这种情况发生在我们所爱的人身上时，孤独感就会像正午的影子一样消失。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [pɑːðz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] —

There	were	but	two	paths	left	for	him	that	morning	to	choose	between	—
那里	是	但	二	路径	左边	为了	他	那	早晨	到	选择	之间	—

[ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] “ - .

the	path	leading	to	the	trapper's	and	the	one	to	the	“	lunger's	.
这	小路	领导	到	这	捕兽人的	和	这	一	到	这	“	-	.

那天早上，他只剩下两条路可以选择——一条通往捕兽人的路，另一条通往“肺吸毒者”的路。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['tʃɪəri] [deɪ] .

”	It	was	not	a	particularly	cheery	day	.
”	它	曾是	不是	一个	特别	欢快的	天	.

“这并不是一个令人愉快的日子。”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [greɪ] — [ə; eɪ][hjuː] ['fɔːrkæstɪŋ] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [deɪz] [end] .

The	sky	was	a	leaden	gray	—	a	hue	forecasting	snow	before	day's	end	.
这	天空	曾是	一个	铅灰色	灰色的	—	一个	色调	预测	雪	前	天	结尾	.

天空呈铅灰色——这种色调预示着当天结束前会下雪。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɔː] ,

The	wind	was	biting	and	raw	,
这	风	曾是	咬	和	生的	,

风又刺骨又冷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [kwest] [ə'fʊt] ['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [steɪ]

and	had	there	not	been	a	quest	afoot	David	would	have	been	glad	to	stay
和	有	那里	不是	到过	一个	寻求	步行	大卫	会	有	到过	高兴的	到	停留

[nɪə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['bɑrniːz] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] .

near	home	and	share	Barney's	cheerful	company	.
靠近	家	和	分享	巴尼	快乐	公司	.

如果没有一场冒险，大卫很乐意待在家里，和巴尼一起享受快乐的时光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði]

As	it	was	,	he	had	about	made	up	his	mind	that	he	should	choose	the
作为	它	曾是	,	他	有	关于	制成	向上	他的	头脑	那	他	应该	选择	这

['træpə(r)] .

trapper	.
捕兽人	.

事实上，他已经基本决定选择那个捕兽人。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	knew	as	little	about	him	as	he	had	known	of	the	others	,
他	知道	作为	小的	关于	他	作为	他	有	已知	的	这	其他的	,

他对他了解甚少，就像他对其他人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ][bɪg] , [grʌf] , ['heəri][mæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][əʊld] [grɪm]

and	he	pictured	a	big	,	gruff	,	hairy	man	something	like	his	old	Grimm
和	他	如图所示	一个	大的	,	粗暴	,	毛茸茸	男人	某物	喜欢	他的	老的	格林

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bluːbɪəd] .

illustration	of	Bluebeard	.
插图	的	蓝胡子	.

他想象出一个身材高大、粗犷、毛发浓密的男人，有点像他以前看到的格林童话中蓝胡子的插图。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ ['lʌŋdʒə] .

But	for	all	that	,	he	seemed	more	alluring	on	such	a	day	than	a	“	lunger	.
但	为了	全部	那	,	他	似乎	更多的	诱人	在	这样的	一个	天	比	一个	“	肺活量	.

但即便如此，在这样的日子里，他似乎比一个“肺活量”更大的人更有魅力。

” ['deɪvɪd] ['veri] [mʌtʃ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ðə; ði]

”	David	very	much	hoped	that	the	locked	-	out	fairy	would	be	there	to	take	him	the
”	大卫	非常	很多	希望	那	这	已锁定	-	出去	仙女	会	是	那里	到	拿	他	这

[weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ] .

way	he	had	chosen	to	go	.
方式	他	有	选定	到	去	.

“大卫非常希望被锁在门外的仙女能带他走他选择的路。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ,

He	wanted	not	only	the	guidance	of	the	fairy	,
他	通缉	不是	仅有的	这	指导	的	这	仙女	,

他想要的不仅仅是仙女的指引，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kləʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

but	he	wished	to	see	him	close	again	and	talk	with	him	.
但	他	希望	到	看	他	关闭	再次	和	讲话	和	他	.

但他希望再次见到他，并与他交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	was	looking	about	for	signs	when	his	eyes	swept	the	snow	at	his	feet
他	曾是	寻找	关于	为了	标志	什么时候	他的	眼睛	扫荡	这	雪	在	他的	脚

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	there	he	found	the	trail	laid	for	him	.
和	那里	他	成立	这	踪迹	铺设	为了	他	.

他四处寻找路标，目光扫过脚下的积雪，发现小路就在那里等着他。

As79

As79

As79

As79

[fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːp] [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [fʊt]

far	as	eye	could	reach	there	were	the	tiny	sharp	prints	of	a	squirrel's	foot
远的	作为	眼睛	可以	抵达	那里	是	这	微小的	锋利的	印刷	的	一个	松鼠的	脚

,

,

,

目之所及之处，尽是松鼠细小而清晰的脚印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] , [nɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] [hʌt] , [bʌt; bət] , [streɪt] [æz; əz]

and	they	led	,	not	down	the	hillside	to	the	trapper's	hut	,	but	,	straight	as
和	他们	引领	,	不是	向下	这	山坡	到	这	捕兽人的	小屋	,	但	,	直的	作为

[ə; eɪ] [stəʊn] [drɒps] ,

a	stone	drops	,
一个	石头	滴	,

他们没有沿着山坡往猎人的小屋走，而是径直朝下走去，就像石头落下一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] [bɪˈjɒnd] , [weə(r)] [ðə; ði] “ - ” [ˈkɒtɪdʒ] [stʊd] .

to	the	foot	-	hill	beyond	,	where	the	“	lunger's	”	cottage	stood	.
到	这	脚	-	爬坡道	超过	,	在哪里	这	“	-	”	小屋	站立	.

到山脚下，那里矗立着“肺痨”的小屋。

[ˈdeɪvɪd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

David	heaved	a	sigh	of	disappointment	.
大卫	喘息	一个	叹	的	失望	.

大卫失望地叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ;

He	would	so	much	rather	have	gone	the	other	way	;
他	会	所以	很多	相当	有	已消失	这	其他	方式	;

他宁愿走另一条路；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ][ˈfeəri][ˈkaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][treɪl]

but	of	what	use	is	a	fairy	counselor	and	guide	if	one	does	not	follow	his	trail
但	的	什么	使用	是	一个	仙女	顾问	和	指导	如果	一	做	不是	跟随	他的	踪迹

?

?
?

但是，如果不跟随仙女的指引，仙女的顾问和向导又有什么用呢?

[səʊ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflægɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈdeɪvɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈsləʊli]

So	with	something	very	near	to	a	flagging	courage	David	pushed	his	way	slowly
所以	和	某物	非常	靠近	到	一个	标记	勇气	大卫	推动	他的	方式	缓慢地

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtaɪnɪ] [ˈfʊtˌprɪnt] .

after	the	tiny	footprints	.
后	这	微小的	脚印	.

于是，大卫鼓起近乎耗尽的勇气，慢慢地循着小小的脚印向前走去。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv]

He	missed	the	exhilaration	of	the	sunshine	and	air	and	excitement	of
他	错过	这	兴奋	的	这	阳光	和	空气	和	激动	的

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪz] .

the	previous	days	.
这	以前的	天	.

他怀念前几天的阳光、空气和兴奋感。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk]

Somehow	he	felt	this	time	was	going	to	be	a	failure	and	he	shrank
不知何故	他	毛毡	这	时间	曾是	去	到	是	一个	失败	和	他	缩小

[frɒm; frəm] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

from	facing	it	;
从	面向	它	;

他总觉得这次会失败，于是退缩了，不敢面对。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [dʒəʊˈhænə][ænd; ənd] [ˈbɑːni]

moreover	,	he	thought	of	what	he	might	have	to	tell	Johanna	and	Barney
而且	,	他	想法	的	什么	他	可能	有	到	告诉	约翰娜	和	巴尼

['ɑːftəwəd] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

afterward	,	around	the	fire	.
之后	,	大约	这	火	.

此外，他还想到之后在篝火旁，他可能要告诉乔安娜和巴尼一些事情。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][felt][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

A	moment	before	he	had	felt	so	rich	in	the	feeling	of	Christmas	.
一个	片刻	前	他	有	毛毡	所以	富有的	在	这	感觉	的	圣诞节	.

就在前一刻，他还沉浸在浓浓的圣诞氛围中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

And	now	,	was	he	going	to	find	an	unpleasant	memory	to	take	away
和	现在	,	曾是	他	去	到	寻找	一个	令人不快的	记忆	到	拿	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ?

from	the	good	ones	?
从	这	好的	一个	?

现在，他是不是要从美好的回忆中抽离出一段不愉快的记忆呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] .

There	was	no	sign	of	life	about	the	little	cottage	on	the	foot	-	hill	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	小的	小屋	在	这	脚	-	爬坡道	.

山脚下的小屋里没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] ,

The	sleeping	-	porch	was	deserted	,	the	windows	were	heavily	curtained	,
这	睡眠	-	门廊	曾是	荒凉的	,	这	视窗	是	重度	帘幕	,

睡廊空无一人，窗户上挂着厚重的窗帘。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rəʊdweɪ]

the	snow	was	piled	up	high	and	unbroken	about	the	door	;	even	the	roadway
这	雪	曾是	堆积	向上	高的	和	未破	关于	这	门	;	甚至	这	道路

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

门前积雪很高，没有一丝破损；就连门外的道路上也积满了雪。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] smooth80

which	led	down	the	other	side	to	the	village	,	was	smooth80
哪个	引领	向下	这	其他	边	到	这	村庄	,	曾是	smooth80

通往另一侧村庄的路很平坦80度。

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] ,

and	crusted	,
和	结壳	,

结痂的，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɔː(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [fɔːl] [ɒv; əv]

showing	that	no	one	had	come	or	gone	from	the	house	since	the	last	fall	of
显示	那	不	一	有	来	或者	已消失	从	这	房子	自从	这	最后的	落下	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

这表明自上次下雪以来，这所房子里没有人进出过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , ” [θɔːt] ['deɪvɪd] .

“	It	looks	awfully	gloomy	and	deserted	,	”	thought	David	.
“	它	看起来	非常	阴沉	和	荒凉的	,	”	想法	大卫	.

“看起来真是阴森荒凉啊，”大卫心想。

“ [ðə; ði] - ['lʌŋdʒə] - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ɔː(r)][daɪd] !

“	The	'	lunger	'	must	have	gone	away	or	died	!
“	这	-	肺活量	-	必须	有	已消失	离开	或者	死亡	!

“那个‘肺病患者’一定是走了或者死了！”

” [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['drɪəri] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] ['deɪvɪdz] [fiːt]

”	The	last	was	a	dreadfully	dreary	thought	,	and	it	almost	turned	David's	feet
”	这	最后的	曾是	一个	极其糟糕	凄凉	想法	,	和	它	几乎	转向	大卫的	脚

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] ,

on	the	very	threshold	,
在	这	非常	临界点	,

“最后一个念头令人无比沮丧，几乎让大卫在门口就转身离去。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz] [treɪl] .

in	spite	of	the	fairy's	trail	.
在	尽管如此	的	这	仙女的	踪迹	.

尽管有仙女的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [held] [hɪm] [bæk] .

But	the	memory	of	the	day	before	held	him	back	.
但	这	记忆	的	这	天	前	握住	他	后退	.

但前一天的记忆让他止步不前。

[haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]

How	nearly	he	had	come	to	losing	a	bit	of	Christmas	just	because	an
如何	几乎	他	有	来	到	输	一个	少量	的	圣诞节	只是	因为	一个

[əʊld] [waɪt] - [heəd] ['niːgrəʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !

old	white	-	haired	negro	had	looked	at	him	suddenly	through	a	window	!
老的	白色的	-	头发	黑人	有	看起来	在	他	突然	通过	一个	窗户	!

他差点就因为一个白发苍苍的老黑人突然透过窗户看了他一眼，而失去了一点圣诞节的乐趣!

[hiː; hi] [wʊd] [mɑːk] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] “

He	would	mark	himself	as	a	quitter	and	a	“
他	会	标记	他自己	作为	一个	退出者	和	一个	“

他会把自己定义为一个放弃者和一个“

- ['freid] - [kæt] ” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [ə'gen] .

'	fraid	-	cat	”	for	all	time	if	he	ever	let	such	a	thing	happen	again	.
-	害怕	-	猫	”	为了	全部	时间	如果	他	曾经	让	这样的	一个	事物	发生	再次	.

如果他再让这种事发生，就永远叫他“胆小鬼”吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?

And	what	would	the	boys	on	the	block	think	of	him	?
和	什么	会	这	男孩们	在	这	堵塞	思考	的	他	?

街区里的男孩们会怎么看待他?

[wɪð] [hə'rəʊɪk] ['bəʊldnəs] ['deɪvɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [skiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

With	heroic	boldness	David	pushed	his	skees	up	to	the	baseboard	of	the	door
和	英勇	大胆	大卫	推动	他的	斯基斯	向上	到	这	踢脚板	的	这	门

[ænd; ənd] ['hæməd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] .

and	hammered	hard	on	the	brass	knocker	.
和	锤击	难的	在	这	黄铜	敲击器	.

大卫以英雄般的勇气，将他的滑雪板推到门底板上，用力敲击黄铜门环。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [nɒkt] .

Once	,	twice	,	three	times	he	knocked	.
一次	,	两次	,	三	时代	他	敲门	.

他敲了一遍、两遍、三遍门。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [sɒft] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

Then	he	heard	soft	feet	inside	and	the	turning	of	the	key	in	the	lock	.
然后	他	听到	柔软的	脚	里面	和	这	转弯	的	这	钥匙	在	这	锁	.

然后他听到屋里传来轻柔的脚步声和钥匙转动锁孔的声音。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd]

In	another	minute	the	door	opened	,	letting	in	a	generous	fall	of	snow	and
在	其他	分钟	这	门	打开	,	出租	在	一个	慷慨的	落下	的	雪	和

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

disclosing	a	tall	,
披露	一个	高的	,

又过了一会儿，门开了，漫天飞雪倾泻而下，露出了一尊高大的雕像。

['əʊldɪʃ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð] ['veri] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg] , ['sɒrəʊfl] [blæk] [aɪz] .

oldish	woman	in	black	,	with	very	black	hair	and	big	,	sorrowful	black	eyes	.
有点老了	女士	在	黑色的	,	和	非常	黑色的	头发	和	大的	,	悲伤	黑色的	眼睛	.

一位上了年纪的黑衣妇女，有着乌黑的头发和一双忧郁的大黑眼睛。

“ ['mɑːdre][diː]['daɪɑːs] !
“ Madre de Dios !
” 母亲 德 神 !

“上帝之母！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] soft81
” she exclaimed in a soft81
” 她 惊呼 在 一个 soft81

她轻声说道。

[vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] ['wʌndə(r)] .
voice full of surprised wonder .
嗓音 满的 的 惊讶 想知道 .

语气充满惊讶和赞叹。

“ [ə; eɪ]['niːnjoʊ] — [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [friːz] ['kʌntri] ! ”
“ A niño — here , in this freeze country ! ”
” 一个 尼诺 — 这里 , 在 这 冻结 国家 ! ”

“一个婴儿——就在这里，在这冰天雪地的地方！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [bɪ'gæn]['deɪvɪd] , [pə'laɪtli] , “ [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] —
“ If you please , ” began David , politely , “ I came — I came —
” 如果 你 请 , ” 开始 大卫 , 礼貌地 , “ 我 来了 — 我 来了 —

“请允许我开口，”大卫礼貌地说道，“我来了——我来了——”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
” But he did not finish .
” 但 他 做过 不是 结束 .

但他并没有说完。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
For the life of him he could not have told just why he had come .
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 有 讲述 只是 为什么 他 有 来 .

他无论如何也说不清自己究竟为何而来。

“ [ˌõtrə] , [kʌm] !
“ Entre , come !
” entre , 来 !

“进来吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
” And the woman drew him in and closed the door behind him .
” 和 这 女士 画 他 在 和 关闭 这 门 在后面 他 .

“然后那女人把他拉了进去，关上了身后的门。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ A boy !
” 一个 男生 !

“一个男孩！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][æl'freɪdoʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
It may be that it will put again the heart in Alfredo to see a boy .
它 可能 是 那 它 将要 放 再次 这 心 在 阿尔弗雷多 到 看 一个 男生 .

或许，见到男孩会让阿尔弗雷多再次心动。

[kʌm] , ['tʃiːkəʊ] !
Come , chico !
来 , 奇科 !

来吧，小伙子！

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)] ,
” She opened another door at the end of a hall and led him into a bare ,
” 她 打开 其他 门 在 这 结尾 的 一个 大厅 和 引领 他 进入 一个 裸 ,

“她打开走廊尽头的另一扇门，领着他走进一间空荡荡的房间，

[kəʊld] , ['tʃɪələs] [ruːm] .

cold	,	**cheerless**	**room**	.
寒冷的	,	冷冷清清	房间	.

冰冷、阴郁的房间。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blæk] ['bentwʊd] [tʃeəz] [stʊd] [wɪð] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

Half	**a**	**dozen**	**black**	**bentwood**	**chairs**	**stood**	**with**	**backs**	**against**	**the**	**walls**	**;**
一半	一个	打	黑色的	弯木	椅子	站立	和	背部	反对	这	墙壁	;

六把黑色弯木椅背靠墙摆放着；

[ðə; ði] [tuː] [ˌrɒkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

the	**two**	**rockers**	**of**	**the**	**same**	**faced**	**each**	**other**	**at**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**	**fireplace**
这	二	摇滚乐手	的	这	相同的	面对	每个	其他	在	对面的	侧面	的	这	壁炉

;

;

;

两把摇椅面对面地摆放在壁炉的两侧；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [kɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] ['blæŋkɪts] .

and	**between**	**them**	**stretched**	**a**	**cot**	**covered**	**with**	**heavy**	**blankets**	**.**
和	之间	他们	拉伸	一个	婴儿床	涵盖	和	重的	毯子	.

他们之间拉着一张铺着厚厚毯子的行军床。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

A	**half**	**-**	**hearted**	**fire**	**burned**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
一个	一半	-	心地	火	烧伤	在	这	炉	,

壁炉里燃着一堆摇摇欲坠的火。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

and	**watching**	**it**	**listlessly**	**from**	**the**	**cot**	**lay**	**a**	**boy**	**about**	**twice**	**his**	**age**	**,**
和	观看	它	百无聊赖地	从	这	婴儿床	躺	一个	男生	关于	两次	他的	年龄	,

['deɪvɪd] [θɔːt] .

David	**thought**	**.**
大卫	想法	.

大卫心想，躺在婴儿床上无精打采地看着他的是一个年纪大约是他两倍的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往圣诞节之路(This Way to Christmas)
第4/6页

“ [siː] , [ælˈfreɪdoʊ] !
“ See , Alfredo !
“ 看 , 阿尔弗雷多 !

“看，阿尔弗雷多！”

[siː] - [ˈmiːoʊ] , [huː] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːld] .
See chicito mio , who come here , ” the woman called .
看 - mio , WHO 来 这里 , ” 这 女士 称为 .

“看，我的小宝贝，他来了，”女人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [juːθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
And the sick youth turned his head slowly to look at them .
和 这 生病的 青年 转向 他的 头 缓慢地 到 看 在 他们 .

生病的年轻人缓缓转过头去看他们。

[ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈkʌlələs] [feɪs] [wɪð] [greɪt] , [blæk] [aɪz] .
David saw a thin , colorless face with great , black eyes .
大卫 锯 一个 薄的 , 无色 脸 和 伟大的 , 黑色的 眼睛 .

大卫看到一张瘦削苍白的脸，长着一双又大又黑的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] ,
They had the same look that was in the woman's eyes ,
他们 有 这 相同的 看 那 曾是 在 这 女性的 眼睛 ,

他们眼中流露出的神情与那女人眼中一样。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sɪk] , [ˈəʊnli][sæd] .
only the woman did not look sick , only sad .
仅有的 这 女士 做过 不是 看 生病的 , 仅有的 伤心 .

只有那位女士看起来并不生病，只是很悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ˈdeɪvɪd] he82
As the boy saw David he82
作为 这 男生 锯 大卫 he82

男孩看见大卫时，他82

[smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] , [səˈpraɪzd] [weɪ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [hænd][ɪn] [ˈwelkəm] .
smiled in a pleased , surprised way , and held out a thin , white hand in welcome .
微笑 在 一个 高兴 , 惊讶 方式 , 和 握住 出去 一个 薄的 , 白色的 手 在 欢迎 .

他露出欣喜又惊讶的笑容，伸出纤细白皙的手表示欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
But the hand was so thin David was almost ashamed to put out his own
但 这 手 曾是 所以 薄的 大卫 曾是 几乎 羞愧 到 放 出去 他的 自己的
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

但这只手太细了，大卫几乎不好意思伸出自己的手。

[braʊn] [ˈlɪt(ə)l] [fɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
brown little fist to take it .
棕色的 小的 拳头 到 拿 它 .

棕色的小拳头去拿它。

[hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪtn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
He compromised by leaving on his mitten — and he shook it very gently .
他 受损 经过 离开 在 他的 手套 — 和 他 摇晃 它 非常 轻轻地 .

他妥协了，戴着手套——而且轻轻地抖了抖。

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪmpli] .

“	Ah	,	it	is	good	,	”	said	the	boy	,	simply	.
”	啊	,	它	是	好的	,	”	说	这	男生	,	简单地	.

“啊，真好，”男孩简单地说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	glad	to	see	you	.	”
”	我	是	高兴的	到	看	你	.	”

“很高兴见到你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈdeɪvɪd] [biːmd] .

“	Thank	you	,	”	David	beamed	.
”	感谢	你	,	”	大卫	光束	.

“谢谢，”大卫笑容满面地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

He	was	glad	he	had	come	.
他	曾是	高兴的	他	有	来	.

他很高兴自己来了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [id]

For	here	there	were	things	that	he	could	do	,	and	first	of	all	he'd
为了	这里	那里	是	事物	那	他	可以	做	,	和	第一的	的	全部	他会

['tæk(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] .

tackle	the	fire	.
处理	这	火	.

因为在这里他可以做些事情，首先他要扑灭这场火。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] .

“	It's	this	way	,	”	he	explained	as	he	slipped	out	of	his	outside	things	.
”	它是	这	方式	,	”	他	解释	作为	他	滑倒了	出去	的	他的	外部	事物	.

“是这边，”他一边解释，一边脱下外面的衣服。

“ [aɪm] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [lɒdʒ] .

“	I'm	spending	the	winter	up	on	the	hill	,	in	the	hotel	lodge	.
”	我是	开支	这	冬天	向上	在	这	爬坡道	,	在	这	酒店	小屋	.

“我打算在山上的酒店小木屋里过冬。”

[ɪts] [biːn] ['getɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [ðeə(r)] ['leɪtli] [sɪns] ['wɪntə(r)][set][ɪn] ,

It's	been	getting	sort	of	lonesome	there	lately	since	winter	set	in	,
它是	到过	获得	种类	的	寂寞	那里	最近	自从	冬天	放	在	,

自从冬天来临，那里最近变得有点冷清了。

[səʊ][ai] [θɔːt] — [ai] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

so	I	thought	—	I	—	it	seemed	sort	of	nice	to	come	around	and	look	up
所以	我	想法	—	我	—	它	似乎	种类	的	好的	到	来	大约	和	看	向上

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .

some	of	the	neighbors	.
一些	的	这	邻居	.

所以我想——我觉得——过来看看邻居们似乎挺不错的。

” ['deɪvɪd] ['fɪnɪʃt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

”	David	finished	out	of	breath	.
”	大卫	完成的	出去	的	气息	.

大卫气喘吁吁地说完。

[æl'freɪdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

Alfredo	and	his	mother	exchanged	glances	.
阿尔弗雷多	和	他的	母亲	交换	眼神	.

阿尔弗雷多和他的母亲交换了一个眼神。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [lɑːst] .
“ **That is good , ” said the boy at last .**
” 那 是 好的 , ” 说 这 男生 在 最后的 .

“那很好，”男孩最后说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['ləʊnsəm]
“ **You are the first one , and we , too , have been what you call ' lonesome**
” 你 是 这 第一的 一 , 和 我们 , 也 , 有 到过 什么 你 称呼 - 寂寞
. - ”
. ' ”
. - ”

“你是第一个，而我们也曾有过你所说的‘孤独’。”

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .
“ **I'm awfully sorry .**
” 我是 非常 对不起 .

“我深感抱歉。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['deɪvɪd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'mɪtn̩d] [fɪst] .
” **And this time David held out the unmittened fist .**
” 和 这 时间 大卫 握住 出去 这 未戴手套的 拳头 .

“这一次，大卫伸出了没戴手套的拳头。”

“ [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ʌp] [ðæt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
“ **Say , do you mind if I build up that fire a little ?**
” 说 , 做 你 头脑 如果 我 建造 向上 那 火 一个 小的 ?

“请问，我可以把火烧得更旺一些吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] — [sɪk] . ” -
It looks sort of — sick . ” 83
它 看起来 种类 的 — 生病的 . ” -

看起来有点——病态。”83

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ʌp] [prəʊ'testɪŋ] [hændz] .
” **The woman held up protesting hands .**
” 这 女士 握住 向上 抗议 双手 .

“那名女子举起双手表示抗议。”

“ [æl'freɪdoʊ] [ɪz] [tuː] [sɪk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .
“ **Alfredo is too sick but to lie still .**
” 阿尔弗雷多 是 也 生病的 但 到 说谎 仍然 .

“阿尔弗雷多病得太重，无法静静躺着。”

[ænd; ənd] [aɪ] — [wɒt] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] ['faɪərz] [ɪn] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] [wɪð] [wʊd] ?
And I — what do I know about building fires in open places with wood ?
和 我 — 什么 做 我 知道 关于 建筑 火灾 在 打开 地方 和 木头 ?

而我——我对在空旷的地方用木柴生火又了解多少呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɑːbən] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃʌt] [stəʊv] .
It is only the carbon I know , and the shut stove .
它 是 仅有的 这 碳 我 知道 , 和 这 关闭 火炉 .

我只知道碳，还有那台关着的炉子。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [liːv] [ˌjuː 'es] [θriː] — [fɔː(r)] [deɪ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz]

And	when	our	servant	leave	us	three	—	four	day	ago	and	no	one	ever	comes
和	什么时候	我们的	仆人	离开	我们	三	—	四	天	前	和	不	一	曾经	来

[nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [taɪm] .

near	to	us	I	think	then	that	we	die	of	the	cold	before	long	time	.
靠近	到	我们	我	思考	然后	那	我们	死	的	这	寒冷的	前	长的	时间	.

当我们的仆人三四天前离开我们，而且再也没有人来探望我们时，我想我们很快就会冻死。

〃 [tɪəz] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

〃	Tears	of	utter	despair	showed	in	the	woman's	eyes	;	and	David	found	his	own
〃	眼泪	的	说出	绝望	显示	在	这	女性的	眼睛	;	和	大卫	成立	他的	自己的

['grəʊɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [mɔɪst] .

growing	sympathetically	moist	.
生长	同情地	潮湿	.

“女人的眼中流露出极度绝望的泪水；大卫发现自己的眼眶也因同情而湿润了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
〃	哦	,	不	!

“哦，不！”

['bɑːni] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] ['hæpən] — [nɒt][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

Barney	wouldn't	let	that	happen	—	not	to	any	one	.
巴尼	不会	让	那	发生	—	不是	到	任何	一	.

巴尼绝不会允许这种事发生——绝不会让任何人遭遇这种事。

〃 [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] —

〃	It	really	was	dreadful	to	find	a	sick	boy	and	a	woman	alone	—
〃	它	真的	曾是	可怕	到	寻找	一个	生病的	男生	和	一个	女士	独自的	—

['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] [faɪt] .

strangers	in	this	country	—	with	the	cold	and	the	loneliness	to	fight	.
陌生人	在	这	国家	—	和	这	寒冷的	和	这	孤独	到	斗争	.

“发现一个生病的男孩和一个孤身一人的女人——在这个国家他们是陌生人——独自面对寒冷和孤独，这真是太可怕了。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['krækə(r)] - [dʒæk]['faɪə(r)][ɪn]

“	Now	you	tell	me	where	the	wood	is	,	and	I'll	have	a	cracker	-	jack	fire	in
〃	现在	你	告诉	我	在哪里	这	木头	是	,	和	患病的	有	一个	饼干	-	杰克	火	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

“现在你告诉我木柴在哪里，我马上就能生起一堆旺盛的火。”

['bɑrniːz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] .

Barney's	showed	me	how	.
巴尼	显示	我	如何	.

巴尼教我的。

[ai][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [bɜːn] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [dæmp] .

I	can	make	'	em	burn	even	when	the	wood's	damp	.
我	能	制作	-	呃	烧伤	甚至	什么时候	这	伍兹	潮湿	.

即使木头潮湿，我也能让它燃烧起来。

〃 ['deɪvɪd][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

〃	David	did	not	finish	without	a	tinge	of	pride	in	his	tone	.
〃	大卫	做过	不是	结束	没有	一个	色调	的	自豪	在	他的	语气	.

大卫说完这句话时，语气中带着一丝自豪。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]

He	made	several	trips	to	the	little	back	room	beyond	the	kitchen	which	served	as
他	制成	一些	旅行	到	这	小的	后退	房间	超过	这	厨房	哪个	服务	作为

['wʊdʃed] ,

woodshed	,
柴房	,

他多次前往厨房后面的小房间，那里被用作柴房。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [stæk] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ]

and	in	a	few	minutes	he	had	a	generous	stack	of	logs	and	kindlings
和	在	一个	很少	分钟	他	有	一个	慷慨的	堆	的	日志	和	引火物

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] .

beside	the	hearth	and	a	roaring	fire	blazing	up	the	big	chimney	.
旁	这	炉	和	一个	咆哮	火	炽烈	向上	这	大的	烟囱	.

几分钟后，他就在壁炉旁堆起了一大堆木柴和引火物，熊熊烈火从大烟囱里窜了出来。

[ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [lɪt] [ʌp] [æl'freɪdoʊz] cheeks84

The	glow	and	warmth	lit	up	Alfredo's	cheeks84
这	辉光	和	温暖	点燃	向上	阿尔弗雷多的	cheeks84

那光晕和温暖映照在阿尔弗雷多的脸颊上84

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .

and	kindled	a	new	life	in	the	woman's	eyes	.
和	点燃	一个	新的	生活	在	这	女性的	眼睛	.

并在这位女性眼中点燃了新的生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːts] [bæk] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

Such	a	little	thing	it	takes	sometimes	to	put	the	hearts	back	in	people	.
这样的	一个	小的	事物	它	需要	有时	到	放	这	心	后退	在	人们	.

有时候，一件小事就能让人重拾希望。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

“	Now	,	if	you	want	me	to	,
“	现在	,	如果	你	想	我	到	,

“现在，如果你想让我……”

[aɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

I'll	just	fill	up	the	kitchen	stove	and	the	one	in	the	hall	.
患病的	只是	充满	向上	这	厨房	火炉	和	这	一	在	这	大厅	.

我这就把厨房的炉子和走廊里的炉子都装满水。

[ɪts] ['riːəli] [tuː] [kəʊld] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [endid] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

It's	really	too	cold	here	for	any	one	,	”	he	ended	,	apologetically	.
它是	真的	也	寒冷的	这里	为了	任何	一	,	”	他	结束	,	带着歉意地	.

“这里真的太冷了，谁都受不了，”他歉意地说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] , ['mjuːtli] ['greɪtf(ə)l] ;

The	woman	accepted	his	offer	,	mutely	grateful	;
这	女士	公认	他的	提供	,	默默地	感激的	;

女人接受了他的提议，默默地表示感激；

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [stəʊvz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	both	stoves	had	finally	responded	to	his	coaxings	and	were
和	什么时候	两个都	炉灶	有	最后	回应	到	他的	哄骗	和	是

['tʃɪəfəli] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [hiːt] ,

cheerfully	crackling	and	sending	out	the	much	-	needed	heat	,
愉快地	噼啪作响	和	发送	出去	这	很多	-	需要	热	,

当两台炉子终于在他的催促下开始运转，发出噼啪作响的火焰，散发出急需的热量时，

['deɪvɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɻ'ɒkəz] .

David	came	back	to	the	open	fire	and	drew	up	one	of	the	rockers	.
大卫	来了	后退	到	这	打开	火	和	画	向上	一	的	这	摇滚乐手	.

大卫回到壁炉旁，拉起一根摇椅。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈniːnjoʊ] , [eɪ] , [ælfrɛdiːtoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsɒftli] .

“	It	is	a	good	niño	,	eh	,	Alfredito	?	”	said	the	woman	,	softly	.
”	它	是	一个	好的	尼诺	,	嗯	,	阿尔弗雷迪托	?	”	说	这	女士	,	轻轻	.

“这是个好孩子，是吧，阿尔弗雷迪托？”女人轻声说道。

[ˈdeɪvɪd] [ˈrigl] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

David	wriggled	uncomfortably	.
大卫	扭动	不舒服地	.

大卫不安地扭动着身子。

“ [seɪ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflægmən] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒəʊæb] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] - [kæmp]

“	Say	—	I'll	tell	you	about	the	flagman	,	and	Uncle	Joab	at	the	lumber	-	camp
”	说	—	患病的	告诉	你	关于	这	旗手	,	和	叔叔	约阿布	在	这	木材	-	营

.

:
.

“我说——我给你讲讲旗手的故事，还有伐木场的乔布叔叔的故事。”

[wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ?

Want	me	to	?
想	我	到	?

你想让我这么做吗?

” [ðə; ði][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

”	The	offer	was	made	as	a	cloak	to	his	embarrassment	;	but	the	next
”	这	提供	曾是	制成	作为	一个	披风	到	他的	尴尬	;	但	这	下一个

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“他提出这个提议是为了掩饰自己的尴尬；但下一刻，

[æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [deɪz] ,

as	he	launched	into	his	narrative	of	the	two	previous	days	,
作为	他	发射	进入	他的	叙述	的	这	二	以前的	天	,

他开始讲述前两天发生的事情，

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd]

he	had	forgotten	everything	but	the	tales	he	had	to	tell	and
他	有	被遗忘的	一切	但	这	故事	他	有	到	告诉	和

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] .

the	interest	of	his	listeners	.
这	兴趣	的	他的	听众	.

他忘记了一切，只记得自己要讲的故事和听众的兴趣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]

When	he	had	finished	,	David	was	surprised	to	see	the	change	in	the	faces
什么时候	他	有	完成的	,	大卫	曾是	惊讶	到	看	这	改变	在	这	面孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of	the	two	.
的	这	二	.

当他讲完后，大卫惊讶地发现两人的表情发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [ˈriːəli] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wɔːm] , -

For	the	first	time	they	seemed	really	alive	and	warm	,	85
为了	这	第一的	时间	他们	似乎	真的	活	和	温暖的	,	-

它们第一次显得如此鲜活温暖，85

[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

inside	and	out	.
里面	和	出去	.

从里到外。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] , ['streɪndʒli] ['hæpi] .

Moreover	**,**	**they**	**looked**	**happy**	**,**	**strangely**	**happy**	**.**
而且	,	他们	看起来	快乐的	,	奇怪的	快乐的	.

而且，他们看起来很开心，一种异样的开心。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , ['tʃiːkəʊ]['miːoʊ] , ” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**We**	**had**	**almost**	**forgot**	**,**	**chico**	**mio**	**,**	**”**	**the**	**mother**	**said**	**,**	**stroking**	**one**	**of**	**the**
“	我们	有	几乎	忘了	,	奇科	mio	,	”	这	母亲	说	,	抚摸	一	的	这

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

“我们差点忘了，我的宝贝，”母亲一边说着，一边抚摸着其中一个瘦弱的孩子。

[waɪt] [hændz] , “ [ðæt] ['kɒmz] [naʊ] [ðə; ði][ˌnɑːti'viːˌdɑːd] .

white	**hands**	**,**	**“**	**that**	**comes**	**now**	**the**	**Natividad**	**.**
白色的	双手	,	“	那	来	现在	这	纳蒂维达德	.

白手，“现在纳蒂维达德来了。

[ɑː] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [friːz] ['kʌntri] ! ”

Ah	**,**	**who**	**would**	**think**	**to**	**find**	**it**	**here**	**in**	**this**	**freeze**	**country**	**!**	**”**
啊	,	WHO	会	思考	到	寻找	它	这里	在	这	冻结	国家	!	”

啊，谁能想到会在这种冰天雪地的地方找到它呢！

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	**We**	**are**	**South**	**-**	**Americans**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**explained**	**.**
“	我们	是	南	-	美国人	,	”	这	男生	解释	.

“我们是南美人，”男孩解释道。

“ [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [raɪp] ,

“	**And**	**down**	**there**	**it**	**is**	**summer**	**now**	**,**	**with**	**the**	**oranges**	**ripe**	**,**
“	和	向下	那里	它	是	夏天	现在	,	和	这	橙子	成熟	,

“现在那里正是夏天，橘子都熟了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːnjə] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**piña**	**growing**	**and**	**the**	**air**	**full**	**of**	**the**	**sweetness**	**from**	**the**
和	这	菠萝	生长	和	这	空气	满的	的	这	甜味	从	这

['kɒfi] - ['fiːldz] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn][ænd; ənd][ˌmærɪ'pəʊzə] .

coffee	**-**	**fields**	**in**	**bloom**	**and**	**the**	**jasmine**	**and**	**mariposa**	**.**
咖啡	-	字段	在	盛开	和	这	茉莉花	和	蝴蝶	.

菠萝正在生长，空气中弥漫着盛开的咖啡田、茉莉花和蝴蝶花的甜香。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] — [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] .

We	**did**	**not**	**know**	**such**	**cold**	**could**	**be**	**—**	**or**	**so**	**much**	**snow**	**.**
我们	做过	不是	知道	这样的	寒冷的	可以	是	—	或者	所以	很多	雪	.

我们之前并不知道天气会这么冷，也不知道会下这么大的雪。

[eɪ] , ['mɑːdre] ?

Eh	**,**	**madre**	**?**
嗯	,	母亲	?

呃，妈妈?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['wɒnli] .

”	**And**	**the**	**boy**	**smiled**	**wanly**	**.**
”	和	这	男生	微笑	微弱	.

男孩勉强笑了笑。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**come**	**way**	**up**	**here**	**from**	**your**	**country**	**?**
“	但	如何	做过	你	来	方式	向上	这里	从	你的	国家	?

“但是你是如何从你的国家来到这里呢？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] — ″ ['deɪvɪd] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] .

Was	it	the	—	″	David	left	the	question	unfinished	.
曾是	它	这	—	″	大卫	左边	这	问题	未完成	.

是——"大卫没说完这个问题就离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] .

The	boy	nodded	.
这	男生	点头	.

男孩点了点头。

“ [aɪ] [keɪm] [fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

“	I	came	first	,	to	be	in	one	of	your	fine	universities	.
″	我	来了	第一的	,	到	是	在	一	的	你的	美好的	大学	.

“我考上了你们一所优秀的大学，名列前茅。”

['meni] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Many	South	-	Americans	come	here	for	their	education	.
许多	南	-	美国人	来	这里	为了	他们的	教育	.

许多南美人来这里接受教育。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kɒf] ,

But	before	many	months	I	take	the	cough	,
但	前	许多	几个月	我	拿	这	咳嗽	,

但几个月后，我开始咳嗽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	it	is	then	no	use	to	go	back	to	our	country	.
和	它	是	然后	不	使用	到	去	后退	到	我们的	国家	.

那么，回去也无济于事了。

[wiː; wi] [bləʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

We	blow	out	there	like	a	candle	in	the	wind	.
我们	吹	出去	那里	喜欢	一个	蜡烛	在	这	风	.

我们像风中的蜡烛一样，在那里消逝。

″ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] .

”	The	mother	went	on	.
″	这	母亲	去	在	.

母亲继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] [seɪ] here86

“	But	the	great	American	doctor	say	here86
″	但	这	伟大的	美国人	医生	说	here86

但这位伟大的美国医生在这里说86

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

there	is	a	chance	in	the	mountains	,	if	he	can	stand	the	winter	.
那里	是	一个	机会	在	这	山脉	,	如果	他	能	站立	这	冬天	.

如果他能熬过冬天，山里还有一线生机。

[ænd; ənd][əʊ] , [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [grəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !

And	oh	,	at	first	he	grow	much	better	!
和	哦	,	在	第一的	他	生长	很多	更好的	!

哦，起初他的情况好转了很多!

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] ['kʌmɪŋ] .

We	see	the	good	health	coming	.
我们	看	这	好的	健康	未来	.

我们预感到健康状况即将好转。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] , [ðə; ði] [hɑːt] - [ˈhʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [əˈləʊn] [ˈbiːɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə]

But	now	,	the	great	cold	,	the	heart	-	hunger	,	the	alone	being	,	it	seem	to
但	现在	,	这	伟大的	寒冷的	,	这	心	-	饥饿	,	这	独自的	存在	,	它	似乎	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

take	his	strength	.
拿	他的	力量	.

但现在，严寒、饥饿、孤独，似乎都在消耗他的精力。

[ai][fɪə(r)] — ”

I	fear	—	”
我	害怕	—	”

我害怕——”

“ [hʌʃ] , [ˈmɑːdre] !

“	Hush	,	madre	!
“	嘘	,	母亲	!

“嘘，妈妈！”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gest] .

This	is	not	good	cheer	for	a	guest	.
这	是	不是	好的	欢呼	为了	一个	客人	.

这可不是款待客人的好方式。

” [ˈdeɪvɪd] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] .

”	David	felt	his	cheeks	burn	with	the	sudden	tenderness	in	the	boy's	look	.
”	大卫	毛毡	他的	脸颊	烧伤	和	这	突然	压痛	在	这	男孩们	看	.

“大卫感到脸颊发烫，因为男孩的眼神中突然流露出温柔。”

“ [kʌm] , [ˈmɑːdre] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] , [ɒv; əv]

“	Come	,	madre	,	”	he	went	on	,	“	have	we	not	also	a	tale	of	Christmas	,	of
“	来	,	母亲	,	”	他	去	在	,	“	有	我们	不是	还	一个	故事	的	圣诞节	,	的

[ðə; ði][ˌnɑːtiˈviːˌdɑːd] ,

the	Natividad	,
这	纳蒂维达德	,

“来吧，母亲，”他继续说道，“我们难道没有一个关于圣诞节、关于纳蒂维达德的故事吗？”

[tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ? ”

to	give	away	?	”
到	给	离开	?	”

送人吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθəʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ðə; ði][wʌn][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [təʊld]

“	There	is	that	one	I	have	told	you	a	thousand	times	—	the	one	my	mother	told
“	那里	是	那	一	我	有	讲述	你	一个	千	时代	—	这	一	我的	母亲	讲述

[ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈniːnjə] ,

me	when	I	was	a	niña	,
我	什么时候	我	曾是	一个	尼娜	,

“有一个故事我已经跟你讲过一千遍了——那是我小时候我妈妈告诉我的故事，

[həʊm] [ɪn] [speɪn] .

home	in	Spain	.
家	在	西班牙	.

西班牙的家。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tres] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈprɒmɪs] .

The	tale	of	the	Tres	Reys	and	the	Christmas	promise	.
这	故事	的	这	特雷斯	雷伊斯	和	这	圣诞节	承诺	.

三位国王的故事和圣诞节的承诺。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] [ˈhæpɪli] .

”	The	boy	sighed	happily	.
”	这	男生	叹了口气	快乐地	.

男孩幸福地叹了口气。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [teɪl] [ɪn][ɔːl] [speɪn] .
“ There is no better tale in all Spain .
“ 那里 是 不 更好的 故事 在 全部 西班牙 .

“在整个西班牙，没有比这更好的故事了。”

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdre] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] .
Tell it , madre , to our friend here .
告诉 它 , 母亲 , 到 我们的 朋友 这里 .

妈，你跟我们这位朋友说吧。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [bɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
” And so this was how the third bit of Christmas came to David ,
” 和 所以 这 曾是 如何 这 第三 少量 的 圣诞节 来了 到 大卫 ,

“就这样，大卫得到了圣诞节的第三个启示。”

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] , [ə; eɪ] [ˌriː'kɪndld] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
by way of a locked - out fairy , a rekindled fire , and a stranger from
经过 方式 的 一个 已锁定 - 出去 仙女 , 一个 重燃 火 , 和 一个 陌生人 从
[ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] .
the far South .
这 远的 南 .

通过一个被锁在门外的仙女、一场重新燃起的篝火和一个来自遥远南方的陌生人。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When the Christ - child was born in Bethlehem of Judea , long years ago ,
什么时候 这 基督 - 孩子 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 , 长的 年 前 ,

很久以前，当圣婴耶稣诞生在犹太的伯利恒时，

[θriː] [kɪŋz] [rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɒn][ðeə(r)] ['kæmlz] , ['beərɪŋ] [gɪfts] to87
three kings rode out of the East on their camels , bearing gifts to87
三 国王 骑 出去 的 这 东方 在 他们的 骆驼 , 轴承 礼物 to87

三位国王骑着骆驼从东方而来，带着礼物来到87

[hɪm] .
Him .
他 .

他。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
They followed the star until at last they came to the manger where He lay ,
他们 随后 这 星星 直到 在 最后的 他们 来了 到 这 马槽 在哪里 他 躺 ,

他们循着那颗星，最终来到了祂躺着的马槽前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [njuː] - [bɔːn] ['beɪbi] .
a little , new - born baby .
一个 小的 , 新的 - 出生 婴儿 .

一个刚出生的小婴儿。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [gɪfts] [bɪ'saɪd] [hɪm] : [gəʊld] , ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] ;
Kneeling down , they put their gifts beside him : gold , frankincense , and myrrh ;
跪着 向下 , 他们 放 他们的 礼物 旁 他 : 金子 , 乳香 , 和 没药 ;

他们跪下，把礼物放在他旁边：黄金、乳香和没药；

[ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
they kissed the hem of the little white mantle that He wore , and blessed
他们 亲吻 这 她们 的 这 小的 白色的 地幔 那 他 穿着 , 和 蒙福
[hɪm] .
Him .
他 .

他们亲吻了他身上那件白色小斗篷的下摆，并祝福了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] ,

Then	**the**	**kings**	**rode**	**away**	**to**	**the**	**East**	**again**	**,**
然后	这	国王	骑	离开	到	这	东方	再次	,

然后，诸王再次骑马向东而去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

but	**before**	**ever**	**they**	**went**	**they**	**whispered**	**a**	**promise**	**to**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**.**
但	前	曾经	他们	去	他们	低声说道	一个	承诺	到	这	基督	-	孩子	.

但在他们出发之前，他们向圣婴耶稣低声许下了一个承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] ?

And	**the**	**promise**	**?**
和	这	承诺	?

承诺是什么?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

You	**shall**	**hear**	**it**	**as**	**the**	**kings**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**,**	**long**	**years**	**ago**	**.**
你	将	听到	它	作为	这	国王	给予	它	到	这	基督	-	孩子	,	长的	年	前	.

你们将会听到它，就像多年前君王们把它赐予圣婴耶稣一样。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	**As**	**long**	**as**	**there**	**be**	**children**	**on**	**the**	**earth**	**,**
“	作为	长的	作为	那里	是	孩子们	在	这	地球	,

“只要地球上还有孩子，

[ɒn] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɒn] ['kæmlz] ,

on	**every**	**Christmas**	**Eve**	**we**	**three**	**kings**	**shall**	**ride**	**on**	**camels**	**,**
在	每一个	圣诞节	前夕	我们	三	国王	将	骑	在	骆驼	,

每年圣诞夜，我们三位国王都将骑着骆驼。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] ;

even	**as**	**we**	**rode**	**to**	**Thee**	**this**	**night**	**;**
甚至	作为	我们	骑	到	汝	这	夜晚	;

今晚，我们骑马奔向你;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][bɔː(r)] [ðiː] [gɪfts] [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][beə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]

and	**even**	**as**	**we**	**bore**	**Thee**	**gifts**	**so**	**shall**	**we**	**bear**	**gifts**	**to**	**every**	**child**	**in**
和	甚至	作为	我们	钻孔	汝	礼物	所以	将	我们	熊	礼物	到	每一个	孩子	在

['meməri] [ɒv; əv] [ðiː] — [ðaʊ] ['həʊli] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] !

memory	**of**	**Thee**	**—**	**thou**	**holy**	**Babe**	**of**	**Bethlehem**	**!**
记忆	的	汝	—	你	圣	宝贝	的	伯利恒	!

正如我们曾向你献上礼物一样，我们也将向每个孩子献上礼物，以纪念你——伯利恒的圣婴!

” [ɪn] [speɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɪŋz] ['prɒmɪst] ,

”	**In**	**Spain**	**they**	**have**	**remembered**	**what**	**the**	**Christmas**	**kings**	**promised**	**,**
”	在	西班牙	他们	有	记得	什么	这	圣诞节	国王	承诺	,

“在西班牙，人们还记得圣诞国王的承诺。”

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [iːv] ['kɒmz] [iːtʃ] [tʃaɪld] [pʊts] [hɪz; ɪz] - — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃuː] —

and	**when**	**Christmas**	**Eve**	**comes**	**each**	**child**	**puts**	**his**	**sapatico**	**—**	**his**	**little**	**shoe**	**—**
和	什么时候	圣诞节	前夕	来	每个	孩子	放置	他的	-	—	他的	小的	鞋	—

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs]

between	**the**	**gratings**	**of**	**the**	**window**	**that**	**they**	**may**	**know**	**a**	**child**	**is**	**in**	**that**	**house**
之间	这	格栅	的	这	窗户	那	他们	可能	知道	一个	孩子	是	在	那	房子

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gɪft] .

and	**leave**	**a**	**gift**	**.**
和	离开	一个	礼物	.

圣诞夜到来时，每个孩子都会把自己的小鞋子放在窗户的格栅之间，这样他们就知道有孩子在那所房子里，可以留下礼物。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] ,

Often	the	shoe	is	filled	with	grass	for	the	camels	,
经常	这	鞋	是	已填	和	草	为了	这	骆驼	,

鞋里通常会装满草给骆驼吃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] [ɪz] [left] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	plate	of	dates	and	figs	is	left	beside	it	,
和	一个	盘子	的	日期	和	无花果	是	左边	旁	它	,

旁边放着一盘枣子和无花果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

for	the	children	know	the	kings	have	far	to	go	and	may	be	hungry	.
为了	这	孩子们	知道	这	国王	有	远的	到	去	和	可能	是	饥饿的	.

-

88

-

因为孩子们知道国王们路途遥远，可能会挨饿。88

[æt; ət] [deɪz] [end] [bændz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋz] .

At	day's	end	bands	of	children	march	out	of	the	city	gates	,	going	to	meet	the	kings	.
在	天	结尾	乐队	的	孩子们	行进	出去	的	这	城市	大门	,	去	到	见面	这	国王	.

一天结束时，成群的孩子们列队走出城门，去觐见国王。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [grəʊz] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

But	it	always	grows	dark	before	they	come	.
但	它	总是	生长	黑暗的	前	他们	来	.

但他们来之前，天总是会黑下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The	children	are	afraid	upon	the	lonely	road	and	hurry	back	to	their	homes	,
这	孩子们	是	害怕的	之上	这	孤独	路	和	匆忙	后退	到	他们的	房屋	,

孩子们在寂静的路上感到害怕，匆匆赶回家。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːdre] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪneɪ] ['dʒiːzjuː] ,

where	the	good	madres	hear	them	say	one	prayer	to	the	Nene	Jesu	,
在哪里	这	好的	母亲们	听到	他们	说	一	祷告	到	这	妮妮	耶稣	,

善良的母亲们听到她们向耶稣内内祈祷，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɪŋz] .

as	they	call	the	Christ	-	child	,	and	then	put	them	to	bed	to	dream	of	the	Christmas	kings	.
作为	他们	称呼	这	基督	-	孩子	,	和	然后	放	他们	到	床	到	梦	的	这	圣诞节	国王	.

他们呼唤圣婴耶稣，然后哄他们入睡，让他们梦见圣诞三王。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [speɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

Long	,	long	ago	there	lived	in	Spain	,	in	the	crowded	part	of	a	great	city	,
长的	,	长的	前	那里	居住地	在	西班牙	,	在	这	挤	部分	的	一个	伟大的	城市	,

很久很久以前，在西班牙一座大城市拥挤的城区里，住着一个人。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] ['dəʊnjɑː] ['hoʊzɛfə] .

an	old	woman	called	Doña	Josefa	.
一个	老的	女士	称为	多娜	约瑟法	.

一位名叫何塞法老妇人。

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

The	street	in	which	she	lived	was	little	and	narrow	,
这	街道	在	哪个	她	居住地	曾是	小的	和	狭窄的	,

她居住的街道又小又窄。

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['dəʊnjɑː] - [haʊs] [juː; jʊ]

so	narrow	that	if	you	leaned	out	of	the	window	of	Doña	Josefa's	house	you
所以	狭窄的	那	如果	你	倾斜	出去	的	这	窗户	的	多娜	-	房子	你

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ,

could	touch	with	your	finger	-	tips	the	house	across	the	way	,
可以	触碰	和	你的	手指	-	尖端	这	房子	穿过	这	方式	,

这条路窄到，如果你从何塞法太太家的窗户探出头，就能用指尖摸到对面的房子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]

and	when	you	looked	above	your	head	the	sky	seemed	but	a	string	of
和	什么时候	你	看起来	多于	你的	头	这	天空	似乎	但	一个	细绳	的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

当你抬头仰望时，天空仿佛只是一串蓝色的丝带。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

tying	the	houses	all	together	.
捆绑	这	房屋	全部	一起	.

将所有房屋连接起来。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] .

The	sun	never	found	its	way	into	this	little	street	.
这	太阳	绝不	成立	它是	方式	进入	这	小的	街道	.

阳光从未照进过这条小街。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ; ['dəʊnjɑː]

The	people	who	lived	here	were	very	poor	,	as	you	may	guess	;	Doña
这	人们	WHO	居住地	这里	是	非常	贫穷的	,	作为	你	可能	猜测	;	多娜

['hoʊzɛfə][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['laɪkwaɪz] .

Josefa	was	poor	,	likewise	.
约瑟法	曾是	贫穷的	,	同样地	.

正如你可能猜到的那样，住在这里的人们非常贫穷；何塞法夫人也很贫穷。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

But	in	one	thing	she	was	very	rich	—	she	knew	more	stories	than	there	were
但	在	一	事物	她	曾是	非常	富有的	—	她	知道	更多的	故事	比	那里	是

[fiːst] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

feast	-	days	in	the	year	,
盛宴	-	天	在	这	年	,

但有一件事她非常富有——她知道的故事比一年中的节日还多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

and	that	is	a	great	many	.
和	那	是	一个	伟大的	许多	.

那可真是不少。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [friː] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,

Whenever	there	came	a	moment	free	from	work	,
每当	那里	来了	一个	片刻	自由的	从	工作	,

每当工作之余有片刻空闲时，

[wen] ['dəʊnjɑː]['hoʊzɛfə][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wel] ,

when	Doña	Josefa	had	no	water	to	fetch	from	the	public	well	,
什么时候	多娜	约瑟法	有	不	水	到	拿来	从	这	民众	出色地	,

当何塞法夫人没有水可以从公共水井里打水时

[nɔː(r)][gəʊld][tuː; tə] [stɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] del89

nor	gold	to	stitch	upon	the	altar	cloth	for	the	Church	of	Santa	Maria	del89
也不	金子	到	缝	之上	这	坛	布	为了	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	del89

也没有金子可以用来缝制圣玛利亚教堂的祭坛布（1989年）。

[rəu'sɑ:riəu; rɔ:'sɑ:rijɔ:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

Rosario	**,**	**then**	**she**	**would**	**run**	**out**	**of**	**her**	**house**	**into**	**the**	**street**	**and**
罗萨里奥	,	然后	她	会	跑步	出去	的	她	房子	进入	这	街道	和

[kɔ:l] :

call	**:**
称呼	:

然后，罗萨里奥会跑出家门，跑到街上喊道：

" ['ni:njoʊz] , ['ni:njoʊz] , [kʌm] ['kwɪkli] !

“	**Niños**	**,**	**niños**	**,**	**come**	**quickly**	**!**
"	niños	,	niños	,	来	迅速地	!

“兄弟们，兄弟们，快点来吧！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Here	**is**	**a**	**story**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
这里	是	一个	故事	等待	为了	你	.

这里有个故事等着你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [pə'loʊməs] [wen] [kɔ:n] [ɪz] [θrəʊn]

”	**And**	**the**	**children**	**would**	**come**	**flying**	**like**	**the**	**gray**	**palomas**	**when**	**corn**	**is**	**thrown**
"	和	这	孩子们	会	来	飞行	喜欢	这	灰色的	帕洛玛斯	什么时候	玉米	是	抛掷

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] .

for	**them**	**in**	**the**	**Plaza**	**.**
为了	他们	在	这	广场	.

“孩子们会像灰鸽子一样飞奔过来，就像广场上有人向它们抛撒玉米一样。”

[ɑ:] , [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stri:t] !

Ah	**,**	**how**	**many**	**children**	**there**	**were**	**in**	**that**	**little**	**street**	**!**
啊	,	如何	许多	孩子们	那里	是	在	那	小的	街道	!

啊，那条小街上有多少孩子啊！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [mɪ'gel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:njoʊz][ɒv; əv] [en'ri:k] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

There	**were**	**José**	**and**	**Miguel**	**,**	**and**	**the**	**niños**	**of**	**Enrique**	**,**	**the**	**cobbler**	**,**
那里	是	何塞	和	米格尔	,	和	这	niños	的	恩里克	,	这	皮匠	,

[ælfrɛdi:toʊ][ænd; ənd]['hwɑ:nɑ:][ænd; ənd][espə'rænza:] ;

Alfredito	**and**	**Juana**	**and**	**Esperanza**	**;**
阿尔弗雷迪托	和	胡安娜	和	埃斯佩兰萨	;

其中有何塞和米格尔，还有鞋匠恩里克、阿尔弗雷迪托、胡安娜和埃斯佩兰萨的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['sɪstəz] [ɒv; əv]['pɑ:ntʃoʊ] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] ; [ænd; ənd]['ændʒələ] , ['mærɪə][te'resɑ:]

and	**the**	**little**	**twin**	**sisters**	**of**	**Pancho**	**,**	**the**	**peddler**	**;**	**and**	**Angela**	**,**	**Maria**	**Teresa**
和	这	小的	双	姐妹	的	潘乔	,	这	小贩	;	和	安吉拉	,	玛丽亚	特蕾莎

, ['pi:drəʊ] , ['ɛdɪtə] ,

,	**Pedro**	**,**	**Edita**	**,**
,	佩德罗	,	艾迪塔	,

还有小贩潘乔的双胞胎妹妹；以及安吉拉、玛丽亚·特蕾莎、佩德罗、埃迪塔，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] .

and	**many**	**more**	**.**
和	许多	更多的	.

还有更多。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['mænjʊel][ænd; ənd][roʊ'zi:tə] .

Last	**of**	**all**	**there**	**were**	**Manuel**	**and**	**Rosita**	**.**
最后的	的	全部	那里	是	曼努埃尔	和	罗西塔	.

最后是曼努埃尔和罗西塔。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ,

They	**had**	**no**	**father**	**,**
他们	有	不	父亲	,

他们没有父亲。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌlɑːvən'dɛrə] [huː] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	mother	was	a	lavandera	who	stood	all	day	on	the	banks	of	the
和	他们的	母亲	曾是	一个	薰衣草	WHO	站立	全部	天	在	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

river	outside	the	city	,
河	外部	这	城市	,

他们的母亲是一名洗衣妇，整天站在城外河岸边。

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] .

washing	clothes	.
洗涤	衣服	.

洗衣服。

[wen] ['dəʊnjɑː]['hoʊzɛfə][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Doña	Josefa	had	called	the	children	from	all	the	doorways	and	the
什么时候	多娜	约瑟法	有	称为	这	孩子们	从	全部	这	门口	和	这

[dɑːk] ['kɔːnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm]

dark	corners	she	would	sit	down	in	the	middle	of	the	street	and	gather	them
黑暗的	角落	她	会	坐	向下	在	这	中间	的	这	街道	和	收集	他们

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

当何塞法夫人把孩子们从各个门口和黑暗的角落里叫出来后，她就会坐在街中央，把他们聚集到自己身边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]

This	was	safe	because	the	street	was	far	too	narrow	to	allow	a	horse	or
这	曾是	安全的	因为	这	街道	曾是	远的	也	狭窄的	到	允许	一个	马	或者

['wægən][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

wagon	to	pass	through	.
车皮	到	经过	通过	.

这是安全的，因为这条街太窄了，马车根本无法通过。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [wʊd] ['sləʊli] [pɪk] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] ,

Sometimes	a	donkey	would	slowly	pick	its	way	along	,
有时	一个	驴	会	缓慢地	挑选	它是	方式	沿着	,

有时，一头驴会慢慢地向前走去。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [gəʊt] [kʌm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

or	a	stupid	goat	come	searching	for	things	to	eat	,	but	that	was	all	.
或者	一个	愚蠢的	山羊	来	搜索	为了	事物	到	吃	,	但	那	曾是	全部	.

或者一只愚蠢的山羊来找吃的，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] Christmas90

It	happened	on	the	day	before	Christmas90
它	发生	在	这	天	前	Christmas90

这件事发生在圣诞节前一天90年

[ðæt] ['dəʊnjɑː]['hoʊzɛfə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][sæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [ðə; ði]

that	Doña	Josefa	had	finished	her	work	and	sat	,	as	usual	,	with	the
那	多娜	约瑟法	有	完成的	她	工作	和	卫星	,	作为	通常	,	和	这

['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

children	about	her	.
孩子们	关于	她	.

何塞法夫人做完了工作，像往常一样和孩子们坐在一起。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	To	-	day	you	shall	have	a	Christmas	story	,	”	she	said	,
“	到	-	天	你	将	有	一个	圣诞节	故事	,	”	她	说	,

“今天你们将听到一个圣诞故事，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	she	told	them	of	the	three	kings	and	the	promise	they	had
和	然后	她	讲述	他们	的	这	三	国王	和	这	承诺	他们	有

[meɪd] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

made	the	Christ	-	child	.
制成	这	基督	-	孩子	.

然后她把三位国王的故事以及他们对圣婴耶稣的承诺告诉了他们。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [duː; də][ðə; ði] [kɪŋz] [brɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ?

“	And	is	it	so	—	do	the	kings	bring	presents	to	the	children	now	?
”	和	是	它	所以	—	做	这	国王	带来	礼物	到	这	孩子们	现在	?

“难道现在的国王还会给孩子们带礼物吗？”

” [mɪ'gel] [ɑːskt] .

”	Miguel	asked	.
”	米格尔	问	.

“米格尔问道。”

['dəʊnjɑː]['hoʊzɛfə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Doña	Josefa	nodded	her	head	.
多娜	约瑟法	点头	她	头	.

何塞法夫人点了点头。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ˌjuː 'es][wʌn] ?

“	Then	why	have	they	never	left	us	one	?
”	然后	为什么	有	他们	绝不	左边	我们	一	?

“那么，为什么他们从来没有给我们留下一个呢？”

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ['nevə(r)] [pɑːs] [ðɪs] [striːt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

The	three	kings	never	pass	this	street	on	Christmas	Eve	.
这	三	国王	绝不	经过	这	街道	在	圣诞节	前夕	.

圣诞夜，三位国王从不经过这条街。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dəʊnjɑː] ? ”

Why	is	it	,	doña	?	”
为什么	是	它	,	多娜	?	”

为什么呢，夫人？

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ʃuːz] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [gɪfts] , ” [sed] ['ændʒələ] .

“	Perhaps	it	is	because	we	have	no	shoes	to	hold	their	gifts	,	”	said	Angela	.
”	也许	它	是	因为	我们	有	不	鞋	到	抓住	他们的	礼物	,	”	说	安吉拉	.

“也许是因为我们没有鞋子来装他们的礼物吧，”安吉拉说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

And	this	is	true	.
和	这	是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [speɪn] [gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

The	poor	children	of	Spain	go	barefooted	,
这	贫穷的	孩子们	的	西班牙	去	赤足	,

西班牙的贫困儿童光着脚走路。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .

and	often	never	have	a	pair	of	shoes	till	they	grow	up	.
和	经常	绝不	有	一个	一对	的	鞋	直到	他们	生长	向上	.

他们往往直到长大成人才拥有一双鞋。

['mænjʊel][hæd; həd] ['lɪsnd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Manuel	**had**	**listened**	**silently**	**to**	**the**	**others**	**,**
曼努埃尔	有	听着	默默	到	这	其他的	,

曼努埃尔默默地听着其他人说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv]['dəʊnjɑː] - [gaʊn] [wɪð] ['kəʊksɪŋ] ['fɪŋgəz] :

but	**now**	**he**	**pulled**	**the**	**sleeve**	**of**	**Doña**	**Josefa's**	**gown**	**with**	**coaxing**	**fingers**	**:**
但	现在	他	拉	这	袖子	的	多娜	-	袍	和	哄骗	手指	:

但现在他却用哄骗的手指拉了拉多娜·何塞法的长袍袖子：

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [brɪŋ] [nəʊ] [gɪfts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	**I**	**know**	**why**	**it**	**is**	**the**	**kings**	**bring**	**no**	**gifts**	**to**	**us**	**.**
“	我	知道	为什么	它	是	这	国王	带来	不	礼物	到	我们	.

“我知道为什么国王们不给我们带来礼物了。”

[siː] , [ðə; ði] [striːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] ; [ðeə(r)] ['kæmlz] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)] -

See	**,**	**the**	**street**	**;**	**it**	**is**	**too**	**small**	**;**	**their**	**camels**	**could**	**not**	**pass**	**between**	**the**	**door**	**-**
看	,	这	街道	;	它	是	也	小的	;	他们的	骆驼	可以	不是	经过	之间	这	门	-

[steps] [hɪə(r)] .

steps	**here**	**.**
步骤	这里	.

你看，这条街太窄了；他们的骆驼都无法从这里的门阶之间通过。

[ðə; ði] [kɪŋz] [mʌst; məst][raɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	**kings**	**must**	**ride**	**where**	**the**	**streets**	**are**	**broad**	**and**	**smooth**	**and**	**clean**	**,**
这	国王	必须	骑	在哪里	这	街道	是	广阔	和	光滑的	和	干净的	,

国王必须骑行在宽阔、平坦、干净的街道上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['mænt(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] will91

where	**their**	**long**	**mantles**	**will**	**not**	**be**	**soiled**	**and**	**torn**	**and**	**the**	**camels**	**will91**
在哪里	他们的	长的	地衣	将要	不是	是	脏的	和	撕裂	和	这	骆驼	will91

在那里，它们的长披风不会被弄脏和撕破，骆驼们也会91

[nɒt]['stʌmb(ə)l] .

not	**stumble**	**.**
不是	绊倒	.

不要跌倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [striːts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

It	**is**	**the**	**children**	**in**	**the**	**great**	**streets**	**,**	**the**	**children**	**of**	**the**	**rich**	**,**
它	是	这	孩子们	在	这	伟大的	街道	,	这	孩子们	的	这	富有的	,

那是大街上的孩子们，是富家子弟的孩子们。

[huː] [faɪnd]['prez(ə)nts][ɪn][ðeə(r)] - [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

who	**find**	**presents**	**in**	**their**	**sapaticos**	**on**	**Christmas**	**morning**	**.**
WHO	寻找	礼物	在	他们的	-	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上，有人在他们的sapaticos（一种菲律宾传统服装）里发现了礼物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , ['dəʊnjɑː]['hoʊzɛfə] ?

Is	**it**	**not**	**so**	**,**	**Doña**	**Josefa**	**?**
是	它	不是	所以	,	多娜	约瑟法	?

难道不是这样吗，何塞法夫人？

” [ænd; ənd] [mɪ'gel] [kraɪd] , “ [dʌz] ['mænjʊel] [spiːk] [truː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**And**	**Miguel**	**cried**	**,**	**“**	**Does**	**Manuel**	**speak**	**true**	**—**	**is**	**it**	**only**	**the**	**children**	**of**	**the**
”	和	米格尔	哭	,	“	做	曼努埃尔	说话	真的	—	是	它	仅有的	这	孩子们	的	这

[rɪtʃ] ? ”

rich	**?**	**”**
富有的	?	”

“米格尔喊道：‘曼努埃尔说的是真的吗？难道只有富家子弟才会这样吗？’”

“ [ɑː] , - ['miːoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] !
“ Ah , chicito mio , it should not be so !
“ 啊 , - mio , 它 应该 不是 是 所以 !

“啊，我的宝贝，不应该是这样的！”

[wen] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪneɪ] ['dʒiːzjuː] [ðeə(r)] [ɪn] ['beθlɪhem] [ðeɪ] [sed] , -
When the promise was given to the Nene Jesu there in Bethlehem they said , '
什么时候 这 承诺 曾是 给定 到 这 妮妮 耶稣 那里 在 伯利恒 他们 说 , -
[tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .
to every child .
到 每一个 孩子 .

当耶稣在伯利恒接受应许时，他们说：“给每个孩子。”

- [jes] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . ”
' Yes , every little child . ”
- 是的 , 每一个 小的 孩子 . ”

“是的，每个小孩都是如此。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , ” ['mænjʊel] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But it is not strange they should forget us here , ” Manuel insisted .
“ 但 它 是 不是 奇怪的 他们 应该 忘记 我们 这里 , ” 曼努埃尔 坚持 .

“但他们把我们忘在这里并不奇怪，”曼努埃尔坚持说。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .
“ The little street is hidden in the shadow of the great ones .
“ 这 小的 街道 是 隐 在 这 阴影 的 这 伟大的 一个 .

“这条小街隐藏在大街的阴影之下。”

” [ðen] [roʊ'ziːtə] [spəʊk] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] :
” Then Rosita spoke , clasping her hands together with great eagerness :
” 然后 罗西塔 辐 , 紧握 她 双手 一起 和 伟大的 渴望 :

“然后罗西塔开口说话了，她双手紧紧地握在一起，充满了渴望：

“ [aɪ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʃuːz] !
“ I know ; it is because we have no shoes !
“ 我 知道 ; 它 是 因为 我们 有 不 鞋 !

“我知道，是因为我们没有鞋子！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒp] .
That is why they never stop .
那 是 为什么 他们 绝不 停止 .

这就是他们永不停歇的原因。

[pə'hæps] [en'riːk] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi] [ɪz] ['mendɪŋ] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] .
Perhaps Enrique would lend us the shoes he is mending , just for one night .
也许 恩里克 会 借 我们 这 鞋 他 是 修补 , 只是 为了 一 夜晚 .

或许恩里克会把他正在修补的鞋子借给我们一晚。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʃuːz] [ðə; ði] [kɪŋz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]
If we had shoes the kings would surely see that there are little children in
如果 我们 有 鞋 这 国王 会 一定 看 那 那里 是 小的 孩子们 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

如果我们有鞋子，国王们肯定会看到街上有小孩。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and leave a gift for each of us .
和 离开 一个 礼物 为了 每个 的 我们 .

并给我们每个人留一份礼物。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɑːsk] [enˈriːk] ! ”
Come , let us ask Enrique ! ”
来 , 让 我们 问 恩里克 ! ”

来，我们去问问恩里克！

“ [ˈmɑːdre] [diː] [ˈdaɪɑːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɔːt] !
“ Madre de Dios , it is a blessed thought !
” 母亲 德 神 , 它 是 一个 蒙福 想法 !

“圣母玛利亚，这是一个美好的想法！”

” [kraɪd] [ɔːl] .
” cried all .
” 哭 全部 .

“众人齐声喊道。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [pəˈloʊməs] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst]
And like the flock of gray palomas they swept down the street to the farthest
和 喜欢 这 群 的 灰色的 帕洛玛斯 他们 扫荡 向下 这 街道 到 这 最远
[end] ,
end ,
结尾 ,

它们像一群灰色的鸽子一样，沿着街道一路飞到尽头。

[weə(r)] [enˈriːk] [ˈhæməd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]
where Enrique hammered and stitched away all day on the shoes of the rich
在哪里 恩里克 锤击 和 缝合 离开 全部 天 在 这 鞋 的 这 富有的
[ˈtʃɪldrən] . -
children . 92
孩子们 . -

恩里克整天在那里敲敲打打、缝缝补补，给富家子弟做鞋子。92

[ˈmænjʊel] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [ˈdəʊnjɑː] [ˈhoʊzɛfə] .
Manuel stayed behind with Doña Josefa .
曼努埃尔 入住 在后面 和 多娜 约瑟法 .

曼努埃尔留下来陪何塞法夫人了。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [fiːt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] - [hiː; hi]
When the last pair of little brown feet had disappeared inside the sapateria he
什么时候 这 最后的 一对 的 小的 棕色的 脚 有 消失 里面 这 - 他
[sed] , [ˈsɒftli] :
said , softly :
说 , 轻轻 :

当最后一双棕色小脚消失在小餐馆里时，他轻声说道：

“ [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
“ If some one could go out and meet the kings to tell them of this little
” 如果 一些 一 可以 去 出去 和 见面 这 国王 到 告诉 他们 的 这 小的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“如果有人能去见国王，告诉他们这条小街的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈniːnjoʊz] [hɪə(r)] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [gɪft] ,
and how the niños here have never had a Christmas gift ,
和 如何 这 niños 这里 有 绝不 有 一个 圣诞节 礼物 ,

这里的孩子们从来没有收到过圣诞礼物。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [ˈhɪðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?
do you think they might ride hither to - night ?
做 你 思考 他们 可能 骑 这里 到 - 夜晚 ?

你认为他们今晚会骑马过来吗?

〞 ['dəʊnjɑ:]['hoʊzɛfə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

〞	Doña	Josefa	shook	her	head	doubtfully	.
〞	多娜	约瑟法	摇晃	她	头	怀疑地	.

何塞法夫人疑惑地摇了摇头。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [met] [ðə; ði]

“	If	that	were	possible	—	But	never	have	I	heard	of	any	one	who	met	the
〞	如果	那	是	可能的	—	但	绝不	有	我	听到	的	任何	一	WHO	遇见	这

[kɪŋz] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .

kings	on	Christmas	Eve	.
国王	在	圣诞节	前夕	.

“如果那真的可能的话——但我从未听说过有人在圣诞夜见到过国王。”

〞 [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] ['hʌrid] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

〞	All	day	in	the	city	people	hurried	to	and	fro	.
〞	全部	天	在	这	城市	人们	慌忙	到	和	弗	.

“城里一整天，人们都在匆匆忙忙地来来往往。”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stri:ts] [flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] , [ænd; ənd][ri:ðz; ri:θs]

In	the	great	streets	flags	were	waving	from	the	housetops	,	and	wreaths
在	这	伟大的	街道	旗帜	是	挥手	从	这	屋顶	,	和	花圈

[ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔ:-] ,

of	laurel	,
的	月桂树	,

大街上，旗帜在屋顶上飘扬，月桂花环也挂满了街道。

[ɔ:(r)] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['hi:liətrəʊp] [ænd; ənd][ˌmærɪ'pəʊzə] , [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd]

or	garlands	of	heliotrope	and	mariposa	,	hung	above	the	open	doorways	and
或者	花环	的	鸡血石	和	蝴蝶	,	悬挂	多于	这	打开	门口	和

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

in	the	windows	.
在	这	视窗	.

或者用天芥菜和蝴蝶花编织成的花环，悬挂在敞开的门口和窗户上。

['swi:tmi:t] - ['seləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] ;

Sweetmeat	-	sellers	were	crying	their	wares	;
蜜饯	-	卖家	是	哭泣	他们的	商品	;

卖甜食的小贩们叫卖着他们的商品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['sɪti] ['laɪtɪd] ['fleɪmɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	Keeper	-	of	-	the	-	City	lighted	flaming	torches	to	hang	upon	the
和	这	守门员	-	的	-	这	-	城市	照明	炽盛	火炬	到	悬挂	之上	这

['geɪts] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɔ:lz] .

gates	and	city	walls	.
大门	和	城市	墙壁	.

城门守护者点燃火炬，悬挂在城门和城墙上。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs]

Everywhere	was	merrymaking	and	gladness	,	for	not	only	was	this
到处	曾是	欢乐	和	欢乐	,	为了	不是	仅有的	曾是	这

['krɪsməs] [i:v] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

到处都洋溢着欢乐和喜悦，因为这不仅是圣诞前夜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	the	King	of	Spain	was	coming	to	keep	his	holiday	within	the	city	.
但	这	国王	的	西班牙	曾是	未来	到	保持	他的	假期	之内	这	城市	.

但西班牙国王此行的目的是在城内度假。

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [rəʊd]

Some	whispered	that	he	was	riding	from	the	North	,	and	with	him	rode
一些	低声说道	那	他	曾是	骑术	从	这	北	,	和	和	他	骑

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ,

his	cousins	,
他的	表兄弟姐妹	,

有人窃窃私语说他从北方骑马而来，他的堂兄弟们也和他一起骑马。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

the	kings	of	France	and	Lombardy	,	and	with	them	were	a	great
这	国王	的	法国	和	伦巴第	,	和	和	他们	是	一个	伟大的

['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]['nəublz] , [naɪts] , and93

following	of	nobles	,	knights	,	and93
下列的	的	贵族	,	骑士	,	and93

法国和伦巴第的国王，以及他们麾下众多贵族、骑士和93名士兵。

['mɪnstrəl] .

minstrels	.
吟游诗人	.

吟游诗人。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪʃ] .

Others	said	the	kings	rode	all	alone	—	it	was	their	wish	.
其他的	说	这	国王	骑	全部	独自的	—	它	曾是	他们的	希望	.

另一些人则说，国王们都是独自一人骑马——这是他们的意愿。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [spaɪəz][tuː; tə] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][gəʊld] , [bændz][ɒv; əv]

As	the	sun	was	turning	the	cathedral	spires	to	shafts	of	gold	,	bands	of
作为	这	太阳	曾是	转弯	这	大教堂	尖塔	到	轴	的	金子	,	乐队	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当夕阳将大教堂的尖顶染成金色的光芒时，一群群孩子.....

[hænd][ɪn][hænd] , ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

hand	in	hand	,	marched	out	of	the	city	.
手	在	手	,	行军	出去	的	这	城市	.

他们手牵着手，走出了这座城市。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːst] ,

They	took	the	road	that	led	toward	the	setting	sun	,	thinking	it	was	the	East	,
他们	采取	这	路	那	引领	朝向	这	环境	太阳	,	思维	它	曾是	这	东方	,

他们沿着通往落日方向的路走，以为那是通往东方的路。

[ænd; ənd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , “ [siː] , ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [raɪd] . ”

and	said	among	themselves	,	“	See	,	yonder	is	the	way	the	kings	will	ride	.	”
和	说	之中	他们自己	,	“	看	,	远处	是	这	方式	这	国王	将要	骑	.	”

他们彼此说道：“看哪，那是君王骑马的路。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] , ” [kraɪd] [wʌn] .

“	I	have	brought	a	basket	of	figs	,	”	cried	one	.
“	我	有	带来	一个	篮子	的	无花果	,	”	哭	一	.

“我带来了一篮无花果，”其中一人喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [deɪts] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] - , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

“	I	have	dates	in	a	new	panuela	,	”	cried	another	.
“	我	有	日期	在	一个	新的	-	,	”	哭	其他	.

“我新买的帕努埃拉面包里有约会对象，”另一个人喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [θɜːd] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [swiːt] [laɪmz] ,

“	And	I	,	”	cried	a	third	,	“	I	have	brought	a	sack	of	sweet	limes	,
“	和	我	,	”	哭	一个	第三	,	“	我	有	带来	一个	解雇	的	甜的	青柠	,

“还有我，”第三个人喊道，“我带来了一袋甜橙，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kuːlɪŋ] .

they	are	so	cooling	.
他们	是	所以	冷却	.

它们太酷了。

" [ðʌs] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [smɔːl] [gɪft] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] .

"	Thus	each	in	turn	showed	some	small	gift	that	he	was	bringing	for	the	kings	.
"	因此	每个	在	转动	显示	一些	小的	礼物	那	他	曾是	带来	为了	这	国王	.

于是，他们依次向国王们展示了自己带来的一些小礼物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [nə'tɪvəti] [hɪm] .

And	while	they	chatted	together	one	child	began	to	sing	the	sweet	Nativity	Hymn	.
和	尽管	他们	聊天	一起	一	孩子	开始	到	唱歌	这	甜的	圣诞节	圣歌	.

他们一边聊天，一边听着，其中一个孩子开始唱起了甜美的圣诞颂歌。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] .

In	a	moment	others	joined	until	the	still	night	air	rang	with	their	happy	voices	.
在	一个	片刻	其他的	加入	直到	这	仍然	夜晚	空气	响铃	和	他们的	快乐的	声音	.

片刻之后，其他人也加入进来，直到寂静的夜空中回荡着他们快乐的笑声。

“ ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ,

“	Unto	us	a	Child	is	born	,
"	到	我们	一个	孩子	是	出生	,

“有一个婴孩为我们而生，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gɪft] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

Unto	us	a	gift	is	given	.
到	我们	一个	礼物	是	给定	.

我们得到了一份礼物。

[heɪl] [wɪð] ['həʊlɪnəs] [ðə; ði] [mɔːn] ,

Hail	with	holiness	the	morn	,
冰雹	和	圣洁	这	早晨	,

以圣洁之心迎接清晨，

[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Kneel	before	the	Prince	of	Heaven	.
下跪	前	这	王子	的	天堂	.

跪拜天上的君王。

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

Blessed	be	this	day	of	birth	,
蒙福	是	这	天	的	出生	,

愿你的生日蒙福。

[gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

God	hath	given	His	Son	to	earth	.
上帝	有	给定	他的	儿子	到	地球	.

上帝将祂的儿子赐给了世人。

['dʒiːzjuː] , ['dʒiːzjuː] , ['neɪneɪ]['dʒiːzjuː] ,

Jesu	,	Jesu	,	Nene	Jesu	,
耶稣	,	耶稣	,	妮妮	耶稣	,

耶稣，耶稣，内内耶稣，

[ˌhælɪ'luːjə] ! " -

Hallelujah	!	"	94
哈利路亚	!	"	-

哈利路亚！94

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [spɑːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn]

Behind	**the**	**little**	**hills**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**	**leaving**	**a**	**million**	**sparks**	**of**	**light**	**upon**
在后面	这	小的	丘陵	这	太阳	去	向下	,	离开	一个	百万	火花	的	光	之上

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

太阳落山了，在小山丘的背后，在道路上留下了无数闪烁的光芒。

" ['jɒndə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋz] !

"	**Yonder**	**come**	**the**	**kings**	**!**
"	远处	来	这	国王	!

"君王驾临！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .

"	**the**	**children**	**cried**	**.**
"	这	孩子们	哭	.

孩子们哭了。

" [siː] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz]['spɑːk(ə)l][ɒn][ðeə(r)]

"	**See**	**the**	**splendor**	**of**	**their**	**shining**	**crowns**	**and**	**how**	**the**	**jewels**	**sparkle**	**on**	**their**
"	看	这	辉煌	的	他们的	灼灼	皇冠	和	如何	这	珠宝	火花	在	他们的

['mænt(ə)l] !

mantles	**!**
地衣	!

"看看他们闪亮的王冠，看看他们披风上璀璨的珠宝！"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ; [kʌm] ,

They	**may**	**be**	**angry**	**if**	**they**	**find**	**us**	**out**	**so**	**late**	**;**	**come**	**,**
他们	可能	是	生气的	如果	他们	寻找	我们	出去	所以	晚的	;	来	,

他们如果这么晚才发现我们，可能会生气；来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .

let	**us**	**run**	**home**	**before**	**they**	**see**	**us**	**.**
让	我们	跑步	家	前	他们	看	我们	.

我们趁他们没看见我们赶紧回家。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] .

"	**The**	**children**	**turned**	**.**
"	这	孩子们	转向	.

孩子们转过身去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ðeɪ] [ræn] , [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Back	**to**	**the**	**city**	**gates**	**they**	**ran**	**,**	**back**	**to**	**their**	**homes**	**,**
后退	到	这	城市	大门	他们	跑	,	后退	到	他们的	房屋	,

他们跑回城门，跑回自己的家。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mɑːdre] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [waɪt] [bedz] ['redi]

to	**the**	**good**	**madres**	**watching**	**for**	**them**	**and**	**their**	**own**	**white**	**beds**	**ready**
到	这	好的	母亲们	观看	为了	他们	和	他们的	自己的	白色的	床	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

献给那些守护着她们的善良母亲们，以及为她们准备好的洁白床铺。

[bʌt; bət][wʌn] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [beə(r)] - ['lɪmd] [bɔɪ] [huːz]

But	**one**	**they**	**left**	**behind**	**them**	**on**	**the**	**road**	**:**	**a**	**little**	**,**	**bare**	**-**	**limbed**	**boy**	**whose**
但	一	他们	左边	在后面	他们	在	这	路	:	一个	小的	,	裸	-	有肢的	男生	谁

[neɪm] [wɒz; wəz]['mænjʊel] .

name	**was**	**Manuel**	**.**
姓名	曾是	曼努埃尔	.

但他们却在路上留下了一个孩子：一个名叫曼努埃尔的小男孩，他赤着四肢。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] ,

He	watched	until	the	children	had	disappeared	within	the	gates	,
他	观看	直到	这	孩子们	有	消失	之内	这	大门	,

他一直看着，直到孩子们消失在大门内。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	then	he	turned	again	toward	the	setting	sun	.
和	然后	他	转向	再次	朝向	这	环境	太阳	.

然后他又转身面向落日。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	have	no	gift	for	the	kings	,	”	he	thought	,
“	我	有	不	礼物	为了	这	国王	,	”	他	想法	,

“我没有献给君王的礼物，”他心想。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [freʃ] [griːn] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	but	there	is	fresh	green	grass	beside	the	way	that	I	can	gather	for	the
“	但	那里	是	新鲜的	绿色的	草	旁	这	方式	那	我	能	收集	为了	这

['kæmlz] .

camels	.
骆驼	.

“但是路边有新鲜的青草，我可以摘一些给骆驼吃。”

” [hiː; hi] [stɒpt] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ,

”	He	stopped	,	pulled	his	hands	full	,
”	他	停止	,	拉	他的	双手	满的	,

他停了下来，双手捧着东西，

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [vɛs'tiːdoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] .

and	stuffed	it	in	the	front	of	the	little	blue	vestido	that	he	wore	.
和	填充	它	在	这	正面	的	这	小的	蓝色的	连衣裙	那	他	穿着	.

然后把它塞进了他穿的那件蓝色小连衣裙的前面。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['hevi] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	followed	the	road	for	a	long	way	until	heavy	sleep	came	to	his	eyes	.
他	随后	这	路	为了	一个	长的	方式	直到	重的	睡觉	来了	到	他的	眼睛	.

他沿着路走了很长一段路，直到困意袭来。

“ [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] !

“	How	still	it	is	upon	the	road	!
“	如何	仍然	它	是	之上	这	路	!

“路上真安静啊！”

[gɒd] [hæz; həz] [bləʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] .

God	has	blown	out	His	light	and	soon	it	will	be	dark	.
上帝	有	吹	出去	他的	光	和	很快	它	将要	是	黑暗的	.

上帝已经熄灭了祂的光，很快世界将陷入黑暗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ; -

I	wish	I	were	with	the	others	,	safe	within	the	city	;	95
我	希望	我	是	和	这	其他的	,	安全的	之内	这	城市	;	-

我希望我能和其他人在一起，安全地待在城市里；95

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪəsəm] [θɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz][ɔːl] [ə'ləʊn] . . . .

for	the	dark	is	full	of	fearsome	things	when	one	is	all	alone	.	.	.	.
为了	这	黑暗的	是	满的	的	可怕的	事物	什么时候	一	是	全部	独自的	.	.	.	.

因为当一个人孤身一人时，黑暗中充满了可怕的东西.....

[mə'miːtə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [suːn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][roʊ'ziːtə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Mamita	will	be	coming	home	soon	and	bringing	supper	for	Rosita	and	me	.
妈妈	将要	是	未来	家	很快	和	带来	晚餐	为了	罗西塔	和	我	.

玛米塔很快就会回家，给我们带晚饭。

[pə'hæps] [tu:; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:mənd] ['dʌlseɪ][ɔ:(r)][pæn][di:]['glɔ:riə] — [pə'hæps] . . . .

Perhaps	to	-	night	there	will	be	an	almond	dulce	or	pan	de	gloria	—	perhaps	.	.	.
也许	到	-	夜晚	那里	将要	是	一个	杏仁	甜的	或者	平底锅	德	格洛丽亚	—	也许	.	.	.

今晚或许会有杏仁甜饼或荣耀面包——或许吧.....

[ai]['wʌndə(r)] [wɪl] [roʊ'zi:tə] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ]

I	wonder	will	Rosita	not	forget	the	little	prayer	I	told	her	to	be	always	saying
我	想知道	将要	罗西塔	不是	忘记	这	小的	祷告	我	讲述	她	到	是	总是	说

.

:

.

我不知道罗西塔会不会忘记我告诉她要经常念诵的那段小祷文。

[maɪ] [fi:t] [hɜ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [stəʊnz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bləʊz] [kəʊld] ;

My	feet	hurt	with	the	many	stones	;	the	night	wind	blows	cold	;
我的	脚	伤害	和	这	许多	石头	;	这	夜晚	风	打击	寒冷的	;

我的脚被石头硌得生疼；夜风凛冽刺骨；

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] ['stʌmb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:] . . . .

I	am	weary	and	my	feet	stumble	with	me	.	.	.	.
我	是	厌倦	和	我的	脚	绊倒	和	我	.	.	.	.

我感到疲惫，脚步踉跄.....

[əʊ] , ['neɪneɪ]['dʒi:zju:] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	,	Nene	Jesu	,	listen	!
哦	,	妮妮	耶稣	,	听	!

哦，我的主耶稣，请听！

[ai]['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [preə(r)] : - [send] [ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mænjʊel][ɪz] [tu:] ['wɪəri] [ænd; ənd]

I	also	make	the	prayer	:	'	Send	the	three	kings	before	Manuel	is	too	weary	and
我	还	制作	这	祷告	:	-	发送	这	三	国王	前	曼努埃尔	是	也	厌倦	和

[ə'freɪd] ! -

afraid	!	'
害怕的	!	-

我也祷告说："趁曼努埃尔还未疲惫害怕，就差遣三位国王来吧！"

" [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [steps] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	A	few	more	steps	he	took	upon	the	road	,	and	then	,
"	一个	很少	更多的	步骤	他	采取	之上	这	路	,	和	然后	,

他沿着路又走了几步，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] [ɪz] [bləʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['mænjʊel] [sweɪd] , [ʌn'nəʊɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	a	reed	is	blown	down	by	the	wind	,	Manuel	swayed	,	unknowingly	for	a
作为	一个	芦苇	是	吹	向下	经过	这	风	,	曼努埃尔	摇摆	,	不知不觉地	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

就像芦苇被风吹倒一样，曼努埃尔不知不觉地摇晃了一会儿。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɑ:st] [ə'sli:p] .

and	slowly	sank	upon	the	ground	,	fast	asleep	.
和	缓慢地	沉没	之上	这	地面	,	快速地	睡着了	.

然后缓缓倒在地上，沉沉睡去。

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [slept] [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['weikən] [hɪm] .

How	long	he	slept	I	cannot	tell	you	;	but	a	hand	on	his	shoulder	wakened	him	.
如何	长的	他	睡着了	我	不能	告诉	你	;	但	一个	手	在	他的	肩膀	醒来	他	.

我无法告诉你他睡了多久；但一只手搭在他的肩膀上把他唤醒了。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] — [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː]

Quickly	he	opened	his	eyes	,	wondering	,	and	saw	—	yes	,	he	saw	the	three
迅速地	他	打开	他的	眼睛	,	好奇	,	和	锯	—	是的	,	他	锯	这	三

[kɪŋz] !

kings	!
国王	!

他猛地睁开眼睛，疑惑地看着——没错，他看到了三位国王！

[tɔːl] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] ['mɪriəd]

Tall	and	splendid	they	looked	in	the	starlight	,	their	mantles	shimmering	with	myriad
高的	和	灿烂	他们	看起来	在	这	星光	,	他们的	地衣	闪闪发光	和	无数

[dʒemz] .

gems	.
宝石	.

在星光下，它们显得高大而壮丽，披风上闪烁着无数宝石的光芒。

[wʌn] [stʊd] [ə'bʌv] ['mænjʊel] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] .

One	stood	above	Manuel	,	asking	what	he	did	upon	the	road	at	that	late	hour	.
一	站立	多于	曼努埃尔	,	问	什么	他	做过	之上	这	路	在	那	晚的	小时	.

有人站在曼努埃尔上方，问他这么晚了在路上做什么。

['mænjʊel] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grɑːs]

Manuel	rose	to	his	feet	,	thrusting	his	hand	inside	the	shirt	for	the	grass
曼努埃尔	玫瑰	到	他的	脚	,	推进	他的	手	里面	这	衬衫	为了	这	草

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] .

he	had	gathered	.
他	有	聚集	.

曼努埃尔站起身，把手伸进衬衫里，去摸他之前收集的草。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] , [seɪ'njɔːr] ; [ai] [hæv; həv] [nəʊ] other96

“	It	is	for	the	camels	,	señor	;	I	have	no	other96
“	它	是	为了	这	骆驼	,	先生	;	我	有	不	other96

“这是给骆驼用的，先生；我没有别的办法了。”

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

礼物。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [raɪd] ['hɔːsɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] ! ”

But	you	—	you	ride	horses	this	Christmas	Eve	!	”
但	你	—	你	骑	马匹	这	圣诞节	前夕	!	”

但是你——你圣诞夜居然骑马！

“ [jes] , [wiː; wi] [raɪd] ['hɔːsɪz] .

“	Yes	,	we	ride	horses	.
“	是的	,	我们	骑	马匹	.

是的，我们骑马。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

What	is	that	to	you	?	”
什么	是	那	到	你	?	”

那跟你有什么关系?

“ ['pɑːd(ə)n] , [seɪ'njɔːrez] , ['nʌθɪŋ] .

“	Pardon	,	señores	,	nothing	.
“	赦免	,	先生们	,	没有什么	.

“抱歉，先生们，没什么。”

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [kæn; kən] [raɪd] ['hɔːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ;

The	three	kings	can	ride	horses	if	they	wish	;
这	三	国王	能	骑	马匹	如果	他们	希望	;

三位国王如果愿意，都可以骑马；

['əʊnli] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][juː; jʊ][rəʊd][ɒn] ['kæmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] . ”

only	—	we	were	told	you	rode	on	camels	from	the	East	.	”
仅有的	—	我们	是	讲述	你	骑	在	骆驼	从	这	东方	.	”

只是——我们听说你们是从东方骑骆驼来的。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒnt] ?

“	What	does	the	child	want	?
”	什么	做	这	孩子	想	?

孩子想要什么?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

”	The	voice	was	kind	,	but	it	sounded	impatient	,
”	这	嗓音	曾是	种类	,	但	它	听起来	不耐烦	,

“那声音很和善，但听起来有些不耐烦。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [spəʊk] [hæd; həd] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

as	though	the	one	who	spoke	had	work	waiting	to	be	done	and	was
作为	尽管	这	一	WHO	辐	有	工作	等待	到	是	完毕	和	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

anxious	to	be	about	it	.
焦虑的	到	是	关于	它	.

仿佛说话的人有工作等着做，并且急于去做。

['mænjʊel] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndərɪŋ] .

Manuel	heard	and	felt	all	this	wondering	.
曼努埃尔	听到	和	毛毡	全部	这	好奇	.

曼努埃尔听到了这一切，也感受到了这一切，心中充满疑惑。

“ [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , [ɔː(r)] [gɪfts] [ɪˈnʌf] !

“	What	if	there	is	not	time	for	them	to	come	,	or	gifts	enough	!
”	什么	如果	那里	是	不是	时间	为了	他们	到	来	,	或者	礼物	足够的	!

“如果他们来的时间不够，或者礼物不够怎么办!

” [hiː; hi] [leɪd] [æn; ən] ['iːgə(r)] , ['pliːdɪŋ] [hænd] [ɒn] [wʌn] [kɪŋz] ['mænt(ə)l] .

”	He	laid	an	eager	,	pleading	hand	on	one	king's	mantle	.
”	他	铺设	一个	渴望的	,	恳求	手	在	一	国王的	地幔	.

他将一只急切恳求的手放在一位国王的斗篷上。

“ [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wʌns] .

“	I	can	hold	the	horses	if	you	will	come	this	once	.
”	我	能	抓住	这	马匹	如果	你	将要	来	这	一次	.

“如果你肯来这一次，我可以帮你牵马。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] , [seɪˈnjɔːrez] ;

It	is	a	little	street	and	hard	to	find	,	señores	;
它	是	一个	小的	街道	和	难的	到	寻找	,	先生们	;

先生们，这是一条小街，很难找到;

[aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] — [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	thought	perhaps	you	would	leave	a	present	—	just	one	little	present	for	the
我	想法	也许	你	会	离开	一个	展示	—	只是	一	小的	展示	为了	这

['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .

children	there	.
孩子们	那里	.

我以为你会留下一份礼物——一份小小的礼物给那里的孩子们。

[juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .

You	told	the	Christ	-	child	you	would	give	to	every	child	.
你	讲述	这	基督	-	孩子	你	会	给	到	每一个	孩子	.

你曾告诉圣婴耶稣，你会把礼物送给每一个孩子。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni][ɒv; əv][juː 'es][huː][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] . ”

There	are	many	of	us	who	have	never	had	a	gift	—	a	Christmas	gift	.	”
那里	是	许多	的	我们	WHO	有	绝不	有	一个	礼物	—	一个	圣诞节	礼物	.	”

我们当中有许多人从未收到过礼物——圣诞礼物。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

“	Do	you	know	who	we	are	?
“	做	你	知道	WHO	我们	是	?

你们知道我们是谁吗?

” ['mænjʊel] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒɔɪfəli] : “ [əʊ] [jes] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['krɪsməs]

”	Manuel	answered	,	joyfully	:	“	Oh	yes	,	Excellencias	,	you	are	the	Three	Christmas
”	曼努埃尔	回答	,	欣喜地	:	“	哦	是的	,	-	,	你	是	这	三	圣诞节

[kɪŋz] , ['raɪdɪŋ][frɒm; frəm] ['beθlɪhem] .

Kings	,	riding	from	Bethlehem	.
国王	,	骑术	从	伯利恒	.

曼努埃尔高兴地回答说：“哦，是的，阁下，你们是三位圣诞国王，从伯利恒骑马而来。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” -

Will	you	come	with	me	?	”	97
将要	你	来	和	我	?	”	-

你愿意跟我一起去吗? 97

[ðə; ði] [kɪŋz] [spəʊk] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , “ ['verɪli] , [wiː; wi] [wɪl] .

The	kings	spoke	with	one	accord	,	“	Verily	,	we	will	.
这	国王	辐	和	一	符合	,	“	确实	,	我们	将要	.

众王异口同声地说：“我们一定会这样做。”

” [wʌn] ['lɪftɪd] ['mænjʊel][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

”	One	lifted	Manuel	on	his	horse	;	and	silently	they	rode	into	the	city	.
”	一	抬起	曼努埃尔	在	他的	马	;	和	默默	他们	骑	进入	这	城市	.

“有人把曼努埃尔抬上马；他们默默地骑马进了城。”

[ðə; ði]['kiːpə(r)] ['slʌmbə] [æt; ət][ðə; ði]['geɪts] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	Keeper	slumbered	at	the	gates	;	the	streets	were	empty	.
这	守门员	沉睡	在	这	大门	;	这	街道	是	空的	.

守门人睡在城门边；街道空无一人。

[ɒn] , [pɑːst][ðə; ði]['haʊzɪz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːlənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌn'siːn] ;

On	,	past	the	houses	that	were	garlanded	they	went	unseen	;
在	,	过去的	这	房屋	那	是	挂满花环	他们	去	看不见	;

他们继续前行，经过那些挂满花环的房屋，无人察觉；

[ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [æt; ət][lɑːst] .

and	on	through	the	great	streets	until	they	came	to	the	little	street	at	last	.
和	在	通过	这	伟大的	街道	直到	他们	来了	到	这	小的	街道	在	最后的	.

他们沿着宽阔的街道一路走去，最后来到了一条小街。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdis'maunt] .

The	kings	dismounted	.
这	国王	下马	.

国王们下了马。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)]['braɪd(ə)lz]['ɪntuː] ['mænjəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	gave	their	bridles	into	Manuel's	hand	,	and	then	,
他们	给予	他们的	缰绳	进入	曼努埃尔的	手	,	和	然后	,

他们把缰绳交给曼努埃尔，然后，

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [brə'keɪd] , [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]

gathering	up	their	precious	mantles	of	silk	and	rich	brocade	,	they	passed	down	the
采集	向上	他们的	宝贵的	地衣	的	丝绸	和	富有的	锦缎	,	他们	通过了	向下	这

['lɪt(ə)l] [striːt] .

little	street	.
小的	街道	.

他们拢起珍贵的丝绸和华丽的锦缎披风，沿着小街走过。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [skeəs] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , ['mænjʊel] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [frɒm; frəm]

With	eyes	that	scarce	believed	what	they	saw	,	Manuel	watched	them	go	from
和	眼睛	那	稀少	相信	什么	他们	锯	,	曼努埃尔	观看	他们	去	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

曼努埃尔目瞪口呆地看着他们挨家挨户地走来走去，简直不敢相信自己的眼睛。

[sɔː] [ðem; ðəm] [stɒp] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] , [ðə; ði] ['ʃuːz]

saw	them	stop	and	feel	for	the	shoes	between	the	gratings	,	the	shoes
锯	他们	停止	和	感觉	为了	这	鞋	之间	这	格栅	,	这	鞋

[ləun] [baɪ] [en'riːk] ,

loaned	by	Enrique	,
借出的	经过	恩里克	,

看到他们停下来，在格栅间摸索鞋子，那是恩里克借给他们的鞋子。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪl] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz] .

the	cobbler	,	and	saw	them	fill	each	one	with	shining	gold	pieces	.
这	皮匠	,	和	锯	他们	充满	每个	一	和	灼灼	金子	件	.

鞋匠看到他们把每个鞋盒都装满了闪闪发光的金币。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mænjʊel] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [spend]

In	the	morning	Manuel	told	the	story	to	the	children	as	they	went	to	spend
在	这	早晨	曼努埃尔	讲述	这	故事	到	这	孩子们	作为	他们	去	到	花费

[wʌn] ['gəʊldən] [doʊ'bloʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] ['ʃʊgəd] [keɪks] .

one	golden	doblon	for	toys	and	candy	and	sugared	cakes	.
一	金的	多布隆	为了	玩具	和	糖果	和	糖	蛋糕	.

早上，曼努埃尔给孩子们讲了这个故事，孩子们则拿着一个金币去买玩具、糖果和糖渍蛋糕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪft] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dəʊnjɑː] ['hoʊzɛfə] , [tuː] ;

And	a	gift	they	brought	for	Doña	Josefa	,	too	;
和	一个	礼物	他们	带来	为了	多娜	约瑟法	,	也	;

他们还给何塞法夫人带了一份礼物；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

a	little	figure	of	the	Holy	Mother	with	the	Christ	-	child	in	her	arms	.
一个	小的	数字	的	这	圣	母亲	和	这	基督	-	孩子	在	她	武器	.

圣母玛利亚怀抱圣婴耶稣的小雕像。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn] ['beθlɪhem] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

And	so	the	promise	made	in	Bethlehem	was	made	again	,	and	to	a	little	child	;
和	所以	这	承诺	制成	在	伯利恒	曾是	制成	再次	,	和	到	一个	小的	孩子	;

于是，在伯利恒所作的应许再次应验，而且是对一个婴孩许下的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] .

and	it	was	kept	.
和	它	曾是	保留	.

于是它被保存了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] Manuel98

For	many	,	many	years	,	long	after	Manuel98
为了	许多	,	许多	年	,	长的	后	Manuel98

在 Manuel98 之后的许多很多年里，

[wɒz; wəz] [grəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]['niːnjoʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

was	grown	and	had	niños	of	his	own	,	the	kings	remembered	the	little
曾是	生长	和	有	niños	的	他的	自己的	,	这	国王	记得	这	小的

[striːt] ,

street	,
街道	,

当他长大成人，有了自己的孩子之后，国王们仍然记得那条小街。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [gɪfts] [ðeə(r)] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] .

and	brought	their	gifts	there	every	Christmas	Eve	.
和	带来	他们的	礼物	那里	每一个	圣诞节	前夕	.

每年圣诞夜，他们都会带着礼物去那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌriː'telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]

There	was	a	long	silence	after	David	had	finished	retelling	the	story	to
那里	曾是	一个	长的	沉默	后	大卫	有	完成的	重述	这	故事	到

['bɑːni] [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] [ðæt] [naɪt] .

Barney	and	Johanna	that	night	.
巴尼	和	约翰娜	那	夜晚	.

那天晚上，大卫把故事讲完后，巴尼和乔安娜听了很久，之后一片沉默。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [hɑːd] [keɪks] [ə'genst] [ðə; ði]

The	wind	was	howling	outside	and	beating	the	snow	in	hard	cakes	against	the
这	风	曾是	嚎叫	外部	和	殴打	这	雪	在	难的	蛋糕	反对	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

外面狂风呼啸，硬邦邦的积雪拍打着窗户。

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [tɪl] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,

“	Sure	,	it's	up	to	some	one	to	keep	heart	in	those	two	till	spring	comes	,
”	当然	,	它是	向上	到	一些	一	到	保持	心	在	那些	二	直到	春天	来	,

“当然，总得有人来鼓励这两个人，让他们坚持到春天到来。”

” [dʒəʊ'hænə] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

”	Johanna	said	at	last	.
”	约翰娜	说	在	最后的	.

“约翰娜最后说道。”

“ [θɪŋk] [əʊ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['sɪzlɪŋ] - [hɒt] ['pleɪsɪz] .

“	Think	o	'	coming	up	here	from	one	o	'	them	sizzling	-	hot	places	.
”	思考	o	-	未来	向上	这里	从	一	o	-	他们	炙热	-	热的	地方	.

“想想从那些酷热难耐的地方来到这里。”

['həʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ! ”

Holy	St	.	Patrick	!	”
圣	英石	.	帕特里克	!	”

圣帕特里克万岁！

“ [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði][freɪl][kaɪnd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	Aye	,	and	a	sick	boy	and	a	woman	—	the	frail	kind	,	I'm	thinking	,
”	是的	,	和	一个	生病的	男生	和	一个	女士	—	这	脆弱	种类	,	我是	思维	,

“是啊，还有一个生病的男孩和一个女人——我想，是那种体弱多病的女人。”

[nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['hevi] .

not	used	to	lifting	her	hand	to	anything	heavy	.
不是	用过的	到	举重	她	手	到	任何事物	重的	.

她不习惯抬手拿重物。

〃 ['bɑːni] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
〃 Barney got up and peered out .
〃 巴尼 得到 向上 和 窥视 出去 .

巴尼站起来，向外张望。

“ [wel] ,
“ Well ,
〃 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðə; ði] [snoʊz] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai] [kæn; kən] [biːt] [maɪ] [wei] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
if the snow's not over our heads the morrow I can beat my way there and
如果 这 雪的 不是 超过 我们的 头部 这 明天 我 能 打 我的 方式 那里 和
[kiːp] [ðeə(r)] ['faɪərz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
keep their fires going for another day .
保持 他们的 火灾 去 为了 其他 天 .

如果明天雪没有没过我们头顶，我就可以披荆斩棘，去那里帮他们再烧一天火。

〃 ['deɪvɪd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['bɑːni] , ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] .
〃 David got up and joined Barney , sliding a grateful hand through his .
〃 大卫 得到 向上 和 加入 巴尼 , 滑动 一个 感激的 手 通过 他的 .

大卫起身走到巴尼身边，感激地伸出手握住他的手。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bʊli] !
“ That would be bully !
〃 那 会 是 欺负 !

“那太霸凌了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən]
You know his mother said if they could only keep the big fire going on the open
你 知道 他的 母亲 说 如果 他们 可以 仅有的 保持 这 大的 火 去 在 这 打开
[pɔːtʃ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [id] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] .
porch and get him out there again she was sure he'd begin to get better .
门廊 和 得到 他 出去 那里 再次 她 曾是 当然 他会 开始 到 得到 更好的 .

你知道吗，他母亲说，只要能让敞开的门廊上一直燃着大火，让他再到那里去，她确信他的病情就会开始好转。

[ɪts] [biːn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ðæt] has99
It's been the cold and the staying indoors that has99
它是 到过 这 寒冷的 和 这 入住 室内 那 has99

寒冷的天气和待在室内导致99

[pʊt] [hɪm] [bæk] .
put him back .
放 他 后退 .

把他放回去。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɑːni] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] [æt; ət]
Do you think , Barney , do you think — You know I could take my turn at
做 你 思考 , 巴尼 , 做 你 思考 — 你 知道 我 可以 拿 我的 转动 在
[ˌaɪ 'tiː] . 〃
it . 〃
它 . 〃

巴尼，你觉得，你觉得——你知道我也可以试试。

“ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] , ['læd.i] .
“ Sure and ye can , laddy .
〃 当然 和 是的 能 , 拉迪 .

“当然可以，小伙子。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Wait	till	the	morrow	and	we'll	see	what	we	can	do	—	the	two	of	us	.
等待	直到	这	明天	和	出色地	看	什么	我们	能	做	—	这	二	的	我们	.

〃 -

”	100
〃	-

等到明天，我们俩再看看能做些什么。”100

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['træpərz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ]

THE	TRAPPER'S	TALE	OF	THE	FIRST	BIRTHDAY
这	捕兽人的	故事	的	这	第一的	生日

捕兽人的第一个生日故事

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

The	snow	was	still	falling	steadily	next	morning	and	David	came	down	to
这	雪	曾是	仍然	坠落	稳步	下一个	早晨	和	大卫	来了	向下	到

['brekfəst] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

breakfast	with	an	anxious	face	.
早餐	和	一个	焦虑的	脸	.

第二天早上雪还在不停地下着，大卫一脸焦虑地下来吃早餐。

“ [naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['wʌriɪŋ] , ['læd.i] , ” [wɒz; wəz] ['bɑrniːz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['griːtɪŋ] .

“	Now	don't	be	worrying	,	laddy	,	”	was	Barney's	reassuring	greeting	.
〃	现在	不	是	令人担忧	,	拉迪	,	〃	曾是	巴尼	令人安心	问候	.

“别担心，小伙子，”巴尼安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt][əʊ] - [snəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [haʊzd] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [wen]

“	It	takes	a	powerful	lot	o	'	snow	to	keep	a	man	housed	on	these	hills	when
〃	它	需要	一个	强大的	很多	o	-	雪	到	保持	一个	男人	房屋	在	这些	丘陵	什么时候

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['fetʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

he	has	something	fetching	him	out	.
他	有	某物	获取	他	出去	.

“要让一个男人在这些山上安身，需要非常非常大的雪，因为他有事要办。”

” [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['grɪdl] - [keɪks] ,

”	And	Johanna	,	coming	in	with	her	hands	full	of	steaming	griddle	-	cakes	,
〃	和	约翰娜	,	未来	在	和	她	双手	满的	的	蒸煮	烤盘	-	蛋糕	,

[brɔːt] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

brought	more	encouragement	.
带来	更多的	鼓励	.

“而乔安娜手里捧着满满一盘热气腾腾的煎饼走了进来，带来了更多鼓励。”

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

“	Sure	,	it's	a	storm	,
〃	当然	,	它是	一个	风暴	,

“没错，这是一场暴风雨，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] ['bɑːni] [tuː; tə] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

but	not	too	fierce	for	a	strong	man	like	Barney	to	brave	for	them
但	不是	也	凶猛的	为了	一个	强的	男人	喜欢	巴尼	到	勇敢的	为了	他们

[ðæts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

that's	in	trouble	.
那就是	在	麻烦	.

但对于像巴尼这样身处险境的勇士来说，他的勇气和胆量还不足以让他挺身而出。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [gʊd] [suːp] ['dʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [ləʊf][ɒv; əv] [bred]

And	I've	a	can	of	good	soup	jelly	and	a	fresh	-	baked	loaf	of	bread
和	我已经	一个	能	的	好的	汤	果冻	和	一个	新鲜的	-	烘焙	面包	的	面包

[ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə] [fetʃ] [wɪð] [jiː; ji] . ”

and	some	eggs	for	ye	to	fetch	with	ye	.	”
和	一些	鸡蛋	为了	是的	到	拿来	和	是的	.	”

我还带了一罐上好的汤果冻、一条新鲜出炉的面包和一些鸡蛋，让你带过来。”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” ['deɪvɪd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'stætɪkli] .

”	David	dug	his	two	hands	down	deep	in	his	pockets	and	smiled	ecstatically	.
”	大卫	挖	他的	二	双手	向下	深的	在	他的	口袋	和	微笑	欣喜若狂	.

大卫双手深深地插进口袋，欣喜若狂地笑了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] — [ɪts] [tuː] [bæd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	suppose	—	it's	too	bad	going	for	me	.
”	我	认为	—	它是	也	坏的	去	为了	我	.

“我想——对我来说太不幸了。”

” [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['bɑːni] . -

”	He	appealed	to	Barney	.	101
”	他	上诉	到	巴尼	.	-

他向巴尼求助。101

“ [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] !

“	Aye	,	it	is	that	!
”	是的	,	它	是	那	!

“没错，就是那个！”

[weɪt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

Wait	till	afternoon	.
等待	直到	下午	.

等到下午。

[ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [breɪk] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd][jiː; ji][kʊd; kəd][get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

The	storm	may	break	by	then	and	ye	could	get	out	for	a	bit	.
这	风暴	可能	休息	经过	然后	和	是的	可以	得到	出去	为了	一个	少量	.

到那时暴风雨可能就会停，你们可以出去一会儿。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [dʒʌst] [naʊ] .

But	there's	too	much	weather	afoot	for	a	little	lad	just	now	.
但	有	也	很多	天气	步行	为了	一个	小的	小伙子	只是	现在	.

但是现在这种天气对小孩子来说太恶劣了。

” [səʊ]['deɪvɪd] [wɒtʃt] ['bɑːni] [meɪk] ['redi] [ə'ləʊn] .

”	So	David	watched	Barney	make	ready	alone	.
”	所以	大卫	观看	巴尼	制作	准备好	独自的	.

于是大卫看着巴尼独自准备。

[dʒoʊ'hænəz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] [ænd; ənd] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz]

Johanna's	things	were	bundled	and	strapped	on	his	back	that	his	two	arms
乔安娜的	事物	是	捆绑式	和	绑带	在	他的	后退	那	他的	二	武器

[mait] [biː; bi] [friː] .

might	be	free	.
可能	是	自由的	.

约翰娜的东西被打包好，绑在他的背上，这样他的两只胳膊就可以空出来了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [skiː] — [ænd; ənd]

Then	he	made	fast	his	snow	-	shoes	—	it	was	no	day	for	skees	—	and
然后	他	制成	快速地	他的	雪	-	鞋	—	它	曾是	不	天	为了	斯基斯	—	和

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['pɑːkə] [daʊn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

pulling	his	fur	parka	down	to	cover	all	but	his	eyes	he	started	off	.
拉	他的	毛皮	派克大衣	向下	到	覆盖	全部	但	他的	眼睛	他	开始	离开	.

然后他穿上雪鞋——今天可不是鹞子出没的日子——拉下毛皮大衣，只露出眼睛，然后出发了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] .

He	looked	like	a	man	of	the	northland	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	的	这	北地	.

他看起来像个北方人。

['deɪvɪd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

David	watched	him	out	of	sight	,
大卫	观看	他	出去	的	视线	,

大卫躲在视线之外观察着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] ['krɪsməs]

and	then	he	and	Johanna	fell	to	the	making	of	a	mammoth	Christmas
和	然后	他	和	约翰娜	跌倒	到	这	制作	的	一个	长毛象	圣诞节

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

然后，他和乔安娜开始制作一个巨大的圣诞蛋糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] [krækt] [ænd; ənd] [fruːts] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] ; [ɔːl] [gʊd] [bɔɪ]

There	were	nuts	to	be	cracked	and	fruits	to	be	chopped	;	all	good	boy
那里	是	坚果	到	是	裂纹	和	水果	到	是	切碎	;	全部	好的	男生

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

有坚果要剥，水果要切；都是好孩子该干的活儿。

[æz; əz][dʒəʊ'hænə] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

as	Johanna	said	,	and	he	was	glad	to	be	busy	.
作为	约翰娜	说	,	和	他	曾是	高兴的	到	是	忙碌的	.

正如约翰娜所说，他很高兴自己能忙起来。

[æt; ət] [nuːn] ['bɑːni] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [greɪt] [njuːz] .

At	noon	Barney	returned	with	great	news	.
在	中午	巴尼	返回	和	伟大的	消息	.

中午时分，巴尼带着好消息回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	had	left	the	South	-	Americans	comfortable	and	happy	.
他	有	左边	这	南	-	美国人	舒服的	和	快乐的	.

他离开时，南美人民感到舒适和快乐。

[æl'freɪdoʊ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['faɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Alfredo	was	back	on	his	open	porch	with	a	monstrous	fire	roaring	up	the
阿尔弗雷多	曾是	后退	在	他的	打开	门廊	和	一个	滔天	火	咆哮	向上	这

[ˌaʊt'saɪd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'nʌf] [stækt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

outside	chimney	and	wood	enough	stacked	within	their	reach	for	them	to
外部	烟囱	和	木头	足够的	堆叠	之内	他们的	抵达	为了	他们	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

keep	it	going	for	a	week	.
保持	它	去	为了	一个	星期	.

阿尔弗雷多回到了他敞开的门廊上，外面的烟囱里燃着熊熊大火，他们够得着堆放的木柴，足够烧一个星期。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wept] ['əʊvə(r)][dʒoʊ'hænəz] [gɪfts] .

The	mother	had	wept	over	Johanna's	gifts	.
这	母亲	有	哭泣	超过	乔安娜的	礼物	.

母亲看到约翰娜送的礼物都哭了。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn] [kænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪl] [bred] ;

They	had	lived	for	days	on	canned	things	and	stale	bread	;
他们	有	居住地	为了	天	在	罐装	事物	和	陈旧	面包	;

他们靠罐头食品和隔夜面包过了好几天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [wɒt] ['bɑːni] [hæd; həd] [tɜːrmd] “ ['spæniʃ] ['lɪŋgəʊ]

and	she	had	blessed	them	all	in	what	Barney	had	termed	“	Spanish	lingo
和	她	有	蒙福	他们	全部	在	什么	巴尼	有	称为	“	西班牙语	行话

. ” -

.	”	102
.	”	-

她用巴尼所说的“西班牙语”为他们所有人祝福了。[102]

“ [jʊə(r)] , [jiː; ji] ['nidnt] [biː; bi] ['fɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][lɒŋgə(r)] , ['læd.i] ; [ðev] [ðə; ði] [hɑːts] [bæk] [ɪn]

“	Sure	,	ye	needn't	be	fearing	about	them	longer	,	laddy	;	they've	the	hearts	back	in
“	当然	,	是的	不必	是	害怕	关于	他们	更长	,	拉迪	;	他们有	这	心	后退	在

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

“当然，你不用再为他们担心了，孩子；他们已经恢复了良心。”

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ðel] [steɪ] [ðeə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

and	,	what's	more	,	they'll	stay	there	,	I'm	thinking	.
和	,	是什么	更多的	,	他们会	停留	那里	,	我是	思维	.

而且，我想，他们还会留在那里。

” [æz; əz] ['bɑːni] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði] [snəʊ] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] ;

”	As	Barney	had	prophesied	,	the	snow	stopped	at	noon	;
”	作为	巴尼	有	预言	,	这	雪	停止	在	中午	;

正如巴尼预言的那样，雪在中午停了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['deɪvɪd] [set] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [kwest] .

and	after	dinner	David	set	forth	on	his	last	quest	.
和	后	晚餐	大卫	放	前进	在	他的	最后的	寻求	.

晚饭后，大卫踏上了他的最后一次征程。

['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm][dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] ['bɑːni] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] :

Warnings	from	Johanna	and	Barney	followed	him	out	of	the	lodge	:
警告	从	约翰娜	和	巴尼	随后	他	出去	的	这	小屋	:

乔安娜和巴尼的警告一直伴随着他走出旅馆：

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd] [wel] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

not	to	be	going	far	—	and	to	mind	well	his	trail	.
不是	到	是	去	远的	—	和	到	头脑	出色地	他的	踪迹	.

不要走远——并且要小心自己的踪迹。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

All	of	which	he	promised	.
全部	的	哪个	他	承诺	.

他承诺了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn]

It	was	not	so	very	far	to	the	trapper's	and	the	trail	was	as	plain
它	曾是	不是	所以	非常	远的	到	这	捕兽人的	和	这	踪迹	曾是	作为	清楚的

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪt'self] .

as	the	hillside	itself	.
作为	这	山坡	本身	.

到猎人那里并不算太远，而且小路和山坡本身一样平坦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ɪk'spektɪd] [nʌn] .

There	was	no	sign	of	the	locked	-	out	fairy	,	and	David	expected	none	.
那里	曾是	不	符号	的	这	已锁定	-	出去	仙女	,	和	大卫	预期的	没有任何	.

被锁在门外的仙女不见踪影，大卫也并不觉得她会来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pɑːθ] [left] [tuː; tə] [teɪk] .

There	was	but	one	path	left	to	take	.
那里	曾是	但	一	小路	左边	到	拿	.

只剩下一条路可走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] ?

Why	should	any	one	come	to	show	him	the	way	?
为什么	应该	任何	一	来	到	展示	他	这	方式	?

为什么需要有人来给他指路呢?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['deɪvɪdz] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .

Although	the	trail	lay	down	the	hill	David's	going	was	very	slow	.
虽然	这	踪迹	躺	向下	这	爬坡道	大卫的	去	曾是	非常	慢的	.

虽然小路沿着山坡向下延伸，但大卫走得很慢。

[hiː; hi][sæŋk] [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	sank	deep	at	every	step	and	where	the	drifts	were	high	he	had
他	沉没	深的	在	每一个	步	和	在哪里	这	漂移	是	高的	他	有

[tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['diːtuəz] ,

to	make	long	detours	,
到	制作	长的	绕道	,

他每走一步都会陷得很深，在积雪很厚的地方，他不得不绕远路。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['dʌbld] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	nearly	doubled	the	distance	.
哪个	几乎	双倍	这	距离	.

这几乎使距离翻了一番。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['træpə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɔː(r)] - [sɪl] .

When	he	reached	the	hut	at	last	he	met	the	trapper	at	his	very	door	-	sill	.
什么时候	他	达到	这	小屋	在	最后的	他	遇见	这	捕兽人	在	他的	非常	门	-	窗台	.

当他终于到达小屋时，他发现猎人正站在门槛上。

[ðə; ði] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [fʊl] ,

The	pack	on	his	back	looked	full	,
这	盒	在	他的	后退	看起来	满的	,

他背上的背包看起来满满的。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

and	David	guessed	he	had	just	been	down	to	the	village	for	supplies	.
和	大卫	猜对了	他	有	只是	到过	向下	到	这	村庄	为了	补给品	.

大卫猜测他只是去村里采购了一些东西。

[hiː; hi] [aɪd] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [kən'sɜːn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkə] ;

He	eyed	David	with	a	grave	concern	through	the	opening	in	his	parka	;
他	眼睛	大卫	和	一个	严重	忧虑	通过	这	开幕	在	他的	派克大衣	;

他透过派克大衣的开口，带着严肃的担忧打量着大卫；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [greɪv] , [ɔː(r)][kaɪnd] ,

and	David	wondered	whether	the	rest	of	the	face	would	be	grave	,	or	kind	,
和	大卫	想知道	无论	这	休息	的	这	脸	会	是	严重	,	或者	种类	,

[ɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] . -

or	forbidding	.	103
或者	禁止	.	-

大卫心想，那张脸的其他部分会是严肃的、和蔼的，还是令人畏惧的呢? 103

“ ['nɪkələs] - [hæz; həz] [fju:] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] .

“	Nicholas	Bassaraba	has	few	visitors	,	but	you	are	welcome	.
”	尼古拉斯	-	有	很少	访客	,	但	你	是	欢迎	.

“尼古拉斯·巴萨拉巴很少有访客，但欢迎您。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grʌf] [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

”	The	voice	was	gruff	but	not	unkindly	,
”	这	嗓音	曾是	粗暴	但	不是	不友善的	,

“那声音虽然粗犷，但并不刻薄。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['træpə(r)] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['deɪvɪd][ˌɪn'saɪd]

and	the	trapper	pushed	open	the	door	of	his	hut	and	motioned	David	inside
和	这	捕兽人	推动	打开	这	门	的	他的	小屋	和	示意	大卫	里面

.

:

.

猎人推开小屋的门，示意大卫进去。

[ðeɪ] [stʊd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bu:ts] ;

They	stood	stamping	the	snow	from	their	boots	;
他们	站立	冲压	这	雪	从	他们的	靴子	;

他们站在那里，跺掉靴子上的雪；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['træpə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

and	then	the	trapper	lifted	his	hood	and	David	saw	that	he	was	not	at
和	然后	这	捕兽人	抬起	他的	兜帽	和	大卫	锯	那	他	曾是	不是	在

[ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [grɪm] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['blu:bɪəd] .

all	like	the	Grimm	picture	of	Bluebeard	.
全部	喜欢	这	格林	图片	的	蓝胡子	.

然后，那个猎人掀开兜帽，大卫这才发现，他跟格林童话里描绘的蓝胡子一点也不像。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['swɔ:ði] - [skɪnd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

He	was	dark	and	swarthy	-	skinned	,	to	be	sure	,
他	曾是	黑暗的	和	黝黑的	-	去皮	,	到	是	当然	,

他的皮肤黝黑，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [bɪəd] — ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]

but	he	wore	no	beard	—	only	a	small	mustache	—	and	his	eyebrows
但	他	穿着	不	胡须	—	仅有的	一个	小的	胡子	—	和	他的	眉毛

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['hevi] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['frendli]

were	not	heavy	and	sinister	-	looking	and	his	mouth	was	almost	friendly
是	不是	重的	和	险恶	-	寻找	和	他的	嘴	曾是	几乎	友好的

.

:

.

但他没有留胡子，只有一小撮胡须，眉毛也不浓密阴险，嘴角也几乎带着友善的神情。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['grævəti] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] ['deɪvɪd] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

If	the	line	of	gravity	should	break	into	a	smile	David	felt	sure	it	would	be	a
如果	这	线	的	重力	应该	休息	进入	一个	微笑	大卫	毛毡	当然	它	会	是	一个

['veri] ['frendli] [smaɪl] .

very	friendly	smile	.
非常	友好的	微笑	.

如果重力线裂开形成一个微笑，大卫确信那将是一个非常友好的微笑。

[ðə; ði]['træpə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd]['deɪvɪd]

The	trapper	proceeded	to	remove	the	rest	of	his	outer	garments	and	David
这	捕兽人	继续	到	消除	这	休息	的	他的	外	服装	和	大卫

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

did	the	same	.
做过	这	相同的	.

猎人接着脱掉了剩下的外衣，大卫也照做了。

[wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['spləmli] — [ə; eɪ] ['veri]

When	the	operation	was	over	they	stood	there	facing	each	other	solemnly	—	a	very
什么时候	这	手术	曾是	超过	他们	站立	那里	面向	每个	其他	庄严地	—	一个	非常

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

手术结束后，他们神情肃穆地站在那里，彼此对视——场面非常壮观。

['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

foreign	-	looking	man	and	a	small	American	boy	.
外国的	-	寻找	男人	和	一个	小的	美国人	男生	.

一个长相像外国人的男人和一个美国小男孩。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [sməʊk] , [ɪf] [wʌn][ɪz][bɪg] .

This	is	a	day	to	sit	close	to	the	fire	and	to	smoke	,	if	one	is	big	.
这	是	一个	天	到	坐	关闭	到	这	火	和	到	抽烟	,	如果	一	是	大的	.

今天适合坐在火堆旁抽烟，如果火堆够大的话。

[ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['tʃɒklət] .

If	one	happens	to	be	small	,	there	is	—	let	me	see	—	I	think	there	is	chocolate	.
如果	一	发生	到	是	小的	,	那里	是	—	让	我	看	—	我	思考	那里	是	巧克力	.

如果碰巧个头小的话，里面会有——让我想想——我想里面会有巧克力。

” [ðə; ði]['træpə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪnfəɪld] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ]

”	The	trapper	opened	a	small	cupboard	and	drew	out	a	tinfoiled	package	which
”	这	捕兽人	打开	一个	小的	橱柜	和	画	出去	一个	锡箔纸	包裹	哪个

[hiː; hi] [tɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['deɪvɪd] ;

he	tossed	over	to	David	;
他	抛掷	超过	到	大卫	;

“捕兽人打开一个小橱柜，拿出一个锡箔包裹，扔给了大卫;

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] brought104

then	from	his	pocket	he	brought104
然后	从	他的	口袋	他	brought104

然后他从口袋里掏出104

[ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] .

a	pipe	and	a	pouch	.
一个	管道	和	一个	小袋	.

一根烟斗和一个袋子。

[hiː; hi][held][ðə; ði][paɪp] ['empti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	held	the	pipe	empty	between	his	teeth	,
他	握住	这	管道	空的	之间	他的	牙齿	,

他用牙齿叼着空烟斗。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

while	he	rebuilt	the	fire	that	was	low	on	the	hearth	.
尽管	他	重建	这	火	那	曾是	低的	在	这	炉	.

他重新燃起了壁炉里快要熄灭的火。

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][snæp][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

When	the	fresh	wood	began	to	snap	he	drew	up	a	chair	for	each	of
什么时候	这	新鲜的	木头	开始	到	折断	他	画	向上	一个	椅子	为了	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当新木头开始断裂时，他给他们每人搬了一把椅子。

[kləʊz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

close	,	and	proceeded	to	fill	his	pipe	.
关闭	,	和	继续	到	充满	他的	管道	.

他关上门，然后开始装烟斗。

['deɪvɪd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

David	gazed	curiously	about	the	room	.
大卫	凝视	奇怪的是	关于	这	房间	.

大卫好奇地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['sli:pɪŋ]

It	was	large	and	it	seemed	to	serve	as	kitchen	,	dining	-	room	,	sleeping
它	曾是	大的	和	它	似乎	到	服务	作为	厨房	,	用餐	-	房间	,	睡眠

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] .

and	living	quarters	,	all	combined	.
和	活的	四分之一	,	全部	合并	.

它很大，似乎集厨房、餐厅、卧室和起居室于一体。

[ðə; ði][end] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ;

The	end	where	they	sat	by	the	open	fireplace	was	for	living	and	sleeping	;
这	结尾	在哪里	他们	卫星	经过	这	打开	壁炉	曾是	为了	活的	和	睡眠	;

他们围坐在开放式壁炉旁的那一端是起居和睡觉的地方；

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [læmp] , [ðə; ði] [smɔ:l] [keɪs] [wɪð]

the	two	comfortable	chairs	,	the	table	with	a	reading	-	lamp	,	the	small	case	with
这	二	舒服的	椅子	,	这	桌子	和	一个	阅读	-	灯	,	这	小的	案件	和

[bʊks] ,

books	,
图书	,

两把舒适的椅子，一张带阅读灯的桌子，一个装书的小柜子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['pleɪnli] [təʊld] [ðɪs] .

and	the	couch	plainly	told	this	.
和	这	长椅	显然	讲述	这	.

沙发也清楚地表明了这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkˌstəʊv] , [ðə; ði] ['kʌbəd] , ['wɔ:tə(r)] - [peɪlz] , [dɪʃ] - [ræk] ,

At	the	other	end	was	a	cookstove	,	the	cupboard	,	water	-	pails	,	dish	-	rack	,
在	这	其他	结尾	曾是	一个	炉灶	,	这	橱柜	,	水	-	水桶	,	盘子	-	架子	,

另一端是炉灶、橱柜、水桶和碗碟架。

['fraɪɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [pɒts] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [paɪn] ['teɪb(ə)l] [wɪð]

frying	-	pans	and	pots	hanging	against	the	wall	,	and	a	rough	pine	table	with
煎炸	-	平底锅	和	锅	绞刑	反对	这	墙	,	和	一个	粗糙的	松树	桌子	和

[ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)] .

a	straight	chair	.
一个	直的	椅子	.

墙上挂着煎锅和汤锅，还有一张粗糙的松木桌子和一把直椅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] [ænd; ənd] [gʌnz] , ['kɑ:trɪdʒ] - [belts] , [ænd; ənd] [naɪvz]

The	walls	were	covered	with	skins	and	guns	,	cartridge	-	belts	,	and	knives
这	墙壁	是	涵盖	和	皮肤	和	枪支	,	墨盒	-	腰带	,	和	刀具

[ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

of	all	descriptions	.
的	全部	描述	.

墙上挂满了兽皮、枪支、弹药带和各种各样的刀具。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['deɪvɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Altogether	David	found	it	a	very	interesting	place	,	almost	as	interesting	as	the
共	大卫	成立	它	一个	非常	有趣的	地方	,	几乎	作为	有趣的	作为	这

[mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

man	who	lived	there	.
男人	WHO	居住地	那里	.

总而言之，大卫觉得那是一个非常有趣的地方，几乎和住在那里的那个人一样有趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['træpə(r)] , [huː] [ə'gen] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] ['greɪvli] .

His	eyes	came	back	to	the	trapper	,	who	again	was	considering	him	gravely	.
他的	眼睛	来了	后退	到	这	捕兽人	,	WHO	再次	曾是	考虑	他	严重地	.

他的目光又回到了捕兽人身上，捕兽人正严肃地打量着他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

“	It's	a	bully	good	place	for	a	man	to	live	in	,	”	was	David's	enthusiastic
“	它是	一个	欺负	好的	地方	为了	一个	男人	到	居住	在	,	”	曾是	大卫的	热情的

['kɒment] .

comment	.
评论	.

“这里真是个非常适合男人居住的好地方，”大卫热情地评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

“	It	is	good	enough	for	one	who	must	live	a	stranger	,	in	a	strange	land
“	它	是	好的	足够的	为了	一	WHO	必须	居住	一个	陌生人	,	在	一个	奇怪的	土地

.

:
.

对于一个必须在异乡过着异乡生活的人来说，这已经足够好了。

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [rʌf] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , the105

”	For	all	his	rough	clothes	and	his	calling	,	the105
”	为了	全部	他的	粗糙的	衣服	和	他的	呼叫	,	the105

尽管他衣着粗犷，职业特殊，但105

[mæn] [spəʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] ;

man	spoke	more	like	a	scholar	than	a	backwoodsman	;
男人	辐	更多的	喜欢	一个	学者	比	一个	乡下人	;

他的言谈举止更像学者，而不是乡下人；

['deɪvɪd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

David	had	noticed	that	the	first	time	he	had	spoken	.
大卫	有	注意到	那	这	第一的	时间	他	有	说	.

大卫第一次开口说话时就注意到了这一点。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [æz; əz]['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ;

He	spoke	with	as	educated	a	tongue	as	his	own	father	;
他	辐	和	作为	受过教育	一个	舌头	作为	他的	自己的	父亲	;

他的谈吐和他父亲一样文雅；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɒrən] [twɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] .

there	was	a	slight	foreign	twist	to	it	,	that	was	the	only	difference	.
那里	曾是	一个	轻微	外国的	捻	到	它	,	那	曾是	这	仅有的	不同之处	.

它带有一点外国风味，仅此而已。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

“	Where	is	your	country	?
“	在哪里	是	你的	国家	?

“你的国家在哪里？”

” ['deɪvɪd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

”	David	asked	it	simply	,	not	out	of	idle	curiosity	,
”	大卫	问	它	简单地	,	不是	出去	的	闲置的	好奇心	,

大卫只是简单地问了这个问题，并非出于无谓的好奇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

but	to	place	the	man	at	home	in	his	own	mind	.
但	到	地方	这	男人	在	家	在	他的	自己的	头脑	.

但目的是让这个人感到自在，让他能够安心。

“ [maɪ] ['kʌntri] ?

“	My	country	?
”	我的	国家	?

“我的国家?

[ɑː] , [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

Ah	,	what	used	to	be	my	country	is	a	little	place	,
啊	,	什么	用过的	到	是	我的	国家	是	一个	小的	地方	,

啊，我曾经的祖国如今只是个小地方。

[nɒt] [səʊ][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [steɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

not	so	big	as	this	one	state	of	yours	.
不是	所以	大的	作为	这	一	状态	的	你的	.

没有你们州那么大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['prʌʃə] .

It	is	somewhere	near	the	blue	Mediterranean	,	but	it	is	nearer	to	Prussia	.
它	是	某处	靠近	这	蓝色的	地中海	,	但	它	是	更近	到	普鲁士	.

它位于地中海附近，但离普鲁士更近。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

['nɪkələs] - [nəʊz] [nəʊ] ['kʌntri] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ; [nəʊ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðəʊz] .

Nicholas	Bassaraba	knows	no	country	now	but	the	woods	;	no	people	but	those	.
尼古拉斯	-	知道	不	国家	现在	但	这	树林	;	不	人们	但	那些	.

尼古拉斯·巴萨拉巴现在除了森林之外，对其他国家一无所知；除了森林之外，他对其他人一无所知。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

”	He	pointed	to	the	skins	on	the	walls	.
”	他	尖	到	这	皮肤	在	这	墙壁	.

他指着墙上的兽皮。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] !

“	And	you	kill	them	!
”	和	你	杀	他们	!

“然后你们就杀了他们！”

” [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪvɪd] ['riːələɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	The	accusation	was	out	before	David	realized	it	was	even	on	his	tongue	.
”	这	指控	曾是	出去	前	大卫	已实现	它	曾是	甚至	在	他的	舌头	.

“大卫还没反应过来，指控就已经传开了。”

“ [ɑː] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?

“	Ah	,	what	would	you	have	me	do	?
”	啊	,	什么	会	你	有	我	做	?

“啊，你想让我做什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	must	live	.
我	必须	居住	.

我必须活下去。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ?

Is	**that**	**not**	**so**	**?**
是	那	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [ɒn] [wʌnz]

And	**is**	**it**	**not**	**better**	**to**	**live**	**on**	**the**	**creatures**	**of**	**the**	**woods**	**than**	**on**	**one's**
和	是	它	不是	更好的	到	居住	在	这	生物	的	这	树林	比	在	一个人的

['feləʊ] - [men] ?

fellow	**-**	**men**	**?**
同伴	-	男人	?

难道靠森林里的动物为生不比靠同胞为生更好吗?

[ai] [kɪl] ['əʊnli] [wɒt] [ai] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ai] [hɜːt] [nɒt] [wʌn] .

I	**kill**	**only**	**what**	**I**	**need**	**for**	**sustenance**	**;**	**for**	**the**	**rest**	**I**	**hurt**	**not**	**one**	**.**
我	杀	仅有的	什么	我	需要	为了	维持	;	为了	这	休息	我	伤害	不是	一	.

我只杀戮维持生命所需的动物；其余的，我一个也不伤害。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['fɪəsnəs] [bæk] [ɒv; əv] the106

"	**There**	**was**	**a**	**hidden**	**fierceness**	**back**	**of**	**the106**
"	那里	曾是	一个	隐	凶猛	后退	的	the106

“106号背后隐藏着一股凶猛的气势。”

[sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [felt] [ɪ'miːdiətli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] :

soft	**voice**	**and**	**David**	**felt**	**immediately**	**apologetic**	**:**
柔软的	嗓音	和	大卫	毛毡	立即地	道歉的	:

大卫声音轻柔，顿时感到十分抱歉:

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !

“	**Excuse**	**me**	**!**
"	原谅	我	!

“打扰一下!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Of	**course**	**it's**	**all**	**right**	**.**
的	课程	它是	全部	正确的	.

当然没问题。

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

I	**only**	**thought**	**when**	**you**	**spoke**	**of**	**them**	**as**	**your**	**people**	**,**
我	仅有的	想法	什么时候	你	辐	的	他们	作为	你的	人们	,

我只是在你称他们为你的同胞时才想到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pelts] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɑː'bærɪk] .

and	**then**	**pointed**	**to**	**their**	**pelts**	**hung**	**around**	**,**	**it**	**sounded**	**sort**	**of**	**barbaric**	**.**
和	然后	尖	到	他们的	毛皮	悬挂	大约	,	它	听起来	种类	的	野蛮	.

然后指着周围挂着的兽皮，听起来有点野蛮。

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [skælp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hedhʌntəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

Sort	**of**	**like**	**the**	**Indians**	**showing**	**off**	**their**	**scalps**	**,**	**or**	**the**	**headhunters**	**showing**	**their**
种类	的	喜欢	这	印度人	显示	离开	他们的	头皮	,	或者	这	猎头	显示	他们的

[skʌlz] .

skulls	**.**
头骨	.

就像印第安人炫耀他们的头皮，或者猎头族展示他们的头骨一样。

" [ðə; ði] ['træpə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['frendli] .

"	**The**	**trapper**	**smiled**	**,**	**and**	**the**	**smile**	**was**	**friendly**	**.**
"	这	捕兽人	微笑	,	和	这	微笑	曾是	友好的	.

“捕兽人笑了，笑容很友善。”

“ [juːθ] [ɪz]['evə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

“	Youth	is	ever	quick	to	accuse	and	as	quick	to	forgive	.
”	青年	是	曾经	快的	到	控	和	作为	快的	到	原谅	.

“年轻人总是很快就指责别人，也很快就原谅别人。”

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [frendz]

It	is	hard	for	you	to	understand	how	I	can	make	them	my	friends
它	是	难的	为了	你	到	理解	如何	我	能	制作	他们	我的	朋友们

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ;

through	the	long	summer	;
通过	这	长的	夏天	;

你很难理解我如何在漫长的暑假里和他们成为朋友；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɒn][ðeə(r)][fɜː(r)] ,

and	then	,	when	winter	comes	and	there	is	a	price	on	their	fur	,
和	然后	,	什么时候	冬天	来	和	那里	是	一个	价格	在	他们的	毛皮	,

然后，当冬天来临，它们的皮毛价格上涨时，

[træp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

trap	them	and	kill	them	.
陷阱	他们	和	杀	他们	.

设陷阱抓住他们，然后杀死他们。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] - [kɪlz] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [niːdz] [ɒv; əv][laɪf] ,

But	Nicholas	Bassaraba	kills	only	enough	to	bring	him	in	the	bare	needs	of	life	,
但	尼古拉斯	-	杀戮	仅有的	足够的	到	带来	他	在	这	裸	需求	的	生活	,

但尼古拉斯·巴萨拉巴杀的人只够满足他生存的基本需求。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	then	only	for	one	half	the	year	.
和	然后	仅有的	为了	一	一半	这	年	.

而且只有半年时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gaɪd] ; [ai] ['kæri] [ðə; ði] [pæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən]

For	the	rest	,	I	am	a	guide	;	I	carry	the	packs	for	the	gentlemen
为了	这	休息	,	我	是	一个	指导	;	我	携带	这	包装	为了	这	先生们

['kæmpəz] ;

campers	;
露营者	;

至于其他人，我是一名向导；我为男士露营者背行李；

[ai] [bɪld] [ðeə(r)]['faɪərz] ; [ai] [drɔː] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] .

I	build	their	fires	;	I	draw	their	water	.
我	建造	他们的	火灾	;	我	画	他们的	水	.

我为他们生火；我为他们汲水。

” [ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

”	The	smile	changed	to	a	contemptuous	curl	of	the	lips	.
”	这	微笑	已更改	到	一个	轻蔑的	卷曲	的	这	嘴唇	.

“笑容变成了轻蔑的嘴角勾起。”

“ [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

“	Such	it	is	to	be	a	man	locked	out	of	his	own	country	.
”	这样的	它	是	到	是	一个	男人	已锁定	出去	的	他的	自己的	国家	.

“这就是被拒之门外的祖国人民的处境。”

" ['deɪvɪd] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	David	watched	him	uncomfortably	for	an	instant	.
"	大卫	观看	他	不舒服地	为了	一个	立即的	.

大卫不安地看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -

Then	he	laughed	—	he	could	not	help	it	.	107
然后	他	笑了	—	他	可以	不是	帮助	它	.	-

然后他笑了——他忍不住笑了。[107]

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

"	You're	not	the	only	one	.
"	你是	不是	这	仅有的	一	.

"你不是唯一一个。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ðə; ði]

There	are	two	more	of	us	;	and	I	don't	know	but	what	you'd	call	the
那里	是	二	更多的	的	我们	;	和	我	不	知道	但	什么	你会	称呼	这

['flægmən] [ə'nʌðə(r)] ,

flagman	another	,
旗手	其他	,

我们还有两个人；我不知道你们管那个旗手叫什么，另一个.....

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] .

and	Uncle	Joab	,	and	maybe	the	South	-	Americans	,	too	.
和	叔叔	约阿布	,	和	或许	这	南	-	美国人	,	也	.

还有约押叔叔，或许还有南美人。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [lɒkt] [aʊt] .

You	see	,	I'm	just	sort	of	locked	out	,	but	the	others	are	truly	locked	out	.
你	看	,	我是	只是	种类	的	已锁定	出去	,	但	这	其他的	是	真的	已锁定	出去	.

你看，我只是被锁在外面，但其他人是真的被锁在外面了。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

"	And	David	launched	into	an	account	of	himself	and	of	what	he	knew
"	和	大卫	发射	进入	一个	帐户	的	他自己	和	的	什么	他	知道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

于是大卫开始讲述自己的经历以及他对其他人的了解。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] .

all	but	the	fairy	.
全部	但	这	仙女	.

除了仙女以外，其他所有东西。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	And	is	that	all	?
"	和	是	那	全部	?

"就这些吗？"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , " [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['træpə(r)] .

I	thought	you	said	there	was	another	person	,	"	reminded	the	trapper	.
我	想法	你	说	那里	曾是	其他	人	,	"	提醒	这	捕兽人	.

"你不是说还有另一个人吗？"捕兽人提醒道。

['deɪvɪd] [blʌʃt] ['kɒnʃəsli] .

David	blushed	consciously	.
大卫	脸红了	有意识地	.

大卫不由自主地脸红了。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌʃɪŋ] .

Not	that	there	was	the	slightest	reason	for	blushing	.
不是	那	那里	曾是	这	丝毫	原因	为了	脸红	.

其实根本没什么好脸红的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] .

He	certainly	felt	no	shame	in	his	acquaintanceship	with	the	locked	-	out	fairy	.
他	当然	毛毡	不	耻辱	在	他的	熟人关系	和	这	已锁定	-	出去	仙女	.

他丝毫没有因为认识被锁在门外的仙女而感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

It	was	rather	the	feeling	of	shyness	in	having	to	put	it	all	into	words	,
它	曾是	相当	这	感觉	的	害羞	在	拥有	到	放	它	全部	进入	字	,

更确切地说，是难以用语言表达的羞涩感。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	always	the	uncertainty	of	how	a	stranger	would	take	it	.
和	那里	曾是	总是	这	不确定	的	如何	一个	陌生人	会	拿	它	.

而且，总会担心陌生人会如何看待这件事。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɛəriz] , ['enihaʊ] .

You	never	could	tell	how	people	were	going	to	take	fairies	,	anyhow	.
你	绝不	可以	告诉	如何	人们	是	去	到	拿	仙女	,	无论如何	.

你永远无法预料人们会如何看待仙女。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɛəriz] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [mænz] ['kʌntri] .

Besides	,	maybe	there	were	no	fairies	in	what	had	been	this	man's	country	.
除了	,	或许	那里	是	不	仙女	在	什么	有	到过	这	男人的	国家	.

此外，或许在这个男人曾经的国度里根本没有仙女。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , ” ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] , ['sləʊli] , “ [nɒt] [ɪg'zæktli] .

“	The	other	is	not	exactly	a	person	,	”	David	began	,	slowly	,	“	not	exactly	.
“	这	其他	是	不是	确切地	一个	人	,	”	大卫	开始	,	缓慢地	,	“	不是	确切地	.

“另一个并不完全算是人，”大卫慢慢地开口，“不完全是。”

[seɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['feəri] ?

Say	,	did	you	ever	see	a	fairy	?
说	,	做过	你	曾经	看	一个	仙女	?

你见过仙女吗?

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [fɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træpə(r)] .

”	A	look	of	amazement	filled	the	face	of	the	trapper	.
”	一个	看	的	惊愕	已填	这	脸	的	这	捕兽人	.

捕兽人脸上露出了惊讶的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wel] [ʌp] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

It	seemed	to	well	up	from	his	eyes	and	burst	forth	from	his	mouth	.
它	似乎	到	出色地	向上	从	他的	眼睛	和	爆裂	前进	从	他的	嘴	.

它仿佛从他的眼中涌出，然后从他的口中喷涌而出。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ?

“	You	mean	the	little	people	?
“	你	意思是	这	小的	人们	?

你是指小人物吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] at108

”	he	asked	at108
”	他	问	at108

“他问道，108

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

最后的。

“ [ðə; ði] ['nɪksi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒbəʊld] ,
“ The nixies and the dwarfs and the kobolds ,
” 这 水妖 和 这 矮人 和 这 狗头人 ,

“水妖、矮人和狗头人，

[ðæt] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [præŋks] [ɒn][ˌjuː 'es] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɔːtəlz] ?
that live under the earth and play pranks on us unsuspecting mortals ?
那 居住 在下面 这 地球 和 玩 恶作剧 在 我们 毫无戒心的 凡人 ?

生活在地下，专门捉弄我们这些毫无防备的凡人的生物?

” ['deɪvɪd] [nˈɒdɪd] .
” David nodded .
” 大卫 点头 .

大卫点了点头。

“ [sɔːt] [ɒv; əv] .
“ Sort of .
” 种类 的 .

“算是吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn] ?
Have you ever seen one ?
有 你 曾经 已见 一 ?

你见过吗?

” [ðə; ði]['træpə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .
” The trapper shook his head vehemently .
” 这 捕兽人 摇晃 他的 头 强烈地 .

捕兽人猛烈地摇了摇头。

“ [wel] , [ai][hæv; həv] !
“ Well , I have !
” 出色地 , 我 有 !

“嗯，我有！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['deɪvɪd][təʊld][ðə; ði]
” And without in the least understanding why he was doing it David told the
” 和 没有 在 这 至少 理解 为什么 他 曾是 正在做 它 大卫 讲述 这
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] .
story of the locked - out fairy .
故事 的 这 已锁定 - 出去 仙女 .

“大卫完全不明白自己为什么要这样做，就讲述了被锁在门外的仙女的故事。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['træpə(r)][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
When he had finished , the trapper was smiling again .
什么时候 他 有 完成的 , 这 捕兽人 曾是 微笑 再次 .

当他完成这一切时，猎人又露出了笑容。

“ [ɑː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mænɪkɪn] !
“ Ah , the poor manikin !
” 啊 , 这 贫穷的 人体模型 !

“啊，可怜的人体模型！”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [faɪv] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [lɒkt] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
And here there are three , five , seven of us , all locked out from our
和 这里 那里 是 三 , 五 , 七 的 我们 , 全部 已锁定 出去 从 我们的
['həʊmlænd] ;
homelands ;
家园 ;

这里有三个、五个、七个人，我们都被拒之门外，无法回到自己的家园；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , ['nɪkələs] - , ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [fiːl]

and	here	was	I	,	Nicholas	Bassaraba	,	thinking	I	was	the	only	one	to	feel
和	这里	曾是	我	,	尼古拉斯	-	,	思维	我	曾是	这	仅有的	一	到	感觉

[ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] .

the	homesickness	.
这	思乡之情	.

而我，尼古拉斯·巴萨拉巴，却一直以为只有我一个人会感到思乡。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !

Sometimes	a	man	is	a	fool	!
有时	一个	男人	是	一个	傻子	!

有时候，人也会犯傻!

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	thought	a	minute	.
"	他	想法	一个	分钟	.

他想了一会儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] [kəʊt] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	And	you	say	he	wore	the	squirrel	coat	—	the	very	one	I	missed	from	the
"	和	你	说	他	穿着	这	松鼠	外套	—	这	非常	一	我	错过	从	这

[ʃed] [dɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] ?

shed	door	where	it	was	drying	?
棚	门	在哪里	它	曾是	烘干	?

"你说他穿了那件松鼠皮大衣——就是我在棚子门口晾晒时没看到的那件？"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æfrɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kæmp] [huː]

And	all	the	time	I	think	it	was	the	African	from	the	lumber	-	camp	who
和	全部	这	时间	我	思考	它	曾是	这	非洲	从	这	木材	-	营	WHO

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

takes	it	.
需要	它	.

我一直觉得是伐木场的那个非洲人拿走了它。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

"	He	laughed	aloud	and	stretched	his	arms	out	with	a	little	cry	of	pleasure	.
"	他	笑了	大声	和	拉伸	他的	武器	出去	和	一个	小的	哭	的	乐趣	.

他大笑起来，伸展双臂，发出了一声愉悦的轻呼。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊtkɑːst][tuː; tə] [kləʊð] [ə'nʌðə(r)] .

"	Ah	,	it	is	good	,	very	good	,	for	one	outcast	to	clothe	another	.
"	啊	,	它	是	好的	,	非常	好的	,	为了	一	被排斥者	到	衣服	其他	.

"啊，这真是件好事，非常好的事，一个被遗弃的人给另一个被遗弃的人穿上衣服。"

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][mʌst; məst][pʊt] out109

To	-	night	I	must	put	out109
到	-	夜晚	我	必须	放	out109

今晚我必须放出109

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往圣诞节之路(This Way to Christmas)
第5/6页

[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] , [æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ;

some	bread	and	honey	,	as	my	people	used	to	for	the	little	spirits	;
一些	面包	和	蜂蜜	,	作为	我的	人们	用过的	到	为了	这	小的	烈酒	;

一些面包和蜂蜜，就像我的族人过去常给小精灵们吃的一样；

[ðə; ði]['mænɪkɪn] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] . ”

the	manikin	may	be	hungry	.	”
这	人体模型	可能	是	饥饿的	.	”

这个模型可能饿了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['sʌd(ə)nli] , “ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] ['stɔːriz] — ['stɔːriz]

“	Tell	me	,	”	said	David	,	suddenly	,	“	do	your	people	have	any	stories	—	stories
”	告诉	我	,	”	说	大卫	,	突然	,	“	做	你的	人们	有	任何	故事	—	故事

[ɒv; əv] ['krɪsməs] ? ”

of	Christmas	?	”
的	圣诞节	?	”

“告诉我，”大卫突然说道，“你们的人民有没有关于圣诞节的故事？”

“ ['krɪsməs] !

“	Christmas	!
”	圣诞节	!

“圣诞节！

” [ðə; ði]['træpə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm]

”	The	trapper	repeated	it	—	almost	as	if	it	were	a	strange	word	to	him
”	这	捕兽人	重复	它	—	几乎	作为	如果	它	是	一个	奇怪的	单词	到	他

.

:
.

“捕兽人重复了一遍——就好像这是一个对他来说很陌生的词一样。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [kiːp] ['veri] [stɪl] .

“	Wait	a	minute	—	keep	very	still	.
”	等待	一个	分钟	—	保持	非常	仍然	.

“等一下——保持静止。”

[ai] [wɪl] [siː] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [bæk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

I	will	see	can	I	think	back	a	story	of	Christmas	.
我	将要	看	能	我	思考	后退	一个	故事	的	圣诞节	.

我看看能不能回忆起一个圣诞节的故事。

” ['deɪvɪd][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['træpə(r)] [pʌft] ['saɪləntli]

”	David	sat	without	stirring	,	almost	without	breathing	,	as	the	trapper	puffed	silently
”	大卫	卫星	没有	搅拌	,	几乎	没有	呼吸	,	作为	这	捕兽人	膨胀的	默默

[æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

at	his	pipe	.
在	他的	管道	.

“大卫一动不动地坐着，几乎一动不动，而猎人则默默地抽着烟斗。

[hiː; hi] [pʌft] [ðə; ði] [bəʊl] [kwaɪt] ['empti] ,

He	puffed	the	bowl	quite	empty	,
他	膨胀的	这	碗	相当	空的	,

他把碗里的水全部吸空了。

[ðen] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

then	knocking	the	ashes	clean	out	of	his	pipe	he	put	it	back	in	his	pocket
然后	敲门	这	灰烬	干净的	出去	的	他的	管道	他	放	它	后退	在	他的	口袋

[ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['deɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [greɪv] [lʊk] .

again	and	looked	up	at	David	with	the	old	grave	look	.
再次	和	看起来	向上	在	大卫	和	这	老的	严重	看	.

然后他把烟斗里的烟灰抖干净，又把烟斗放回口袋里，抬起头，用一种严肃的眼神看着大卫。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɔndərəz] ;

“	There	is	a	people	in	our	country	who	are	called	wanderers	;
“	那里	是	一个	人们	在	我们的	国家	WHO	是	称为	流浪者	;

我们国家有一群被称为流浪者的民族；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɔndərəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

some	say	they	have	been	wanderers	for	two	thousand	years	.
一些	说	他们	有	到过	流浪者	为了	二	千	年	.

有人说他们已经流浪了两千年。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsi] [ɔː(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ; [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] - [tzɪgən] .

You	call	them	gipsies	or	Egyptians	;	we	call	them	-	Tzigan	.
你	称呼	他们	吉普赛人	或者	埃及人	;	我们	称呼	他们	-	齐根	.

你们称他们为吉普赛人或埃及人；我们称他们为“茨冈人”。

- [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vægəˌbɔndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , ['dɜːti] , ['θiːvɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

-	Now	,	they	are	vagabonds	,	for	the	most	part	,	dirty	,	thieving	rascals	,
-	现在	,	他们	是	流浪汉	,	为了	这	最多	部分	,	肮脏的	,	盗窃	无赖	,

“现在，他们大多是流浪汉，肮脏的、偷窃成性的恶棍。”

['redi] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks] [ðem; ðəm] ;

ready	to	tell	a	fortune	or	pick	a	pocket	,	as	the	fancy	takes	them	;
准备好	到	告诉	一个	财富	或者	挑选	一个	口袋	,	作为	这	想要	需要	他们	;

他们随时准备算命或扒窃，全凭一时兴起；

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

but	—	it	was	not	always	so	.
但	—	它	曾是	不是	总是	所以	.

但是——情况并非一直如此。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

Some	say	that	they	have	been	cursed	because	they	feared	to	give	shelter	to
一些	说	那	他们	有	到过	被诅咒的	因为	他们	害怕	到	给	庇护所	到

['meəri] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] [fɔːst]

Mary	and	Joseph	and	the	Child	when	the	King	of	Judea	forced
玛丽	和	约瑟夫	和	这	孩子	什么时候	这	国王	的	犹太	强制

[ðem; ðəm] to110

them	to110
他们	to110

有人说，他们受到了诅咒，因为当犹太王强迫他们离开时，他们不敢收留玛利亚、约瑟和孩子。

[fliː] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

flee	into	Egypt	.
逃跑	进入	埃及	.

逃往埃及。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ðəm'selvz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] ;

But	the	gipsies	themselves	say	that	this	is	not	true	;
但	这	吉普赛人	他们自己	说	那	这	是	不是	真的	;

但吉普赛人自己却说，事实并非如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri][ðə; ði] [tzɪgən] ['mʌðəz] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

and	this	is	the	story	the	Tzigan	mothers	tell	their	children	on	the	night	of
和	这	是	这	故事	这	齐根	母亲们	告诉	他们的	孩子们	在	这	夜晚	的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

这就是茨甘族母亲们在圣诞夜讲给孩子们的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	they	sit	around	the	fire	that	is	always	burning	in	the	heart	of	a
作为	他们	坐	大约	这	火	那	是	总是	燃烧	在	这	心	的	一个

['rɒməni; 'rəʊməni][kæmp] .

Romany	camp	.
罗姆人	营	.

他们围坐在罗姆人营地中心那永不熄灭的篝火旁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] — [ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)]

"	It	was	winter	—	and	twelve	months	since	the	gipsies	had	driven	their
"	它	曾是	冬天	—	和	十二	几个月	自从	这	吉普赛人	有	驱动	他们的

[fl'ɒks] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [ʃiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,

flocks	of	mountain	-	sheep	over	the	dark	,
羊群	的	山	-	羊	超过	这	黑暗的	,

“当时正值冬季——距离吉普赛人将他们的山羊群赶过黑暗的山林已经过去了十二个月。”

['gluːmi] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] .

gloomy	Balkans	,	and	had	settled	in	the	southlands	near	to	the	Ægean	.
阴沉	巴尔干	,	和	有	定居	在	这	南地	靠近	到	这	爱琴海	.

他们来自阴郁的巴尔干半岛，后来定居在爱琴海附近的南部地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑː(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

It	was	twelve	months	since	they	had	seen	a	wonderful	star	appear	in	the	sky
它	曾是	十二	几个月	自从	他们	有	已见	一个	精彩的	星星	出现	在	这	天空

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['vɔɪsɪz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

and	heard	the	singing	of	angelic	voices	afar	off	.
和	听到	这	歌唱	的	天使般的	声音	远方	离开	.

距离他们上次看到天空中出现一颗美丽的星星，以及听到远处传来天使般的歌声，已经过去了十二个月。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːvəl] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] [pɑːst]

They	had	marveled	much	concerning	the	star	until	a	runner	had	passed
他们	有	惊叹	很多	有关	这	星星	直到	一个	跑步者	有	通过了

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði]

them	from	the	South	bringing	them	news	that	the	star	had	marked	the
他们	从	这	南	带来	他们	消息	那	这	星星	有	标记	这

[bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [heild] [æz; əz] “ [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ”

birth	of	a	Child	whom	the	wise	men	had	hailed	as	“	King	of	Israel	”
出生	的	一个	孩子	谁	这	明智的	男人	有	赞誉	作为	“	国王	的	以色列	”

[ænd; ənd] “ [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .

and	“	Prince	of	Peace	.
和	“	王子	的	和平	.

他们对这颗星感到惊奇不已，直到一个信使从南方经过，给他们带来了消息：这颗星标志着一个孩子的诞生，智者们称他为“以色列之王”和“和平之君”。

" [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] ['herəd] [ɒv; əv][dʒuː'diə][bəuθ][ə'freɪd][ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

"	This	had	made	Herod	of	Judea	both	afraid	and	angry	and	he	had
"	这	有	制成	希律王	的	犹太	两个都	害怕的	和	生气的	和	他	有

[sent] ['səʊldʒəz] ['siːkrətli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

sent	soldiers	secretly	to	kill	the	Child	;
发送	士兵	偷偷	到	杀	这	孩子	;

“这让犹太的希律王既害怕又愤怒，他秘密派士兵去杀害这个孩子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [dɪsə'pɪəd] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd]

but	in	the	night	they	had	miraculously	disappeared	—	the	Child	with	Mary	and
但	在	这	夜晚	他们	有	奇迹般地	消失	—	这	孩子	和	玛丽	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

Joseph	—	and	no	one	knew	whither	they	had	gone	.
约瑟夫	—	和	不	一	知道	往哪里去	他们	有	已消失	.

但到了晚上，他们奇迹般地消失了——圣婴和玛利亚、约瑟——没有人知道他们去了哪里。

['ðeəfɔ:(r)] ['herəd] [hæd; həd] [sent] ['rʌnərz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][lændz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]

Therefore	Herod	had	sent	runners	all	over	the	lands	that	bordered	the
所以	希律王	有	发送	跑步者	全部	超过	这	土地	那	带边框	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fə'bɪdɪŋ] ['evri] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [fu:d] [ɔ:(r)] ['ʃeltə(r)] [ɔ:(r)] [wɔ:mθ]

Mediterranean	with	a	message	forbidding	every	one	giving	food	or	shelter	or	warmth
地中海	和	一个	信息	禁止	每一个	一	给予	食物	或者	庇护所	或者	温暖

[tu:; tə] the111

to	the111
到	the111

因此，希律王派人走遍地中海沿岸各地，传达禁令，禁止任何人向犹太人提供食物、住所或温暖。

[tʃaɪld] , ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .

Child	,	under	penalty	of	death	.
孩子	,	在下面	惩罚	的	死亡	.

未成年人，违者处以死刑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛrədz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [fel] [ðeə(r)] [fel]

For	Herod's	anger	was	far	-	reaching	and	where	his	anger	fell	there	fell
为了	希律王的	愤怒	曾是	远的	-	到达	和	在哪里	他的	愤怒	跌倒	那里	跌倒

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['laɪkwaɪz] .

his	sword	likewise	.
他的	剑	同样地	.

希律王的怒火波及甚广，他的怒火所到之处，他的刀剑也随之落下。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [pɑ:st] [ɒn] ,

Having	given	his	warning	,	the	runner	passed	on	,
拥有	给定	他的	警告	,	这	跑步者	通过了	在	,

发出警告后，那名跑步者继续前行。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tu:; tə]['mɑ:v(ə)l] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]

leaving	the	gipsies	to	marvel	much	over	the	tale	they	had	heard	and	the
离开	这	吉普赛人	到	奇迹	很多	超过	这	故事	他们	有	听到	和	这

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] .

meaning	of	the	star	.
意义	的	这	星星	.

留下吉普赛人对他们听到的故事和星星的含义感到惊奇不已。

[naʊ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][stɑ:(r)][hæd; həd]

Now	on	that	day	that	marked	the	end	of	the	twelve	months	since	the	star	had
现在	在	那	天	那	标记	这	结尾	的	这	十二	几个月	自从	这	星星	有

[ʃɒn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

shone	the	gipsies	said	among	themselves	:
闪耀	这	吉普赛人	说	之中	他们自己	:

在那颗星辰陨落十二个月后的这一天，吉普赛人彼此说道：

“ [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:(r)] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ?

“	Dost	thou	think	that	the	star	will	shine	again	to	-	night	?
“	多斯特	你	思考	那	这	星星	将要	闪耀	再次	到	-	夜晚	?

你认为今晚那颗星还会再次闪耀吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [wɒt] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [sed] ,

If	it	were	true	,	what	the	runner	said	,
如果	它	是	真的	,	什么	这	跑步者	说	,

如果那位跑步者所说的话属实，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ]

that	when	it	shone	twelve	months	ago	it	marked	the	place	where	the	Child	lay
那	什么时候	它	闪耀	十二	几个月	前	它	标记	这	地方	在哪里	这	孩子	躺

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] .

it	may	even	mark	His	hiding	-	place	this	night	.
它	可能	甚至	标记	他的	隐藏	-	地方	这	夜晚	.

十二个月前，当它闪耀时，它标记着孩子躺过的地方；今晚，它甚至可能标记着祂的藏身之处。

[ðen] ['herəd] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [ə'gen] [tuː; tə] [sleɪ]

Then	Herod	would	know	where	to	find	Him	,	and	send	his	soldiers	again	to	slay
然后	希律王	会	知道	在哪里	到	寻找	他	,	和	发送	他的	士兵	再次	到	杀戮

[hɪm] .

Him	.
他	.

这样希律就知道在哪里可以找到他，并再次派士兵去杀害他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

That	would	be	a	cruel	thing	to	happen	!
那	会	是	一个	残忍的	事物	到	发生	!

那也太残酷了！

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [frɒst] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [kləʊz] [tuː; tə]

"	The	air	was	chill	with	the	winter	frost	,	even	there	in	the	southland	,	close	to
"	这	空气	曾是	寒意	和	这	冬天	霜	,	甚至	那里	在	这	南地	,	关闭	到

[ðə; ði] ;

the	Ægean	;
这	爱琴海	;

"即使在靠近爱琴海的南方，空气中也弥漫着冬日的寒霜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɪlt] [haɪ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] , [fɪʃ] ,

and	the	gipsies	built	high	their	fire	and	hung	their	kettle	full	of	millet	,	fish	,
和	这	吉普赛人	建造	高的	他们的	火	和	悬挂	他们的	壶	满的	的	粟	,	鱼	,

吉普赛人把火堆堆得很高，挂起了装满小米和鱼的锅。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	bitter	herbs	for	their	supper	.
和	苦的	草药	为了	他们的	晚餐	.

晚餐吃的是苦菜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['æmjəlɪts]

The	king	lay	on	his	couch	of	tiger	-	skins	and	on	his	arms	were	amulets
这	国王	躺	在	他的	长椅	的	老虎	-	皮肤	和	在	他的	武器	是	护身符

[ɒv; əv] ['hevi] [gəʊld] ,

of	heavy	gold	,
的	重的	金子	,

国王躺在虎皮卧榻上，双臂上佩戴着沉重的金饰。

[waɪl] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

while	rings	of	gold	were	on	his	fingers	and	in	his	ears	.
尽管	戒指	的	金子	是	在	他的	手指	和	在	他的	耳朵	.

他的手指上和耳朵上都戴着金戒指。

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] [sɪlk] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lepəd] [kləʊk] ,

His	tunic	was	of	heavy	silk	covered	with	a	leopard	cloak	,
他的	束腰外衣	曾是	的	重的	丝绸	涵盖	和	一个	豹	披风	,

他身穿厚重的丝绸长袍，外面罩着一件豹纹斗篷。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [gəʊt] - [skɪn] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] . -

and	on	his	feet	were	shoes	of	goat	-	skin	trimmed	with	fur	.	112
和	在	他的	脚	是	鞋	的	山羊	-	皮肤	修剪过的	和	毛皮	.	-

他脚上穿着山羊皮鞋，鞋边镶着毛皮。[112]

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

Now	,	as	they	feasted	around	the	fire	a	voice	came	to	them	through	the
现在	,	作为	他们	盛宴	大约	这	火	一个	嗓音	来了	到	他们	通过	这

['dɑːknəs] , ['kɔːlɪŋ] .

darkness	,	calling	.
黑暗	,	呼叫	.

当他们围坐在篝火旁享用美食时，黑暗中传来一个声音在呼唤他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

It	was	a	man's	voice	,	climbing	the	mountains	from	the	south	.
它	曾是	一个	男人的	嗓音	,	攀登	这	山脉	从	这	南	.

那是一个男人的声音，从南方的山上传来。

“ ['oʊhiː] ! ['oʊhiː] !

“	Ohe	!	Ohe	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪərə(r)] , “ [əʊ] — [hiː; hi] !

And	then	nearer	,	“	O	—	he	!
和	然后	更近	,	“	哦	—	他	!

然后越来越近，“哦——他！

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [wen]

”	The	gipsies	were	still	disputing	among	themselves	whence	the	voice	came	when
”	这	吉普赛人	是	仍然	争议	之中	他们自己	何处	这	嗓音	来了	什么时候

[ðeə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] ,

there	walked	into	the	circle	about	the	fire	a	tall	,
那里	步行	进入	这	圆圈	关于	这	火	一个	高的	,

“吉普赛人还在互相争吵，这时一个高大的男人走进了围坐在火堆旁的人群，声音就是从那里传来的，

['ʃægi] [mæn] , ['grɪzld] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

shaggy	man	,	grizzled	with	age	,	and	a	sweet	-	faced	young	mother	carrying	a
毛茸茸	男人	,	斑白	和	年龄	,	和	一个	甜的	-	面对	年轻的	母亲	携带	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

一位头发蓬乱、饱经风霜的老者，和一位面容甜美的年轻母亲抱着一个孩子。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aʊtkæsts] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hɔːsli] .

“	We	are	outcasts	,	”	said	the	man	,	hoarsely	.
“	我们	是	被排斥者	,	”	说	这	男人	,	沙哑地	.

“我们是被社会遗弃的人，”那人沙哑地说。

“ [jiː; ji][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['sʌkə] [juː 'es] [wɪl] [brɪŋ] ['hɛrədz] ['vendʒəns] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Ye	must	know	that	whosoever	succors	us	will	bring	Herod's	vengeance	like	a
“	叶	必须	知道	那	无论谁	救助	我们	将要	带来	希律王的	复仇	喜欢	一个

[spːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

sword	about	his	head	.
剑	关于	他的	头	.

你们要知道，凡救助我们的人，必使希律王的报复如利剑临到他头上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] ['həʊmləs] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

For	a	year	we	have	wandered	homeless	and	cursed	over	the	world	.
为了	一个	年	我们	有	漫步	无家可归者	和	被诅咒的	超过	这	世界	.

一年来，我们无家可归，四处流浪，诅咒着这个世界。

['əʊnli][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][nɒt] [fɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es]

Only	**the**	**wild**	**creatures**	**have**	**not**	**feared**	**to**	**share**	**their**	**food**	**and**	**give**	**us**
仅有的	这	荒野	生物	有	不是	害怕	到	分享	他们的	食物	和	给	我们

['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)] .

shelter	**in**	**their**	**lairs**	**.**
庇护所	在	他们的	巢穴	.

只有野生动物才不怕分享食物，并在它们的巢穴里为我们提供庇护。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ;

But	**to**	**-**	**night**	**we**	**can**	**go**	**no**	**farther**	**;**
但	到	-	夜晚	我们	能	去	不	更远	;

但今晚我们不能再往前走了；

[ænd; ənd][wiː; wi][beg][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [juː 'es]

and	**we**	**beg**	**the**	**warmth**	**of**	**your**	**fire**	**and**	**food**	**enough**	**to**	**stay**	**us**
和	我们	求	这	温暖	的	你的	火	和	食物	足够的	到	停留	我们

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

until	**the**	**morrow**	**.**
直到	这	明天	.

我们恳求您赐予我们温暖的炉火和足够的食物，让我们能撑到明天。

〞 [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

〞	**The**	**king**	**looked**	**at**	**them**	**long**	**before**	**he**	**made**	**reply**	**.**
〞	这	国王	看起来	在	他们	长的	前	他	制成	回复	.

国王看了他们很久才回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [sɔː] ,

He	**saw**	**the**	**weariness**	**in**	**their**	**eyes**	**and**	**the**	**famine**	**in**	**their**	**cheeks**	**;**	**he**	**saw**	**,**
他	锯	这	疲劳	在	他们的	眼睛	和	这	饥荒	在	他们的	脸颊	;	他	锯	,

他看到了他们眼中的疲惫和他们脸上的憔悴；他看到了，

[æz; əz] [wel] , [ðə; ði]['həʊli] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

as	**well**	**,**	**the**	**holy**	**light**	**that**	**hung**	**about**	**the**	**child**	**,**
作为	出色地	,	这	圣	光	那	悬挂	关于	这	孩子	,

还有，笼罩在孩子周围的圣光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :

and	**he**	**said**	**at**	**last**	**to**	**his**	**men**	**:**
和	他	说	在	最后的	到	他的	男人	:

最后，他对部下说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .

“	**It**	**is**	**the**	**Child**	**of**	**Bethlehem**	**,**	**the**	**one**	**they**	**call**	**the**	**'**	**Prince**	**of**	**Peace**	**.**
“	它	是	这	孩子	的	伯利恒	,	这	一	他们	称呼	这	-	王子	的	和平	.

“他是伯利恒的圣婴，人们称他为‘和平之君’。”

- [æz; əz] [jɒn] [mæn] [sez] , -

'	**As**	**yon**	**man**	**says**	**,**	**113**
-	作为	远	男人	说道	,	-

正如那人所说，113

[huː] ['ʃeltəz] [ðem; ðəm] ['ʃeltəz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['herəd] [æz; əz] [wel] .

who	**shelters**	**them**	**shelters**	**the**	**wrath**	**of**	**Herod**	**as**	**well**	**.**
WHO	避难所	他们	避难所	这	愤怒	的	希律王	作为	出色地	.

庇护他们的人，也必将承受希律王的愤怒。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm] ['tæri] ?

Shall	**we**	**let**	**them**	**tarry**	**?**
将	我们	让	他们	焦油	?

我们让他们逗留吗?

〞 [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] :

〞	One	of	their	number	sprang	to	his	feet	,	crying	:
〞	一	的	他们的	数字	弹簧	到	他的	脚	,	哭泣	:

他们当中有一人猛地站起来，喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [tɜːn] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	It	is	a	sin	to	turn	strangers	from	the	fire	,
〞	它	是	一个	罪	到	转动	陌生人	从	这	火	,

“把陌生人从火边赶走是一种罪过，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] .

a	greater	sin	if	they	be	poor	and	friendless	.
一个	更大的	罪	如果	他们	是	贫穷的	和	没有朋友	.

如果他们贫穷且没有朋友，那罪过就更大了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] [rɒθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

And	what	is	a	king's	wrath	to	us	?
和	什么	是	一个	国王的	愤怒	到	我们	?

国王的愤怒与我们又算得了什么呢?

[aɪ] [seɪ] [bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] .

I	say	bid	them	welcome	.
我	说	出价	他们	欢迎	.

我表示欢迎。

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] [rest] ?

What	say	the	rest	?
什么	说	这	休息	?

其他人怎么看?

〞 [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ʃaʊtɪd] , “ [jeɪ] , [let][ðem; ðəm] ['tæri] !

〞	And	with	one	accord	the	gipsies	shouted	,	“	Yea	,	let	them	tarry	!
〞	和	和	一	符合	这	吉普赛人	喊叫	,	“	是的	,	让	他们	焦油	!

于是吉普赛人齐声喊道：“好啊，让他们留下吧！”

〞 [ðeɪ] [brɔːt] [freʃ] [skɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

〞	They	brought	fresh	skins	and	threw	them	down	beside	the	fire	for	the
〞	他们	带来	新鲜的	皮肤	和	扔	他们	向下	旁	这	火	为了	这

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .

man	and	woman	to	rest	on	.
男人	和	女士	到	休息	在	.

他们拿来新鲜的兽皮，扔在火堆旁，让这对男女躺下休息。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['goʊts] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

They	brought	them	food	and	wine	,	and	goat's	milk	for	the	Child	;
他们	带来	他们	食物	和	葡萄酒	,	和	山羊的	牛奶	为了	这	孩子	;

他们给他们带来了食物、酒，还有给孩子喝的羊奶；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ]

and	when	they	had	seen	that	all	was	made	comfortable	for	them	they
和	什么时候	他们	有	已见	那	全部	曾是	制成	舒服的	为了	他们	他们

['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðiːz] [blæk] ['dʒɪpsi] [men] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hændz]

gathered	round	the	Child	—	these	black	gipsy	men	—	to	touch	His	small	white	hands
聚集	圆形的	这	孩子	—	这些	黑色的	吉普赛人	男人	—	到	触碰	他的	小的	白色的	双手

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] .

and	feel	His	golden	hair	.
和	感觉	他的	金的	头发	.

当他们看到一切都为他们准备好了，这些黑人吉普赛人便围在孩子身边，触摸他白皙的小手，感受他金色的头发。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nek]

They	brought	Him	a	chain	of	gold	to	play	with	and	another	for	His	neck
他们	带来	他	一个	链	的	金子	到	玩	和	和	其他	为了	他的	脖子

[ænd; ənd] ['taɪni] [ɑːm] .

and	tiny	arm	.
和	微小的	手臂	.

他们给他带来了一条金链子让他玩耍，又带来了一条金链子戴在他的脖子上和小胳膊上。

“ [siː] , [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [gɪfts] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɜːst]

“	See	,	these	shall	be	Thy	gifts	,	little	one	,	”	said	they	,	“	the	gifts	for	Thy	first
“	看	,	这些	将	是	你的	礼物	,	小的	一	,	”	说	他们	,	“	这	礼物	为了	你的	第一的

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“看，这些就是你的礼物，小宝贝，”他们说，“是你一周岁生日的礼物。”

” [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [skɪnz] [bɪ'saɪd]

”	And	long	after	all	had	fallen	asleep	the	Child	lay	on	His	bed	of	skins	beside
”	和	长的	后	全部	有	倒下	睡着了	这	孩子	躺	在	他的	床	的	皮肤	旁

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

the	blazing	fire	and	watched	the	light	dance	on	the	beads	of	gold	.
这	炽烈	火	和	观看	这	光	舞蹈	在	这	珠子	的	金子	.

“很久以后，当所有人都睡着了，孩子躺在熊熊燃烧的火堆旁的兽皮床上，看着光芒在金珠上跳跃。”

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] ;

He	laughed	and	clapped	His	hands	together	to	see	the	pretty	sight	they	made	;
他	笑了	和	鼓掌	他的	双手	一起	到	看	这	漂亮的	视线	他们	制成	;

他笑着拍手，欣赏着他们组成的美丽景象；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːd] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [kləʊz] [baɪ] . -

and	then	a	bird	called	out	of	the	thicket	close	by	.	114
和	然后	一个	鸟	称为	出去	的	这	灌木丛	关闭	经过	.	-

这时，附近灌木丛里传来一声鸟鸣。114

“ ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , “ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɜːθ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)]

“	Little	Child	of	Bethlehem	,	”	it	called	,	“	I	,	too	,	have	a	birth	gift	for
“	小的	孩子	的	伯利恒	,	”	它	称为	,	“	我	,	也	,	有	一个	出生	礼物	为了

[ðiː] .

Thee	.
汝	.

“伯利恒的婴孩，”它呼唤道，“我也有一个出生礼物要送给你。”

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ðɪs] [naɪt] .

I	will	sing	Thy	cradle	song	this	night	.
我	将要	唱歌	你的	摇篮	歌曲	这	夜晚	.

今夜我将唱起你的摇篮曲。

” [ænd; ənd] ['sɒftli] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] [ænd; ənd] [laɪk] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ]

”	And	softly	,	like	the	tinkling	of	a	silver	bell	and	like	clear	water	running
”	和	轻轻	,	喜欢	这	叮叮当当	的	一个	银	钟	和	喜欢	清除	水	跑步

['əʊvə(r)] ['mɒsi] ['pleɪsɪz] ,

over	mossy	places	,
超过	苔藓	地方	,

“轻柔地，像银铃的叮当声，像清澈的流水流过长满青苔的地方，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['melədiz] .

the	nightingale	sang	and	sang	,	filling	the	air	with	melodies	.
这	夜莺	唱	和	唱	,	填充	这	空气	和	旋律	.

夜莺不停地歌唱，美妙的旋律充满了整个天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] :

And	then	another	voice	called	to	him	:
和	然后	其他	嗓音	称为	到	他	:

然后，另一个声音呼唤他：

“ ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [bau] [ɔːl][beə(r)] ,

“	Little	Child	of	Bethlehem	,	I	am	only	a	tree	with	boughs	all	bare	,
”	小的	孩子	的	伯利恒	,	我	是	仅有的	一个	树	和	树枝	全部	裸	,

“伯利恒的小圣婴啊，我只是一棵枝繁叶茂的树，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæz; həz]['stəʊlən][maɪ] [griːn] [kləʊk] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]

for	the	winter	has	stolen	my	green	cloak	,	but	I	also	can	give	Thee	a
为了	这	冬天	有	被盗	我的	绿色的	披风	,	但	我	还	能	给	汝	一个

[bɜːθ] [gɪft] .

birth	gift	.
出生	礼物	.

冬天偷走了我的绿色斗篷，但我也可以献上一份新生儿礼物。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [nɔːθ] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] .

I	can	give	Thee	shelter	from	the	biting	north	wind	that	blows	.
我	能	给	汝	庇护所	从	这	咬	北	风	那	打击	.

我可以为你遮挡凛冽的北风。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [bent] [ləʊ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə; eɪ] ['ruːfˌtriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl]

”	And	the	tree	bent	low	its	branches	and	twined	a	rooftree	and	a	wall
”	和	这	树	弯曲	低的	它是	分支	和	缠绕	一个	屋顶树	和	一个	墙

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

about	the	Child	.
关于	这	孩子	.

“于是，树弯下枝条，缠绕成屋顶和墙壁，将孩子围在中间。”

[suːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

Soon	the	Child	was	fast	asleep	,
很快	这	孩子	曾是	快速地	睡着了	,

孩子很快就睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bɜːd] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	while	He	slept	a	small	brown	bird	hopped	out	of	the	thicket	.
和	尽管	他	睡着了	一个	小的	棕色的	鸟	跳跃	出去	的	这	灌木丛	.

当他睡觉时，一只棕色的小鸟从灌木丛中跳了出来。

['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] , [hiː; hi] [sed] :

Cocking	his	little	head	,	he	said	:
上膛	他的	小的	头	,	他	说	:

他歪着小脑袋说：

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ?

“	What	can	I	be	giving	the	Child	of	Bethlehem	?
”	什么	能	我	是	给予	这	孩子	的	伯利恒	?

“我能给伯利恒的圣婴什么呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm] [ə; eɪ][fæt] [wɜːm] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [kætʃ] [hɪm] [ðə; ði] ['biːtl] [ðæt] [krɔːl] [ɒn]

I	could	fetch	Him	a	fat	worm	to	eat	or	catch	Him	the	beetle	that	crawls	on
我	可以	拿来	他	一个	胖的	蠕虫	到	吃	或者	抓住	他	这	甲虫	那	爬行	在

['jɒndə(r)] [bʊʃ] ,

yonder	bush	,
远处	衬套	,

我可以给他弄条肥虫子吃，或者捉那边灌木丛上的甲虫给他吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] !

but	He	would	not	like	that	!
但	他	会	不是	喜欢	那	!

但祂不会喜欢那样的！

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

And	I	could	tell	Him	a	story	of	the	lands	of	the	north	,
和	我	可以	告诉	他	一个	故事	的	这	土地	的	这	北	,

我可以给他讲述北方土地的故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] .

but	He	is	asleep	and	would	not	hear	.
但	他	是	睡着了	和	会	不是	听到	.

但他睡着了，听不见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɜːd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [kwaɪt] ['sɒrəʊfəli] .

"	And	the	brown	bird	shook	its	head	quite	sorrowfully	.
"	和	这	棕色的	鸟	摇晃	它是	头	相当	悲伤地	.

“那只棕色的鸟儿悲伤地摇了摇头。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]['nɪərə(r)]

Then	it	saw	that	the	wind	was	bringing	the	sparks	from	the	fire	nearer
然后	它	锯	那	这	风	曾是	带来	这	火花	从	这	火	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] . -

and	nearer	to	the	sleeping	Child	.	115
和	更近	到	这	睡眠	孩子	.	-

然后它看到风正把火堆里的火星吹得越来越靠近熟睡的孩子。115

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['dʒɔɪəsli] .

“	I	know	what	I	can	do	,	"	said	the	bird	,	joyously	.
"	我	知道	什么	我	能	做	,	"	说	这	鸟	,	欣喜地	.

“我知道我能做什么，”鸟儿高兴地说。

“ [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][hɒt] [spɑːks] [ɒn][maɪ] [brest] ,

“	I	can	catch	the	hot	sparks	on	my	breast	,
"	我	能	抓住	这	热的	火花	在	我的	胸部	,

“我能感觉到胸口冒出的炽热火花，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [hɪm] ['griːvəsli] .

for	if	one	should	fall	upon	the	Child	it	would	burn	Him	grievously	.
为了	如果	一	应该	落下	之上	这	孩子	它	会	烧伤	他	严重地	.

因为如果有人摔倒在孩子身上，就会使他遭受严重的灼伤。

" [səʊ][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɜːd] [spred] [waɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	So	the	small	brown	bird	spread	wide	his	wings	and	caught	the	sparks	on	his
"	所以	这	小的	棕色的	鸟	传播	宽的	他的	翅膀	和	捕捉	这	火花	在	他的

[əʊn] [braʊn] [brest] .

own	brown	breast	.
自己的	棕色的	胸部	.

于是，这只棕色的小鸟张开翅膀，用它棕色的胸膛接住了火花。

[səʊ] ['meni] [fel] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ;

So	many	fell	that	the	feathers	were	burned	;
所以	许多	跌倒	那	这	羽毛	是	烧伤	;

太多的鸟儿倒下了，羽毛都被烧焦了；

[ænd; ənd] [bɜːnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brest] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [braʊn] ,

and	burned	was	the	flesh	beneath	until	the	breast	was	no	longer	brown	,
和	烧伤	曾是	这	肉	下面	直到	这	胸部	曾是	不	更长	棕色的	,

[bʌt; bət] [red] .

but	red	.
但	红色的	.

下面的肉也被烧焦了，直到胸部不再是棕色，而是红色。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'wəʊk] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]

Next	morning	,	when	the	gipsies	awoke	,	they	found	Mary	and	Joseph	and
下一个	早晨	,	什么时候	这	吉普赛人	醒来	,	他们	成立	玛丽	和	约瑟夫	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒn] .

the	Child	gone	.
这	孩子	已消失	.

第二天早上，吉普赛人醒来时，发现玛丽、约瑟和孩子都不见了。

[fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [hæd; həd] [daɪd] ,

For	Herod	had	died	,
为了	希律王	有	死亡	,

因为希律王已经死了，

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	an	angel	had	come	in	the	night	and	carried	them	back	to	the
和	一个	天使	有	来	在	这	夜晚	和	携带	他们	后退	到	这

[lænd][ɒv; əv][dʒuː'diə] .

land	of	Judea	.
土地	的	犹太	.

夜里，一位天使来到他们中间，把他们带回了犹太地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

But	the	good	God	blessed	those	who	had	cared	that	night	for	the	Child	.
但	这	好的	上帝	蒙福	那些	WHO	有	关心	那	夜晚	为了	这	孩子	.

但仁慈的上帝保佑了当晚照顾圣婴的人们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hiː; hi] [sed] : “ [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

To	the	nightingale	He	said	:	“	Your	song	shall	be	the	sweetest	in	all	the
到	这	夜莺	他	说	:	“	你的	歌曲	将	是	这	最甜美的	在	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他对夜莺说：“你的歌声将是世界上最甜美的，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ; [ænd; ənd]['əʊnli][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] .

for	ever	and	ever	;	and	only	you	shall	sing	the	long	night	through	.
为了	曾经	和	曾经	;	和	仅有的	你	将	唱歌	这	长的	夜晚	通过	.

直到永远；只有你将在漫漫长夜中歌唱。

” [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] - [triː] , ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [biː; bi]

”	To	the	tree	He	said	:	“	Little	fir	-	tree	,	never	more	shall	your	branches	be
”	到	这	树	他	说	:	“	小的	冷杉	-	树	,	绝不	更多的	将	你的	分支	是

[beə(r)] .

bare	.
裸	.

他对树说：“小杉树啊，你的枝条再也不会光秃秃的了。”

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sidlɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [griːn] , ['evə(r)] [griːn] .

Winter	and	summer	you	and	your	seedlings	shall	stay	green	,	ever	green	.
冬天	和	夏天	你	和	你的	幼苗	将	停留	绿色的	,	曾经	绿色的	.

冬夏两季，你和你的幼苗都将保持翠绿，永葆翠绿。

” [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [braʊn] [bɜːd] : “ ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃə(r)] ,

”	Last	of	all	He	blessed	the	brown	bird	:	“	Faithful	little	watcher	,
”	最后的	的	全部	他	蒙福	这	棕色的	鸟	:	“	忠实	小的	观察者	,

最后，祂祝福了那只棕色的小鸟：“忠实的小守望者，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [fɔːθ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [red] [brests] , -

from	this	night	forth	you	and	your	children	shall	have	red	breasts	,	116
从	这	夜晚	前进	你	和	你的	孩子们	将	有	红色的	乳房	,	-

从今夜起，你和你的孩子都将拥有红色的乳房，116

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

that	the	world	may	never	forget	your	gift	to	the	Child	of	Bethlehem	.
那	这	世界	可能	绝不	忘记	你的	礼物	到	这	孩子	的	伯利恒	.

愿世人永远铭记你对伯利恒圣婴的恩赐。

" [ðə; ði] ['træpə(r)] [smaɪld] ['greɪvli] [æt; ət] ['deɪvɪd] .

"	The	trapper	smiled	gravely	at	David	.
"	这	捕兽人	微笑	严重地	在	大卫	.

捕兽人严肃地对大卫笑了笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒbɪn] . "

"	And	that	,	my	friend	,	was	the	robin	.	"
"	和	那	,	我的	朋友	,	曾是	这	罗宾	.	"

"朋友，那就是知更鸟。"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['sɪmplɪ] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	David	,	simply	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	大卫	,	简单地	.

"是的，我知道，"大卫简单地说。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ˌɪn'saɪd] ,

He	felt	very	still	and	quiet	inside	,
他	毛毡	非常	仍然	和	安静的	里面	,

他内心感到非常平静。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

almost	as	if	he	had	dreamed	himself	into	the	Romany	camp	beside	the
几乎	作为	如果	他	有	梦见	他自己	进入	这	罗姆人	营	旁	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

仿佛他梦见自己置身于吉普赛人的营地篝火旁，

[ænd; ənd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	seen	with	his	own	eyes	the	coming	of	the	Child	.
和	已见	和	他的	自己的	眼睛	这	未来	的	这	孩子	.

他亲眼目睹了圣婴的降生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['riːəl] , [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðen] ;

It	seemed	too	real	,	too	close	to	talk	about	just	then	;
它	似乎	也	真实的	,	也	关闭	到	讲话	关于	只是	然后	;

当时感觉一切都太真实、太近了，不忍心谈论；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['træpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	even	forgot	to	tell	the	trapper	that	he	liked	it	.
他	甚至	忘了	到	告诉	这	捕兽人	那	他	喜欢	它	.

他甚至忘了告诉捕兽人他很喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træpərz] [nekst] [wɜːdz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	then	the	trapper's	next	words	brought	him	to	his	feet	.
和	然后	这	捕兽人的	下一个	字	带来	他	到	他的	脚	.

然后，猎人接下来的话让他站了起来。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	You	are	not	knowing	,	it	may	be	,
"	你	是	不是	会心	,	它	可能	是	,

你或许并不知道，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

that	the	night	has	fallen	and	the	snow	is	with	it	again	.
那	这	夜晚	有	倒下	和	这	雪	是	和	它	再次	.

夜幕降临，雪又飘落了。

[kʌm] , [ai] [θɪŋk] ['nɪkələs] - [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɪltɒp] .

Come	,	I	think	Nicholas	Bassaraba	will	guide	you	safely	to	your	hilltop	.
来	,	我	思考	尼古拉斯	-	将要	指导	你	安全	到	你的	山顶	.

来吧，我想尼古拉斯·巴萨拉巴会安全地引导你到达山顶。

" [wʌn] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [təʊld]['deɪvɪd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	One	glance	through	the	window	told	David	the	truth	of	the	words	.
"	一	瞥一眼	通过	这	窗户	讲述	大卫	这	真相	的	这	字	.

“大卫透过窗户瞥了一眼，就明白了这些话的真谛。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	was	almost	dark	outside	and	snow	was	very	thick	in	the	air	.
它	曾是	几乎	黑暗的	外部	和	雪	曾是	非常	厚的	在	这	空气	.

外面天色已近黄昏，空气中弥漫着厚厚的雪。

['saɪləntli] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

Silently	they	put	on	their	garments	and	fastened	their	snow	-	shoes	.
默默	他们	放	在	他们的	服装	和	系紧	他们的	雪	-	鞋	.

他们默默地穿上衣服，系好雪鞋。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Then	with	the	command	to	keep	close	at	his	heels	,
然后	和	这	命令	到	保持	关闭	在	他的	高跟鞋	,

然后下令紧随其后，

[ðə; ði]['træpə(r)] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .

the	trapper	led	the	way	up	the	trail	.
这	捕兽人	引领	这	方式	向上	这	踪迹	.

捕兽人走在最前面，沿着小路向上走。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]

The	first	thing	of	which	David	was	conscious	was	that	his	strength	was
这	第一的	事物	的	哪个	大卫	曾是	有意识的	曾是	那	他的	力量	曾是

['gəʊɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] [fɑːst] . -

going	amazingly	fast	.	117
去	令人惊讶的是	快速地	.	-

大卫首先意识到的是，他的体力消耗得异常迅速。[117]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træpə(r)][wɒz; wəz]

It	seemed	but	a	moment	since	he	had	started	,	and	the	trapper	was
它	似乎	但	一个	片刻	自从	他	有	开始	,	和	这	捕兽人	曾是

['klaɪmɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ;

climbing	very	slowly	;
攀登	非常	缓慢地	;

他似乎才开始爬了一会儿，而捕兽人爬得非常慢；

[jet] ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [hɑːd][tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

yet	David	began	to	find	it	unbelievably	hard	to	pull	one	foot	after	the	other	.
然而	大卫	开始	到	寻找	它	难以置信	难的	到	拉	一	脚	后	这	其他	.

然而，大卫开始发现迈出第一步异常艰难。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] .

Gritting	his	teeth	,	he	stumbled	on	a	few	yards	farther	.
磨牙	他的	牙齿	,	他	踉跄	在	一个	很少	码	更远	.

他咬紧牙关，踉跄着又往前走了几码。

[ðen] [hiː; hi] [fel] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .

Then	he	fell	,	picked	himself	up	,	and	fell	again	.
然后	他	跌倒	,	挑选	他自己	向上	,	和	跌倒	再次	.

然后他摔倒了，爬起来，又摔倒了。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['træpə(r)] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

The	third	time	the	trapper	helped	him	to	his	feet	,	and	,	coming	behind	him	,
这	第三	时间	这	捕兽人	帮助	他	到	他的	脚	,	和	,	未来	在后面	他	,

第三次，猎人把他扶了起来，然后走到他身后，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

he	put	a	strong	hand	at	David's	back	and	pushed	.
他	放	一个	强的	手	在	大卫的	后退	和	推动	.

他用一只强有力的手推了推大卫的后背。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪd] [fel] [ə'gen] .

They	struggled	on	this	way	for	another	ten	minutes	until	David	fell	again	.
他们	挣扎	在	这	方式	为了	其他	十	分钟	直到	大卫	跌倒	再次	.

他们这样艰难地又走了十分钟，直到大卫再次跌倒。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['træpərz] [streŋθ] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['raɪtɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪdz]

This	time	it	was	the	trapper's	strength	alone	which	righted	him	,	for	David's
这	时间	它	曾是	这	捕兽人的	力量	独自的	哪个	右	他	,	为了	大卫的

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [gɒn] .

had	entirely	gone	.
有	完全	已消失	.

这一次，完全是猎人的力量让他站了起来，因为大卫的力量已经完全消失了。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [deɪzd] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['træpərz] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['həʊlli] [spent] .

He	stood	looking	with	dazed	eyes	into	the	trapper's	,	ashamed	and	wholly	spent	.
他	站立	寻找	和	茫然	眼睛	进入	这	捕兽人的	,	羞愧	和	完全	花费	.

他茫然地望着捕兽人，羞愧难当，精疲力竭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	It	is	all	right	.
”	它	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

It	is	nothing	to	be	ashamed	of	.
它	是	没有什么	到	是	羞愧	的	.

这没什么好羞耻的。

” [ðə; ði] ['træpərz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

”	The	trapper's	voice	seemed	to	come	from	very	far	away	.
”	这	捕兽人的	嗓音	似乎	到	来	从	非常	远的	离开	.

“捕兽人的声音似乎来自很远的地方。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [klaɪmd] ['meni] [leŋθs] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] .

“	You	have	climbed	many	lengths	farther	than	I	expected	.
”	你	有	攀登	许多	长度	更远	比	我	预期的	.

“你取得的成就远远超出了我的预期。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['nɪkələs] - [kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wen] [hiː; hi]

Now	you	shall	see	how	Nicholas	Bassaraba	can	pack	a	hundred	pounds	when	he
现在	你	将	看	如何	尼古拉斯	-	能	盒	一个	百	磅	什么时候	他

[ɪz] ['gaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

is	guiding	for	a	friend	.
是	指导	为了	一个	朋友	.

现在你们将看到尼古拉斯·巴萨拉巴在为朋友做向导时是如何打包一百磅重物的。

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['deɪvɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːmz] [wel] ['əʊvə(r)]

”	He	stooped	and	lifted	David	on	his	back	,	drawing	the	boy's	arms	well	over
”	他	弯腰	和	抬起	大卫	在	他的	后退	,	绘画	这	男孩们	武器	出色地	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他弯下腰，把大卫背了起来，让男孩的双臂高高地搭在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜ:mli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [fi:t] .

and	slipping	his	own	firmly	under	the	boy's	feet	.
和	滑倒	他的	自己的	牢牢	在下面	这	男孩们	脚	.

然后把自己的脚稳稳地放在男孩的脚下。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['deɪvɪd] [nju:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen]

That	was	the	last	David	knew	until	he	felt	the	ground	under	his	feet	again
那	曾是	这	最后的	大卫	知道	直到	他	毛毡	这	地面	在下面	他的	脚	再次

[ænd; ənd] blinked118

and	blinked118
和	blinked118

那是大卫最后的记忆，直到他再次感觉到脚下的地面，然后眨了眨眼。

['stju:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [dʒəʊ'hænə][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

stupidly	at	the	light	Johanna	was	holding	at	the	open	door	of	the	lodge	.
愚蠢地	在	这	光	约翰娜	曾是	保持	在	这	打开	门	的	这	小屋	.

傻傻地盯着约翰娜在旅馆敞开的门口拿着的灯。

“ ['læd.i] , ['læd.i] , [weər'evə(r)][hæv; həv][ji:; ji] [bi:n] ?

“	Laddy	,	laddy	,	wherever	have	ye	been	?
“	拉迪	,	拉迪	,	无论	有	是的	到过	?

“小伙子，小伙子，你去了哪里？”

” [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][dʒoʊ'hænəz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nʌmnəs] , [ænd; ənd]

”	He	heard	the	distress	in	Johanna's	voice	even	through	his	own	numbness	,	and
”	他	听到	这	痛苦	在	乔安娜的	嗓音	甚至	通过	他的	自己的	麻木	,	和

[traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

tried	to	smile	reassuringly	.
尝试	到	微笑	令人安心	.

即使他自己麻木不仁，也能听出约翰娜声音中的痛苦，于是努力挤出一个安慰的微笑。

“ ['bɑrni:z] [bi:n] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [ðɪs] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] . ”

“	Barney's	been	scouring	the	hill	for	ye	this	half	-	hour	.	”
“	巴尼	到过	洗涤	这	爬坡道	为了	是的	这	一半	-	小时	.	”

“巴尼已经为你在山上找了半个小时了。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm] [bæk]

“	He	has	been	to	visit	a	friend	,	and	the	friend	has	brought	him	back
“	他	有	到过	到	访问	一个	朋友	,	和	这	朋友	有	带来	他	后退

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

“他去拜访了一位朋友，朋友已经安全地把他送回来了。”

” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] .

”	said	the	trapper	.
”	说	这	捕兽人	.

“捕兽人说道。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] . -

And	without	another	word	he	disappeared	in	the	snow	and	the	darkness	.	119
和	没有	其他	单词	他	消失	在	这	雪	和	这	黑暗	.	-

他一言不发，消失在雪和黑暗中。[119]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst]

THE	CHRISTMAS	THAT	WAS	NEARLY	LOST
这	圣诞节	那	曾是	几乎	丢失的

差点失去的圣诞节

[ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːni] [dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [aʊt] ;

It	snowed	hard	all	the	next	day	,	so	hard	that	even	Barney	did	not	venture	out	;
它	下雪了	难的	全部	这	下一个	天	,	所以	难的	那	甚至	巴尼	做过	不是	风险投资	出去	;

第二天下了一整天的大雪，雪下得非常大，连巴尼都不敢出门；

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [weə(r)] [dʒəʊˈhænə] [wɒz; wəz] [ˈfrɒstɪŋ]

and	David	spent	his	time	between	the	kitchen	,	where	Johanna	was	frosting
和	大卫	花费	他的	时间	之间	这	厨房	,	在哪里	约翰娜	曾是	糖霜

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [keɪk] ,

the	Christmas	cake	,
这	圣诞节	蛋糕	,

大卫则在厨房和餐厅之间来回走动，约翰娜正在厨房里给圣诞蛋糕抹糖霜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , [weə(r)] [ˈbɑːni] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈwʊdpaɪl] [lʊk] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈwɪəri] .

and	the	woodshed	,	where	Barney	was	making	the	“	woodpile	look	mortal	weary	.
和	这	柴房	,	在哪里	巴尼	曾是	制作	这	“	木柴堆	看	凡人	厌倦	.

还有柴房，巴尼在那里把“木柴堆”弄得“疲惫不堪”。

” [ˈdeɪvɪdz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

”	David's	mind	was	full	of	the	happenings	of	the	days	that	had	passed	,
”	大卫的	头脑	曾是	满的	的	这	事件	的	这	天	那	有	通过了	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfjuːtʃə(r)] [plænz] .

and	of	future	plans	.
和	的	未来	计划	.

大卫的脑海里充满了过去几天发生的事情和未来的计划。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Everything	had	been	as	fine	as	a	boy	could	wish	,
一切	有	到过	作为	美好的	作为	一个	男生	可以	希望	,

一切都如一个男孩所能梦想的那样美好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [stɒp] .

but	he	did	not	want	it	to	stop	.
但	他	做过	不是	想	它	到	停止	.

但他不想让这一切停止。

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] ,

Here	it	was	two	days	before	Christmas	,
这里	它	曾是	二	天	前	圣诞节	,

当时距离圣诞节还有两天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

and	he	was	quite	sure	there	was	still	a	lot	to	be	found	.
和	他	曾是	相当	当然	那里	曾是	仍然	一个	很多	到	是	成立	.

他非常肯定还有很多东西有待发现。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] ,

The	question	was	,
这	问题	曾是	,

问题是：

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [biːn]

where	should	he	look	for	it	now	that	the	matter	of	neighbors	had	been
在哪里	应该	他	看	为了	它	现在	那	这	事情	的	邻居	有	到过

[ɪgˈzɔːstɪd] ?

exhausted	?
筋疲力尽的	?

既然邻居的问题已经解决，他现在应该去哪里寻找答案呢?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plænz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ;

As	for	the	plans	,	they	were	growing	every	minute	;
作为	为了	这	计划	,	他们	是	生长	每一个	分钟	;

至于计划，它们每分钟都在增加；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒəʊ'hænə][ænd; ənd]

but	he	had	decided	to	say	nothing	about	them	to	Johanna	and
但	他	有	决定	到	说	没有什么	关于	他们	到	约翰娜	和

['bɑːni] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Barney	until	the	next	day	,
巴尼	直到	这	下一个	天	,

但他决定在第二天之前，对乔安娜和巴尼不提这件事。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] - [grəʊn] .

when	they	were	full	-	grown	.
什么时候	他们	是	满的	-	生长	.

当它们完全长大后。

[ɒv; əv] one120

Of	one120
的	one120

120

[θɪŋ] ['deɪvɪd][felt]['sɜːt(ə)n] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['krɪsməs] [ə'weɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

thing	David	felt	certain	:	nothing	could	keep	Christmas	away	this	year	.
事物	大卫	毛毡	肯定	:	没有什么	可以	保持	圣诞节	离开	这	年	.

大卫确信一件事：今年没有什么能阻止圣诞节的到来。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['bɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪps][tuː; tə][ðə; ði]

And	so	when	Barney	began	to	tease	him	on	one	of	his	trips	to	the
和	所以	什么时候	巴尼	开始	到	逗	他	在	一	的	他的	旅行	到	这

['wʊdʃed] [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] ['lɑːstɪd][hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

woodshed	and	say	that	if	this	weather	lasted	he	guessed	the	Christmas	present
柴房	和	说	那	如果	这	天气	持续	他	猜对了	这	圣诞节	展示

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gest]

from	father	would	get	there	about	Washington's	Birthday	and	that	he	guessed
从	父亲	会	得到	那里	关于	华盛顿的	生日	和	那	他	猜对了

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [wɪð] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ðɪs]

it	would	take	a	Santa	Claus	with	seven	-	league	boots	to	make	the	hilltop	this
它	会	拿	一个	圣诞老人	克劳斯	和	七	-	联盟	靴子	到	制作	这	山顶	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

所以，当巴尼有一次去柴房取笑他，说如果这种天气持续下去，他估计爸爸送的圣诞礼物要到华盛顿诞辰日才能送到，他还估计今年圣诞老人得穿着七里靴才能爬上山顶。

['deɪvɪd][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

David	just	smiled	and	looked	very	wise	.
大卫	只是	微笑	和	看起来	非常	明智的	.

大卫只是微微一笑，看起来很睿智。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ; [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

Something	was	going	to	happen	;	he	knew	perfectly	well	that	something	was
某物	曾是	去	到	发生	;	他	知道	完美	出色地	那	某物	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

他知道肯定会发生什么事；他非常清楚肯定会发生什么事。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

And	so	,	when	it	actually	did	happen	,	about	half	-	way	between	dinner	and
和	所以	,	什么时候	它	实际上	做过	发生	,	关于	一半	-	方式	之间	晚餐	和

['sʌpə(r)] [taɪm] ,

supper	time	,
晚餐	时间	,

所以，当这件事真的发生的时候，大约在晚餐和晚饭时间的中间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] ['bɑːni] ,

he	was	not	nearly	as	surprised	as	Johanna	and	Barney	,
他	曾是	不是	几乎	作为	惊讶	作为	约翰娜	和	巴尼	,

他远没有乔安娜和巴尼那么惊讶。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	in	a	way	might	have	expected	it	.
WHO	在	一个	方式	可能	有	预期的	它	.

某种程度上，他们或许也预料到了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ]

They	were	all	three	startled	by	a	banging	on	the	door	and	a	stamping
他们	是	全部	三	惊慌	经过	一个	砰砰作响	在	这	门	和	一个	冲压

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	pounding	of	feet	outside	.
和	猛击	的	脚	外部	.

他们三人都被一阵砰砰的敲门声和外面急促的脚步声吓了一跳。

[səʊ] [laʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['deɪvɪd] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst]

So	loud	did	it	sound	in	the	midst	of	the	silence	that	David	thought	there	must
所以	大声	做过	它	声音	在	这	中间	的	这	沉默	那	大卫	想法	那里	必须

[biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

be	at	least	a	dozen	men	.
是	在	至少	一个	打	男人	.

在寂静之中，这声音如此响亮，以至于大卫认为至少有十二个人。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['bɑːni] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

Great	was	his	astonishment	,	therefore	,	when	Barney	swung	open	the	door	and
伟大的	曾是	他的	惊讶	,	所以	,	什么时候	巴尼	摇摆	打开	这	门	和

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [stept] [ɪn] ,

a	solitary	figure	stepped	in	,
一个	孤	数字	步	在	,

因此，当巴尼猛地推开门，一个孤零零的身影走了进来时，他感到非常惊讶。

['mʌfld] [ɪn][fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

muffled	in	fur	to	the	eyes	.
闷音	在	毛皮	到	这	眼睛	.

眼睛被毛皮遮住了。

“ - ! ” [buːm] [ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

“	Burrrrrrrrrrr	!	”	boomed	the	figure	,	and	then	he	swept	off	his	cap	and
“	-	!	”	蓬勃发展	这	数字	,	和	然后	他	扫荡	离开	他的	帽	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

made	a	laughing	bow	.
制成	一个	笑	弓	.

“呼——！”那身影发出轰鸣声，然后他摘下帽子，笑着鞠了一躬。

“ [hə'ləʊ] , [dʒəʊ'hænə] !

“	Hello	,	Johanna	!
”	你好	,	约翰娜	!

“你好，乔安娜！”

[hə'ləʊ] , ['bɑːni] !

Hello	,	Barney	!
你好	,	巴尼	!

你好，巴尼！

[juː; jʊ] never121

You	never121
你	never121

你永远不会121

[θɔːt] [ai] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blɪzəd] [ɒv; əv] [ðæt]
thought **I** **would** **remind** **you** **right** **in** **the** **midst** **of** **a** **Christmas** **blizzard** **of** **that**
想法 我 会 提醒 你 正确的 在 这 中间 的 一个 圣诞节 暴风雪 的 那
['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
promise **you** **made** **last** **summer** **.**
承诺 你 制成 最后的 夏天 .

值此圣诞暴雪之际，我想提醒你一下你去年夏天许下的那个承诺。

[kʌm] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
Come **now** **,** **did** **you** **?** **”**
来 现在 , 做过 你 ? ”

是吗?

“ ['həʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ! ” [gɑːspt] [dʒəʊ'hænə] .
“ **Holy** **St** **.** **Patrick** **!** **”** **gasped** **Johanna** **.**
“ 圣 英石 . 帕特里克 ! ” 倒吸一口气 约翰娜 .

“我的天哪！”乔安娜惊呼道。

“ ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɑːni] .
“ **Mr** **.** **Peter** **!** **”** **ejaculated** **Barney** **.**
“ 先生 . 彼得 ! ” 射精 巴尼 .

“彼得先生！”巴尼脱口而出。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [dɪd][jiː; ji]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ?
“ **But** **how** **in** **the** **name** **of** **all** **the** **saints** **did** **ye** **ever** **make** **it** **in** **this** **storm** **?**
“ 但 如何 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 做过 是的 曾经 制作 它 在 这 风暴 ?

“但是，看在诸圣的份上，你们是怎么在这场风暴中幸存下来的？”

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [ə'gen] .
” **The** **man** **laughed** **again** **.**
” 这 男人 笑了 再次 .

那人又笑了。

“ [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəfʊt] .
“ **Just** **the** **usual** **nerve** **of** **the** **tenderfoot** **.**
“ 只是 这 通常 神经 的 这 嫩脚 .

“只是新手常见的紧张而已。”

[ai] [left] [maɪ] ['peɪntɪŋ] - [kɪt] , [bæg] , [ænd; ənd] ['kænvəsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] .
I **left** **my** **painting** **-** **kit** **,** **bag** **,** **and** **canvases** **with** **the** **station** **-** **agent** **.**
我 左边 我的 绘画 - 成套工具 , 包 , 和 画布 和 这 车站 - 代理人 .

我把绘画工具、包和画布都留给了车站工作人员。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] ['evə(r)] [stɒps] .
He **has** **promised** **to** **send** **them** **up** **if** **the** **storm** **ever** **stops** **.**
他 有 承诺 到 发送 他们 向上 如果 这 风暴 曾经 停止 .

他承诺，如果暴风雨停了，就会把他们送上去。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ]['gælən] [kæn; kən][ɒv; əv][nekst] [sprɪŋz] ['sɪrəp]
And **I** **made** **a** **wager** **with** **him** **—** **a** **gallon** **can** **of** **next** **spring's** **syrup**
和 我 制成 一个 赌注 和 他 — 一个 加仑 能 的 下一个 春天 糖浆
[ə'genst] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] — [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
against **a** **box** **of** **cigars** **—** **that** **I'd** **be** **here** **by** **four** **o'clock** **.**
反对 一个 盒子 的 雪茄 — 那 ID 是 这里 经过 四 点钟 .

我跟他打了个赌——一加仑明年春天要用的糖浆换一盒雪茄——赌我会在四点钟之前到这里。

[wʌts] [ðə; ði] [taɪm] ?
What's **the** **time** **?**
是什么 这 时间 ?

现在几点?

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	had	his	things	off	by	this	time	and	was	looking	at	his	watch	.
"	他	有	他的	事物	离开	经过	这	时间	和	曾是	寻找	在	他的	手表	.

“这时他已经脱掉了衣服，正在看手表。”

" [ɑːˈhɑː] ! [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !

"	Aha	!	Ten	minutes	to	the	good	!
"	啊哈	!	十	分钟	到	这	好的	!

“啊哈！十分钟正好够用！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [daʊn] , ['bɑːni] , [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] .

If	your	wires	are	not	down	,	Barney	,	I'll	call	him	up	.
如果	你的	电线	是	不是	向下	,	巴尼	,	患病的	称呼	他	向上	.

巴尼，如果你的电线没断，我就给他打电话。

[hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][tæp] [ðæt] ['meɪp(ə)l] - [triː] .

He'll	be	wanting	to	get	ready	to	tap	that	maple	-	tree	.
地狱	是	想要	到	得到	准备好	到	轻敲	那	枫	-	树	.

他肯定想做好准备去敲打那棵枫树。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	The	next	moment	they	could	hear	his	voice	booming	at	the	telephone	.
"	这	下一个	片刻	他们	可以	听到	他的	嗓音	蓬勃发展	在	这	电话	.

“下一刻，他们就听到他在电话那头洪亮的声音。”

“ [jes] , [səˈriː] .

“	Yes	,	siree	.
"	是的	,	西里	.

“是的，先生。”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][maɪ] [breθ] ['frəʊz(ə)n] .

Here	I	am	,	and	not	even	my	breath	frozen	.
这里	我	是	,	和	不是	甚至	我的	气息	冷冻	.

我在这里，连呼吸都没冻住。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðæt] [snəʊ] - [plaʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] .

No	,	you	needn't	be	sending	out	that	snow	-	plow	after	me	just	yet	.
不	,	你	不必	是	发送	出去	那	雪	-	犁	后	我	只是	然而	.

不，你暂时还不用派铲雪车来救我。

['əʊnli] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Only	get	my	things	up	here	as	soon	as	you	can	.
仅有的	得到	我的	事物	向上	这里	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快把我的东西搬过来。

[ɔːl] [raɪt] ! " -

All	right	!	"	122
全部	正确的	!	"	-

好的！“122

[əˈnʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] , ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒoʊˈhænəz]

Another	instant	he	was	back	in	the	room	again	,	vigorously	shaking	Johanna's
其他	立即的	他	曾是	后退	在	这	房间	再次	,	大力	摇晃	乔安娜的

[ænd; ənd] ['bɑrniːz] [hændz] .

and	Barney's	hands	.
和	巴尼	双手	.

片刻之后，他又回到了房间里，用力地和乔安娜以及巴尼握手。

“ [jes] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðəʊz] [snəʊ] ['kænvəsɪz] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [lɒŋ]
“ Yes , here I am , to paint those snow canvases I've been going to do so long
“ 是的 , 这里 我 是 , 到 画 那些 雪 画布 我已经 到过 去 到 做 所以 长的

,

,

,

“是的，我来了，要画那些我一直想画的雪景画。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɒdʒ] ['krɪsməs] .
and to dodge Christmas .
和 到 躲闪 圣诞节 .

并躲避圣诞节。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]
” Then it was that for the first time he became conscious of David in the
” 然后 它 曾是 那 为了 这 第一的 时间 他 成为 有意识的 的 大卫 在 这
['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses] .
window recess .
窗户 凹陷处 .

“就在那时，他第一次意识到大卫在窗台上。”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[huz] [ðɪs] , [dʒəʊ'hænə] ?
Who's this , Johanna ?
谁是 这 , 约翰娜 ?

这位是哪位，乔安娜?

” [dʒəʊ'hænə] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [æn; ən] ['iːgə(r)] [hænd] .
” Johanna explained , and David came forward and held out an eager hand .
” 约翰娜 解释 , 和 大卫 来了 向前 和 握住 出去 一个 渴望的 手 .

约翰娜解释道，大卫走上前去，急切地伸出手。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [trə'mendəsli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,
He liked this Mr . Peter tremendously , in spite of his last remark ,
他 喜欢 这 先生 . 彼得 非常 , 在 尽管如此 的 他的 最后的 评论 ,

尽管彼得先生最后说了那番话，但他仍然非常喜欢这位彼得先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][end][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and he was no end glad he had come .
和 他 曾是 不 结尾 高兴的 他 有 来 .

他无比庆幸自己来了。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] ['deɪvɪdz] ['griːtɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌkɔːdi'æləti] ,
The man returned David's greeting with equal cordiality ,
这 男人 返回 大卫的 问候 和 平等的 亲切 ,

那人同样热情地回应了大卫的问候。

[waɪl] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒk] [dɪs'gʌst] .
while he screwed up his face into a comical expression of mock disgust .
尽管 他 螺丝 向上 他的 脸 进入 一个 滑稽 表达 的 嘲笑 厌恶 .

他把脸扭曲成滑稽的、假装厌恶的表情。

“ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɒdʒ] ['krɪsməs] !
“ And I came up here to dodge Christmas !
“ 和 我 来了 向上 这里 到 躲闪 圣诞节 !

“我来这里是为了躲避圣诞节！”

[seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
Say , young man ,
说 , 年轻的 男人 ,

年轻人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] [wɪð]
do you think it's possible for any person to get away from Christmas with
做 你 思考 它是 可能的 为了 任何 人 到 得到 离开 从 圣诞节 和
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'raʊnd] ? ”
a boy around ? ”
一个 男生 大约 ? ”

你觉得有男孩在身边，任何人有可能躲过圣诞节吗?

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [lɑːft] ['deɪvɪd] .
“ I hope not , ” laughed David .
“ 我 希望 不是 , ” 笑了 大卫 .

“我希望不会，”大卫笑着说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪsməs] ['hæznt] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] ,
“ You don't mean to tell me that Christmas hasn't grown into a very tiresome ,
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 圣诞节 还没有 生长 进入 一个 非常 令人厌烦 ,

“你不会是想告诉我圣诞节没有变得非常令人厌烦吧？”

['ʃæbi] [ə'feə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ?
shabby affair that we would all escape from if we only had the courage ?
破旧 事务 那 我们 会 全部 逃脱 从 如果 我们 仅有的 有 这 勇气 ?

一场糟糕的聚会，如果我们有勇气的话，我们都会逃离它?

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ,
You don't believe there is anything in it nowadays , do you ,
你 不 相信 那里 是 任何事物 在 它 如今 , 做 你 ,

你现在不相信这里面还有任何东西了，是吗?

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['biːstli] [graɪnd][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [bæk] [ænd; ənd] thanking123
except the beastly grind of paying your friends back and thanking123
除了 这 兽 研磨 的 付费 你的 朋友们 后退 和 thanking123

除了偿还朋友的钱和感谢123这种令人头疼的琐事之外

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ? ”
your lucky stars it doesn't happen oftener than once a year ? ”
你的 幸运的 明星 它 不 发生 更频繁 比 一次 一个 年 ? ”

你真是走运，这种事一年最多发生一次?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , [sɜː(r)] .
“ I certainly do , sir .
“ 我 当然 做 , 先生 .

“当然，先生。”

” ['deɪvɪd] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
” David spoke as one with authority .
” 大卫 辐 作为 一 和 权威 .

大卫说话的口气很有权威。

[ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
The man rubbed his hands together thoughtfully and his eyes twinkled .
这 男人 摩擦 他的 双手 一起 深思熟虑 和 他的 眼睛 闪烁 .

那人若有所思地搓着手，眼神闪烁。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[dʒəʊˈhænə][ænd; ənd] [ˈbɑːni] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈsʌmweə(r)] ,

Johanna	and	Barney	have	gone	off	to	fix	a	bed	for	me	somewhere	,
约翰娜	和	巴尼	有	已消失	离开	到	使固定	一个	床	为了	我	某处	,

乔安娜和巴尼去别的地方帮我修床了。

[səʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈθʌrəli] .

so	suppose	we	discuss	this	matter	thoroughly	.
所以	认为	我们	讨论	这	事情	彻底	.

那么，我们不妨彻底讨论一下这个问题。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːz] .

I'll	tell	you	my	personal	feelings	and	you	can	tell	me	yours	.
患病的	告诉	你	我的	个人的	情怀	和	你	能	告诉	我	你的	.

我会告诉你我的个人感受，你也可以告诉我你的感受。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈmeɪbi] [wiːl; wil] [ˈkɒmprəmaɪz] !

In	the	end	,	maybe	we'll	compromise	!
在	这	结尾	,	或许	出色地	妥协	!

最后，或许我们会妥协！

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [spred] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli]

"	He	led	the	way	to	the	window	-	seat	and	spread	himself	out	comfortably
"	他	引领	这	方式	到	这	窗户	-	座位	和	传播	他自己	出去	舒适地

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] ;

in	one	corner	;
在	一	角落	;

他带头走到靠窗的座位上，舒舒服服地在角落里舒展开身体；

[ˈdeɪvɪd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈɒpəzɪt] .

David	curled	up	in	the	one	opposite	.
大卫	卷曲	向上	在	这	一	对面的	.

大卫蜷缩在对面的那张沙发上。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪmˈfætɪkli] ,

"	To	begin	with	,	"	and	the	man	pounded	his	knee	emphatically	,
"	到	开始	和	,	"	和	这	男人	猛击	他的	膝盖	强调地	,

“首先，”说着，那人用力地捶了一下膝盖。

“ [ˈkrɪsməs] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [kənˈdɪʃn] .

“	Christmas	is	responsible	for	a	very	bad	economic	condition	.
“	圣诞节	是	负责任的	为了	一个	非常	坏的	经济的	状况	.

“圣诞节是造成经济状况非常糟糕的原因之一。”

[ˈevri] [wʌn] [spend] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ; [ðæts] [ˈveri] [bæd] .

Every	one	spends	more	money	than	he	has	;	that's	very	bad	.
每一个	一	花费	更多的	钱	比	他	有	;	那就是	非常	坏的	.

每个人都超支，这非常糟糕。

[nekst] , [juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈjuːsf(ə)l][nɔː(r)]

Next	,	you	generally	put	your	money	into	articles	that	are	neither	useful	nor
下一个	,	你	一般来说	放	你的	钱	进入	文章	那	是	两者都不	有用	也不

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

其次，你通常会把钱花在既无用又不美观的东西上；

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] [hˈændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ten] [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]

you	give	your	maiden	aunt	handkerchiefs	and	she	has	ten	dozen	of	them
你	给	你的	少女	阿姨	手帕	和	她	有	十	打	的	他们

[ɔːlˈredi] [pʊt] [baɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɒzɪt] ,

already	put	by	in	her	closet	,
已经	放	经过	在	她	壁橱	,

你送给你姑妈手帕，而她衣柜里已经存了十打了。

[waɪl] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

while	you	send	a	box	of	candy	to	the	janitor's	little	girl	,
尽管	你	发送	一个	盒子	的	糖果	到	这	清洁工的	小的	女孩	,

当你给清洁工的小女儿送一盒糖果时，

[huː] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['ʃuːz] [tuː; tə] [weə(r)] .

who	can't	go	out	because	she	hasn't	any	shoes	to	wear	.
WHO	不能	去	出去	因为	她	还没有	任何	鞋	到	穿	.

她因为没有鞋子穿而无法出门。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]

Now	if	I	could	borrow	an	invisible	cloak	and	go	around	a	week	before
现在	如果	我	可以	借	一个	无形的	披风	和	去	大约	一个	星期	前

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

如果我能借到一件隐形斗篷，在圣诞节前一周四处走走就好了。

['piːpɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] folks124

peeping	in	on	all	the	folks124
偷窥	在	在	全部	这	folks124

偷窥所有人124

[ðæt] [niːd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] ,

that	need	things	and	finding	out	just	what	they	need	,
那	需要	事物	和	寻找	出去	只是	什么	他们	需要	,

找出他们需要的东西，并弄清楚他们到底需要什么。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [gɪfts] [ˌʌn'siːn] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]

and	then	come	back	on	Christmas	Eve	and	drop	the	gifts	unseen	beside	their
和	然后	来	后退	在	圣诞节	前夕	和	降低	这	礼物	看不见	旁	他们的

[dɔːz] — [wel] ,

doors	—	well	,
门	—	出色地	,

然后在圣诞夜悄悄地把礼物放在他们家门口——嗯，

[ðæt] [mait] [meɪk] ['krɪsməs] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['ʃæbi] .

that	might	make	Christmas	seem	a	little	less	shabby	.
那	可能	制作	圣诞节	似乎	一个	小的	较少的	破旧	.

这或许会让圣诞节看起来不那么寒酸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] .

But	as	it	is	,	I'm	not	going	to	give	away	an	inch	of	foolish	Christmas	this	year	.
但	作为	它	是	,	我是	不是	去	到	给	离开	一个	英寸	的	愚蠢	圣诞节	这	年	.

但不管怎样，今年我一点儿也不会放弃圣诞节的乐趣。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - ['meri] ['krɪsməs] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splətri] [səʊl] . ”

And	I'm	not	going	to	say	'	Merry	Christmas	'	to	a	solitary	soul	.	”
和	我是	不是	去	到	说	-	欢乐	圣诞节	-	到	一个	孤	灵魂	.	”

我不会对孤零零的一个人说“圣诞快乐”。

“ ['meɪbi] [jʊl] [fə'get] , ” [lɑːft] ['deɪvɪd] .

“	Maybe	you'll	forget	,	”	laughed	David	.
”	或许	你会	忘记	,	”	笑了	大卫	.

“也许你会忘记，”大卫笑着说。

“ [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [tɜːn] ?

“	Now	,	is	it	my	turn	?
”	现在	,	是	它	我的	转动	?

“现在轮到我了吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .
" Mr . Peter nodded .
" 先生 . 彼得 点头 .

彼得先生点了点头。

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , [dʒʌst] ['leɪtli] , [ðæt] ['krɪsməs] ['ɪz(ə)nt] [θɪŋz] — [ɪts] [θɔːts] .
" Well , I've found out , just lately , that Christmas isn't things — it's thoughts .
" 出色地 , 我已经 成立 出去 , 只是 最近 , 那 圣诞节 不是 事物 — 它是 想法 .

“嗯，我最近才发现，圣诞节不是物质的节日，而是思想的节日。”

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
And I've an idea how to make a bully Christmas this year out of nothing .
和 我已经 一个 主意 如何 到 制作 一个 欺负 圣诞节 这 年 出去 的 没有什么 .

我有个主意，今年可以凭空打造一个盛大的圣诞节。

" [hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp] [wʌn] [niː] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He hunched up one knee and clasped his arms about it .
" 他 弓着背 向上 一 膝盖 和 紧握 他的 武器 关于 它 .

他弓起一条腿，双臂抱住膝盖。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['krɪsməs] [wɪˈðaʊt] [ɔːl][ðə; ði][stɔː(r)] ['fɪksɪŋz]
I used to think that you couldn't have Christmas without all the store fixings
我 用过的 到 思考 那 你 不能 有 圣诞节 没有 全部 这 店铺 固定装置
[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,
and lots of presents ,
和 很多 的 礼物 ,

我以前认为，如果没有商店里琳琅满目的装饰品和大量的礼物，就不能算是过圣诞节。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
just as you do .
只是 作为 你 做 .

就像你做的那样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] - [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] - [gʊd] -
And when I first came ' way up here I thought it was just naturally ' good -
和 什么时候 我 第一的 来了 - 方式 向上 这里 我 想法 它 曾是 只是 自然 - 好的 -
[baɪ] , ['krɪsməs] .
by , Christmas .
经过 , 圣诞节 .

当我第一次来到这里时，我自然而然地觉得“再见，圣诞节”。

- [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . "
' Then something happened . "
- 然后 某物 发生 . "

然后，发生了一些事。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] .
" Suppose you tell me what .
" 认为 你 告诉 我 什么 .

“假设你告诉我什么。

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .
We might make a better compromise if I understood just what did happen .
我们 可能 制作 一个 更好的 妥协 如果 我 理解 只是 什么 做过 发生 .

如果我了解事情的真相，我们或许可以达成更好的妥协。

" ['deɪvɪd] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

"	David	considered	him	thoughtfully	.
"	大卫	经过考虑的	他	深思熟虑	.

大卫若有所思地打量着他。

Johanna125

Johanna125

Johanna125

Johanna125

[hæd; həd] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

had	said	while	he	was	out	at	the	telephone	that	Mr	.	Peter	was	a
有	说	尽管	他	曾是	出去	在	这	电话	那	先生	.	彼得	曾是	一个

['peɪntə(r)] ,

painter	,
画家	,

他外出打电话时曾说过，彼得先生是一位画家。

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [tʃæp] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

a	bachelor	chap	with	no	one	in	particular	belonging	to	him	,
一个	学士	小伙子	和	不	一	在	特别的	属于	到	他	,

一个单身汉，没有特别属于他的伴侣。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] .

and	David	wondered	if	he	would	really	understand	.
和	大卫	想知道	如果	他	会	真的	理解	.

大卫心想，他真的能理解吗?

[æz; əz] [dʒəʊ'hænə] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kænt] [pʊt]

As	Johanna	had	often	said	,	"	There	are	some	things	you	just	can't	put
作为	约翰娜	有	经常	说	,	"	那里	是	一些	事物	你	只是	不能	放

[θruː] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [hed] . "

through	a	body's	head	.	"
通过	一个	身体的	头	.	"

正如约翰娜常说的那样，"有些事情你就是无法理解。"

" [θɪŋz] ['hæpən] - [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Things	happen	'	way	up	here	in	the	hills	that	would	never	happen	in	the	city	,
"	事物	发生	-	方式	向上	这里	在	这	丘陵	那	会	绝不	发生	在	这	城市	,

"在山上发生的一些事情，在城市里永远不会发生。"

['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

never	in	a	hundred	years	,	"	he	began	,	slowly	;	and	then	,
绝不	在	一个	百	年	,	"	他	开始	,	缓慢地	;	和	然后	,

"一百年都不会，"他缓缓开口；然后，

['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntərz] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt]

gaining	courage	from	the	painter's	nod	of	comprehension	,	he	told	all	about
获得	勇气	从	这	画家的	点头	的	理解	,	他	讲述	全部	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

画家点头表示理解，这给了他勇气，于是他把一切都告诉了别人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [hɪm] —

Of	course	he	could	not	tell	all	the	stories	as	they	had	been	told	to	him	—
的	课程	他	可以	不是	告诉	全部	这	故事	作为	他们	有	到过	讲述	到	他	—

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

there	was	not	time	—	but	he	told	about	them	,
那里	曾是	不是	时间	—	但	他	讲述	关于	他们	,

当然，他不可能把所有别人告诉他的故事都原原本本讲出来——时间不够——但他还是讲了一些故事。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['hiːðn] . ”

and	particularly	about	the	“	heathen	.	”
和	特别	关于	这	“	异教徒	.	”

尤其是关于“异教徒”的部分。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['breθləsli] .

“	And	that	isn't	all	,	”	he	finished	,	breathlessly	.
“	和	那	不是	全部	,	”	他	完成的	,	气喘吁吁	.

“但这还不是全部，”他气喘吁吁地说完。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɪf] [dʒəʊ'hænə] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd]

“	I've	a	great	plan	for	to	-	morrow	night	,	if	Johanna	and	Barney	and
“	我已经	一个	伟大的	计划	为了	到	-	明天	夜晚	,	如果	约翰娜	和	巴尼	和

[juː; jʊ] [wɪl] [help] . ”

you	will	help	.	”
你	将要	帮助	.	”

“我明天晚上有个很棒的计划，如果乔安娜、巴尼还有你愿意帮忙的话。”

“ [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] .

“	We	might	make	that	the	compromise	,	”	smiled	Mr	.	Peter	.
“	我们	可能	制作	那	这	妥协	,	”	微笑	先生	.	彼得	.

“我们可以把这作为妥协方案，”彼得先生笑着说。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” ['deɪvɪd] [təʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

”	David	told	,	and	when	he	had	quite	finished	,
”	大卫	讲述	,	和	什么时候	他	有	相当	完成的	,

大卫讲完后，

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

the	man	beside	him	nodded	his	head	as	if	he	approved	.
这	男人	旁	他	点头	他的	头	作为	如果	他	得到正式认可的	.

他身旁的男人点了点头，似乎表示赞同。

“ [wɒt] [dʌz] [dʒəʊ'hænə] [seɪ] ?

“	What	does	Johanna	say	?
“	什么	做	约翰娜	说	?

约翰娜说了什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ai] ['hævnt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [jet] . ”

“	I	haven't	told	her	yet	.	”
“	我	还没有	讲述	她	然而	.	”

“我还没告诉她。”

“ [wel] , [wiːl; wil] [ɑːsk] [dʒəʊ'hænə] [ænd; ənd] ['bɑːni] [tuː; tə] - [naɪt] . -

“	Well	,	we'll	ask	Johanna	and	Barney	to	-	night	.	126
“	出色地	,	出色地	问	约翰娜	和	巴尼	到	-	夜晚	.	-

“嗯，我们今晚会问问乔安娜和巴尼。”126

[naʊ] [lets] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wen] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

Now	let's	hunt	them	up	and	find	out	when	supper	is	going	to	be	ready	.
现在	我们来吧	打猎	他们	向上	和	寻找	出去	什么时候	晚餐	是	去	到	是	准备好	.

现在让我们去找找他们，看看晚饭什么时候做好。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

I'm	as	hungry	as	a	bear	.
我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

〃 [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] ['bɑːni] [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

〃	But	before	the	plans	were	unfolded	to	Barney	and	Johanna	that	evening
〃	但	前	这	计划	是	展开	到	巴尼	和	约翰娜	那	晚上

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Mr	.	Peter	told	a	story	.
先生	.	彼得	讲述	一个	故事	.

“但在那天晚上向巴尼和乔安娜公布计划之前，彼得先生讲了一个故事。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	offered	it	himself	as	something	he	had	picked	up	once	upon	a	time	,
他	提供	它	他自己	作为	某物	他	有	挑选	向上	一次	之上	一个	时间	,

他主动提出这是他以前捡到的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] .

he	could	not	remember	just	where	.
他	可以	不是	记住	只是	在哪里	.

他想不起来具体是哪里了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

He	said	it	was	not	the	kind	of	a	story	he	would	ever	make	up	in	the
他	说	它	曾是	不是	这	种类	的	一个	故事	他	会	曾经	制作	向上	在	这

[waɪd] [wɜːld] ,

wide	world	,
宽的	世界	,

他说，这种故事他这辈子都不会编出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd]['deɪvɪd] [maɪt] [meɪk] [ʌp] .

but	he	thought	it	just	the	kind	David	might	make	up	.
但	他	想法	它	只是	这	种类	大卫	可能	制作	向上	.

但他认为这正是大卫可能会编造的那种故事。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] :

And	here	it	is	as	the	painter	told	it	two	nights	before	Christmas	:
和	这里	它	是	作为	这	画家	讲述	它	二	夜晚	前	圣诞节	:

以下是画家在圣诞节前两晚讲述的故事：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	four	o'clock	on	Christmas	morning	and	Santa	Claus	was	finishing	his
它	曾是	四	点钟	在	圣诞节	早晨	和	圣诞老人	克劳斯	曾是	精加工	他的

[raʊndz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .

rounds	just	as	the	milkman	was	beginning	his	.
回合	只是	作为	这	送奶工	曾是	开始	他的	.

圣诞节早上四点，圣诞老人刚刚结束他的送礼行程，送奶工也刚刚开始他的工作。

['sæntə][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]

Santa	had	been	over	to	Holland	and	back	again	where	he	had	filled
圣诞老人	有	到过	超过	到	荷兰	和	后退	再次	在哪里	他	有	已填

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['ʃuːz] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ;

millions	of	little	Dutch	shoes	that	stood	outside	of	windows	and	doors	;
百万	的	小的	荷兰语	鞋	那	站立	外部	的	视窗	和	门	;

圣诞老人曾去过荷兰，又返回荷兰，在那里他把数百万只摆放在窗户和门外的荷兰小鞋子都装进了鞋里；

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪmniz] [ænd; ənd] [fɪld] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]

he	had	climbed	millions	of	chimneys	and	filled	millions	of	American
他	有	攀登	百万	的	烟囱	和	已填	百万	的	美国人

[sˈtɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

他爬过数百万个烟囱，塞满了数百万只美国袜子。

[nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɪljənz] [ænd; ənd] [ˈtriljən] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [triːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

not	to	mention	the	billions	and	trillions	of	Christmas	trees	that	he	had
不是	到	提到	这	数十亿	和	万亿	的	圣诞节	树木	那	他	有

[trɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [tɒɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sˈtɒkɪŋz] .

trimmed	and	the	nurseries	he	had	visited	with	toys	too	large	for	stockings	.
修剪过的	和	这	苗圃	他	有	到访	和	玩具	也	大的	为了	长筒袜	.

更不用说他装饰过的数以亿计的圣诞树，以及他带着太大、放不进圣诞袜的玩具去过的苗圃了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] ,

And	now	,	just	as	the	clock	struck	four	,
和	现在	,	只是	作为	这	钟	击	四	,

而现在，就在时钟敲响四点的那一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈstɒkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] last127

he	had	filled	his	last	stocking	and	was	crawling	out	of	the	last127
他	有	已填	他的	最后的	袜	和	曾是	爬行	出去	的	这	last127

他把最后一只袜子都装满了，正从最后一只袜子里爬出来。

[ˈtʃɪmni] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪt] [ˈreɪndɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]

chimney	onto	the	roof	where	the	eight	reindeer	were	pawing	the	snow	and
烟囱	到	这	屋顶	在哪里	这	八	驯鹿	是	爪子	这	雪	和

[ˈwægɪŋ] [ðeə(r)] [stʌmps] [ɒv; əv] [teɪlz] ,

wagging	their	stumps	of	tails	,
摇尾巴	他们的	树桩	的	尾巴	,

烟囱通向屋顶，八只驯鹿正在屋顶上用爪子刨着雪，摇着它们残缺的尾巴。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

eager	to	be	off	.
渴望的	到	是	离开	.

迫不及待想下车。

[ˈsæntə] [klɔːz] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Santa	Claus	heaved	a	sigh	of	relief	as	he	shook	the	creases	out	of	the	great
圣诞老人	克劳斯	喘息	一个	叹	的	宽慰	作为	他	摇晃	这	褶皱	出去	的	这	伟大的

[ˈmædʒɪk][bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

magic	bag	that	was	always	large	enough	to	hold	all	the	toys	that	were	put
魔法	包	那	曾是	总是	大的	足够的	到	抓住	全部	这	玩具	那	是	放

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

into	it	.
进入	它	.

圣诞老人松了口气，抖了抖那个总是足够大，可以装下所有放进去的玩具的神奇大袋子，把里面的褶皱都抖开了。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈempti] [naʊ] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [gʌm] - [drɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l]

The	bag	was	quite	empty	now	,	not	even	a	gum	-	drop	or	a	penny	whistle
这	包	曾是	相当	空的	现在	,	不是	甚至	一个	胶	-	降低	或者	一个	一分钱	哨

[wɒz; wəz] [left] ;

was	left	;
曾是	左边	;

袋子现在空空如也，连一颗软糖或一个便士哨子都没剩下；

[ænd; ənd]['sæntə] [hi:v] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Santa	heaved	another	sigh	as	he	tucked	it	under	the	seat	of	his
和	圣诞老人	喘息	其他	叹	作为	他	塞进去	它	在下面	这	座位	的	他的

[sleɪ] [ænd; ənd] ['klæmbə] ['wɪərəli] [ɪn] .

sleigh	and	clambered	wearily	in	.
雪橇	和	攀爬	疲劳	在	.

圣诞老人叹了口气，把它塞到雪橇座位底下，然后疲惫地爬了进去。

" [baɪ][ðə; ði] [tu:] [hɔ:nz] [ɒn]['jɒndə(r)] [peɪl] - ['lʊkɪŋ] [mu:n] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,

"	By	the	two	horns	on	yonder	pale	-	looking	moon	,	"	quoth	he	,
"	经过	这	二	角	在	远处	苍白	-	寻找	月亮	,	"	引用	他	,

“以那轮苍白月亮上的双角起誓，”他说道，

" [aɪm][ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt][əʊld][seɪnt][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] ['krɪsməs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

"	I'm	a	worn	-	out	old	saint	and	I	am	glad	Christmas	is	over	.
"	我是	一个	磨损	-	出去	老的	圣	和	我	是	高兴的	圣诞节	是	超过	.

“我是一个疲惫不堪的老圣人，我很高兴圣诞节结束了。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai] [pɑ:st] [maɪ] [praɪm] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪnt] [wʊd] [hæv; həv]

I	passed	my	prime	some	thousand	years	ago	and	any	other	saint	would	have
我	通过了	我的	主要的	一些	千	年	前	和	任何	其他	圣	会	有

['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:ʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] .

taken	to	his	niche	in	heaven	long	before	this	.
已采取	到	他的	小众市场	在	天堂	长的	前	这	.

我早在几千年前就过了巅峰时期，而任何其他圣人早就升入天堂安家了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [θɜ:d] [saɪ] .

"	And	he	heaved	a	third	sigh	.
"	和	他	喘息	一个	第三	叹	.

他叹了第三口气。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['hwisl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [hi:; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ]

As	he	took	up	the	reins	and	whistled	to	his	team	he	looked	anything
作为	他	采取	向上	这	缰绳	和	吹口哨	到	他的	团队	他	看起来	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld][seɪnt][hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;

but	the	jolly	old	saint	he	was	supposed	to	be	;
但	这	快乐的	老的	圣	他	曾是	据称	到	是	;

当他接过缰绳，向他的队员们吹口哨时，他看起来一点也不像人们印象中那个和蔼可亲的老圣人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

and	if	you	had	searched	him	from	top	to	toe	,	inside	and	out	,
和	如果	你	有	搜索	他	从	顶部	到	脚趾	,	里面	和	出去	,

如果你把他从头到脚、从里到外搜查了一遍，

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:f] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

you	couldn't	have	found	a	chuckle	or	a	laugh	anywhere	about	him	.
你	不能	有	成立	一个	轻笑	或者	一个	笑	任何地方	关于	他	.

你根本找不到他身上有任何一丝笑意或幽默感。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [eɪt] ['reɪndɪə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

Away	went	the	eight	reindeer	through	the	air	,	higher	and	higher	,
离开	去	这	八	驯鹿	通过	这	空气	,	更高	和	更高	,

八只驯鹿腾空而起，越飞越高。

[tɪl] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [mætʃ] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] [leɪks] [laɪk] [bəʊlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ; and128

till	houses	looked	like	match	-	boxes	and	lakes	like	bowls	of	water	;	and128
直到	房屋	看起来	喜欢	匹配	-	盒子	和	湖泊	喜欢	碗	的	水	;	and128

直到房屋看起来像火柴盒，湖泊看起来像一碗碗水；128

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['kæri] ['sæntə] ['seɪfli]

it	took	them	just	ten	minutes	and	ten	seconds	to	carry	Santa	safely
它	采取	他们	只是	十	分钟	和	十	秒	到	携带	圣诞老人	安全

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

home	to	the	North	Pole	.
家	到	这	北	极	.

他们只用了十分十秒就安全地把圣诞老人送回了北极。

[məʊst]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,

Most	generally	he	sings	a	rollicking	song	on	his	homeward	journey	,
最多	一般来说	他	唱歌	一个	欢快的	歌曲	在	他的	回家	旅行	,

他通常会在回家的路上唱一首欢快的歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [plʌmz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

a	song	about	boys	and	toys	and	drums	and	plums	,	just	to	show	how
一个	歌曲	关于	男孩们	和	玩具	和	鼓	和	李子	,	只是	到	展示	如何

['hæpi] [hiː; hi][ɪz] .

happy	he	is	.
快乐的	他	是	.

一首关于男孩、玩具、鼓和李子的歌，只是为了表达他的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gɹ'ʌmbli] [θɔːts] [hiː; hi]

But	this	year	he	spent	the	whole	time	grumbling	all	the	grumbly	thoughts	he
但	这	年	他	花费	这	所有的	时间	抱怨	全部	这	闷闷不乐	想法	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

could	think	of	.
可以	思考	的	.

但今年他却整年都在抱怨，满脑子都是抱怨的话。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['nɪəli] [faɪv]

“	It's	a	pretty	state	of	affairs	when	a	man	can't	have	a	vacation	in	nearly	five
“	它是	一个	漂亮的	状态	的	事务	什么时候	一个	男人	不能	有	一个	假期	在	几乎	五

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

“一个人近五百年都无法休假，这真是一种相当奇特的状况。”

['krɪsməs] ['evri] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [θriː]

Christmas	every	three	hundred	and	sixty	-	five	days	and	have	to	work	three
圣诞节	每一个	三	百	和	六十	-	五	天	和	有	到	工作	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] .

hundred	and	sixty	-	four	of	them	to	get	things	ready	.
百	和	六十	-	四	的	他们	到	得到	事物	准备好	.

每 365 天过一次圣诞节，而要为此准备 364 天。

[wʌts] [mɔː(r)] , ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [grəuz] ['hɑːdə(r)] .

What's	more	,	every	year	the	work	grows	harder	.
是什么	更多的	,	每一个	年	这	工作	生长	更难	.

而且，每年的工作难度都在增加。

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] .

Have	to	keep	up	with	all	the	scientific	inventions	and	all	the	new	discoveries	.
有	到	保持	向上	和	全部	这	科学	发明	和	全部	这	新的	发现	.

必须时刻关注所有的科学发明和新发现。

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪŋ]

Who'd	have	thought	a	hundred	years	ago	that	I	should	have	to	be	building
谁会	有	想法	一个	百	年	前	那	我	应该	有	到	是	建筑

[tɔɪ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] ?

toy	aeroplanes	and	electric	motors	?
玩具	飞机	和	电的	电机	?

谁能想到一百年前我竟然会去制造玩具飞机和电动机呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɒnt] [dɒlz] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] !

And	the	girls	want	dolls	'	houses	with	lights	and	running	water	!
和	这	女孩们	想	娃娃	-	房屋	和	灯	和	跑步	水	!

女孩们想要带灯和自来水的娃娃屋!

[ai][dɪˈkleə(r)][aɪm] [ˈfeəli] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sled][ɔː(r)][ə; eɪ][tɒp] ,

I	declare	I'm	fairly	sick	of	the	sight	of	a	sled	or	a	top	,
我	宣布	我是	相当	生病的	的	这	视线	的	一个	雪橇	或者	一个	顶部	,

我声明，我已经相当厌倦看到雪橇或陀螺了。

[ænd; ənd] [dɒlz] [ænd; ənd] [drʌmz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvə(r)] .

and	dolls	and	drums	make	me	shiver	.
和	娃娃	和	鼓	制作	我	颤抖	.

玩偶和鼓声让我不寒而栗。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] !

I'd	like	to	do	nothing	for	a	whole	year	,	I	tell	you	—	nothing	!
ID	喜欢	到	做	没有什么	为了	一个	所有的	年	,	我	告诉	你	—	没有什么	!

我告诉你，我真想整整一年什么都不做——什么都不做!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊ] [diː] - [waɪ] - [duː; də] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [wɪˈðaʊt]

It's	a	pretty	how	d	'	y	'	do	if	the	world	can't	get	along	for	one	year	without
它是	一个	漂亮的	如何	d	-	是	-	做	如果	这	世界	不能	得到	沿着	为了	一	年	没有

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] .

a	Christmas	.
一个	圣诞节	.

如果全世界都无法忍受没有圣诞节的一年，那可真是太糟糕了。

[wʌts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] ?

What's	to	prevent	my	taking	a	vacation	like	any	other	man	?
是什么	到	防止	我的	采取	一个	假期	喜欢	任何	其他	男人	?

有什么能阻止我像其他男人一样休假呢?

[huz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] ? ″ -

Who's	to	prevent	me	?	″	129
谁是	到	防止	我	?	″	-

谁能阻止我? 129

[ðə; ðɪ][ˈreɪndɪə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [ˈsæntəz] [əʊn] [həʊm][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ]

The	reindeer	had	stopped	outside	of	Santa's	own	home	and	he	threw	the
这	驯鹿	有	停止	外部	的	圣诞老人的	自己的	家	和	他	扔	这

[reɪnz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [grʌf] [ænd; ənd] [ˈsɜːli] .

reins	down	with	a	jerk	while	he	tried	his	best	to	look	very	gruff	and	surly	.
缰绳	向下	和	一个	混蛋	尽管	他	尝试	他的	最好的	到	看	非常	粗暴	和	粗鲁	.

驯鹿停在了圣诞老人的家门外，他猛地甩开缰绳，努力让自己看起来非常粗鲁和暴躁。

“ [səˈpəʊz] [ai][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Suppose	I	try	it	.
″	认为	我	尝试	它	.

“假设我试一试。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] , [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

By	the	Aurora	Borealis	,	I	will	try	it	!
经过	这	极光	北极光	,	我	将要	尝试	它	!

我发誓，我一定要试试!

″ [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsæntə] [klɔːz] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

″	And	then	and	there	Santa	Claus	began	his	vacation	.
″	和	然后	和	那里	圣诞老人	克劳斯	开始	他的	假期	.

“然后，圣诞老人就开始了他的假期。”

[hiː; hi] [kləʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

He	closed	up	his	workshop	,	locked	the	door	,	and	hung	the	key	in	the	attic	.
他	关闭	向上	他的	车间	,	已锁定	这	门	,	和	悬挂	这	钥匙	在	这	阁楼	.

他关上工作室的门，锁上门，把钥匙挂在阁楼里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [saʊθ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	turned	his	reindeer	loose	and	told	them	to	go	south	where	they	could
他	转向	他的	驯鹿	松动的	和	讲述	他们	到	去	南	在哪里	他们	可以

[get] [freʃ] [grɑːs] ,

get	fresh	grass	,
得到	新鲜的	草	,

他放开驯鹿，让它们往南走，去那里吃新鲜的草。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	he	would	not	need	them	for	a	year	and	a	day	.
为了	他	会	不是	需要	他们	为了	一个	年	和	一个	天	.

因为他一年零一天内都不需要它们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,

Then	he	made	himself	comfortable	beside	his	fire	,
然后	他	制成	他自己	舒服的	旁	他的	火	,

然后，他舒舒服服地在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

and	brought	out	all	the	books	and	the	papers	he	had	been	wanting	to
和	带来	出去	全部	这	图书	和	这	文件	他	有	到过	想要	到

[riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

read	for	the	last	fifty	years	or	more	,
读	为了	这	最后的	五十	年	或者	更多的	,

他拿出了过去五十年甚至更久以来一直想读的所有书籍和报纸。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

and	settled	down	to	enjoy	himself	.
和	定居	向下	到	享受	他自己	.

然后他便安顿下来，尽情享受生活。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [geɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

He	never	gave	one	thought	to	the	world	or	what	it	would	do	without	him	;
他	绝不	给予	一	想法	到	这	世界	或者	什么	它	会	做	没有	他	;

他从未想过这个世界会因为他的离开而变成什么样子；

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði]

therefore	,	it	never	occurred	to	him	to	wonder	if	the	news	would	get	in	the
所以	,	它	绝不	发生	到	他	到	想知道	如果	这	消息	会	得到	在	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

因此，他从未想过这件事会不会上报纸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ]

But	you	know
但	你	知道

但你知道

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;

and	I	know	that	in	time	everything	that	happens	gets	into	the	papers	;
和	我	知道	那	在	时间	一切	那	发生	获得	进入	这	文件	;

我知道，随着时间的推移，所有发生的事情都会被报纸报道；

[səʊ][ðə; ði] [njuːz] [spred] [æt; ət][lɑːst][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

so	the	news	spread	at	last	all	over	the	world	that	Santa	Claus	was	taking	a
所以	这	消息	传播	在	最后的全部		超过	这	世界	那	圣诞老人	克劳斯	曾是	采取	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['krɪsməs] [nekst][jɪə(r)] .

vacation	and	that	there	would	be	no	Christmas	next	year	.
假期	和	那	那里	会	是	不	圣诞节	下一个	年	.

于是，圣诞老人要休假，明年没有圣诞节的消息最终传遍了全世界。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðen] ?

And	what	do	you	think	happened	then	?
和	什么	做	你	思考	发生	然后	?

你觉得接下来发生了什么?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [stɒpt] ['grəʊɪŋ] . -

First	of	all	the	Christmas	trees	stopped	growing	.	130
第一的	的	全部	这	圣诞节	树木	停止	生长	.	-

首先，圣诞树停止生长了。130

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

”	they	whispered	one	to	another	.
”	他们	低声说道	一	到	其他	.

他们低声互相说道。

“ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

“	We	sha'n't	be	wanted	this	year	,
”	我们	不会	是	通缉	这	年	,

“我们今年可能不受欢迎了。”

[səʊ][wiː; wi] ['nidnt] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [njuː] [ʃuːts] [ɔː(r)] [kiːp] [ɪ'speʃəli] [griːn] [ænd; ənd] [smɑːt] -

so	we	needn't	work	to	put	out	new	shoots	or	keep	especially	green	and	smart	-
所以	我们	不必	工作	到	放	出去	新的	芽	或者	保持	尤其	绿色的	和	聪明的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

因此，我们无需费心培育新芽或保持特别翠绿美观。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [wel]

”	And	the	holly	and	the	mistletoe	heard	them	,	and	they	said	:	“	Well
”	和	这	冬青	和	这	槲寄生	听到	他们	,	和	他们	说	:	“	出色地

, [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['bɒðə(r)] ,

,	why	should	we	bother	,
,	为什么	应该	我们	打扰	,

“冬青树和槲寄生听到了它们的话，便说：‘我们何必费这个劲呢？’”

['aɪðə(r)] , [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['beriz] ['redi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

either	,	to	get	our	berries	ready	as	long	as	we	shall	not	be	needed	for
任何一个	,	到	得到	我们的	浆果	准备好	作为	长的	作为	我们	将	不是	是	需要	为了

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ?

decoration	?
装饰	?

或者，趁着不需要我们参与装饰的时候，把浆果准备好?

['meɪkɪŋ] ['beriz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [spend] [ˌaɪ 'tiː]

Making	**berries**	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**,**	**and**	**we**	**might**	**just**	**as**	**well**	**spend**	**it**
制作	浆果	需要	一个	很多	的	时间	,	和	我们	可能	只是	作为	出色地	花费	它

['gɑːsɪpɪŋ] .

gossiping	**.**
八卦	.

制作浆果需要花费大量时间，我们不如把这些时间用来闲聊八卦。

" [nekst] , [ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wel] ,

"	**Next**	**,**	**the**	**storekeepers**	**began**	**to**	**grumble**	**,**	**and**	**each**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Well**	**,**
"	下一个	,	这	店主	开始	到	叽	,	和	每个	说	到	他自己	,	"	出色地	,

接着，店主们开始抱怨起来，每个人都自言自语道："唉，

[ɪf] ['krɪsməs] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [spend] [maɪ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɒp] -

if	**Christmas**	**isn't**	**coming**	**this**	**year**	**why**	**should**	**I**	**spend**	**my**	**time**	**making**	**my**	**shop**	**-**
如果	圣诞节	不是	未来	这	年	为什么	应该	我	花费	我的	时间	制作	我的	店铺	-

['wɪndəʊz] [geɪ] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] ?

windows	**gay**	**with**	**gifts**	**and**	**pretty**	**things**	**?**
视窗	同性恋	和	礼物	和	漂亮的	事物	?

如果今年圣诞节不会到来，那我为什么要花时间用礼物和漂亮的装饰品来装点我的橱窗呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪstri] [kʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] [sed] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)]

"	**And**	**the**	**pastry**	**cooks**	**and**	**the**	**confectioners**	**said**	**they**	**certainly**	**would**	**not**	**bother**
"	和	这	糕点	厨师	和	这	糖果商	说	他们	当然	会	不是	打扰

['meɪkɪŋ] [plʌm] - ['pʊdɪŋz] ,

making	**plum**	**-**	**puddings**	**,**
制作	李子	-	布丁	,

"糕点师和糖果师们都说，他们肯定不会费心去做李子布丁。"

['krɪsməs] [paɪz] , [ɔː(r)] ['kændi] [keɪnz] .

Christmas	**pies**	**,**	**or**	**candy**	**canes**	**.**
圣诞节	馅饼	,	或者	糖果	拐杖	.

圣诞馅饼，或者拐杖糖。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Soon	**the**	**children**	**heard**	**about**	**it**	**.**
很快	这	孩子们	听到	关于	它	.

孩子们很快就听说了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] - [taɪm] [keɪm] [raʊnd]

For	**a**	**long**	**while**	**they**	**would**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**not**	**until**	**Christmas**	**-**	**time**	**came**	**round**
为了	一个	长的	尽管	他们	会	不是	相信	它	,	不是	直到	圣诞节	-	时间	来了	圆形的

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

很长一段时间他们都不相信，直到下一个圣诞节到来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

But	**when**	**they**	**saw**	**the**	**Christmas**	**trees**	**looking**	**so**	**short**	**and**	**shabby**	**,**
但	什么时候	他们	锯	这	圣诞节	树木	寻找	所以	短的	和	破旧	,

但当他们看到圣诞树又矮又破旧时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['beriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

and	**the**	**Christmas**	**greens**	**without**	**their**	**berries**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**quiet**	**and**
和	这	圣诞节	青菜	没有	他们的	浆果	,	和	这	街道	安静的	和

[dʌl] ,

dull	**,**
乏味的	,

圣诞绿植没有了果实，街道也安静而沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gruː] ['səʊbə(r)]

and	the	shop	-	windows	without	the	pretty	things	in	them	,	they	grew	sober
和	这	店铺	-	视窗	没有	这	漂亮的	事物	在	他们	,	他们	生长	清醒

[ænd; ənd]['kwaɪət] , [tuː] .

and	quiet	,	too	.
和	安静的	,	也	.

橱窗里没有了漂亮的商品，也变得冷清安静起来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] world131

And	in	less	time	than	I	can	tell	you	the	whole	world131
和	在	较少的	时间	比	我	能	告诉	你	这	所有的	world131

用比我告诉你整个世界的时间还要短的时间，131

[gruː] ['stʌfi] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] .

grew	stuffy	and	stupid	and	silent	and	unlovely	.
生长	闷	和	愚蠢的	和	沉默的	和	不可爱	.

变得古板、愚钝、沉默寡言、毫无魅力。

[jes] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !

Yes	,	the	whole	world	!
是的	,	这	所有的	世界	!

是的，全世界！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] [ðæt] [stændz][dʒʌst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

in	a	very	small	house	in	a	very	small	town	that	stands	just	midway	between	the
在	一个	非常	小的	房子	在	一个	非常	小的	镇	那	站立	只是	中途	之间	这

[nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk]

North	Pole	and	the	equator	and	half	-	way	between	the	Atlantic	and	Pacific
北	极	和	这	赤道	和	一半	-	方式	之间	这	大西洋	和	太平洋

['əʊʃnz] ([juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɒn] ['eni] [mæp] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

oceans	(	you	can	find	the	town	for	yourself	on	any	map	if	you	look	for
海洋	(	你	能	寻找	这	镇	为了	你自己	在	任何	地图	如果	你	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz]) [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

it	with	these	directions	)	there	lived	a	small	boy	.
它	和	这些	方向	)	那里	居住地	一个	小的	男生	.

在一个非常小的房子里，在一个非常小的城镇里，住着一个小男孩。这个城镇位于北极和赤道之间，大西洋和太平洋之间（如果你按照这些方向在任何地图上找到这个城镇，你都可以自己找到它）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

He	was	sturdy	and	strong	,
他	曾是	结实的	和	强的	,

他体格健壮，力气很大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː] [greɪt] ['lesnz] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ænd; ənd]['nevə(r)]

and	he	had	learned	two	great	lessons	—	never	to	be	afraid	and	never
和	他	有	学习	二	伟大的	课程	—	绝不	到	是	害怕的	和	绝不

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

to	give	up	.
到	给	向上	.

他从中吸取了两个重要的教训——永远不要害怕，永远不要放弃。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvd] [ðæt]

He	saw	what	was	happening	all	over	the	world	,	because	everybody	believed	that
他	锯	什么	曾是	发生	全部	超过	这	世界	,	因为	大家	相信	那

['krɪsməs] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

Christmas	had	been	lost	,
圣诞节	有	到过	丢失的	,

他看到了世界各地正在发生的事情，因为每个人都认为圣诞节已经失去了意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

and	he	said	one	day	to	his	mother	:
和	他	说	一	天	到	他的	母亲	:

有一天，他对母亲说：

“ ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

“	Mother	,	little	mother	,
“	母亲	,	小的	母亲	,

“母亲，小母亲，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð]

I've	been	thinking	this	long	while	if	Santa	Claus	could	see	how	things	are	going	with
我已经	到过	思维	这	长的	尽管	如果	圣诞老人	克劳斯	可以	看	如何	事物	是	去	和

['evrɪ] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['krɪsməs] [bæk] ,

every	one	down	here	he	would	bring	Christmas	back	,
每一个	一	向下	这里	他	会	带来	圣诞节	后退	,

我一直都在想，如果圣诞老人能看到这里每个人的处境，他一定会让圣诞节重现。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ? ”

Let	me	go	and	tell	him	?	”
让	我	去	和	告诉	他	?	”

让我去告诉他吗?

“ [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ]

“	Boy	,	little	boy	,	”	said	his	mother	,	“	tell	me	first	how	you	will	find	your	way
“	男生	,	小的	男生	,	”	说	他的	母亲	,	“	告诉	我	第一的	如何	你	将要	寻找	你的	方式

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“孩子，小男孩，”他的母亲说，“先告诉我你打算怎么去那里。”

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][saɪn] - [pəʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] .

Remember	there	are	no	sign	-	posts	along	the	road	that	leads	to	Santa	Claus	.
记住	那里	是	不	符号	-	帖子	沿着	这	路	那	线索	到	圣诞老人	克劳斯	.

请记住，通往圣诞老人的路上没有任何路标。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

”	But	the	boy	squared	his	shoulders	and	took	a	firm	grip	of	his	pockets
”	但	这	男生	平方	他的	肩膀	和	采取	一个	公司	紧握	的	他的	口袋

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,

and	said	he	,
和	说	他	,

“但男孩挺直了肩膀，紧紧抓住口袋，说道：

“ [waɪ] , [ðæts] ['iːzi] !

“	Why	,	that's	easy	!
”	为什么	,	那就是	简单的	!

“这很简单！”

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [ai][get] [ðeə(r)] . ” -

I'll	ask	the	way	and	keep	on	till	I	get	there	.	”	132
患病的	问	这	方式	和	保持	在	直到	我	得到	那里	.	”	-

我会问路，然后一直走直到到达那里。”132

[ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [let] [hɪm][gəʊ] .

In	the	end	his	mother	let	him	go	.
在	这	结尾	他的	母亲	让	他	去	.

最后他母亲还是放他走了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] — [bɜːdz] , [grɑːs] ,

As	he	walked	along	slowly	he	questioned	everything	he	passed	—	birds	,	grass	,
作为	他	步行	沿着	缓慢地	他	被质问	一切	他	通过了	—	鸟类	,	草	,

[wɪndz; waɪndz] , [reɪn] , ['rɪvə(r)] , [triːz] .

winds	,	rain	,	river	,	trees	.
风	,	雨	,	河	,	树木	.

他一边缓缓前行，一边对沿途的一切事物——鸟儿、青草、风、雨、河流、树木——提出疑问。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [rəʊd] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] ;

All	these	he	asked	the	fastest	road	to	Santa	Claus	;
全部	这些	他	问	这	最快	路	到	圣诞老人	克劳斯	;

他问了所有这些问题，通往圣诞老人的最快路线是什么；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	each	in	turn	showed	him	the	way	as	far	as	he	knew	it	.
和	每个	在	转动	显示	他	这	方式	作为	远的	作为	他	知道	它	.

他们依次为他指路，尽其所能。

[ðə; ði][bɜːdz] [fluː] ['nɔːθwəd] , ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ;

The	birds	flew	northward	,	singing	for	him	to	follow	after	;
这	鸟类	飞翔	向北	,	歌唱	为了	他	到	跟随	后	;

鸟儿向北飞去，鸣叫着召唤他跟随。

[ðə; ði][grɑːs] [sweɪd] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['biːt(ə)n] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

the	grass	swayed	and	bent	and	made	a	beaten	path	for	him	;
这	草	摇摆	和	弯曲	和	制成	一个	被打败	小路	为了	他	;

草儿摇曳弯曲，为他铺开了一条小路；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks][ɪn][ðə; ði][t'aɪniəst] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

the	river	carried	him	safely	along	its	banks	in	the	tiniest	shell	of	a	boat	,
这	河	携带	他	安全	沿着	它是	银行	在	这	最小的	壳	的	一个	船	,

河流载着他，安全地沿着河岸漂流，他乘坐的是一艘极其小巧的船。

[waɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɑːstə(r)] .

while	the	winds	blew	it	to	make	it	go	faster	.
尽管	这	风	吹	它	到	制作	它	去	快点	.

风吹动它，使它飞得更快。

[iːtʃ] [hɔːs] [ɔː(r)] ['dɒŋki] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['kærid] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Each	horse	or	donkey	that	he	met	carried	him	as	far	as	he	could	;
每个	马	或者	驴	那	他	遇见	携带	他	作为	远的	作为	他	可以	;

他遇到的每一匹马或驴都驮着他走得最远；

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	every	house	door	was	opened	wide	to	him	,
和	每一个	房子	门	曾是	打开	宽的	到	他	,

每家每户的大门都为他敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk][ɔː(r)] [suːp] .

and	the	children	shared	with	him	their	bowls	of	bread	-	and	-	milk	or	soup	.
和	这	孩子们	共享	和	他	他们的	碗	的	面包	-	和	-	牛奶	或者	汤	.

孩子们把他们碗里的面包牛奶或汤分给他吃。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [pɑːst] , [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] [ə'laɪk] [kɔːld]

And	wherever	he	passed	,	both	the	children	and	the	grownups	alike	called
和	无论	他	通过了	，	两个都	这	孩子们	和	这	大人	同样	称为

['ɑːftə(r)][hɪm] , “ [jʊl] [tel] [hɪm] ;

after	him	,	“	You'll	tell	him	;
后	他	，	“	你会	告诉	他	；

无论他走到哪里，孩子们和大人都会在他身后喊道：“你会告诉他的；

[jʊl] [meɪk] ['sæntə] [klɔːz] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] !

you'll	make	Santa	Claus	come	and	bring	our	Christmas	back	to	us	!
你会	制作	圣诞老人	克劳斯	来	和	带来	我们的	圣诞节	后退	到	我们	！

你会让圣诞老人来，把我们的圣诞节带回来！

” [ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	I	cannot	begin	to	tell	you	the	wonderful	things	that	happened	to	the	boy	.
”	我	不能	开始	到	告诉	你	这	精彩的	事物	那	发生	到	这	男生	.

“我无法用言语来形容这个男孩身上发生的奇妙事情。”

[hiː; hi] ['trævə(ə)ld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ,

He	traveled	quickly	and	safely	,
他	旅行	迅速地	和	安全	，

他旅途快捷安全。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [wɪð] [nəʊ][saɪn] - [pəʊsts] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

for	all	that	it	was	a	long	road	with	no	sign	-	posts	marking	the	way	;
为了	全部	那	它	曾是	一个	长的	路	和	不	符号	-	帖子	标记	这	方式	；

尽管路途遥远，却没有任何路标指引方向；

[ænd; ənd][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ænd; ənd] [nɒkt]

and	just	three	days	before	Christmas	he	reached	the	North	Pole	and	knocked
和	只是	三	天	前	圣诞节	他	达到	这	北	极	和	敲门

[æt; ət]['sæntə] [klɔːsɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

at	Santa	Claus's	front	door	.
在	圣诞老人	克劳斯的	正面	门	.

圣诞节前三天，他到达了北极，敲响了圣诞老人的家门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['sæntə] [hɪm'self] , [huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] . -

It	was	opened	by	Santa	himself	,	who	rubbed	his	eyes	with	wonder	.	133
它	曾是	打开	经过	圣诞老人	他自己	，	WHO	摩擦	他的	眼睛	和	想知道	.	-

圣诞老人亲自打开了它，他揉了揉眼睛，惊叹不已。[133]

“ [bles] [maɪ] [red] ['dʒækɪt][ænd; ənd][maɪ][fɜː(r)] [buːts] !

“	Bless	my	red	jacket	and	my	fur	boots	!
“	保佑	我的	红色的	夹克	和	我的	毛皮	靴子	！

“愿上帝保佑我的红色外套和我的皮靴！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	he	cried	in	astonishment	.
”	他	哭	在	惊讶	.

他惊呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] [bɔɪ] !

“	If	it	isn't	a	real	,	live	boy	!
“	如果	它	不是	一个	真实的	，	居住	男生	！

“如果这不是一个活生生的男孩！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] , ['sɪrə] ?

How	did	you	get	here	,	sirrah	?
如何	做过	你	得到	这里	，	西拉	?

你是怎么到这儿来的，先生?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [tuː] ['sentənsɪz] ;

"	The	boy	told	him	everything	in	just	two	sentences	;
"	这	男生	讲述	他	一切	在	只是	二	句子	;

男孩只用了两句话就把一切都告诉了他;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [begd] ['sæntə][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

and	when	he	had	finished	he	begged	Santa	to	change	his	mind	and
和	什么时候	他	有	完成的	他	乞求	圣诞老人	到	改变	他的	头脑	和

[kiːp] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

keep	Christmas	for	the	children	.
保持	圣诞节	为了	这	孩子们	.

当他讲完这些话后，他恳求圣诞老人改变主意，让孩子们继续过圣诞节。

“ [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Can't	do	it	.
"	不能	做	它	.

“做不到。”

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

Don't	want	to	.
不	想	到	.

不想。

['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .

Couldn't	if	I	did	.
不能	如果	我	做过	.

即使我那样做，也不可能。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] .

Not	a	thing	made	.
不是	一个	事物	制成	.

没有一件东西是制造出来的。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] .

Nothing	to	make	anything	of	.
没有什么	到	制作	任何事物	的	.

没什么值得分析的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [tɒɪz] [ænd; ənd] [swiːts] .

And	you	can't	have	Christmas	without	toys	and	sweets	.
和	你	不能	有	圣诞节	没有	玩具	和	糖果	.

没有玩具和糖果，怎么能算圣诞节呢?

[gəʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Go	look	in	that	window	and	see	for	yourself	.
去	看	在	那	窗户	和	看	为了	你自己	.

你去看看那扇窗户里面是什么样子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [seɪnt] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	And	the	old	saint	finished	quite	out	of	breath	.
"	和	这	老的	圣	完成的	相当	出去	的	气息	.

“老圣人说完，已经气喘吁吁了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sæntə][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [piə] [ɪn] .

The	boy	went	over	to	the	window	Santa	had	pointed	out	and	,	standing	on	tiptoe	,	peered	in	.
这	男生	去	超过	到	这	窗户	圣诞老人	有	尖	出去	和	,	常设	在	脚尖	,	窥视	在	.

男孩走到圣诞老人指给他的窗户前，踮起脚尖，向里张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

There	was	the	workshop	as	empty	as	a	barn	in	the	spring	.
那里	曾是	这	车间	作为	空的	作为	一个	谷仓	在	这	春天	.

车间空空荡荡，就像春天里的谷仓一样。

['spaɪdə(r)z][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [wɛbs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [maɪs] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Spiders	had	built	their	webs	across	the	corners	and	mice	scampered	over	the
蜘蛛	有	建造	他们的	网络	穿过	这	角落	和	小鼠	四处逃窜	超过	这

[flɔːz] ,

floors	,
楼层	,

蜘蛛在角落里织网，老鼠在地板上乱窜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə]['sæntə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

The	boy	went	slowly	back	to	Santa	and	his	face	looked	very	sad	.
这	男生	去	缓慢地	后退	到	圣诞老人	和	他的	脸	看起来	非常	伤心	.

男孩慢慢地走回圣诞老人身边，脸上满是悲伤。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Listen	to	this	,	”	he	said	,
“	听	到	这	,	”	他	说	,

“听着，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['siːʃel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][əʊld]

and	he	took	a	seashell	from	his	pocket	and	held	it	close	to	old
和	他	采取	一个	海贝	从	他的	口袋	和	握住	它	关闭	到	老的

['sæntəz] [ɪə(r)] .

Santa's	ear	.
圣诞老人的	耳朵	.

他从口袋里掏出一个贝壳，凑到老圣诞老人的耳朵边。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

“	Can	you	hear	anything	?
“	能	你	听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

” ['sæntə] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

”	Santa	listened	with	his	forehead	all	puckered	up	and	a	finger	against	his	nose
”	圣诞老人	听着	和	他的	前额	全部	皱巴巴的	向上	和	一个	手指	反对	他的	鼻子

.

:
.

圣诞老人皱着眉头，用一根手指按住鼻子，认真地听着。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbədi] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] . ” -

It	sounds	like	somebody	crying	away	off	.	”	134
它	声音	喜欢	某人	哭泣	离开	离开	.	”	-

听起来像是有人在哭泣。”134

“ [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	It's	the	children	,	”	said	the	little	boy	,
“	它是	这	孩子们	,	”	说	这	小的	男生	,

“是孩子们，”小男孩说。

“ [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

“	as	I	heard	them	while	I	passed	along	the	road	that	brought	me	here	.
”	作为	我	听到	他们	尽管	我	通过了	沿着	这	路	那	带来	我	这里	.

“当我沿着通往这里的路经过时，我听到了这些声音。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] ?

And	do	you	know	why	they	were	crying	?
和	做	你	知道	为什么	他们	是	哭泣	?

你知道他们为什么哭吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [tuː; tə] [laɪt] , [nəʊ][ˈkænd(ə)ls][tuː; tə] [bɜːn] , [nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [hæŋ] ,

Because	there	are	no	trees	to	light	,	no	candles	to	burn	,	no	stockings	to	hang	,
因为	那里	是	不	树木	到	光	,	不	蜡烛	到	烧伤	,	不	长筒袜	到	悬挂	,

因为没有圣诞树可以点亮，没有蜡烛可以燃烧，也没有丝袜可以悬挂，

[nəʊ][ˈkærəlz][tuː; tə] [sɪŋ] , [nəʊ] [ˈhɒli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntuː][riːðz; riːθs] — [nəʊ] [ˈglædnəs] [ˈeniweə(r)] .

no	carols	to	sing	,	no	holly	to	make	into	wreaths	—	no	gladness	anywhere	.
不	圣诞颂歌	到	唱歌	,	不	冬青	到	制作	进入	花圈	—	不	欢乐	任何地方	.

没有圣诞颂歌可唱，没有冬青花环可编——到处都看不到欢乐的气氛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkrɪsməs] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

And	they	are	very	frightened	because	Christmas	has	been	lost	.
和	他们	是	非常	害怕	因为	圣诞节	有	到过	丢失的	.

他们非常害怕，因为圣诞节已经没了。

” [ðen] [ˈsæntə][dɪd][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [θɪŋ] .

”	Then	Santa	did	the	funniest	thing	.
”	然后	圣诞老人	做过	这	最搞笑	事物	.

然后圣诞老人做了件最搞笑的事。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [tɪəz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	blew	his	nose	so	hard	that	he	blew	tears	into	his	eyes	and	down	his	cheeks	.
他	吹	他的	鼻子	所以	难的	那	他	吹	眼泪	进入	他的	眼睛	和	向下	他的	脸颊	.

他擤鼻子擤得太用力，以至于眼泪都擤进了眼睛里，顺着脸颊流了下来。

“ [fiː] , [fi] , [ˌef ˈəʊ] , [ˈfʌm] — [aɪm][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][əʊld] [fuːl] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Fee	,	fi	,	fo	,	fum	—	I'm	a	stupid	old	fool	!	”	said	he	.
“	费用	,	菲	,	fo	,	烟雾	—	我是	一个	愚蠢的	老的	傻子	!	”	说	他	.

“费，菲，福，福姆——我真是个愚蠢的老傻瓜！”他说。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] [ˈkrɪsməs] [əˈləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] — [jes] , [aɪ] [maɪt] — [get] [help] .

“	It's	too	late	to	do	Christmas	alone	this	year	;	but	I	might	—	yes	,	I	might	—	get	help	.
“	它是	也	晚的	到	做	圣诞节	独自的	这	年	;	但	我	可能	—	是的	,	我	可能	—	得到	帮助	.

“今年一个人过圣诞节已经太晚了；但我或许——是的，我或许——会寻求帮助。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

The	world	is	full	of	spirits	who	love	the	children	as	much	as	I	do	.
这	世界	是	满的	的	烈酒	WHO	爱	这	孩子们	作为	很多	作为	我	做	.

世界上有很多像我一样热爱孩子的善良之人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , [ðɪs] [wʌns] , [wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

If	they	will	lend	me	a	hand	,	this	once	,	we	might	do	it	.
如果	他们	将要	借	我	一个	手	,	这	一次	,	我们	可能	做	它	.

如果他们愿意帮我一把，这一次，我们或许能做到。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [ðæt]
" Then he went into his house and brought out his wonderful magic whistle that
" 然后 他 去 进入 他的 房子 和 带来 出去 他的 精彩的 魔法 哨 那
[kɔːlz] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ;
calls the reindeer ;
呼叫 这 驯鹿 ;

"然后他走进屋子，拿出他那神奇的、能召唤驯鹿的哨子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ;
and he blew it once , twice , three times ;
和 他 吹 它 一次 , 两次 , 三 时代 ;

他吹了一次，两次，三次；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and the next instant the eight were bounding over the snow toward him .
和 这 下一个 立即的 这 八 是 边界 超过 这 雪 朝向 他 .

下一刻，那八个人就跃过雪地向他奔来。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [gəʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] ,
" Go as quickly as ever you can to all the spirits of the earth , water ,
" 去 作为 迅速地 作为 曾经 你 能 到 全部 这 烈酒 的 这 地球 , 水 ,
[ænd; ənd][eə(r)] ,
and air ,
和 空气 ,

"尽快去见所有掌管大地、水和空气的精灵们，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['sæntə] [klɔːz] [niːdz] [ðeə(r)] [help] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['krɪsməs] [tuː; tə]
and tell them Santa Claus needs their help this year to bring back Christmas to
和 告诉 他们 圣诞老人 克劳斯 需求 他们的 帮助 这 年 到 带来 后退 圣诞节 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . " -
the children . " 135
这 孩子们 . " -

并告诉他们，圣诞老人今年需要他们的帮助，才能让孩子们重新过上圣诞节。"135

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ,
Away flew the reindeer ,
离开 飞翔 这 驯鹿 ,

驯鹿飞走了，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [skʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ]
and in less time than it takes a cloud to scud across the sky they
和 在 较少的 时间 比 它 需要 一个 云 到 飞毛腿 穿过 这 天空 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
were back again and with them the most wonderful gathering that has
是 后退 再次 和 和 他们 这 最多 精彩的 采集 那 有
['evə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .
ever been seen since the world was made .
曾经 到过 已见 自从 这 世界 曾是 制成 .

不到一朵云掠过天空的时间，他们就又回来了，随之而来的是自世界诞生以来最盛大的聚会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz][frɒm; frəm]['swiːd(ə)n] ;

There	were	giants	from	Norway	and	trolls	from	Sweden	;
那里	是	巨人	从	挪威	和	喷子	从	瑞典	;

有来自挪威的巨人，还有来自瑞典的巨魔；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dwɔːfs] [ænd; ənd] [elvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

there	were	dwarfs	and	elves	from	the	mines	of	Cornwall	and	fairies
那里	是	矮人	和	精灵	从	这	矿井	的	康沃尔郡	和	仙女

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;

from	the	hills	of	Ireland	;
从	这	丘陵	的	爱尔兰	;

有来自康沃尔矿山的矮人和精灵，还有来自爱尔兰山区的仙女；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊniz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ; [ðə; ði] [juːl]

there	were	brownies	from	Scotland	and	goblins	from	Germany	;	the	Yule
那里	是	布朗尼蛋糕	从	苏格兰	和	哥布林	从	德国	;	这	圣诞节

['nɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['denmɑːk] ;

nisse	and	the	skrattle	from	Denmark	;
尼斯	和	这	-	从	丹麦	;

有来自苏格兰的布朗尼蛋糕和来自德国的小妖精；还有来自丹麦的圣诞小精灵和斯克拉特尔蛋糕；

[ænd; ənd] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

and	fairy	godmothers	from	everywhere	.
和	仙女	教母	从	到处	.

还有来自四面八方的仙女教母。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmen] ;

And	from	the	ocean	came	the	mermaids	and	the	mermen	;
和	从	这	海洋	来了	这	美人鱼	和	这	人鱼	;

海洋中诞生了美人鱼和人鱼；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [keɪm] ['nɪksi] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ænd; ənd] [swɒn]

and	from	the	rivers	and	brooks	came	nixies	and	nymphs	and	swan
和	从	这	河流	和	布鲁克斯	来了	水妖	和	若虫	和	天鹅

['meidnz] .

maidens	.
少女们	.

河流和小溪里诞生了水妖、仙女和天鹅少女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['iːgə(r)][tuː; tə][help] .

And	they	all	came	eager	to	help	.
和	他们	全部	来了	渴望的	到	帮助	.

他们都热情地前来帮忙。

['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [suːn]

Santa	Claus	brought	down	from	the	attic	the	key	of	the	workshop	and	soon
圣诞老人	克劳斯	带来	向下	从	这	阁楼	这	钥匙	的	这	车间	和	很快

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [krɑːft] .

everybody	was	busy	at	his	own	particular	craft	.
大家	曾是	忙碌的	在	他的	自己的	特别的	工艺	.

圣诞老人从阁楼上取下了工作室的钥匙，很快每个人都忙着做自己的手艺了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] ['restɪd] [ɔː(r)]

Not	a	word	was	spoken	,	and	for	those	three	days	not	a	soul	rested	or
不是	一个	单词	曾是	说	,	和	为了	那些	三	天	不是	一个	灵魂	休息	或者

[slept] .

slept	.
睡着了	.

三天三夜，无人说话，无人休息，无人入睡。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [meɪd] ['hæməz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [sɔːz] , [naɪvz]

The	dwarfs	and	the	elves	made	hammers	and	planes	and	saws	,	knives
这	矮人	和	这	精灵	制成	锤子	和	飞机	和	锯子	,	刀具

[ænd; ənd] [sleɪts] , ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

and	slates	,	trumpets	and	drums	,
和	石板	,	小号	和	鼓	,

矮人和精灵制造了锤子、刨子和锯子，刀子和石板，号角和鼓。

[rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

rings	and	pins	and	necklaces	of	precious	stones	,	for	they	are	the
戒指	和	别针	和	项链	的	宝贵的	石头	,	为了	他们	是	这

['əʊldɪst] ['metlwɜːkə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

oldest	metalworkers	under	the	sun	.
最老	金属工人	在下面	这	太阳	.

戒指、胸针和宝石项链，因为他们是太阳底下最古老的金属加工者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spinəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spʌn] [klɒθ] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

And	the	fairies	are	the	finest	spinners	;	and	they	spun	cloth	of	silk	,
和	这	仙女	是	这	最好的	旋转器	;	和	他们	旋转	布	的	丝绸	,

['rɪbənz] [ænd; ənd] [faɪn] ['leɪsɪz] ,

ribbons	and	fine	laces	,
丝带	和	美好的	鞋带	,

仙女们是最优秀的纺纱工；她们纺出丝绸、丝带和精美的蕾丝。

[jes] , [ænd; ənd]['flæksn][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] .

yes	,	and	flaxen	hair	for	dolls	.
是的	,	和	亚麻色	头发	为了	娃娃	.

是的，还有娃娃用的亚麻色头发。

[ðə; ði] ['leprəkɔːn] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['feəri] ['kɒblə(r)] , -

The	leprechaun	,	who	is	the	fairy	cobbler	,	136
这	小妖精	,	WHO	是	这	仙女	皮匠	,	-

小妖精，也就是仙女鞋匠，136

[meɪd] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][frɒm; frəm]['beɪbi] - [dɒlz] - ['ʃuːz] [tuː; tə]['riːəl] ['lɪt(ə)l]

made	slippers	of	all	colors	and	sizes	from	baby	-	dolls	'	shoes	to	real	little
制成	拖鞋	的	全部	颜色	和	尺寸	从	婴儿	-	娃娃	-	鞋	到	真实的	小的

[g'ɜːlz] - ['pɑːti] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['skeɪtɪŋ] - [buːts] .

girls	'	party	slippers	and	boys	'	skating	-	boots	.
女孩们	-	派对	拖鞋	和	男孩们	-	溜冰	-	靴子	.

从娃娃鞋到小女孩的派对拖鞋，再到男孩的溜冰靴，各种颜色和尺寸的拖鞋，应有尽有。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [lɒgz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [waɪl] [ðə; ði]

The	giants	cut	down	trees	and	sawed	them	into	logs	and	boards	while	the
这	巨人	切	向下	树木	和	锯	他们	进入	日志	和	板	尽管	这

[trɒlz; trəʊlz] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [boʊts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

trolls	made	them	into	boats	and	houses	,
喷子	制成	他们	进入	船	和	房屋	,

巨人砍伐树木，将它们锯成圆木和木板，而巨魔则用它们制造船只和房屋。

[sled] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

sleds	and	beds	and	carriages	.
雪橇	和	床	和	马车	.

雪橇、床铺和马车。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['gæðəd] [ʃelz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [biːdz] ;

The	mermaids	gathered	shells	and	pearls	for	beads	;
这	美人鱼	聚集	贝壳	和	珍珠	为了	珠子	;

美人鱼们收集贝壳和珍珠做成珠子；

[ðə; ði] ['braʊniz] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] ['sæntə] [hɪm'self]

the	brownies	stitched	and	sewed	and	dressed	the	dolls	that	Santa	himself
这	布朗尼蛋糕	缝合	和	缝制的	和	穿着	这	娃娃	那	圣诞老人	他自己

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

小精灵们缝缝补补，给圣诞老人亲手制作的玩偶穿上了衣服。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['nɪksi] [meɪd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] - [fəʊm] ['kændi] .

I	don't	know	what	the	nixies	made	,	unless	it	was	the	sea	-	foam	candy	.
我	不	知道	什么	这	水妖	制成	,	除非	它	曾是	这	海	-	泡沫	糖果	.

我不知道水妖们制造了什么，除非是海沫糖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['gɒblɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

There	was	one	little	goblin	too	little	to	know	how	to	do	anything	,
那里	曾是	一	小的	哥布林	也	小的	到	知道	如何	到	做	任何事物	,

有一个小妖精，太小了，什么都不会做。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['veri] [ʌn'hæpi] ,

and	as	no	one	had	time	to	teach	him	he	wandered	about	,	very	unhappy	,
和	作为	不	一	有	时间	到	教	他	他	漫步	关于	,	非常	不开心	,

由于没有人有时间教他，他便四处游荡，非常不快乐。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

until	a	bright	idea	popped	into	his	head	.
直到	一个	明亮的	主意	爆裂	进入	他的	头	.

直到他脑海中突然冒出一个好主意。

[ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skʌtl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [lændz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz]

Then	away	he	scuttled	down	to	the	timber	-	lands	to	tell	the	Christmas	trees
然后	离开	他	沉没	向下	到	这	木材	-	土地	到	告诉	这	圣诞节	树木

[tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][bɪt] ,

to	hurry	up	and	try	to	grow	a	bit	,
到	匆忙	向上	和	尝试	到	生长	一个	少量	,

然后他飞快地跑到林地里，告诉圣诞树们快点长高点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

because	the	children	would	need	them	,	after	all	.
因为	这	孩子们	会	需要	他们	,	后	全部	.

因为孩子们毕竟需要它们。

[wel] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Well	,	the	long	and	short	of	it	was	that	on	Christmas	Eve	everything	was
出色地	,	这	长的	和	短的	的	它	曾是	那	在	圣诞节	前夕	一切	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

总之，圣诞夜那天，一切都结束了；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hɪm'self] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	never	since	Santa	Claus	was	a	lad	himself	had	there	been	such	an
和	绝不	自从	圣诞老人	克劳斯	曾是	一个	小伙子	他自己	有	那里	到过	这样的	一个

[ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

array	of	toys	.
大批	的	玩具	.

自圣诞老人还是个孩子以来，就从未有过如此琳琅满目的玩具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed]

They	were	so	fine	and	they	shone	so	bright	that	the	children	going	to	bed
他们	是	所以	美好的	和	他们	闪耀	所以	明亮的	那	这	孩子们	去	到	床

[ðæt] [naɪt] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

that	night	said	to	one	another	,
那	夜晚	说	到	一	其他	,

它们太漂亮了，闪闪发光，以至于那天晚上孩子们上床睡觉时互相说道：

“ [lʊk] [ʌp] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ! ” -

“	Look	up	yonder	and	see	the	Northern	Lights	!	”	137
”	看	向上	远处	和	看	这	北方	灯	!	”	-

“抬头看看那边，你会看到北极光！”137

[ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði]

The	toys	were	at	last	packed	in	the	sleigh	and	the	boy	climbed	in	on	the
这	玩具	是	在	最后的	包装	在	这	雪橇	和	这	男生	攀登	在	在	这

[siːt] [nekst] [tuː; tə] ['sæntə] ,

seat	next	to	Santa	,
座位	下一个	到	圣诞老人	,

玩具终于装进了雪橇，男孩爬上雪橇，坐在圣诞老人旁边的座位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [wiː] [əʊld] ['aɪrɪʃ] ['feəri] ['wʊmən] [stept] [ʌp]

and	they	were	just	driving	away	when	a	wee	old	Irish	fairy	woman	stepped	up
和	他们	是	只是	驾驶	离开	什么时候	一个	哇	老的	爱尔兰	仙女	女士	步	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] . “

with	a	great	bundle	.	“
和	一个	伟大的	捆	.	“

他们正要开车离开时，一位身材矮小的爱尔兰老妇人抱着一大包东西走了过来。

- [tɪz] [s'tɒkɪŋz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Tis	stockings	,	”	said	she	.
-	的	长筒袜	,	”	说	她	.

“是长筒袜，”她说。

“ [aɪv] ['nɪtɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] ,

“	I've	knitted	one	for	every	child	,
”	我已经	针织	一	为了	每一个	孩子	,

“我给每个孩子都织了一件，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [wel] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [ðɪs]

for	I	knew	well	the	poor	things	would	never	be	hanging	up	their	own	this
为了	我	知道	出色地	这	贫穷的	事物	会	绝不	是	绞刑	向上	他们的	自己的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为我深知，这些可怜的人今晚永远不会自己死去。

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst] [wɒz; wəz] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

”	So	it	happened	that	the	Christmas	that	was	nearly	lost	was	found	,	after	all	,
”	所以	它	发生	那	这	圣诞节	那	曾是	几乎	丢失的	曾是	成立	,	后	全部	,

“就这样，差点消失的圣诞节最终还是被找回来了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv]

and	when	the	children	woke	up	in	the	morning	they	saw	their	stockings	full	of
和	什么时候	这	孩子们	觉醒	向上	在	这	早晨	他们	锯	他们的	长筒袜	满的	的

[tɒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [triːz] [ɔːl] [trɪmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

toys	and	the	tall	green	trees	all	trimmed	and	waiting	for	them	.
玩具	和	这	高的	绿色的	树木	全部	修剪过的	和	等待	为了	他们	.

孩子们早上醒来时，看到他们的袜子里装满了玩具，高大的绿树都被修剪整齐，仿佛在等着他们。

[ænd; ənd] [wen] ['sæntə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [ə'gen] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sli:pi] , [bʌt; bət][nɒt]

And	when	Santa	reached	the	North	Pole	again	,	very	tired	and	sleepy	,	but	not
和	什么时候圣诞老人		达到	这	北	极	再次	,	非常	疲劳的	和	困	,	但	不是

[æt; ət][ɔ:l] [gɹ'ʌmbli] ,

at	all	grumbly	,
在	全部	闷闷不乐	,

当圣诞老人再次抵达北极时，虽然非常疲惫和困倦，但一点也不抱怨。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜ·dz] [ænd; ənd]

he	heard	a	noise	that	sounded	like	running	brooks	and	singing	birds	and
他	听到	一个	噪音	那	听起来	喜欢	跑步	布鲁克斯	和	歌唱	鸟类	和

['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;

waving	grasses	and	blowing	winds	all	wrapped	up	together	;
挥手	草	和	吹	风	全部	包装	向上	一起	;

他听到一种声音，听起来像是溪水潺潺、鸟儿鸣唱、青草摇曳和微风吹拂交织在一起的声音；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

and	he	said	to	himself	:
和	他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	,	dear	me	!
“	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“我的天哪！

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?

what	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	sounds	very	like	the	laughter	of	little	children	all	over	the	world	.
它	声音	非常	喜欢	这	笑声	的	小的	孩子们	全部	超过	这	世界	.

听起来很像全世界小孩子的笑声。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

”	And	that	is	precisely	what	it	was	.
”	和	那	是	恰恰	什么	它	曾是	.

“事实正是如此。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]['deɪvɪd] ;

When	he	had	finished	,	Mr	.	Peter	leaned	over	and	whispered	to	David	;
什么时候	他	有	完成的	,	先生	.	彼得	倾斜	超过	和	低声说道	到	大卫	;

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [klɪəd] his138

and	David	cleared	his138
和	大卫	已清除	his138

他说完后，彼得先生俯身对大卫耳语了几句；大卫这才回过神来。138

[θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] .

throat	as	if	he	were	going	to	make	a	long	speech	.
喉	作为	如果	他	是	去	到	制作	一个	长的	演讲	.

他喉咙发紧，好像要发表长篇演讲似的。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] ['bɑ:ni] [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wʊd]

Then	he	told	his	plan	to	Barney	and	Johanna	and	asked	them	would
然后	他	讲述	他的	计划	到	巴尼	和	约翰娜	和	问	他们	会

[ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

they	do	it	.
他们	做	它	.

然后他把自己的计划告诉了巴尼和乔安娜，问他们是否愿意这样做。

“ [ðə; ði] ['hiːðn] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][dʒəʊˈhænə] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋktli] [sə'praɪzd] ,

“	The	heathens	!	”	was	all	Johanna	said	;	but	she	sounded	distinctly	surprised	,
”	这	异教徒	!	”	曾是	全部	约翰娜	说	;	但	她	听起来	明显地	惊讶	,

['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] .

almost	shocked	.
几乎	震惊	.

“异教徒！”乔安娜只说了这么一句；但她的语气明显很惊讶，几乎是震惊了。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['bɑːni] .

“	Why	not	?	”	said	Barney	.
”	为什么	不是	?	”	说	巴尼	.

“为什么不呢？”巴尼说。

“ [maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	Mind	,	your	calling	them	that	doesn't	make	them	it	.
”	头脑	,	你的	呼叫	他们	那	不	制作	他们	它	.

“请注意，你这么称呼他们，并不代表他们就是那样的人。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

And	what	if	they	were	?
和	什么	如果	他们	是	?

如果真是那样呢?

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] ? ”

Is	that	any	reason	?	”
是	那	任何	原因	?	”

这是什么理由吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往圣诞节之路(This Way to Christmas)
第6/6页

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [ə'griːd] [dʒəʊ'hænə] .
“ Maybe not , ” agreed Johanna .
“ 或许 不是 , ” 同意 约翰娜 .

“也许不是吧，”乔安娜同意道。

“ ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [gɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [əʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [əʊ] -
“ Only when a body's got the habit o ' thinking folks are not her kind o '
“ 仅有的 什么时候 一个 身体的 得到 这 习惯 o - 思维 各位 是 不是 她 种类 o -
[fəʊks] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bɪt] [əʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] . ”
folks it takes a powerful bit o ' thinking to think them different . ”
各位 它 需要 一个 强大的 少量 o - 思维 到 思考 他们 不同的 . ”

“只有当一个人习惯性地认为别人不是自己那种人时，才需要强大的思维能力才能改变这种看法。”

“ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ Sure it does .
“ 当然 它 做 .

“当然是这样。”

[wiːl; wil] [liːv] [jiː; ji] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
We'll leave ye to do the thinking while the three of us go out to the
出色地 离开 是的 到 做 这 思维 尽管 这 三 的 我们 去 出去 到 这
['wʊdʃed] [ænd; ənd] [nɒk] [tə'geðə(r)] [ðem; ðəm] [saɪn] - [pəʊsts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
woodshed and knock together them sign - posts the little lad is wishing for .
柴房 和 敲 一起 他们 符号 - 帖子 这 小的 小伙子 是 祝 为了 .

我们就不打扰你们思考了，我们三个去柴房把小家伙想要的那些路标敲出来。

” [ænd; ənd] ['bɑːni] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,
” And Barney led the way ,
” 和 巴尼 引领 这 方式 ,

“巴尼带头前进，”

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
while a very happy boy and a man with an amused twinkle in his eyes
尽管 一个 非常 快乐的 男生 和 一个 男人 和 一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 眼睛
['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . -
followed at his heels . 139
随后 在 他的 高跟鞋 . -

一个非常快乐的男孩和一个眼神中带着一丝戏谑的男人跟在他身后。139

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt]
ST . BRIDGET
英石 . 布里奇特

圣布里奇特

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [brəʊk] [kəʊld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;
The day before Christmas broke cold and clear ;
这 天 前 圣诞节 打破 寒冷的 和 清除 ;

圣诞节前一天，天气转冷，晴空万里；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['krestɪd] [ðə; ði] [hɪl] [θriː] [fɜː(r)] - [klæd] ['fɪgəz]

and	almost	before	the	sun	had	crested	the	hill	three	fur	-	clad	figures
和	几乎	前	这	太阳	有	冠状	这	爬坡道	三	毛皮	-	覆膜	数据

[wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] .

were	abroad	.
是	国外	.

太阳还没升到山顶，三个身穿皮毛的身影就出现了。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [smɔːl] ; [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [pəʊst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

Two	were	large	and	one	was	small	;	each	carried	a	post	across	his
二	是	大的	和	一	曾是	小的	;	每个	携带	一个	邮政	穿过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

其中两个个子高，一个个子矮；他们各自肩上扛着一根木桩。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [swʌŋ] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

while	the	foremost	swung	an	ax	in	his	free	hand	.
尽管	这	首先	摇摆	一个	斧头	在	他的	自由的	手	.

而最前面的人则用空着的那只手挥舞着斧头。

[ðeɪ] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træpərz] ,

They	first	took	the	trail	for	the	trapper's	,
他们	第一的	采取	这	踪迹	为了	这	捕兽人的	,

他们首先沿着捕兽人的踪迹前进，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [wʌn] [pəʊst] ,

and	a	dozen	yards	from	the	hut	they	planted	one	post	,
和	一个	打	码	从	这	小屋	他们	已种植	一	邮政	,

他们在离小屋十几码远的地方立了一根柱子，

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] .

knocking	it	firmly	into	the	snow	with	the	flat	of	the	ax	.
敲门	它	牢牢	进入	这	雪	和	这	平坦的	的	这	斧头	.

用斧背将它牢牢地敲入雪中。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd]

There	it	stood	straight	as	could	be	and	about	the	height	of	a	little	lad
那里	它	站立	直的	作为	可以	是	和	关于	这	高度	的	一个	小的	小伙子

,

,

,

它笔直地立在那里，大约和小男孩差不多高。

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [saɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪts] [bændz] [ɒv; əv]

with	its	white	sign	pointing	up	the	trail	they	had	come	and	its	bands	of
和	它是	白色的	符号	指向	向上	这	踪迹	他们	有	来	和	它是	乐队	的

['krɪsməs] [griːn] [ænd; ənd] [red] — ['peɪntɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] — ['wɒrəntɪd]

Christmas	green	and	red	—	painted	by	Mr	.	Peter	at	the	top	—	warranted
圣诞节	绿色的	和	红色的	—	绘	经过	先生	.	彼得	在	这	顶部	—	有保证

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	attention	.
到	吸引	注意力	.

路边的白色路标指向他们来时的方向，路标顶部的绿色和红色圣诞彩带——是彼得先生绘制的——非常引人注目。

['deɪvɪd][kɑːst][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɒs] -

David	cast	a	backward	glance	of	admiration	upon	it	as	they	turned	to	cross	-
大卫	投掷	一个	落后	瞥一眼	的	钦佩	之上	它	作为	他们	转向	到	叉	-

[kʌt] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] -

cut	the	ravine	and	climb	the	foot	-	hill	that	led	to	the	South	-	Americans	'
切	这	峡谷	和	爬	这	脚	-	爬坡道	那	引领	到	这	南	-	美国人	-

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

大卫回头，带着赞赏的目光望着它，然后他们转身横穿峡谷，爬上通往南美人小屋的山麓。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] look140

Yes	,	it	certainly	did	look140
是的	,	它	当然	做过	look140

是的，它看起来确实像140。

[faɪn] !

fine	!
美好的	!

美好的!

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [blæk] ['lɛtəz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] !

And	how	well	the	black	letters	stood	out	against	the	white	background	!
和	如何	出色地	这	黑色的	信件	站立	出去	反对	这	白色的	背景	!

黑色字母在白色背景上显得格外醒目!

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ['deɪvɪd] [riːd] [ðə; ði][saɪn]

With	a	heart	almost	bursting	with	the	fullness	of	contentment	David	read	the	sign
和	一个	心	几乎	爆发	和	这	饱腹感	的	满意	大卫	读	这	符号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] :

for	the	hundredth	time	:
为了	这	百分之一	时间	:

大卫心中充满了满足，几乎要溢出来，他第一百次读起了那块牌子：

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['krɪsməs]

THIS	WAY	TO	CHRISTMAS
这	方式	到	圣诞节

通往圣诞节的路

[sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

Six	o'Clock	To	-	night	.
六	点钟	到	-	夜晚	.

今晚六点。

[pliːz] [kʌm] .

Please	Come	.
请	来	.

请进来。

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] .

And	the	hand	pointed	straight	to	the	hilltop	and	the	lodge	.
和	这	手	尖	直的	到	这	山顶	和	这	小屋	.

那只手直指山顶和山间小屋。

[ə'nʌðə(r)] [saɪn] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [baɪ][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kæmp] .

Another	sign	was	planted	by	the	cottage	,	and	a	third	by	the	lumber	-	camp	.
其他	符号	曾是	已种植	经过	这	小屋	,	和	一个	第三	经过	这	木材	-	营	.

小屋旁又立了一块牌子，伐木营地旁立了第三块。

[ðen] [ðə; ði]['triːəʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

Then	the	trio	climbed	the	hill	again	.
然后	这	三人组	攀登	这	爬坡道	再次	.

然后三人再次爬上了山。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ['bɑːni] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːθ] [pəʊst] .

At	the	lodge	Barney	picked	up	a	fourth	post	.
在	这	小屋	巴尼	挑选	向上	一个	第四	邮政	.

在旅馆里，巴尼拿起了第四根柱子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

He	was	going	down	to	the	village	for	some	necessary	supplies	and
他	曾是	去	向下	到	这	村庄	为了	一些	必要的	补给品	和

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flægmən] .

he	had	been	appointed	to	leave	the	sign	for	the	flagman	.
他	有	到过	任命	到	离开	这	符号	为了	这	旗手	.

他要去村里采购一些必需品，并且受命留下信号牌给旗手。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“	There's	just	one	thing	that's	the	matter	,	”	said	David	,
”	有	只是	一	事物	那就是	这	事情	,	”	说	大卫	,

“只有一件事是出了问题，”大卫说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd][bægz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	and	Mr	.	Peter	started	out	with	knives	and	bags	to	hunt	for
作为	他	和	先生	.	彼得	开始	出去	和	刀具	和	包	到	打猎	为了

[graʊnd] - [paɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [griːnz] .

ground	-	pine	and	other	Christmas	greens	.
地面	-	松树	和	其他	圣诞节	青菜	.

他和彼得先生带着刀和袋子去寻找地松和其他圣诞绿植。

“ [ɪts] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] .

“	It's	the	South	-	Americans	.
”	它是	这	南	-	美国人	.

“是南美人。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get][hɪə(r)] .

I	don't	see	how	they	could	possibly	get	here	.
我	不	看	如何	他们	可以	可能	得到	这里	.

我实在想不明白他们是怎么到这里来的。

[waɪ] , [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [hæz; həz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Why	,	the	sick	boy	has	hardly	enough	strength	to	walk	across	the	room	.
为什么	,	这	生病的	男生	有	几乎	足够的	力量	到	走	穿过	这	房间	.

哎呀，这个生病的孩子连走到房间另一边的力气都没有了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [dʒʌst]

And	you	couldn't	expect	a	lady	to	climb	a	mountain	on	snow	-	shoes	,	just
和	你	不能	预计	一个	女士	到	爬	一个	山	在	雪	-	鞋	,	只是

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

你也不能指望一位女士仅仅为了过圣诞节就穿着雪鞋去爬山。

” ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [lɑːft] . -

”	Mr	.	Peter	laughed	.	141
”	先生	.	彼得	笑了	.	-

彼得先生笑了。141

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ['krɪsməs] [iːv] .

“	You	can	never	tell	what's	going	to	happen	Christmas	Eve	.
”	你	能	绝不	告诉	是什么	去	到	发生	圣诞节	前夕	.

“你永远无法预料平安夜会发生什么。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['feəri] [wɪl] [ləʊn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] .

Maybe	the	fairy	will	loan	them	his	wishing	-	cap	.
或许	这	仙女	将要	贷款	他们	他的	祝	-	帽	.

或许仙女会把他的许愿帽借给他们。

[ɔː(r)]['sæntə] , [hɪm'self] , [meɪ] [swɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Or	Santa	,	himself	,	may	swing	round	here	on	his	way	to	the	city	and	bring
或者	圣诞老人	,	他自己	,	可能	摇摆	圆形的	这里	在	他的	方式	到	这	城市	和	带来

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

them	along	.
他们	沿着	.

或者圣诞老人本人可能会在进城途中顺道来这里，把他们一起带上。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [huz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

I	wouldn't	begin	to	worry	about	who's	not	coming	until	it's	too	late	for	them
我	不会	开始	到	担心	关于	谁是	不是	未来	直到	它是	也	晚的	为了	他们

[tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .

to	get	here	.
到	得到	这里	.

不到为时已晚，我不会开始担心谁来不了。

" [ɔːl] [θruː] [ðæt] [krɪsp] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [plaʊ] [bæk] [ænd; ənd]

"	All	through	that	crisp	winter	morning	David	and	Mr	.	Peter	plowed	back	and
"	全部	通过	那	脆	冬天	早晨	大卫	和	先生	.	彼得	犁过的	后退	和

[fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

forth	between	the	woods	and	the	lodge	,
前进	之间	这	树林	和	这	小屋	,

"在那个清爽的冬日早晨，大卫和彼得先生一直在树林和旅馆之间来回奔波。"

['kæriɪŋ] [griːn] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [spent] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

carrying	green	of	every	description	,	with	intervals	spent	beside	the	kitchen	stove	,
携带	绿色的	的	每一个	描述	,	和	间隔	花费	旁	这	厨房	火炉	,

['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

warming	up	.
变暖	向上	.

带着各种各样的绿色植物，时不时地在厨房炉灶旁取暖。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

And	early	in	the	afternoon	they	started	decorating	the	hall	and	living	-	room	,
和	早期的	在	这	下午	他们	开始	装饰	这	大厅	和	活的	-	房间	,

当天下午早些时候，他们就开始装饰大厅和客厅。

[waɪl] [dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] ['bɑːni] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

while	Johanna	and	Barney	concentrated	their	efforts	in	the	kitchen	.
尽管	约翰娜	和	巴尼	集中	他们的	努力	在	这	厨房	.

而乔安娜和巴尼则把精力集中在厨房里。

['bɑːni] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ˌʌn'təʊld] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Barney	had	succeeded	in	rooting	out	untold	treasures	from	the	shelves	of	the
巴尼	有	成功了	在	根	出去	不明	宝藏	从	这	货架	的	这

" [və'raɪəti] [stɔː(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	variety	store	"	in	the	village	;
"	种类	店铺	"	在	这	村庄	;

巴尼成功地从村里那家"杂货店"的货架上搜罗出了无数宝贝；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] ['sevrəl] [kænz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] [red]

and	he	had	brought	home	several	cans	of	silver	paint	and	rolls	of	red
和	他	有	带来	家	一些	罐头	的	银	画	和	卷	的	红色的

['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ,

tissue	-	paper	,
组织	-	纸	,

他带回家好几罐银色油漆和几卷红色薄纸。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['kænd(ə)ls] .

besides	**some**	**white**	**and**	**red**	**candles**	**.**
除了	一些	白色的	和	红色的	蜡烛	.

除了几根白色和红色的蜡烛。

[wɪð] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][ænd; ənd]['deɪvɪd] [krɪ'eɪtɪd] ['mɪrəklz] .

With	**these**	**Mr**	**.**	**Peter**	**and**	**David**	**created**	**miracles**	**.**
和	这些	先生	.	彼得	和	大卫	创建	奇迹	.

彼得和大卫用这些创造了奇迹。

[ðeɪ] ['sɪlvəd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] - [kəʊnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['druːpɪŋ]

They	**silvered**	**bunches**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**cones**	**and**	**hung**	**them**	**on**	**their**	**drooping**
他们	银色	成捆	的	这	松树	-	圆锥体	和	悬挂	他们	在	他们的	下垂

[griːn] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

green	**branches**	**above**	**the**	**doorways**	**and**	**windows**	**.**
绿色的	分支	多于	这	门口	和	视窗	.

他们将成捆的松果涂成银色，然后挂在门窗上方的垂枝上。

[ðeɪ] [treɪld] [ðə; ðɪ] [graʊnd] - [paɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]

They	**trailed**	**the**	**ground**	**-**	**pine**	**across**	**the**	**ceiling**	**from**	**corner**	**to**	**corner**	**,**	**and**
他们	拖着	这	地面	-	松树	穿过	这	天花板	从	角落	到	角落	,	和

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l] ,

about	**the**	**mantel**	**,**
关于	这	壁炉架	,

他们把地松枝从天花板的一角拖到另一个角，并沿着壁炉架铺开。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['taɪni] [red] bells142

hanging	**from**	**it**	**innumerable**	**tiny**	**red**	**bells142**
绞刑	从	它	无数	微小的红色的		bells142

上面挂着无数个小红铃铛142

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [red] ['peɪpə(r)] .

fashioned	**from**	**the**	**red**	**paper**	**.**
造型	从	这	红色的	纸	.

用红纸制成的。

[ðeɪ] [stʊd] [tuː] [tɔːl] [jʌŋ] [spruːs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [niːʃ] [ænd; ənd] [ðiːz]

They	**stood**	**two**	**tall**	**young**	**spruces**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**window**	**niche**	**and**	**these**
他们	站立	二	高的	年轻的	云杉	在	任何一个	边	的	这	窗户	小众市场	和	这些

[ðeɪ] [trɪmd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] ,

they	**trimmed**	**with**	**strips**	**of**	**pop**	**-**	**corn**	**,**
他们	修剪过的	和	条状物	的	流行音乐	-	玉米	,

他们在窗龛两侧各栽种了两棵高大的小云杉，并用爆米花条装饰了它们的枝干。

['sɪlvəd] [nʌts] [ænd; ənd][paɪn] - [kəʊnz] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kænd(ə)ls] .

silvered	**nuts**	**and**	**pine**	**-**	**cones**	**and**	**red**	**and**	**white**	**candles**	**.**
银色	坚果	和	松树	-	圆锥体	和	红色的	和	白色的	蜡烛	.

银色的坚果和松果，以及红色和白色的蜡烛。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hemlɒk] [riːθ] [meɪd] [geɪ] [wɪð] ['krænbəriz] .

And	**every**	**window**	**had**	**a**	**hemlock**	**wreath**	**made**	**gay**	**with**	**cranberries**	**.**
和	每一个	窗户	有	一个	铁杉	花圈	制成	同性恋	和	蔓越莓	.

每扇窗户上都挂着一个用蔓越莓装饰的、色彩明艳的铁杉花环。

[ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] ?

And	**Barney**	**and**	**Johanna**	**?**
和	巴尼	和	约翰娜	?

巴尼和乔安娜呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [pə'fɔːmɪŋ] ['mɪrəklz] .

They	**were**	**likewise**	**performing**	**miracles**	**.**
他们	是	同样地	表演	奇迹	.

他们也同样创造了奇迹。

[wen] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ][lɑːst]

When	David	and	Mr	.	Peter	had	finished	and	given	their	work	a	last
什么时候	大卫	和	先生	.	彼得	有	完成的	和	给定	他们的	工作	一个	最后的

['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

survey	and	exchanged	a	final	round	of	mutual	congratulations	they	went	into
民意调查	和	交换	一个	最终的	圆形的	的	相互的	恭喜！	他们	去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['hændiwɜːk] .

the	kitchen	to	behold	the	others	'	handiwork	.
这	厨房	到	看哪	这	其他的	-	手工制品	.

大卫和彼得先生完成工作后，最后检查了一遍自己的作品，并互相表示了最后的祝贺，然后他们走进厨房去欣赏其他人的作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['leŋθənd] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] - [waɪt] [klɒθ] .

There	was	the	table	lengthened	out	and	covered	with	a	snowy	-	white	cloth	.
那里	曾是	这	桌子	加长	出去	和	涵盖	和	一个	下雪的	-	白色的	布	.

桌子被拉长了，上面铺着一块雪白的桌布。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [griːn] , [stʊd] [ðə; ði] ['mæməθ] ['krɪsməs]

In	the	center	,	surrounded	by	a	wreath	of	green	,	stood	the	mammoth	Christmas
在	这	中心	,	包围	经过	一个	花圈	的	绿色的	,	站立	这	长毛象	圣诞节

[keɪk] ;

cake	;
蛋糕	;

中央，被绿色花环环绕着，矗立着巨大的圣诞蛋糕；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [stʊd] [tɔːl] [waɪt] ['kænd(ə)ls][ɪn]['krɪst(ə)l] ['kændl,stɪks] .

and	at	the	four	corners	stood	tall	white	candles	in	crystal	candlesticks	.
和	在	这	四	角落	站立	高的	白色的	蜡烛	在	水晶	烛台	.

四个角落里摆放着高高的白色水晶烛台蜡烛。

[æt; ət][wʌn] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [beɪkt] [hæm] [rɪ'splendənt] [wɪð] [ɪts] [krʌst] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

At	one	end	was	a	cold	baked	ham	resplendent	with	its	crust	of	sugar	and
在	一	结尾	曾是	一个	寒冷的	烘焙	火腿	灿烂	和	它是	地壳	的	糖	和

[kləʊvz] [ænd; ənd][ɪts]['peɪpə(r)] [frɪl] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

cloves	and	its	paper	frill	of	red	and	white	.
丁香	和	它是	纸	褶边	的	红色的	和	白色的	.

一端是一块冷烤火腿，外皮酥脆，裹着糖和丁香，还装饰着红白相间的纸边，十分诱人。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˌdʒæpə'niːz] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['sæləd] [ðæt]

At	the	other	was	a	red	Japanese	bowl	filled	with	the	vegetable	salad	that
在	这	其他	曾是	一个	红色的	日本人	碗	已填	和	这	蔬菜	沙拉	那

[hæd; həd] [meɪd] [dʒəʊ'hænə] ['feɪməs] ;

had	made	Johanna	famous	;
有	制成	约翰娜	著名的	;

另一边是一个红色的日式碗，里面盛满了让约翰娜成名的蔬菜沙拉；

[waɪl] ['dɒtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lektəbl] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] — [dʒæmz]

while	dotted	all	about	the	table	were	delectable	dishes	of	all	sorts	—	jams
尽管	虚线	全部	关于	这	桌子	是	美味的	菜肴	的	全部	排序	—	果酱

[ænd; ənd] ['dʒeliz] , [nʌts] ,

and	jellies	,	nuts	,
和	果冻	,	坚果	,

餐桌上到处点缀着各种美味佳肴——果酱、果冻、坚果.....

['reɪzɪnz] , ['seɪvəri] ['pɪklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] [kriːm] .

raisins	,	savory	pickles	,	and	a	pyramid	of	maple	-	sugar	cream	.
葡萄干	,	美味的	泡菜	,	和	一个	金字塔	的	枫	-	糖	奶油	.

葡萄干、咸味泡菜和一叠枫糖奶油。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [keɪm] : [rəʊlz] ['beɪkɪŋ] ,

But	it	was	from	the	stove	that	the	appetizing	odors	came	:	rolls	baking	,
但	它	曾是	从	这	火炉	那	这	令人垂涎的	气味	来了	:	卷	烘烤	,

['kɒfi] ['stiːmɪŋ] , -

coffee	steaming	,	143
咖啡	蒸煮	,	-

但诱人的香味却来自炉灶：面包卷烘烤的香气，咖啡的热气腾腾的香味，143

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['fraɪɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌvəd] [pæn] .

and	chicken	frying	slowly	in	the	great	covered	pan	.
和	鸡	煎炸	缓慢地	在	这	伟大的	涵盖	平底锅	.

鸡肉在大盖锅里慢慢煎炸。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	It	smells	too	good	to	be	true	,	”	cried	Mr	.	Peter	,	clapping	his	hands	.
“	它	气味	也	好的	到	是	真的	,	”	哭	先生	.	彼得	,	鼓掌	他的	双手	.

“这味道好得简直难以置信！”彼得先生拍着手喊道。

“ ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sʌpə(r)] !

“	Never	was	there	such	a	Christmas	supper	!
“	绝不	曾是	那里	这样的	一个	圣诞节	晚餐	!

“从来没有过这样的圣诞晚餐！”

[kʌm] , ['deɪvɪd] , [bɔɪ] ,

Come	,	David	,	boy	,
来	,	大卫	,	男生	,

来吧，大卫，孩子。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm]['fest(ə)l] ['reɪmənt] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

we	will	have	to	scramble	into	some	festal	raiment	to	do	honor	to
我们	将要	有	到	争夺	进入	一些	节日	服饰	到	做	荣誉	到

[dʒoʊ'hænəz] ['kʊkɪŋ] ,

Johanna's	cooking	,
乔安娜的	烹饪	,

我们得赶紧穿上节日盛装，以表达对乔安娜厨艺的敬意。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)]

although	I	am	not	quite	sure	that	I	have	anything	to	dress	up	in	but	a	pair
虽然	我	是	不是	相当	当然	那	我	有	任何事物	到	裙子	向上	在	但	一个	一对

[ɒv; əv][gəʊld] [sliːv] - [lɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['nektaɪ] . ”

of	gold	sleeve	-	links	and	a	red	necktie	.	”
的	金子	袖子	-	链接	和	一个	红色的	领带	.	”

虽然我不太确定除了几枚金袖扣和一条红色领带之外，我还有什么可以用来盛装打扮的衣服。

“ [jiː; ji] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [waɪl] [jɜːr] ['dresɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

“	Ye	might	be	making	a	prayer	while	ye're	dressing	that	somebody	will	come	to
“	叶	可能	是	制作	一个	祷告	尽管	是的	敷料	那	某人	将要	来	到

[help] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

help	eat	it	up	.
帮助	吃	它	向上	.

“你可能一边穿衣服一边祈祷，希望有人能来帮你把它吃掉。”

[aɪv] [sed] [tuː; tə] ['bɑːni] [ə; eɪ][skɔː(r)][əʊ] - [taɪmz] [sɪns] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

I've	said	to	Barney	a	score	o	'	times	since	dinner	that	there's	just	as	much
我已经	说	到	巴尼	一个	分数	o	-	时代	自从	晚餐	那	有	只是	作为	很多

['laɪklihʊd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][səʊl] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] . ”

likelihood	that	not	a	mortal	soul	will	show	his	face	here	this	night	.	”
可能性	那	不是	一个	凡人	灵魂	将要	展示	他的	脸	这里	这	夜晚	.	”

从晚饭后到现在，我已经跟巴尼说过不下二十遍了，今晚很可能一个凡人都不会出现在这里。

“ [waɪ] , [dʒəʊˈhænə] !
“ Why , Johanna !
“ 为什么 , 约翰娜 !

“为什么，乔安娜！”

” [ˈdeɪvɪd][ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
” David protested .
” 大卫 抗议 .

大卫抗议道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [ˈlæd.i] .
“ I know , laddy .
” 我 知道 , 拉迪 .

我知道，小伙子。

[bʌt; bət][maɪnd] , [jiːv] [nɒt] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns] , [jɔːˈself] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]
But mind , ye've not seen one of them but once , yourself , and I'm a
但 头脑 , 你们已经 不是 已见 一 的 他们 但 一次 , 你自己 , 和 我是 一个
[ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
stranger to them .
陌生人 到 他们 .

但是你要知道，你自己也只见过他们一次，而我对他们一无所知。

[ˈnevə(r)][ˈmætə(r)] ;
Never matter ;
绝不 事情 ;

无关紧要;

[ˈəʊnli] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [ˈkɒmz] [jɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [hæm][ænd; ənd][fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][əʊ]
only if no one comes ye'll all be eating ham and fried chicken for the rest o
仅有的 如果 不 一 来 叫喊 全部 是 吃 火腿 和 油煎 鸡 为了 这 休息 o
- [ðə; ði][jɪə(r)] .
' the year .
- 这 年 .

如果没人来，你们今年剩下的时间就只能吃火腿和炸鸡了。

” [ænd; ənd][dʒəʊˈhænə] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [lɑːf] .
” And Johanna ended with a good - humored laugh .
” 和 约翰娜 结束 和 一个 好的 - 幽默 笑 .

“最后，乔安娜爽朗地笑了笑。”

[bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd]
Before six they were gathered in the living - room with the candles lighted and
前 六 他们 是 聚集 在 这 活的 - 房间 和 这 蜡烛 照明 和
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌpˈrɔːriəsli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
the fire blazing uproariously on the hearth .
这 火 炽烈 哄堂大笑 在 这 炉 .

不到六点，他们就聚集在客厅里，点燃了蜡烛，壁炉里的火熊熊燃烧着。

“ [ɪts] [ɔːl][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] . -
“ It's all so fine and like mother used to have . 144 -
” 它是 全部 所以 美好的 和 喜欢 母亲 用过的 到 有 . -

“一切都那么美好，就像妈妈以前做的那样。”144

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈsʌmbədi] - [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] - [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ”
I believe I shall be wishing somebody ' Merry Christmas ' before I know it , ”
我 相信 我 将 是 祝 某人 - 欢乐 圣诞节 - 前 我 知道 它 , ”
[ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)] .
shouted Mr . Peter .
喊叫 先生 . 彼得 .

“我相信我很快就会对某人说‘圣诞快乐’了，”彼得先生喊道。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

Then	he	held	up	a	warning	finger	.
然后	他	握住	向上	一个	警告	手指	.

然后他竖起一根手指，表示警告。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] .

”	They	all	listened	.
”	他们	全部	听着	.

他们都听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz]

There	was	certainly	a	noise	outside	;	it	sounded	as	if	some	one	was
那里	曾是	当然	一个	噪音	外部	;	它	听起来	作为	如果	一些	一	曾是

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒb] .

feeling	for	the	knob	.
感觉	为了	这	旋钮	.

外面确实有动静；听起来好像有人在摸索旋钮。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)]

David	was	away	like	a	flash	to	the	hall	and	had	flung	open	the	door
大卫	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	到	这	大厅	和	有	扔	打开	这	门

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

大卫像闪电一样冲到大厅，一把将门敞开。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] :

The	next	moment	his	voice	came	back	to	the	others	,	ringing	with	gladness	:
这	下一个	片刻	他的	嗓音	来了	后退	到	这	其他的	,	铃声	和	欢乐	:

下一刻，他的声音再次传到其他人耳中，带着喜悦之情：

“ ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] !

“	Uncle	Joab	!
”	叔叔	约阿布	!

“约押叔叔！”

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] !

Oh	,	Uncle	Joab	!
哦	,	叔叔	约阿布	!

哦，约押叔叔!

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] ['bʊli] !

This	is	just	bully	!
这	是	只是	欺负	!

这简直就是霸凌!

” [ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dɑːki] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

”	The	bent	figure	of	the	old	darky	stumbled	in	out	of	the	night	.
”	这	弯曲	数字	的	这	老的	黑人	踉跄	在	出去	的	这	夜晚	.

“那个佝偻着身子的黑老头从夜色中踉跄而入。”

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] ['bʌnd(ə)lz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['gʌnisæk] ;

He	carried	two	bundles	under	his	arm	,	each	wrapped	in	layers	of	gunnysack	;
他	携带	二	捆绑	在下面	他的	手臂	,	每个	包装	在	层	的	麻袋	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] ,

and	he	blinked	,
和	他	眨眼	,

他腋下夹着两捆东西，每捆都用麻布层层包裹着；他眨了眨眼，

['əʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

open	-	mouthed	,	at	the	lights	and	the	faces	that	gathered	about	him	.
打开	-	嘴巴	,	在	这	灯	和	这	面孔	那	聚集	关于	他	.

他张大了嘴，看着灯光和聚集在他周围的人们的面孔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪ'foʊ] - - [diː] - [wɔː(r)] - !

“	It	sure	is	a	befo	'	-	de	-	war	Chris'mus	!
”	它	当然	是	一个	之前	-	-	德	-	战争	-	!

“这肯定是战前的圣诞节！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][æn; ən][əʊld][dɒg][ɒn][ə; eɪ] [sent] . “

Then	he	sniffed	the	air	like	an	old	dog	on	a	scent	.	“
然后	他	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	老的	狗	在	一个	香味	.	”

然后他像条老狗嗅到气味一样，嗅了嗅空气。

- [pɒn][mɑː][səʊl] , [dæts] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] - [nəʊ]['sɪnə(r)] !

'	Pon	ma	soul	,	dat's	fried	chick'n	or	Uncle	Joab's	no	sinner	!
-	庞	玛	灵魂	,	数据	油煎	鸡肉	或者	叔叔	-	不	罪人	!

'Pon ma soul, dat's fried chick'n or Uncle Joab's no sinner!

” [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] ['ʌŋk(ə)l] - [hænd][æz; əz]['deɪvɪd]

”	They	all	laughed	;	and	one	by	one	they	shook	Uncle	Joab's	hand	as	David
”	他们	全部	笑了	;	和	一	经过	一	他们	摇晃	叔叔	-	手	作为	大卫

[ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .

introduced	them	.
介绍	他们	.

他们都笑了；大卫介绍他们时，他们一个接一个地与约押叔叔握手。

[wʌns] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] ,

Once	divested	of	his	outside	things	,
一次	剥离	的	他的	外部	事物	,

一旦摆脱了外部的一切，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðem; ðəm] [wɪð]

the	old	man	turned	his	attention	to	his	bundles	and	unwrapped	them	with
这	老的	男人	转向	他的	注意力	到	他的	捆绑	和	拆开	他们	和

[greɪt] [keə(r)] .

great	care	.
伟大的	关心	.

老人将注意力转向他的包裹，小心翼翼地将它们拆开。

[ðə; ði][fɜːst] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] . -

The	first	turned	out	to	be	his	fiddle	and	he	patted	it	lovingly	.	145
这	第一的	转向	出去	到	是	他的	小提琴	和	他	轻拍	它	深情地	.	-

第一件东西原来是他的小提琴，他爱怜地抚摸着它。145

“ [wen] [ai]['fʌst] [kɑ:tʃ] [saɪt] [əʊ] - [dæt] [jeə] [pəʊst][dɪs] - - [ai] [-] [ʃʊə(r)][dæt][di:][saɪn][wɒz; wəz]
“ When I fust cotch sight o ' dat yeah post dis mo'nin ' I wa'n't sure dat de sign was
“ 什么时候 我 fust 乡村 视线 o - 数据 是的 邮政 迪斯 - - 我 想 当然 数据 德 符号 曾是
[ment] [ˌef 'əʊ] - [nəʊ][əʊl] ['nɪgə(r)] [laɪk]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] .
meant fo ' no ole nigger like Uncle Joab .
意思是 fo - 不 奥莱 黑鬼 喜欢 叔叔 约阿布 .

“今天早上我第一眼看到那个标志的时候，我不确定它是不是给像乔布叔叔这样的老黑鬼准备的。”

[den] [ai] [lʊk] - [raʊnd] , [bʌt; bət] [dɪə] - - [peə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊbədi] [els] .
Den I look ' round , but dere doan't ' pear to be nobody else .
丹 我 看 - 圆形的 , 但 德雷 - - 梨 到 是 无人 别的 .

然后我环顾四周，但似乎没有其他人。

[səʊ][ai] [brɪŋz] [ə'lɒŋ] [di:][əʊl] ['fɪdl] ,
So I brings along de ole fiddle ,
所以 我 带来 沿着 德 奥莱 小提琴 ,

所以我带上了我的老提琴，

- - [ai] ['rekən] [dæt] [deɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪf] [deɪ] - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['welkəm] [f'ɜ:][ˌem 'i:]
' ca'se I reckon dat dey'll be glad to see him if dey ' ain't got no welcome fer me
- - 我 估计 数据 他们会 是 高兴的 到 看 他 如果 戴 - 不是 得到 不 欢迎 fer 我
. ”
: ”
. ”

因为我觉得，如果他们不欢迎我，他们肯定会很高兴见到他。”

“ [ʃʊə(r)] , [wɪr] ['hɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bəuθ][əʊ] - [ji:; ji] .
“ Sure , we're hearty glad to see the both o ' ye .
“ 当然 , 是 爽朗 高兴的 到 看 这 两个都 o - 是的 .

“当然，我们非常高兴见到你们两位。”

” [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [spəʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .
” And Barney spoke out for them all .
” 和 巴尼 辐 出去 为了 他们 全部 .

“巴尼为他们所有人发声。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bi:md] [hɪz; ɪz]['grætɪtju:d][æz; əz][hi:; hi] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz]['sekənd]['bʌnd(ə)l] .
The old man beamed his gratitude as he unwrapped his second bundle .
这 老的 男人 光束 他的 感激 作为 他 拆开 他的 第二 捆 .

老人打开第二个包裹时，脸上洋溢着感激的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][held][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [sæk] ;
It held a paper sack ;
它 握住 一个 纸 解雇 ;

它手里拿着一个纸袋；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] [vju:] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɪð] [ə'pru:v(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
and Uncle Joab viewed the contents with approval before he handed it to
和 叔叔 约阿布 已查看 这 内容 和 赞同 前 他 递交 它 到
['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

约押叔叔看了看里面的东西，觉得不错，然后才把它交给大卫。

“ - [kɔ:n] - [bɔ:lz] ; - [gɪf; dʒɪf] - [ˌef 'əʊ] - [lɪl] - [bɔɪ] , ” [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
“ M'lasses corn - balls ; Chris'mus gif ' fo ' li'l ' boy , ” he chuckled .
“ - 玉米 - 球 ; - gif - fo - 小 - 男生 , ” 他 轻笑 .

“女士们，小甜心；圣诞节送给小男孩的礼物，”他笑着说。

['deɪvɪdz] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ]

David's	thanks	were	cut	short	by	the	stamping	of	feet	outside	and	a	clang
大卫的	谢谢	是	切	短的	经过	这	冲压	的	脚	外部	和	一个	铛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

of	the	knocker	.
的	这	敲击器	.

大卫的谢意还没说完，就被外面跺脚声和门环的撞击声打断了。

[ə'gen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Again	he	flew	to	the	door	and	found	the	eyes	of	the	trapper	looking	down
再次	他	飞翔	到	这	门	和	成立	这	眼睛	的	这	捕兽人	寻找	向下

[ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [greɪv] ['pleʒə(r)] .

upon	him	with	grave	pleasure	.
之上	他	和	严重	乐趣	.

他再次飞奔到门口，发现捕兽人的目光正带着一种严肃的愉悦俯视着他。

“ ['nɪkələs] - , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] ,

“	Nicholas	Bassaraba	,	my	friend	,	”	he	said	,	proudly	,
“	尼古拉斯	-	,	我的	朋友	,	”	他	说	,	自豪地	,

“尼古拉斯·巴萨拉巴，我的朋友，”他自豪地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['træpə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	this	was	the	way	he	made	the	trapper	known	to	the	others	.
和	这	曾是	这	方式	他	制成	这	捕兽人	已知	到	这	其他的	.

他就是这样让其他人知道了捕兽人的秘密。

[ðə; ði]['flægmən] [keɪm] [nekst] , [ðə; ði]['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skrʌbi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

The	flagman	came	next	,	the	icicles	hanging	to	his	scrubby	mustache	,
这	旗手	来了	下一个	,	这	冰柱	绞刑	到	他的	灌木丛	胡子	,

接下来是旗手，他稀疏的胡须上挂着冰柱。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

his	little	blue	eyes	dancing	with	anticipation	.
他的	小的	蓝色的	眼睛	跳舞	和	预期	.

他那双湛蓝的小眼睛闪烁着期待的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	was	quite	out	of	breath	and	it	was	some	minutes	before	he
他	曾是	相当	出去	的	气息	和	它	曾是	一些	分钟	前	他

[kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] ['prɒpəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['welkəm] . -

could	respond	properly	to	his	warm	welcome	.	146
可以	回应	适当地	到	他的	温暖的	欢迎	.	-

他气喘吁吁，过了好一会儿才缓过神来，回应大家的热情欢迎。146

“ [zəʊ] , [frɪts] ['groʊsmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [ðɪs] - ; [iːt] [iːz] [guːt] !

“	Zo	,	Fritz	Grossman	has	some	friends	this	Chreestmas	;	eet	es	goot	!
“	佐	,	弗里茨	格罗斯曼	有	一些	朋友们	这	-	;	欧洲东部时间	es	好	!

“佐，弗里茨·格罗斯曼今年圣诞节有一些朋友；eet es goot！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	And	his	eyes	danced	harder	than	ever	.
”	和	他的	眼睛	跳舞	更难	比	曾经	.

“他的眼神比以往任何时候都更加闪亮。”

[hiː; hi] [felt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl]

He	felt	down	in	the	pockets	of	his	greatcoat	and	brought	out	his	hands	full
他	毛毡	向下	在	这	口袋	的	他的	大衣	和	带来	出去	他的	双手	满的

[ɒv; əv] [red] ['æplz] .

of	red	apples	.
的	红色的	苹果	.

他摸了摸大衣口袋，掏出手里满满的红苹果。

[ðeə(r)] ['glɒsi] [skɪnz] [bɪ'spəʊk] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] .

Their	glossy	skins	bespoke	much	careful	polishing	.
他们的	光滑	皮肤	定制	很多	小心	抛光	.

它们光滑的皮肤表明经过了非常精细的打磨。

" - ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

"	Chreestmas	apples	for	the	knabelein	.
"	-	苹果	为了	这	-	.

"给小骑士们的圣诞苹果。"

[hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [teɪl] ?

He	remembers	the	tale	?
他	记得	这	故事	?

他还记得这个故事吗?

[jɑː] !

Ja	!
是	!

是!

" [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] — [sleɪ] - [belz]

"	The	stillness	outside	was	suddenly	broken	by	the	jingle	of	bells	—	sleigh	-	bells
"	这	寂静	外部	曾是	突然	破碎的	经过	这	铃铛	的	铃铛	—	雪橇	-	铃铛

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

coming	nearer	and	nearer	.
未来	更近	和	更近	.

"外面的寂静突然被铃铛的叮当声打破了——雪橇铃声越来越近了。"

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [fɜːst] ;

This	time	it	was	Mr	.	Peter	who	reached	the	door	first	;
这	时间	它	曾是	先生	.	彼得	WHO	达到	这	门	第一的	;

这一次，第一个到达门口的是彼得先生;

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['læntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

he	had	taken	down	the	hall	lantern	and	was	holding	it	high	above	his
他	有	已采取	向下	这	大厅	灯笼	和	曾是	保持	它	高的	多于	他的

[hed] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt] .

head	as	he	peered	out	.
头	作为	他	窥视	出去	.

他取下走廊里的灯笼，高高举过头顶，向外张望。

" [wəʊ] , [ðeə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

"	Whoa	,	there	!	"	came	a	voice	from	the	dark	.
"	哇	,	那里	!	"	来了	一个	嗓音	从	这	黑暗的	.

"哇，那儿！"黑暗中传来一个声音。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ?

"	That	you	,	Mr	.	Peter	?
"	那	你	,	先生	.	彼得	?

"是你吗，彼得先生？"

[aɪ] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['brəʊkən] [θruː] [nəʊ] [rəʊd] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] .

I	ca'late	I	wouldn't	ha	'	broken	through	no	road	like	this	for	no	one	else	.
我	-	我	不会	哈	-	破碎的	通过	不	路	喜欢	这	为了	不	一	别的	.

我意识到，如果没有其他人的帮助，我不可能开辟出这样一条道路。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] , [ɔːl] ['hʌŋki] - ['dɔːri] ! "

But	here	we	be	,	all	hunky	-	dory	!	"
但	这里	我们	是	,	全部	帅哥	-	多莉	!	"

但现在一切都好!

“ [wel] , [ai] - [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	ca'late	there	isn't	another	man	who	could	have	done	it	.
”	出色地	,	我	-	那里	不是	其他	男人	WHO	可以	有	完毕	它	.

“嗯，我认为没有其他人能做到这一点。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

You	bring	in	the	lad	and	I'll	see	to	the	lady	.
你	带来	在	这	小伙子	和	患病的	看	到	这	女士	.

你把小伙子带进来，我来照顾那位女士。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['læntən] [ɪn][hænd] .

”	And	Mr	.	Peter	went	out	into	the	darkness	,	lantern	in	hand	.
”	和	先生	.	彼得	去	出去	进入	这	黑暗	,	灯笼	在	手	.

于是彼得先生提着灯笼走进了黑暗中。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['deɪvɪd] [njuː] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;

The	next	moment	David	knew	his	cup	of	happiness	had	filled	to	the	brim	;
这	下一个	片刻	大卫	知道	他的	杯子	的	幸福	有	已填	到	这	帽檐	;

下一刻，大卫知道他的幸福之杯已经满溢而出；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [strəʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [wɪð] [æl'freɪdoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

for	in	strode	the	village	stage	-	driver	with	Alfredo	in	his	arms	,
为了	在	大步走	这	村庄	阶段	-	司机	和	阿尔弗雷多	在	他的	武器	,

这时，村里的驿车夫抱着阿尔弗雷多走了进来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

while	behind	them	came	Mr	.	Peter	supporting	the	mother	.
尽管	在后面	他们	来了	先生	.	彼得	支持	这	母亲	.

彼得先生跟在他们身后，扶着这位母亲。

“ [ɪts] ['splendɪd] !

“	It's	splendid	!
”	它是	灿烂	!

“太棒了！”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! ” -

It's	perfectly	splendid	!	”	147
它是	完美	灿烂	!	”	-

真是太棒了！“147

['deɪvɪd] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

David	said	over	and	over	again	,
大卫	说	超过	和	超过	再次	,

大卫一遍又一遍地说：

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'bʌnd(ə)l][ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ]

as	he	helped	to	unbundle	the	South	-	Americans	and	make	the	sick	boy
作为	他	帮助	到	解绑	这	南	-	美国人	和	制作	这	生病的	男生

['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

comfortable	in	the	great	lounging	-	chair	by	the	fire	.
舒服的	在	这	伟大的	休闲	-	椅子	经过	这	火	.

他帮忙解开南美人的裹尸布，并让生病的男孩舒服地躺在火炉旁的大躺椅上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['sɒftli] .

“	It	is	wonderful	,	”	said	the	mother	,	softly	.
”	它	是	精彩的	,	”	说	这	母亲	,	轻轻	.

“真是太好了，”母亲轻声说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ləunis] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frend] !

“	To	have	the	aloneness	and	heart	-	hunger	and	then	to	find	the	friend	!
”	到	有	这	孤独	和	心	-	饥饿	和	然后	到	寻找	这	朋友	!

“经历孤独和心灵的渴望，然后找到朋友！”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [slɪpt] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)]
" And her arm slipped about David's shoulders in a way his own mother
" 和 她 手臂 滑倒了 关于 大卫的 肩膀 在 一个 方式 他的 自己的 母亲
[hæd; həd] .
had .
有 .

"她的手臂像他母亲当年那样搭在了大卫的肩膀上。"

" ['sʌpərz] ['redi] , " [kɔːld] [dʒəʊ'hænə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Supper's ready , " called Johanna from the kitchen .
" 晚餐 准备好 , " 称为 约翰娜 从 这 厨房 .

"晚饭好了，"乔安娜从厨房喊道。

" [ænd; ənd] , ['bɑːni] , [sə'pəʊz] [jiː; ji][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] [læd] ,
" And , Barney , suppose ye and Mr . Peter fetch out the lad ,
" 和 , 巴尼 , 认为 是的 和 先生 . 彼得 拿来 出去 这 小伙子 ,

"巴尼，假设你和彼得先生把那孩子带出来，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)] .
just as he is in his big chair .
只是 作为 他 是 在 他的 大的 椅子 .

他就像坐在他的大椅子上一样。

" [ðeɪ] [pʊt][æl'freɪdoʊ][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" They put Alfredo at one end of the table ,
" 他们 放 阿尔弗雷多 在 一 结尾 的 这 桌子 ,

他们把阿尔弗雷多安排在桌子的一端，

[waɪl] [dʒəʊ'hænə][sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] , ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] - [pɒt] .
while Johanna sat at the other behind the great , steaming coffee - pot .
尽管 约翰娜 卫星 在 这 其他 在后面 这 伟大的 , 蒸煮 咖啡 - 锅 .

而约翰娜则坐在另一边，在冒着热气的大型咖啡壶后面。

['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊæb] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɜːvɪŋ] ['evri] [wʌn] , ['bʌslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Uncle Joab insisted on serving every one , bustling back and forth from the
叔叔 约阿布 坚持 在 服务 每一个 一 , 繁华 后退 和 前进 从 这
[stəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
stove to the kitchen ,
火炉 到 这 厨房 ,

约押叔叔坚持要亲自招待每一位客人，在炉灶和厨房之间来回忙碌。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ['reɪdieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
his black face radiating his pleasure .
他的 黑色的 脸 散热 他的 乐趣 .

他黝黑的脸上洋溢着喜悦。

" ['lɔːdi] ['greɪʃəs] !
" Lordy gracious !
" 老天 亲切 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] [fɔːθ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" he would burst forth every few minutes .
" 他 会 爆裂 前进 每一个 很少 分钟 .

他每隔几分钟就会突然爆发一次。

" [dɪs] [jeə] ['nɪgə(r)] ['hæznt] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [laɪk] [dɪs] [nɒt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [əʊl]
" Dis yeah nigger hasn't served a supper like dis not since he was back in ole
" 迪斯 是的 黑鬼 还没有 服务 一个 晚餐 喜欢 迪斯 不是 自从 他 曾是 后退 在 奥莱
- .
Virginy .
- .

"是啊，这黑鬼自从回到弗吉尼亚之后，就没办过这么棒的晚宴了。"

[dʒes] - [smel] [dæt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] !

Jes	'	smell	dat	fried	chicken	!
杰斯	-	闻	数据	油煎	鸡	!

我闻到炸鸡味儿了!

[hʌm] !

Humm	!
嗯	!

嗯!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['evri]

"	And	they	could	not	persuade	him	to	take	his	place	among	them	until	every
"	和	他们	可以	不是	说服	他	到	拿	他的	地方	之中	他们	直到	每一个

[wʌn] ['ɛlsɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

one	else's	plate	was	full	.
一	其他人的	盘子	曾是	满的	.

"直到其他人的盘子都满了，他们才劝他到他们中间坐下。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

What	a	supper	it	was	!
什么	一个	晚餐	它	曾是	!

晚餐真是太棒了!

[ðə; ði] [men] [huː] had148

The	men	who	had148
这	男人	WHO	had148

拥有148个男人

[biːn] ['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kæbinz] [ɔː(r)] [hʌt] ,

been	shifting	for	themselves	alone	in	their	cabins	or	huts	,
到过	转变	为了	他们自己	独自的	在	他们的	小木屋	或者	小屋	,

他们一直独自在自己的小屋或棚屋里迁徙。

[ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [fuːd] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [kænz] [ænd; ənd] [tɪnz] ,

the	South	-	Americans	who	had	been	living	on	food	put	up	in	cans	and	tins	,
这	南	-	美国人	WHO	有	到过	活的	在	食物	放	向上	在	罐头	和	罐头	,

那些一直靠罐头食品为生的南美人，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [fiːst] .

were	quite	sure	they	had	never	tasted	such	a	Christmas	feast	.
是	相当	当然	他们	有	绝不	尝过	这样的	一个	圣诞节	盛宴	.

他们非常肯定自己从未尝过如此丰盛的圣诞大餐。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,

And	every	one	had	stories	to	tell	,
和	每一个	一	有	故事	到	告诉	,

每个人都有故事要讲，

['meməriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊmlænd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

memories	of	his	own	homeland	which	brought	a	flush	to	his	cheeks	and	a
回忆	的	他的	自己的	家园	哪个	带来	一个	冲洗	到	他的	脸颊	和	一个

['spɑːklɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

sparkling	moisture	to	his	eyes	.
闪闪发光	水分	到	他的	眼睛	.

思念故乡的往事让他双颊泛红，眼眶湿润。

['əʊnli] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] ,

Only	David	was	silent	,	his	ears	too	full	of	what	he	was	hearing	,
仅有的	大卫	曾是	沉默的	,	他的	耳朵	也	满的	的	什么	他	曾是	听力	,

只有大卫沉默不语，他的耳朵被听到的东西塞得满满的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [jes] ,

his	heart	too	full	of	what	he	was	feeling	,	yes	,
他的	心	也	满的	的	什么	他	曾是	感觉	,	是的	,

是的，他心中充满了各种各样的感受。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	maybe	his	mouth	too	full	of	Christmas	cheer	for	him	to	talk	.
和	或许	他的	嘴	也	满的	的	圣诞节	欢呼	为了	他	到	讲话	.

也许他嘴里充满了圣诞节的喜悦，所以说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [keɪk] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n]

It	was	not	until	the	last	crumb	of	the	Christmas	cake	had	been	eaten
它	曾是	不是	直到	这	最后的	屑	的	这	圣诞节	蛋糕	有	到过	吃

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [biːn] [dreɪnd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	last	drop	of	coffee	been	drained	by	Uncle	Joab	and	they	had
和	这	最后的	降低	的	咖啡	到过	排水	经过	叔叔	约阿布	和	他们	有

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

gathered	about	the	fire	once	more	,
聚集	关于	这	火	一次	更多的	,

直到圣诞蛋糕的最后一块碎屑被吃掉，约阿布叔叔喝光了最后一滴咖啡，他们才再次围坐在火堆旁。

[ðæt] ['deɪvɪd] [spəʊk] .

that	David	spoke	.
那	大卫	辐	.

大卫说了话。

“ [fɜːst] ,

“	First	,
〃	第一的	,

“第一的，

[lets] [hæv; həv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] [pleɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɪgz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl]

let's	have	Uncle	Joab	play	some	of	his	jigs	and	sing	with	his	fiddle
我们来吧	有	叔叔	约阿布	玩	一些	的	他的	夹具	和	唱歌	和	他的	小提琴

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kæmp] .

just	as	I	heard	him	that	day	at	the	camp	.
只是	作为	我	听到	他	那	天	在	这	营	.

让我们让约阿布叔叔演奏一些他的吉格舞曲，拉着小提琴唱歌，就像我那天在营地里听到的那样。

[ðen] [lets] [hæv; həv] [dʒəʊ'hænə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Then	let's	have	Johanna	tell	us	a	story	.
然后	我们来吧	有	约翰娜	告诉	我们	一个	故事	.

那么，就让乔安娜给我们讲个故事吧。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [huː] ['hæznt] [təʊld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

She's	the	only	one	who	hasn't	told	a	Christmas	story	.
她是	这	仅有的	一	WHO	还没有	讲述	一个	圣诞节	故事	.

她是唯一一个还没讲过圣诞故事的人。

〃 [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

〃	So	of	course	David	had	his	wish	.
〃	所以	的	课程	大卫	有	他的	希望	.

“所以，大卫的愿望当然实现了。”

['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊæb] [tjuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [eəz] [hiː; hi] [njuː] ,

Uncle	Joab	tuned	up	and	played	all	the	rollicking	airs	he	knew	,
叔叔	约阿布	调谐	向上	和	玩	全部	这	欢快的	播出	他	知道	,

约押叔叔调好音，弹奏了他所知道的所有欢快曲调。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [sɔːŋz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]

following	them	with	the	old	plantation	songs	so	dear	to	the	hearts	of	even
下列的	他们	和	这	老的	种植园	歌曲	所以	亲爱的	到	这	心	的	甚至

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . -

those	who	have	only	sojourned	in	the	South	.	149
那些	WHO	有	仅有的	旅居	在	这	南	.	-

随后，他们唱起了古老的种植园歌曲，这些歌曲即使对那些只是在南方短暂居住过的人来说，也充满了深情。149

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] “ [diː][əʊl] ['fɪdl] [mʌst; məst][rest] ”

And	when	he	was	tired	and	insisted	that	“	de	ole	fiddle	must	rest	”
和	什么时候	他	曾是	疲劳的	和	坚持	那	“	德	奥莱	小提琴	必须	休息	”

[dʒəʊ'hænə] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

Johanna	drew	her	chair	closer	to	the	hearth	and	began	the	story	of
约翰娜	画	她	椅子	更近	到	这	炉	和	开始	这	故事	的

[ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] .

St	.	Bridget	.
英石	.	布里奇特	.

当他累了，坚持说“老提琴该休息了”时，约翰娜把椅子拉近壁炉，开始讲述圣布里吉特的故事。

[ɪn] ['aɪələnd][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ˌes 'tiː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

In	Ireland	St	.	Bridget	is	sometimes	called	“	St	.	Bridhe	of	the	Mantle	,
在	爱尔兰	英石	.	布里奇特	是	有时	称为	“	英石	.	-	的	这	地幔	,

在爱尔兰，圣布里奇特有时被称为“披风圣布里奇特”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fər'get] [ðə; ði] [wei]

”	and	that	is	because	the	people	of	the	hills	would	not	be	forgetting	the	way
”	和	那	是	因为	这	人们	的	这	丘陵	会	不是	是	遗忘	这	方式

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['beθlɪhem] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

she	came	to	be	at	Bethlehem	when	Our	Lord	was	born	,
她	来了	到	是	在	伯利恒	什么时候	我们的	主	曾是	出生	,

“那是因为山里的人们不会忘记她当年来到伯利恒，见证我主降生的情景。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

or	the	rest	of	the	miracle	.
或者	这	休息	的	这	奇迹	.

或者说，奇迹的其余部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪ'əʊnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɔːt]

It	was	to	the	little	island	of	Iona	that	she	came	when	she	was	naught
它	曾是	到	这	小的	岛	的	爱奥那岛	那	她	来了	什么时候	她	曾是	零

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

but	a	child	,
但	一个	孩子	,

她还是个孩子的时候就来到了爱奥那岛这个小岛上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][streɪndʒ] .

and	her	coming	there	was	strange	.
和	她	未来	那里	曾是	奇怪的	.

她来到这里很奇怪。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [daʊəl] [dɑːn] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['aɪələnd] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Her	father	was	Doughall	Donn	,	a	prince	of	Ireland	;	but	because	of
她	父亲	曾是	道格霍尔	唐恩	,	一个	王子	的	爱尔兰	;	但	因为	的

[ə; eɪ][sɪn] ,

a	sin	,
一个	罪	,

她的父亲是爱尔兰王子道格尔·唐恩；但由于犯了一个罪，

[wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪl] .

which	he	swore	was	not	his	,	he	was	banished	from	his	Green	Isle	.
哪个	他	发誓	曾是	不是	他的	,	他	曾是	被放逐	从	他的	绿色的	小岛	.

他发誓那不是他的岛屿，因此他被驱逐出了他的绿岛。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ;

He	took	the	child	and	left	at	night	in	a	small	boat	;
他	采取	这	孩子	和	左边	在	夜晚	在	一个	小的	船	;

他带着孩子，晚上乘小船离开了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ['kærid] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['ælbə] .

and	the	winds	blew	and	the	waves	carried	them	toward	Alba	.
和	这	风	吹	和	这	波浪	携带	他们	朝向	阿尔巴	.

风吹浪打，把他们带到了阿尔巴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːm]

But	when	they	were	still	a	long	way	off	the	winds	blew	into	a	storm
但	什么时候	他们	是	仍然	一个	长的	方式	离开	这	风	吹	进入	一个	风暴

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]

and	the	waves	reared	themselves	into	a	tempest	and	the	boat	was
和	这	波浪	饲养	他们自己	进入	一个	暴风雨	和	这	船	曾是

[dæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

dashed	upon	the	rocks	.
虚线	之上	这	岩石	.

但当他们离目的地还很远的时候，狂风骤起，巨浪滔天，小船被猛烈地撞击在礁石上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['kæθəl] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['druːɪd] [ɒv; əv] [aɪ'əʊnə] ,

It	was	the	dawn	of	that	day	that	Cathal	,	the	arch	-	druid	of	Iona	,
它	曾是	这	黎明	的	那	天	那	卡塔尔	,	这	拱	-	德鲁伊	的	爱奥那岛	,

就在那一天黎明时分，艾奥纳岛的大德鲁伊卡塔尔

[lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

looked	down	from	his	holy	hill	where	he	had	been	lighting	the	sacrificial
看起来	向下	从	他的	圣	爬坡道	在哪里	他	有	到过	灯光	这	献祭

['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ,

fire	to	the	Sun	God	,
火	到	这	太阳	上帝	,

他从圣山上向下望去，那里他一直在点燃献给太阳神的祭祀之火。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

for	in	those	days	it	was	before	the	Lord	had	walked	the	earth	;
为了	在	那些	天	它	曾是	前	这	主	有	步行	这	地球	;

因为那时耶和华还没有行走在地上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɒn] the150

and	he	saw	below	him	on	the150
和	他	锯	以下	他	在	the150

他看到下面是150

[biːtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

beach	the	figure	of	a	man	washed	up	by	the	storm	and	lying	as	if	dead	.
海滩	这	数字	的	一个	男人	洗过	向上	经过	这	风暴	和	说谎	作为	如果	死的	.

海滩上可以看到一个被暴风雨冲上岸的男人的身影，他躺在那里，仿佛已经死去。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiː] [gɜːl] [tʃaɪld] ,

He	hurried	to	the	place	and	found	not	only	the	man	,	but	a	wee	girl	child	,
他	慌忙	到	这	地方	和	成立	不是	仅有的	这	男人	,	但	一个	哇	女孩	孩子	,

他急忙赶到那里，不仅发现了那个男人，还发现了一个小女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [təʊz] ['ɪntuː]

and	she	beside	him	,	playing	with	the	shells	and	digging	her	pink	toes	into
和	她	旁	他	,	玩耍	和	这	贝壳	和	挖掘	她	粉色的	脚趾	进入

[ðə; ði] [wet] [sænd] .

the	wet	sand	.
这	湿的	沙	.

她就站在他旁边，玩着贝壳，把粉红色的脚趾埋进湿沙里。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , ['əʊnli]['stju:pɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ;

The	man	was	not	dead	,	only	stupid	with	the	sea	-	water	;
这	男人	曾是	不是	死的	,	仅有的	愚蠢的	和	这	海	-	水	;

那人并没有死，只是被海水浸泡得神志不清；

[ænd; ənd] ['kæθəl] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ə; eɪ] [hɜ:dzmənz] [hʌt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]

and	Cathal	brought	them	both	to	a	herdsman's	hut	and	saw	that	they
和	卡塔尔	带来	他们	两个都	到	一个	牧民的	小屋	和	锯	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

were	fed	and	cared	for	.
是	美联储	和	关心	为了	.

卡塔尔把他们俩带到牧羊人的小屋，看到他们得到了食物和照顾。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪʒn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

That	night	he	had	a	strange	vision	concerning	the	child	;
那	夜晚	他	有	一个	奇怪的	想象	有关	这	孩子	;

那天晚上，他做了一个关于孩子的奇怪梦；

[hi:; hi] [dri:md] [ðæt] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

he	dreamed	that	spirits	from	heaven	descended	to	watch	over	her	while	she
他	梦见	那	烈酒	从	天堂	下降	到	手表	超过	她	尽管	她

[slept] ;

slept	;
睡着了	;

他梦见天上的精灵降临到她身边，在她熟睡时守护着她；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sə'lestiəl]

and	when	he	was	for	knowing	why	they	should	guard	her	with	celestial
和	什么时候	他	曾是	为了	会心	为什么	他们	应该	警卫	她	和	天体

[keə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] :

care	they	made	this	answer	:
关心	他们	制成	这	回答	:

当他想知道为什么他们要用神圣的手段守护她时，他们这样回答：

“ [nəʊ] [ji:; ji] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['həʊli][ænd; ənd] [blest] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['meidnz] .

“	Know	ye	,	she	is	holy	and	blest	above	all	maidens	.
”	知道	是的	,	她	是	圣	和	祝福	多于	全部	少女们	.

“你们要知道，她是所有少女中最神圣、最蒙福的。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

For	some	day	it	shall	come	to	pass	that	she	shall	cradle	the	King	of	Love
为了	一些	天	它	将	来	到	经过	那	她	将	摇篮	这	国王	的	爱

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [sli:p] .

upon	her	breast	and	guard	the	Lord	of	Creation	while	He	sleeps	.
之上	她	胸部	和	警卫	这	主	的	创建	尽管	他	睡觉	.

总有一天，她会将爱之王抱在怀里，守护沉睡的造物主。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæθəl] [hɪm'self] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

”	And	when	the	vision	broke	it	was	Cathal	himself	that	came	and	watched
”	和	什么时候	这	想象	打破	它	曾是	卡塔尔	他自己	那	来了	和	观看

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɜ:dzmənz] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] .

beside	the	herdsman's	hut	where	the	child	slept	.
旁	这	牧民的	小屋	在哪里	这	孩子	睡着了	.

“当幻象破灭时，是卡塔尔亲自来到牧羊人的小屋旁，看着孩子睡觉。

[səʊ] [daʊəl] [dɑ:n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][aɪ'əʊnə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

So	Doughall	Donn	was	made	welcome	in	Iona	for	the	sake	of	the	child	;
所以	道格霍尔	唐恩	曾是	制成	欢迎	在	爱奥那岛	为了	这	清酒	的	这	孩子	;

为了孩子，道格霍尔·唐恩受到了爱奥那岛的欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	the	druids	gave	him	a	hut	and	herd	of	his	own	and	saw	to	it
和	这	德鲁伊	给予	他	一个	小屋	和	一群	的	他的	自己的	和	锯	到	它

[ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -

that	neither	he	nor	the	child	should	want	for	anything	.	151
那	两者都不	他	也不	这	孩子	应该	想	为了	任何事物	.	-

德鲁伊们给了他一间小屋和一头牛，并确保他和孩子衣食无忧。[151]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪts] [bɜːθ] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]

It	was	midsummer	and	the	day	of	Bridget's	birth	,	marking	the	twenty	-	first
它	曾是	盛夏	和	这	天	的	布里奇特的	出生	,	标记	这	二十	-	第一的

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

当时正值盛夏，也是布里奇特的生日，标志着她二十一岁；

[ænd; ənd][æt; ət] [rɪŋ] [əʊ] - [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [djuː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ['brɪdʒɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)]

and	at	ring	o	'	day	while	the	dew	still	clung	to	the	grass	Bridget	left	her
和	在	戒指	o	-	天	尽管	这	露	仍然	紧紧抓住	到	这	草	布里奇特	左边	她

['fɑːˌðərz] [hʌt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['həʊli] [hɪl] .

father's	hut	and	climbed	the	holy	hill	.
父亲的	小屋	和	攀登	这	圣	爬坡道	.

黎明时分，露水还挂在草地上，布里奇特离开了父亲的小屋，爬上了圣山。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɒn][aɪ'əʊnə][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [let] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	all	the	dwellers	on	Iona	she	alone	was	let	watch	the	lighting	of	the
的	全部	这	居民	在	爱奥那岛	她	独自的	曾是	让	手表	这	灯光	的	这

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [let] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪdz] [hɪm]

sacrificial	fire	and	she	alone	was	let	hear	the	chanting	of	the	druid's	hymn
献祭	火	和	她	独自的	曾是	让	听到	这	吟唱	的	这	德鲁伊的	圣歌

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] .

to	the	Sun	God	.
到	这	太阳	上帝	.

在爱奥那岛的所有居民中，只有她被允许观看点燃祭祀之火，也只有她被允许聆听德鲁伊向太阳神吟唱的赞歌。

[ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] ['beriz] [ɒn]

This	day	she	was	clad	in	white	with	a	wreath	of	the	rowan	berries	on
这	天	她	曾是	覆膜	在	白色的	和	一个	花圈	的	这	罗文	浆果	在

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ;

her	hair	and	a	girdle	of	them	about	her	waist	;
她	头发	和	一个	腰带	的	他们	关于	她	腰部	;

这一天，她身穿白衣，头发上戴着花楸浆果花环，腰间系着花楸浆果腰带；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

and	she	looked	fair	as	the	flowers	of	the	dawn	.
和	她	看起来	公平的	作为	这	花朵	的	这	黎明	.

她容貌秀丽，如同清晨的花朵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	she	climbed	the	hill	the	wild	creatures	came	running	to	her	for	a
作为	她	攀登	这	爬坡道	这	荒野	生物	来了	跑步	到	她	为了	一个

[kə'res] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

caress	and	the	birds	hovered	above	her	head	or	perched	on	her	shoulder
抚摸	和	这	鸟类	悬停	多于	她	头	或者	栖息	在	她	肩膀

.

:
.

当她爬上山坡时，野生动物跑过来向她求爱，鸟儿在她头顶盘旋或栖息在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] ;

She	listened	to	the	chanting	of	the	hymn	;
她	听着	到	这	吟唱	的	这	圣歌	;

她聆听着赞美诗的吟唱;

[ʃiː; ʃi]['baɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [met] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	bided	till	the	flames	of	the	fire	met	and	mingled	with	the	shafts	of	the
她	竞标	直到	这	火焰	的	这	火	遇见	和	混合	和	这	轴	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

她一直等到火焰与阳光交汇融合。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

Then	a	white	bird	called	from	the	thicket	and	she	followed	.
然后	一个	白色的	鸟	称为	从	这	灌木丛	和	她	随后	.

这时，灌木丛中传来一只白鸟的叫声，她便跟着它去了。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

She	followed	him	over	the	crest	of	the	hill	;	and	behold	!
她	随后	他	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	;	和	看哪	!

她跟着他翻过山顶；瞧!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sləʊp] , - [twɒz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] !

when	she	came	out	to	the	other	slope	,	'	twas	another	country	she	was	seeing	!
什么时候	她	来了	出去	到	这	其他	坡	,	-	那是	其他	国家	她	曾是	看到	!

当她走到另一侧山坡时，她看到的是另一个国家!

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [fɪld] [wɪð] [ʃiːp] ,

Here	were	no	longer	the	green	fields	and	the	pastures	filled	with	sheep	,
这里	是	不	更长	这	绿色的	字段	和	这	牧场	已填	和	羊	,

这里不再是绿油油的田野和羊群遍布的牧场，

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

or	the	sea	lying	beyond	.
或者	这	海	说谎	超过	.

或者远处的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][hɒt] [sʌn] ;

It	was	a	country	of	sand	and	hot	sun	;
它	曾是	一个	国家	的	沙	和	热的	太阳	;

那是一个沙漠遍布、烈日当空的国家;

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] were152

and	the	trees	and	the	houses	about	her	were152
和	这	树木	和	这	房屋	关于	她	were152

她周围的树木和房屋是152

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fæʃ(ə)nd] [dʒʌg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

She	found	herself	standing	by	a	well	with	a	strangely	fashioned	jug	in	her	hand
她	成立	她自己	常设	经过	一个	出色地	和	一个	奇怪的	造型	水壶	在	她	手

,

,

,

她发现自己站在一口井旁，手里拿着一个造型奇特的罐子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	father	beside	her	.
和	她	父亲	旁	她	.

她的父亲在她身边。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læs] .

"	Bridhe	,	"	said	he	,	"	ye	are	a	strange	lass	.
"	-	,	"	说	他	,	"	是的	是	一个	奇怪的	小姐	.

"新娘,"他说，"你真是个奇怪的姑娘。"

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz] [nɒt] [held] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Are	ye	not	knowing	that	the	well	has	not	held	a	drop	of	water	for	a
是	是的	不是	会心	那	这	出色地	有	不是	握住	一个	降低	的	水	为了	一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

难道你们不知道这口井已经两周没有积过一滴水了吗?

[ænd; ənd][dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃə(r)] [naʊ] ?

and	did	ye	think	to	fill	your	pitcher	now	?
和	做过	是的	思考	到	充满	你的	投手	现在	?

你有没有想过现在就把你的水壶装满?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	She	smiled	faintly	.
"	她	微笑	淡淡的	.

她淡淡地笑了笑。

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	I	was	not	remembering	.
"	我	曾是	不是	记住	.

"我当时什么都记不起来了。"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

"	Her	father	drew	her	away	toward	the	village	that	lay	beneath	them	,	the
"	她	父亲	画	她	离开	朝向	这	村庄	那	躺	下面	他们	,	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

village	of	Bethlehem	.
村庄	的	伯利恒	.

"她的父亲带着她走向他们脚下的村庄，伯利恒村。"

" - , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , " [ðə; ði] [druːθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] .

"	Bridhe	,	"	said	he	again	,	"	the	drouth	has	been	upon	us	these	many	months	.
"	-	,	"	说	他	再次	,	"	这	干旱	有	到过	之上	我们	这些	许多	几个月	.

"布里德,"他又说，"干旱已经困扰我们好几个月了。"

[ðə; ði] [welz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ]

The	wells	are	empty	,	even	the	wine	is	failing	,	and	the	creatures	are	dying
这	水井	是	空的	,	甚至	这	葡萄酒	是	失败	,	和	这	生物	是	垂死

[ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

on	our	hands	.
在	我们的	双手	.

水井干涸，连葡萄酒也变质了，生灵们正在我们手中死去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	leave	the	inn	this	night	in	your	care	while	I	take	the	camels	and	the
我	将	离开	这	客栈	这	夜晚	在	你的	关心	尽管	我	拿	这	骆驼	和	这

['wɔːtə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .

water	-	skins	and	ride	for	succor	.
水	-	皮肤	和	骑	为了	救助	.

今晚我将把客栈托付给你照看，自己则带着骆驼和水袋去寻求援助。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
There is a well , they tell me ,
那里 是 一个 出色地 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，那里有一口井。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)][draɪ] ;
in a place they call the Mount of Olives which is never dry ;
在 一个 地方 他们 称呼 这 山 的 橄榄 哪个 是 绝不 干燥 ;

在一个被称为橄榄山的地方，那里永不干涸；

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈdʒɜːni] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] . ″
and ' tis a three days ' journey or more there and back . ″
和 - 的 一个 三 天 - 旅行 或者 更多的 那里 和 后退 . ″

“往返需要三天甚至更长时间。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [wɪð] [jiː; ji] [əˈweɪ] ? ″ [ɑːskt] [ˈbrɪdʒɪt] .
“ And what is it that I should be doing , with ye away ? ″ asked Bridget .
“ 和 什么 是 它 那 我 应该 是 正在做 , 和 是的 离开 ? ″ 问 布里奇特 .

“你不在家的时候，我应该做什么呢？”布里奇特问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [baɪ] [naʊ] ,
They had reached the door of the inn by now ,
他们 有 达到 这 门 的 这 客栈 经过 现在 ,

他们此时已经走到了客栈门口。

[ænd; ənd] [daʊəl] [dɑːn] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .
and Doughall Donn opened it for her to pass through .
和 道格霍尔 唐恩 打开 它 为了 她 到 经过 通过 .

道格尔·唐恩打开门让她通过。

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˈbɜːrdiːn] , [ænd; ənd] [kiːp] the153
“ Ye are to stay here , birdeen , and keep the153
“ 叶 是 到 停留 这里 , 鸟儿 , 和 保持 the153

“你们要留在这里，小鸟，守住153

[dɔː(r)] [bɑːd] [əˈgenst] [maɪ] [rɪˈtɜːn] .
door barred against my return .
门 禁止 反对 我的 返回 .

大门紧闭，不让我回去。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɒn] .
Not a soul is to pass over the threshold while I am gone .
不是 一个 灵魂 是 到 经过 超过 这 临界点 尽管 我 是 已消失 .

我不在的时候，任何人不得越过这道门槛。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] — [maɪnd] [ðæt] !
Ye are not to open to the knock of man , woman , or child — mind that !
叶 是 不是 到 打开 到 这 敲 的 男人 , 女士 , 或者 孩子 — 头脑 那 !
″
″
″

你们不可给任何人开门，无论是男人、女人还是孩子——记住这一点！

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] ,
“ But , father ,
“ 但 , 父亲 ,

“但是，父亲，

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [niːd] — ['fæmɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [feɪnt]

what **if** **some** **one** **should** **come** **in** **mortal** **need** **—** **famished** **with** **the** **hunger** **or** **faint**

什么 如果 一些 一 应该 来 在 凡人 需要 — 饥饿 和 这 饥饿 或者 头晕的

[wɪð] [ðə; ði] [θɜːst] ?

with **the** **thirst** **?**

和 这 口渴 ?

如果有人饿得奄奄一息，或者渴得昏厥过去怎么办?

〃 [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪəli] ['empti]

〃 **He** **led** **her** **to** **the** **rude** **cupboard** **and** **pointed** **to** **the** **nearly** **empty**

〃 他 引领 她 到 这 粗鲁的 橱柜 和 尖 到 这 几乎 空的

[ʃelvz] .

shelves **.**

货架 .

他领着她来到简陋的橱柜前，指着几乎空空如也的架子。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʊskɪn] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] ,

“ **There** **is** **a** **cruiskeen** **of** **ale** **and** **a** **cup** **o** **'** **water** **,**

〃 那里 是 一个 克鲁斯基恩 的 麦芽酒 和 一个 杯子 o - 水 ,

“这里有一小杯麦芽酒和一杯水，

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [əʊ] - [draɪ] [deɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['əʊt(ə)n] [keɪk] ;

a **handful** **o** **'** **dry** **dates** **and** **some** **oaten** **cake** **;**

一个 少数 o - 干燥 日期 和 一些 燕麦 蛋糕 ;

一把干枣和一些燕麦饼;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] .

that **is** **all** **of** **food** **or** **drink** **left** **in** **the** **inn** **.**

那 是 全部 的 食物 或者 喝 左边 在 这 客栈 .

那是客栈里剩下的所有食物或饮料。

- [twɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [jiː; ji] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [fed] [ə'nʌðə(r)] [jiː; ji] [wʊd]

' **Twill** **no** **more** **than** **last** **ye** **till** **I** **return** **,** **and** **if** **ye** **fed** **another** **ye** **would**

- 斜纹布 不 更多的 比 最后的 是的 直到 我 返回 , 和 如果 是的 美联储 其他 是的 会

[stɑːv] .

starve **.**

饿死 .

这些食物只够你们吃到我回来，如果再喂饱其他人，你们自己就会饿死。

[səʊ] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [jiː; ji] [ðɪs] [naɪt] .

So **mind** **the** **promise** **I** **put** **on** **ye** **this** **night** **.**

所以 头脑 这 承诺 我 放 在 是的 这 夜晚 .

所以请记住我今晚对你们许下的承诺。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Ye **are** **to** **shelter** **no** **one** **in** **the** **inn** **while** **I** **am** **gone** **.**

叶 是 到 庇护所 不 一 在 这 客栈 尽管 我 是 已消失 .

我离开期间，你们不可在客栈里收留任何人。

〃 ['brɪdʒɪt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [draɪv] [ðə; ði] ['kæmlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ;

〃 **Bridget** **watched** **her** **father** **drive** **the** **camels** **out** **of** **the** **courtyard** **;**

〃 布里奇特 观看 她 父亲 驾驶 这 骆驼 出去 的 这 庭院 ;

布里奇特看着父亲把骆驼赶出院子;

[ʃiː; ʃi] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [nəʊ] [fʊt] [krɒst] [ðə; ði]

she **barred** **the** **door** **on** **his** **going** **and** **for** **two** **days** **no** **foot** **crossed** **the**

她 禁止 这 门 在 他的 去 和 为了 二 天 不 脚 交叉 这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

threshold **of** **the** **inn** **.**

临界点 的 这 客栈 .

她在他离开时把门闩上了，两天之内，客栈里再也没有人踏进门。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed]

But	on	the	night	of	the	third	day	,	as	Bridget	was	making	ready	for	bed
但	在	这	夜晚	的	这	第三	天	,	作为	布里奇特	曾是	制作	准备好	为了	床

,

,

,

但到了第三天晚上，当布里奇特准备睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	heard	the	sound	of	knocking	on	the	door	.
她	听到	这	声音	的	敲门	在	这	门	.

她听到了敲门声。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ? ” [kɔːld] ['brɪdʒɪt]

“	Who	is	it	and	what	is	it	ye	are	wanting	this	night	?	”	called	Bridget
“	WHO	是	它	和	什么	是	它	是的	是	想要	这	夜晚	?	”	称为	布里奇特

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

“是谁？你们今晚想要什么？”布里奇特从里面喊道。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst] .

keeping	the	door	fast	.
保持	这	门	快速地	.

把门关紧。

“ [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

“	God's	blessing	on	this	house	!	”	came	in	a	man's	voice	out	of	the	dark	.
“	神的	祝福	在	这	房子	!	”	来了	在	一个	男人的	嗓音	出去	的	这	黑暗的	.

“愿上帝保佑这所房子！”黑暗中传来一个男人的声音。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , -

“	I	am	Joseph	,	154
“	我	是	约瑟夫	,	-

“我是约瑟，154

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['meəri] [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)] [niːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

a	carpenter	of	Arimathea	,	and	this	is	Mary	who	is	after	needing	a	woman's
一个	木匠	的	亚利马太	,	和	这	是	玛丽	WHO	是	后	需要	一个	女性的

[help] [ðɪs] [naɪt] .

help	this	night	.
帮助	这	夜晚	.

这位是亚利马太的木匠，这位是玛丽，她今晚需要一位女性的帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [spent] [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

She	is	spent	and	can	go	no	farther	.
她	是	花费	和	能	去	不	更远	.

她精疲力竭，再也走不动了。

[wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] ? ”

Will	ye	give	us	shelter	?	”
将要	是的	给	我们	庇护所	?	”

你们愿意收留我们吗?

“ [ðæt] [ai] ['kænɒt] .

“	That	I	cannot	.
“	那	我	不能	.

我不能。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz][leɪd][ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] ['naɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [tɪl] [maɪ]

The	promise	is	laid	on	me	to	give	neither	food	nor	shelter	to	living	soul	till	my
这	承诺	是	铺设	在	我	到	给	两者都不	食物	也不	庇护所	到	活的	灵魂	直到	我的

['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] .

father	comes	hither	.
父亲	来	这里	.

我发誓，在我父亲到来之前，我不会给任何活人提供食物和住所。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ][glæd] ['welkəm] [aɪ'd][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][ji:; ji]

Were	it	not	for	that	'	tis	a	glad	welcome	I'd	be	giving	the	both	of	ye
是	它	不是	为了	那	-	的	一个	高兴的	欢迎	ID	是	给予	这	两个都	的	是的

.

:
.

如果不是因为这件事，我一定会热烈欢迎你们两位。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

"	And	then	a	woman's	voice	came	out	of	the	darkness	,
"	和	然后	一个	女性的	嗓音	来了	出去	的	这	黑暗	,

“然后，黑暗中传来一个女人的声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [set][hɜ:(r); hə(r)] [bresṭs] [tu:; tə][bi:; bi] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

a	voice	that	set	her	breasts	to	be	trembling	and	her	heart	to	be
一个	嗓音	那	放	她	乳房	到	是	发抖	和	她	心	到	是

['li:pɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

leaping	with	joy	.
跳跃	和	喜悦	.

那声音让她胸口颤抖，心跳加速，欣喜若狂。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [fər'get] [ˌem 'i:] , - [ə'stɔ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Are	ye	forgetting	me	,	Bridhe	astore	?	"	said	the	voice	.
"	是	是的	遗忘	我	,	-	商店	?	"	说	这	嗓音	.

“你忘记我了吗，布里德·阿斯托尔？”那声音说道。

['brɪdʒɪt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Bridget	opened	the	grating	in	the	door	and	looked	out	.
布里奇特	打开	这	格栅	在	这	门	和	看起来	出去	.

布里奇特打开门上的栅栏，向外望去。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] - ['ʃəʊldəd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kʌvəd] [wɪð] [bɪəd] ,

There	she	saw	a	great	-	shouldered	giant	of	a	man	,	covered	with	beard	,
那里	她	锯	一个	伟大的	-	肩部	巨大的	的	一个	男人	,	涵盖	和	胡须	,

她在那里看到一个肩膀宽阔、满身胡须的巨人，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [greɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] [rəʊd][ə; eɪ]

and	beside	him	was	a	wee	gray	donkey	,	and	on	the	donkey	rode	a
和	旁	他	曾是	一个	哇	灰色的	驴	,	和	在	这	驴	骑	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他旁边是一头小灰驴，驴背上骑着一个女人。

[hu:] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

who	turned	her	face	to	Bridget	and	smiled	.
WHO	转向	她	脸	到	布里奇特	和	微笑	.

她转过脸对布里奇特微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] [dru:] ['brɪdʒɪts] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [lætʃ] .

And	the	wonder	of	that	smile	drew	Bridget's	hand	to	the	latch	.
和	这	想知道	的	那	微笑	画	布里奇特的	手	到	这	闩锁	.

那迷人的笑容吸引着布里奇特的手去够门闩。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]['entə(r)] .

She	opened	the	door	wide	and	bade	them	enter	.
她	打开	这	门	宽的	和	巴德	他们	进入	.

她把门敞开，示意他们进来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [eɪl] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd]['əʊt(ə)n] [keɪk] [wɒz; wəz] [left] ,

She	laid	before	them	what	ale	and	dates	and	oaten	cake	was	left	,
她	铺设	前	他们	什么	麦芽酒	和	日期	和	燕麦	蛋糕	曾是	左边	,

她把剩下的麦芽酒、枣子和燕麦饼摆在他们面前。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [iːt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	watched	them	eat	in	silence	.
和	观看	他们	吃	在	沉默	.

然后默默地看着他们吃饭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Then	she	beckoned	them	to	the	courtyard	.
然后	她	招手	他们	到	这	庭院	.

然后她招手示意他们到院子里去。

“ ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði]['baɪə(r)] [kliːn] [wɪð] [freʃ] [strɔː] ; -

“	Yonder	is	the	byre	clean	with	fresh	straw	;	155
“	远处	是	这	牛棚	干净的	和	新鲜的	稻草	;	-

“那边是铺着新鲜稻草的干净牛棚；155

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] .

and	the	creatures	are	gentle	.
和	这	生物	是	温和的	.

这些动物性情温顺。

[hɑːf] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæv; həv][ai]['brəʊkən] [ðɪs] [naɪt] ; [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jiː; ji] [fuːd] .

Half	the	promise	have	I	broken	this	night	;	I	have	given	ye	food	.
一半	这	承诺	有	我	破碎的	这	夜晚	;	我	有	给定	是的	食物	.

今夜我违背了一半的承诺；我给了你们食物。

[bʌt; bət] ['ʃeltə(r)] [jiː; ji][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] .

But	shelter	ye	must	take	outside	the	inn	.
但	庇护所	是的	必须	拿	外部	这	客栈	.

但你们必须在客栈外找地方避难。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪə(r)][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

”	She	led	the	way	to	the	byre	and	left	them	there	,
”	她	引领	这	方式	到	这	牛棚	和	左边	他们	那里	,

她带头走到牛棚，然后把他们留在那里。

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ə'gen] .

hurrying	back	to	bar	the	door	of	the	inn	again	.
匆忙	后退	到	酒吧	这	门	的	这	客栈	再次	.

赶紧回去把客栈的门重新关上。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['træv(ə)l]

But	as	she	was	fastening	the	latch	she	heard	the	sound	of	much	travel
但	作为	她	曾是	紧固	这	闩锁	她	听到	这	声音	的	很多	旅行

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

但当她扣上门闩时，她听到了来自国外旅行的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæmlz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and	looking	out	she	saw	it	was	her	father's	camels	returning	.
和	寻找	出去	她	锯	它	曾是	她	父亲的	骆驼	返回	.

她向外望去，发现是她父亲的骆驼回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['glædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sædnəs]

There	was	great	gladness	in	her	welcome	—	aye	,	and	there	was	sadness
那里	曾是	伟大的	欢乐	在	她	欢迎	—	是的	,	和	那里	曾是	悲伤

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] .

for	the	breaking	of	the	promise	.
为了	这	打破	的	这	承诺	.

她的到来令人欣喜若狂——然而，对于违背诺言，也令人感到悲伤。

“ [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] .

“	See	,	”	said	she	,	drawing	her	father	in	.
“	看	,	”	说	她	,	绘画	她	父亲	在	.

“你看，”她说着，把父亲拉到身边。

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] — ['əʊnlɪ] [fuːd] .

“	I	gave	them	food	—	only	food	.
“	我	给予	他们	食物	—	仅有的	食物	.

“我给了他们食物——只有食物。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)] .

They	are	resting	in	the	byre	.
他们	是	休息	在	这	牛棚	.

它们正在牛棚里休息。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['empti] ,

”	But	when	she	went	to	gather	up	the	dish	that	had	been	empty	,
”	但	什么时候	她	去	到	收集	向上	这	盘子	那	有	到过	空的	,

“但当她去收拾那个空盘子时，

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [deɪts] [ænd; ənd] ['əʊkən] [keɪk] !

behold	it	was	filled	with	dates	and	oaken	cake	!
看哪	它	曾是	已填	和	日期	和	橡木	蛋糕	!

瞧，里面装满了枣子和橡木饼！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊskɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [eɪl] ! “

And	the	cruiskeen	was	filled	with	ale	!	“
和	这	克鲁斯基恩	曾是	已填	和	麦芽酒	!	“

游船上装满了麦芽酒！

- [tɪz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [breθ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

'	Tis	a	miracle	!	”	said	Bridget	,	the	breath	leaving	her	;
-	的	一个	奇迹	!	”	说	布里奇特	,	这	气息	离开	她	;

“真是个奇迹！”布里奇特说着，气息渐渐消失；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	even	as	she	spoke	the	strange	thing	happened	.
和	甚至	作为	她	辐	这	奇怪的	事物	发生	.

就在她说话的时候，奇怪的事情发生了。

[ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] , [nɒt]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] , [bʌt; bət]

Outside	came	the	sound	of	falling	rain	,	not	gentle	as	a	passing	shower	,	but
外部	来了	这	声音	的	坠落	雨	,	不是	温和的	作为	一个	通过	淋浴	,	但

[ðə; ði] ['stedi] [biːt] ,

the	steady	beat	,
这	稳定的	打	,

外面传来雨声，不是轻柔的阵雨，而是有节奏的雨声。

[biːt] , [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] .

beat	**,**	**beat**	**of**	**the**	**rainy**	**season**	**.**
打	,	打	的	这	下雨	季节	.

雨季的节奏，节奏。

“ [ðə; ði] [druːθ] [ɪz]['brəʊkən] , ” [sed] [daʊəl] [dɑːn] , ['ædɪŋ] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

“	**The**	**drouth**	**is**	**broken**	**,**	**”**	**said**	**Doughall**	**Donn**	**,**	**adding**	**,**	**with**	**wonder**	**in**	**his**	**voice**	**:**
”	这	干旱	是	破碎的	,	”	说	道格霍尔	唐恩	,	添加	,	和	想知道	在	他的	嗓音	:

“旱情已经结束了，”道格尔·唐恩说道，语气中带着惊奇：

“ [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['jɒndə(r)] ?

“	**What**	**manner**	**of**	**folk**	**are**	**those**	**yonder**	**?**
”	什么	方式	的	民间	是	那些	远处	?

“那边那些人是什么人？”

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] not156

Are	**ye**	**not156**
是	是的	not156

你们不是156吗?

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] : - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] ,

minding	**the**	**prophesy**	**:**	**'**	**The**	**King**	**of**	**Love**	**,**	**Ruler**	**of**	**the**	**World**	**and**	**All**	**Time**	**,**
介意	这	预言	:	-	这	国王	的	爱	,	统治者	的	这	世界	和	全部	时间	,

谨记预言：“爱之王，世界和所有时代的统治者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][reɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [druːθ] ;

shall	**be**	**born**	**on**	**the**	**first**	**night**	**of**	**rain**	**following**	**the**	**great**	**drouth**	**;**
将	是	出生	在	这	第一的	夜晚	的	雨	下列的	这	伟大的	干旱	;

将在大旱之后的第一场雨夜出生；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['baɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] [ɪn] .

and	**He**	**shall**	**be**	**born**	**in**	**a**	**byre**	**outside**	**an**	**inn**	**.**
和	他	将	是	出生	在	一个	牛棚	外部	一个	客栈	.

他将出生在客栈外的牛棚里。

- [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] !

'	**Come**	**,**	**let**	**us**	**see**	**!**
-	来	,	让	我们	看	!

来，让我们看看!

” [hiː; hi] [druː] ['brɪdʒɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

”	**He**	**drew**	**Bridget**	**with**	**him**	**across**	**the**	**courtyard**	**,**
”	他	画	布里奇特	和	他	穿过	这	庭院	,

他拉着布里奇特穿过庭院，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['baɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] [laɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ]

but	**before**	**ever**	**they**	**entered**	**the**	**byre**	**they**	**saw**	**the**	**holy**	**light**	**and**	**heard**	**singing**
但	前	曾经	他们	进入	这	牛棚	他们	锯	这	圣	光	和	听到	歌唱

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .

that	**was**	**not**	**of**	**this**	**earth**	**.**
那	曾是	不是	的	这	地球	.

但是，在他们进入牛棚之前，他们看到了圣光，听到了不属于这个世界的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [heɪ] ,

And	**when**	**they**	**came**	**inside**	**there**	**was**	**Mary**	**upon**	**the**	**hay**	**,**
和	什么时候	他们	来了	里面	那里	曾是	玛丽	之上	这	干草	,

他们进屋后，发现玛丽正躺在干草堆上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .

and	**beside**	**her**	**lay**	**a**	**new**	**-**	**born**	**child**	**.**
和	旁	她	躺	一个	新的	-	出生	孩子	.

她身旁躺着一个新生儿。

“ [eɪ] !
“ Aigh !
“ 啊 !

“啊!

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [wiː] [wʌn] ! ” ['wɪspəd] ['brɪdʒɪt] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
the blessed wee one ! ” whispered Bridget , kneeling down beside them .
这 蒙福 哇 一 ! ” 低声说道 布里奇特 , 跪着 向下 旁 他们 .

“这个可爱的小家伙！”布里奇特跪在他们身边，轻声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [jiː; jɪ][hæd; həd]['betə(r)] [rest] , ['meəri] [ə'stɔːr] ;
“ I am thinking ye had better rest , Mary astore ;
“ 我 是 思维 是的 有 更好的 休息 , 玛丽 商店 ;

“我想你最好休息一下，玛丽·阿斯托尔；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['bɜːrdiːn] [tuː; tə] [nɜːs] [waɪl] [jiː; jɪ] [sliːp] .
give me the birdeen to nurse while ye sleep .
给 我 这 鸟儿 到 护士 尽管 是的 睡觉 .

你睡觉的时候，把小鸟给我喂奶。

” [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] - [ɑːmz] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['həʊli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ræpt]
” And with hunger - arms she reached out for the Holy Child and wrapped
” 和 和 饥饿 - 武器 她 达到 出去 为了 这 圣 孩子 和 包装
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)] .
it in the white mantle that she wore .
它 在 这 白色的 地幔 那 她 穿着 .

“她用饥饿的手臂伸向圣婴，用她身上穿的白色斗篷将他裹了起来。”

“ [aɪ] , [teɪk] [hɪm] , ” [sed] ['meəri] .
“ Aye , take Him , ” said Mary .
“ 是的 , 拿 他 , ” 说 玛丽 .

“是的，带他走吧。”玛丽说。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪəz] [tuː; tə] [kʌm] , [gɪv] [maɪ] [beɪb] [tuː; tə] ['evri] ['bærən] [brest] .
“ I would I might , in the years to come , give my babe to every barren breast .
“ 我 会 我 可能 , 在 这 年 到 来 , 给 我的 宝贝 到 每一个 荒芜 胸部 .

“在未来的岁月里，我或许会将我的孩子献给每一个不孕的乳房。”

[bʌt; bət][jiː; jɪ] , ['brɪdʒɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [blest] .
But ye , Bridget , are alone blest .
但 是的 , 布里奇特 , 是 独自的 祝福 .

但只有你，布里奇特，是蒙福的。

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [naɪt] ['brɪdʒɪt] ['kreɪdld] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [waɪl] ['meəri] [slept] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
” And through the long night Bridget cradled the Child while Mary slept and the
” 和 通过 这 长的 夜晚 布里奇特 摇篮 这 孩子 尽管 玛丽 睡着了 和 这
[kaɪn] [lʊkt] [ɒn] ,
kine looked on ,
牛 看起来 在 ,

“漫漫长夜里，布里奇特抱着孩子，玛丽睡着了，母牛们在一旁看着。”

['niːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] .
kneeling in their stalls .
跪着 在 他们的 摊位 .

他们跪在马厩里。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [brəʊk] , ['brɪdʒɪt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
And when day broke , Bridget closed her eyes and slept , too , for the
和 什么时候 天 打破 , 布里奇特 关闭 她 眼睛 和 睡着了 , 也 , 为了 这
['wɪərinəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . -
weariness was upon her . 157
疲劳 曾是 之上 她 . -

天亮时分，布里奇特也闭上眼睛睡着了，因为她已经感到疲惫不堪。157

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [ðæt] [ˈweikən] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	the	call	of	a	white	bird	that	wakened	her	.
它	曾是	这	称呼	的	一个	白色的	鸟	那	醒来	她	.

是白鸟的鸣叫声唤醒了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	started	up	with	a	cry	of	fear	and	her	arms	reached	over	her
她	开始	向上	和	一个	哭	的	害怕	和	她	武器	达到	超过	她

[brest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

breast	for	the	Child	,
胸部	为了	这	孩子	,

她惊恐地尖叫一声，双臂伸向胸前，想要抱住孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	the	Child	was	gone	.
但	这	孩子	曾是	已消失	.

但孩子已经不见了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv]

And	when	she	looked	about	her	she	saw	she	was	standing	on	the	crest	of
和	什么时候	她	看起来	关于	她	她	锯	她	曾是	常设	在	这	波峰	的

[ðə; ði][ˈhəʊli] [hɪl] ,

the	holy	hill	,
这	圣	爬坡道	,

她环顾四周，发现自己正站在圣山的山顶上。

[waɪl] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [griːn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

while	beyond	her	lay	green	fields	and	pastures	full	of	sheep	,	and	her
尽管	超过	她	躺	绿色的	字段	和	牧场	满的	的	羊	,	和	她

[ˈfɑː.ðərz] [hʌt] ,

father's	hut	,
父亲的	小屋	,

而她身后则是绿油油的田野和遍布绵羊的牧场，以及她父亲的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [ɒv; əv][aɪˈəʊnə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . “

and	the	blue	bay	of	Iona	at	her	feet	.	“
和	这	蓝色的	湾	的	爱奥那岛	在	她	脚	.	“

她脚下是爱奥那岛的蔚蓝海湾。

- [tɪz] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

'	Tis	all	a	dream	,	”	she	said	,	the	wonder	on	her	.
-	的	全部	一个	梦	,	”	她	说	,	这	想知道	在	她	.

“这一切都是一场梦，”她说道，脸上满是惊奇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

And	then	she	looked	at	the	mantle	she	wore	.
和	然后	她	看起来	在	这	地幔	她	穿着	.

然后她看了看自己披在身上的斗篷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n] [wɪð] [ˈgəʊldən] [θredz] [ˈɪntuː] [ˈmɑːvələs] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts]

It	was	woven	with	golden	threads	into	marvelous	pictures	of	birds	and	beasts
它	曾是	编织	和	金的	线程	进入	奇妙	图片	的	鸟类	和	野兽

[ænd; ənd][ˈeɪndʒəls] .

and	angels	.
和	天使	.

它用金线织成了精美的鸟兽天使图案。

[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈhəʊli] [hɪl] , [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

And	Bridget	went	slowly	down	the	holy	hill	,	the	mantle	about	her	;
和	布里奇特	去	缓慢地	向下	这	圣	爬坡道	,	这	地幔	关于	她	;

布里奇特披着斗篷，缓缓走下圣山；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn]

and	when	she	came	to	her	father's	hut	she	found	she	had	been	gone
和	什么时候	她	来了	到	她	父亲的	小屋	她	成立	她	有	到过	已消失

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] . -

for	a	year	and	six	months	.	158
为了	一个	年	和	六	几个月	.	-

当她回到父亲的小屋时，发现自己已经离开一年半了。158

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [end]

THE	CHAPTER	AFTER	THE	END
这	章	后	这	结尾

结局之后的章节

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['deɪvɪd] [rɪ'membəd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['piːtərz] [vɔɪs] ['buːmɪŋ]

The	last	thing	David	remembered	that	night	was	hearing	Mr	.	Peter's	voice	booming
这	最后的	事物	大卫	记得	那	夜晚	曾是	听力	先生	.	彼得的	嗓音	蓬勃发展

[aʊt] [ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs] ” [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] .

out	a	“	Merry	Christmas	”	to	each	of	the	departing	guests	.
出去	一个	“	欢乐	圣诞节	”	到	每个	的	这	离开	客人	.

大卫当晚最后的记忆是听到彼得先生洪亮的声音向每一位离开的客人说“圣诞快乐”。

[ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] , [dʒəʊ'hænə][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [help]

Incredible	and	humiliating	as	it	might	seem	,	Johanna	had	had	to	help
极好的	和	羞辱	作为	它	可能	似乎	,	约翰娜	有	有	到	帮助

[hɪm] [tuː; tə][bed] !

him	to	bed	!
他	到	床	!

虽然这听起来难以置信，也很屈辱，但乔安娜不得不扶他上床睡觉！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	so	worn	out	with	the	work	and	the	joy	of	all	that	had
他	曾是	所以	磨损	出去	和	这	工作	和	这	喜悦	的	全部	那	有

['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ['əʊpən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

happened	that	day	that	his	eyes	would	not	stay	open	long	enough	for	him	to
发生	那	天	那	他的	眼睛	会	不是	停留	打开	长的	足够的	为了	他	到

[meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [bed] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

make	the	proper	going	-	to	-	bed	arrangements	for	himself	.
制作	这	恰当的	去	-	到	-	床	安排	为了	他自己	.

他因为当天的工作和所发生的一切而筋疲力尽，以至于他的眼睛睁不开，根本来不及为自己做好就寝的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['deɪvɪd] [θɔːt] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

And	the	first	thing	David	thought	about	when	he	woke	Christmas	morning	was
和	这	第一的	事物	大卫	想法	关于	什么时候	他	觉醒	圣诞节	早晨	曾是

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri] .

the	locked	-	out	fairy	.
这	已锁定	-	出去	仙女	.

圣诞节早晨，大卫醒来后想到的第一件事就是被锁在门外的仙女。

[jes] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm]

Yes	,	even	before	he	thought	about	the	gift	that	was	coming	that	day	from
是的	,	甚至	前	他	想法	关于	这	礼物	那	曾是	未来	那	天	从

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

是的，甚至在他想到父亲那天会送他礼物之前。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri] ?

Where	was	the	fairy	?
在哪里	曾是	这	仙女	?

仙女在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

He	had	not	seen	him	for	two	days	,
他	有	不是	已见	他	为了	二	天	,

他已经两天没见到他了。

[hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['træmpɪŋ]

had	not	come	upon	a	single	track	that	might	have	been	his	in	all	his	tramping
有	不是	来	之上	一个	单身的	追踪	那	可能	有	到过	他的	在	全部	他的	徒步旅行

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [griːnz] .

through	the	woods	for	greens	.
通过	这	树林	为了	青菜	.

他在树林里跋涉寻找果蔬，却没有发现一条可能是他自己的足迹。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz] shivering159

He	did	not	like	to	think	it	,	but	perhaps	the	fairy	was	shivering159
他	做过	不是	喜欢	到	思考	它	,	但	也许	这	仙女	曾是	shivering159

他不愿去想，但或许仙女正在发抖[159]

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [triː] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['ræbɪt] - ['bʌrəʊ] , ['həʊmsɪk] [ænd; ənd]

and	hungry	in	some	hollow	tree	or	deserted	rabbit	-	burrow	,	homesick	and
和	饥饿的	在	一些	空洞的	树	或者	荒凉的	兔子	-	洞穴	,	想家	和

[ə'ləʊn] , [waɪl] [hiː; hi] , ['deɪvɪd] ,

alone	,	while	he	,	David	,
独自的	,	尽管	他	,	大卫	,

他，大卫，饥肠辘辘地躲在某个空心树或废弃的兔子洞里，思乡心切，孤身一人。

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] , [jes] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld]

had	almost	,	yes	,	had	almost	unlocked	the	door	that	led	back	into	his	old
有	几乎	,	是的	,	有	几乎	已解锁	这	门	那	引领	后退	进入	他的	老的

[wɜːld] — ['ɔːlməʊst] [faʊnd] ['əʊpənɪŋ] - [taɪm] .

world	—	almost	found	opening	-	time	.
世界	—	几乎	成立	开幕	-	时间	.

是的，他几乎，几乎打开了通往他旧世界的大门——几乎找到了开启的时机。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['feəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [aʊt] ,

It	did	not	seem	fair	that	now	the	fairy	should	be	left	out	,
它	做过	不是	似乎	公平的	那	现在	这	仙女	应该	是	左边	出去	,

现在却把仙女排除在外，这似乎不太公平。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feriz] ['duːɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

when	his	own	happiness	was	the	fairy's	doing	,	after	all	;
什么时候	他的	自己的	幸福	曾是	这	仙女的	正在做	,	后	全部	;

毕竟，他的幸福都是仙女带来的;

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

when	he	would	never	have	found	the	way	to	Christmas	or	the	way	out	of
什么时候	他	会	绝不	有	成立	这	方式	到	圣诞节	或者	这	方式	出去	的

['ləʊnlinəs] [ɪf] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][treɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

loneliness	if	the	fairy	had	not	made	the	trail	for	him	to	follow	.
孤独	如果	这	仙女	有	不是	制成	这	踪迹	为了	他	到	跟随	.

如果没有仙女为他指引方向，他永远也找不到通往圣诞节的路，也找不到摆脱孤独的出路。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] ,

He	made	up	his	mind	at	once	,	even	before	he	was	out	of	bed	,
他	制成	向上	他的	头脑	在	一次	,	甚至	前	他	曾是	出去	的	床	,

他甚至还没下床就已经下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	would	spend	Christmas	day	hunting	for	the	fairy	and	seeing	to	it
那	他	会	花费	圣诞节	天	打猎	为了	这	仙女	和	看到	到	它

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [mɪə(r)] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

that	he	had	all	the	comforts	that	mere	mortals	could	supply	.
那	他	有	全部	这	舒适	那	仅仅	凡人	可以	供应	.

他会花整个圣诞节时间去寻找仙女，并确保仙女拥有凡人所能提供的一切舒适享受。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Then	he	remembered	the	Christmas	gift	that	was	coming	.
然后	他	记得	这	圣诞节	礼物	那	曾是	未来	.

然后他想起了即将到来的圣诞礼物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] .

Perhaps	it	was	something	he	could	share	with	the	fairy	.
也许	它	曾是	某物	他	可以	分享	和	这	仙女	.

或许这是他可以和仙女分享的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [sɪns] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)]

He	had	thought	about	it	a	good	many	times	in	the	days	since	father's	letter
他	有	想法	关于	它	一个	好的	许多	时代	在	这	天	自从	父亲的	信

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

自从父亲的信寄来后，这几天他已经反复思考过这个问题很多次了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spekjuleit] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	he	had	speculated	a	good	deal	as	to	what	it	could	be	.
和	他	有	推测	一个	好的	交易	作为	到	什么	它	可以	是	.

他曾对它可能是什么进行了不少猜测。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] — ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

It	might	be	some	strange	curiosity	from	the	East	—	father	was
它	可能	是	一些	奇怪的	好奇心	从	这	东方	—	父亲	曾是

[trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

tremendously	interested	in	curiosities	;
非常	感兴趣的	在	奇闻异事	;

这可能是来自东方的某种奇特玩意儿——父亲对奇珍异宝非常感兴趣；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bʊks] , [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] .

or	it	might	be	books	,	as	father	was	fond	of	books	.
或者	它	可能	是	图书	,	作为	父亲	曾是	喜爱	的	图书	.

或者可能是书，因为父亲喜欢书。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk]

Of	one	thing	he	was	certain	,	it	would	be	something	that	father	would	like
的	一	事物	他	曾是	肯定	,	它	会	是	某物	那	父亲	会	喜欢

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他确信一件事，那就是父亲自己也会喜欢的东西；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['fɑːðə(r)] [tʃuːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . -

he	could	not	imagine	father	choosing	anything	else	.	160
他	可以	不是	想象	父亲	选择	任何事物	别的	.	-

他无法想象父亲会做出其他选择。160

['brekfəst] [wɒz; wəz] [leɪt] .

Breakfast	was	late	.
早餐	曾是	晚的	.

早餐来得晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [gest] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
They had seen Christmas day in before the last guest had gone the night before
他们 有 已见 圣诞节 天 在 前 这 最后的 客人 有 已消失 这 夜晚 前
;
;
;

在前一天晚上最后一位客人离开之前，他们就已经看到了圣诞节的景象；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] ['empti] , [nəʊ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ʌn'ræp] ,
and when there are no stockings to empty , no presents to unwrap ,
和 什么时候 那里 是 不 长筒袜 到 空的 , 不 礼物 到 拆开 ,

当没有袜子要清空，也没有礼物要拆开时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] ['brekfəst] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] .
there is no need to hurry breakfast along or speed the day .
那里 是 不 需要 到 匆忙 早餐 沿着 或者 速度 这 天 .

无需匆忙吃早餐，也无需加快一天的节奏。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [reə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
Everybody was in rare good humor .
大家 曾是 在 稀有的 好的 幽默 .

大家心情都异常愉快。

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [swʌŋ] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]
Mr . Peter swung David to his shoulder and marched three times round the
先生 . 彼得 摇摆 大卫 到 他的 肩膀 和 行军 三 时代 圆形的 这
['teɪb(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ,
table , singing ,
桌子 , 歌唱 ,

彼得先生把大卫扛在肩上，绕着桌子走了三圈，边走边唱：

“ [gʊd] [kɪŋ] [wɛnsɪləz] . ”
“ Good King Wencelas . ”
“ 好的 国王 温塞拉斯 . ”

“好国王温塞拉斯。”

“ [feɪθ] , - [tɪz] [ðə; ði] [best] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
“ Faith , ' tis the best keeping of Christmas I have seen since I came to this
“ 信仰 , - 的 这 最好的 保持 的 圣诞节 我 有 已见 自从 我 来了 到 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“Faith，这是我来到这个国家以来见过的最棒的圣诞节庆祝方式。”

” [wɒz; wəz] ['bɑrniːz] ['kɒment] .
” was Barney's comment .
” 曾是 巴尼 评论 .

“这是巴尼的评论。”

“ [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] , ” [sed] [dʒəʊ'hænə] .
“ I think ' tis the best I ever had , ” said Johanna .
“ 我 思考 - 的 这 最好的 我 曾经 有 , ” 说 约翰娜 .

“我觉得这是我吃过的最好的，”乔安娜说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] .
“ I know what I'm going to do , ” shouted Mr . Peter .
“ 我 知道 什么 我是 去 到 做 , ” 喊叫 先生 . 彼得 .

“我知道我要做什么了，”彼得先生喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ;
“ I'm going to steal the chart and take it back with me to the city ;
“ 我是 去 到 偷 这 图表 和 拿 它 后退 和 我 到 这 城市 ;

“我要把这张图表偷走，带回城里去；

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [wen] [ðə; ðiˈnəʊʃ(ə)n][bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒdʒ]

and	next	year	when	the	notion	begins	to	take	me	that	I	want	to	dodge
和	下一个	年	什么时候	这	概念	开始	到	拿	我	那	我	想	到	躲闪

['krɪsməs] [əˈgen] [aɪl] [ʌnˈrəʊl][ðə; ðɪ] [tʃɑːt] ,

Christmas	again	I'll	unroll	the	chart	,
圣诞节	再次	患病的	展开	这	图表	,

明年如果我又开始想逃避圣诞节，我就会把这张图表拿出来。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [rəʊd] .

take	a	good	look	at	it	,	and	make	straight	for	the	right	road	.
拿	一个	好的	看	在	它	,	和	制作	直的	为了	这	正确的	路	.

仔细观察一下，然后径直走正确的路。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !

And	I	tell	you	what	!
和	我	告诉	你	什么	!

我告诉你!

" [hiː; hɪ] [pʊt] [tuː] [hændz][ɒn] ['deɪvɪdz] ['ʃəuldəz] .

"	He	put	two	hands	on	David's	shoulders	.
"	他	放	二	双手	在	大卫的	肩膀	.

他双手搭在大卫的肩膀上。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlɒŋ] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	believe	it	would	be	just	as	well	to	have	you	along	,	young	man	.
"	我	相信	它	会	是	只是	作为	出色地	到	有	你	沿着	,	年轻的	男人	.

"我觉得带上你一起去也挺好的，年轻人。"

[wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd][dʒəʊˈhænə] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

With	you	there	,	and	Barney	and	Johanna	,	I	couldn't	go	wrong	,	you	know	;
和	你	那里	,	和	巴尼	和	约翰娜	,	我	不能	去	错误的	,	你	知道	;

有你在，还有巴尼和乔安娜在，我肯定不会出错的，你知道的；

[ænd; ənd][wiː; wɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	we	could	take	a	lot	of	other	poor	,
和	我们	可以	拿	一个	很多	的	其他	贫穷的	,

我们还可以接收很多其他穷人，

['taɪəd] ['mɔːtəlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] a161

tired	mortals	on	the	road	with	us	and	show	them	such	a161
疲劳的	凡人	在	这	路	和	我们	和	展示	他们	这样的	a161

和我们一起在路上的疲惫凡人，向他们展示这样的a161

['krɪsməs] [æz; əz] [wʊd] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['memərɪz] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Christmas	as	would	warm	their	hearts	and	keep	their	memories	green	for	the
圣诞节	作为	会	温暖的	他们的	心	和	保持	他们的	回忆	绿色的	为了	这

[rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

rest	of	their	lives	.	"
休息	的	他们的	生活	.	"

圣诞节会温暖他们的心，让他们的回忆永存。

" [aɪ] , [ðæts] [truː] , " [əˈgriːd] [dʒəʊˈhænə] .

"	Aye	,	that's	true	,	"	agreed	Johanna	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	同意	约翰娜	.

"是啊，没错，"乔安娜同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; jɪ][doʊnt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ,

"	But	if	ye	don't	sit	down	and	stop	talking	,	Mr	.	Peter	,
"	但	如果	是的	不	坐	向下	和	停止	说	,	先生	.	彼得	,

"但是，彼得先生，如果您不坐下来停止说话，

[jɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] ['brekfəst] .

ye'll	be	taking	the	road	to	a	cold	breakfast	.
叫喊	是	采取	这	路	到	一个	寒冷的	早餐	.

你们这是要吃冷早餐了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [θruː] [wen] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	They	were	not	half	through	when	a	knocking	came	at	the	front	door	.
"	他们	是	不是	一半	通过	什么时候	一个	敲门	来了	在	这	正面	门	.

“他们还没忙完一半，就有人敲响了前门。”

['bɑːni] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

Barney	answered	it	,	and	came	back	in	a	moment	with	a	puzzled	smile	on	his	face	.	"
巴尼	回答	它	,	和	来了	后退	在	一个	片刻	和	一个	困惑	微笑	在	他的	脸	.	"

巴尼接了电话，过了一会儿，脸上带着疑惑的笑容回来了。

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['træpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['deɪvɪd] .

'	Tis	your	friend	,	the	trapper	,	"	he	said	to	David	.
-	的	你的	朋友	,	这	捕兽人	,	"	他	说	到	大卫	.

“是你的朋友，那个捕兽人，”他对大卫说。

“ [hiːl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [jiː; ji] , ['læd.i] .

“	He'll	not	come	in	;	but	he	wants	to	be	speaking	with	ye	,	laddy	.
"	地狱	不是	来	在	;	但	他	想要	到	是	请讲	和	是的	,	拉迪	.

“他不会进来；但他想和你谈谈，小伙子。”

" ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] , ['deɪvɪd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Wondering	much	what	it	could	mean	,	David	slipped	from	his	chair	and	went	into	the	hall	.
"	好奇	很多	什么	它	可以	意思是	,	大卫	滑倒了	从	他的	椅子	和	去	进入	这	大厅	.

“大卫百思不得其解，便从椅子上滑下来，走进了大厅。”

[ðə; ði] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	trapper	was	standing	just	inside	the	door	,
这	捕兽人	曾是	常设	只是	里面	这	门	,

捕兽人就站在门内，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜː(r)] ['mɪtn] .

and	he	was	holding	something	small	and	gray	in	his	great	fur	mitten	.
和	他	曾是	保持	某物	小的	和	灰色的	在	他的	伟大的	毛皮	手套	.

他那只厚厚的皮手套里拿着一个灰色的小东西。

“ ['nɪkələs] - [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Nicholas	Bassaraba	has	brought	you	something	.
"	尼古拉斯	-	有	带来	你	某物	.

“尼古拉斯·巴萨拉巴给你带来了一些东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

It	was	there	this	morning	,	hanging	on	a	peg	in	the	woodshed	.
它	曾是	那里	这	早晨	,	绞刑	在	一个	钉子	在	这	柴房	.

今天早上它还在那里，挂在柴房的挂钩上。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] .

"	He	held	up	the	coat	of	a	gray	squirrel	.
"	他	握住	向上	这	外套	的	一个	灰色的	松鼠	.

他举起一件灰松鼠的皮毛。

" [weə(r)] — [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðeə(r)] ?

"	Where	—	How	did	it	get	there	?
"	在哪里	—	如何	做过	它	得到	那里	?

"它从哪里——它是怎么到那里的？"

" [ðə; ði] ['træpə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	trapper	shrugged	his	shoulders	.
"	这	捕兽人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

猎人耸了耸肩。

" [ɑː] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

"	Ah	—	how	should	I	know	?
"	啊	—	如何	应该	我	知道	?

"啊——我怎么会知道呢？"

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ges] .

But	I	can	guess	.
但	我	能	猜测	.

但我可以猜到。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] , [maɪ] [frend] ? " -

Where	are	your	wits	,	your	fancy	,	my	friend	?	"	162
在哪里	是	你的	智慧	,	你的	想要	,	我的	朋友	?	"	-

朋友，你的智慧和想象力都到哪里去了？162

['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [spft] [fɜː(r)] .

David	took	the	skin	between	his	hands	,	rubbing	his	fingers	through	the	soft	fur	.
大卫	采取	这	皮肤	之间	他的	双手	,	擦	他的	手指	通过	这	柔软的	毛皮	.

大卫将皮夹在手中，手指轻轻摩挲着柔软的皮毛。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

"	You	think	he	brought	it	back	?
"	你	思考	他	带来	它	后退	?

你觉得他把它带回来了?

[ðæt] [hiː; hi] — "

That	he	—	"
那	他	—	"

他——"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ?

"	Is	it	not	possible	?
"	是	它	不是	可能的	?

难道不可能吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

He	has	gone	back	to	his	country	—	his	people	.
他	有	已消失	后退	到	他的	国家	—	他的	人们	.

他回到了他的祖国——他的人民身边。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [lɒkt] [aʊt] .

He	is	no	longer	what	you	call	'	locked	out	.
他	是	不	更长	什么	你	称呼	-	已锁定	出去	.

他不再是你们所说的"被拒之门外"了。

- [səʊ][hiː; hi] [gɪvz] [bæk] [əˈgen] [wɒt] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˈnɪkələs] - — [ðə; ði] [kəʊt] .
' So he gives back again what he borrowed from Nicholas Bassaraba — the coat .
- 所以 他 给予 后退 再次 什么 他 借来的 从 尼古拉斯 - — 这 外套 .

所以他又把从尼古拉斯·巴萨拉巴那里借来的东西——那件外套——还了回去。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['feərɪ][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
Ah , he is a fairy of honor ; and I bring it to you , my friend .
啊 , 他 是 一个 仙女 的 荣誉 ; 和 我 带来 它 到 你 , 我的 朋友 .

啊，他是一位讲究荣誉的仙子；我把它带给你，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['mænɪkɪn] [ɪn'tendz] [wen] [hiː; hi] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][peg] .
It may be that is what the manikin intends when he hangs it on the peg .
它 可能 是 那 是 什么 这 人体模型 意图 什么时候 他 悬挂 它 在 这 钉子 .

也许这就是人体模型挂在挂钩上的意图。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] ; [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,
At any rate , it is yours to keep always ; a symbol ,
在 任何 速度 , 它 是 你的 到 保持 总是 ; 一个 象征 ,

总之，它将永远属于你；一个象征，

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
a memory of how you found the way to the cabins and the hearts of
一个 记忆 的 如何 你 成立 这 方式 到 这 小木屋 和 这 心 的
[sʌm; səm] ['ləʊnli] [men] .
some lonely men .
一些 孤独 男人 .

一段关于你如何找到通往小木屋的路，以及如何走进一些孤独男人的心的回忆。

[jes] , [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ; [waɪl] [wiː; wi] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['meməriz] .
Yes , this you shall keep ; while we keep other memories .
是的 , 这 你 将 保持 ; 尽管 我们 保持 其他 回忆 .

是的，这个你们要保留；而我们则要保留其他的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] [held] [hɪm] [bæk] .
" He turned toward the door to be gone , but David held him back .
" 他 转向 朝向 这 门 到 是 已消失 , 但 大卫 握住 他 后退 .

"他转身走向门口想要离开，但大卫拉住了他。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] ['meməriz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But it isn't just memories , you know .
" 但 它 不是 只是 回忆 , 你 知道 .

"但你知道，这不仅仅是回忆。"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
I'm coming back again and again to hear more stories of the gipsies .
我是 未来 后退 再次 和 再次 到 听到 更多的 故事 的 这 吉普赛人 .

我会一次又一次地回来，聆听更多关于吉普赛人的故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['bɑːni] [sez] ,
And in the spring , Barney says ,
和 在 这 春天 , 巴尼 说道 ,

巴尼说，到了春天，

[pəˈhæps] [jʊl] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [jʌŋ] [fɔksiz][ɔː(r)] [rəˈkuːnz] .
perhaps you'll help me find a den of young foxes or raccoons .
也许 你会 帮助 我 寻找 一个 丹 的 年轻的 狐狸 或者 浣熊 .

或许你能帮我找到狐狸或浣熊幼崽的巢穴。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪm] .

I've	always	wanted	to	have	some	to	tame	.
我已经	总是	通缉	到	有	一些	到	驯服	.

我一直都想养几只来驯服。

" [ðə; ði]['træpə(r)] [smaɪld] .

"	The	trapper	smiled	.
"	这	捕兽人	微笑	.

捕兽人笑了。

" ['iːv(ə)n][səʊ] .

"	Even	so	.
"	甚至	所以	.

即便如此。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

We	will	go	together	.
我们	将要	去	一起	.

我们将一起去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lɪtəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

It	is	not	hard	to	find	the	litters	of	young	things	in	the	spring	;
它	是	不是	难的	到	寻找	这	幼崽	的	年轻的	事物	在	这	春天	;

春天不难找到幼崽；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] . " -

they	are	very	plentiful	.	"	163
他们	是	非常	丰富	.	"	-

它们非常多。"163

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['træpə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['deɪvɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk]

After	the	trapper	had	gone	David	stood	a	minute	thinking	before	he	went	back
后	这	捕兽人	有	已消失	大卫	站立	一个	分钟	思维	前	他	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

to	his	breakfast	.
到	他的	早餐	.

捕兽人走后，大卫站了一会儿思考，然后才回去吃早餐。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪntə(r)] .

So	this	was	a	white	winter	.
所以	这	曾是	一个	白色的	冬天	.

所以，这是一个白雪皑皑的冬天。

[ænd; ənd][dʒəʊ'hænə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪntə(r)][ðə; ði]['feəri]

And	Johanna	had	said	that	about	as	often	as	a	white	winter	the	fairy
和	约翰娜	有	说	那	关于	作为	经常	作为	一个	白色的	冬天	这	仙女

[ræθs] ['əʊpənd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .

raths	opened	on	Christmas	Eve	—	just	for	that	night	.
拉思	打开	在	圣诞节	前夕	—	只是	为了	那	夜晚	.

乔安娜曾说过，就像白色冬天一样，仙女的城堡会在圣诞夜打开——而且只开一晚。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['feəri][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Somehow	the	fairy	must	have	known	this	would	happen	;	and	he	had
不知何故	这	仙女	必须	有	已知	这	会	发生	;	和	他	有

[gɒn] [bæk] [tuː; tə]['aɪələnd] ,

gone	back	to	Ireland	,
已消失	后退	到	爱尔兰	,

不知何故，仙子似乎预感到了这一切的发生；于是他回到了爱尔兰。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌθ] , [ə; eɪ] [lɒkt] - [aʊt] ['feəri][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

back	to	his	rath	,	a	locked	-	out	fairy	no	longer	.
后退	到	他的	拉思	,	一个	已锁定	-	出去	仙女	不	更长	.

回到他的拉思，不再是被锁在外面的仙子了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɒn] ['deɪvɪdz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]

There	was	a	broad	smile	of	happiness	on	David's	face	as	he	took	his	seat
那里	曾是	一个	广阔	微笑	的	幸福	在	大卫的	脸	作为	他	采取	他的	座位

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .

at	the	table	again	.
在	这	桌子	再次	.

大卫重新坐到桌边时，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [jiː; ji] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , ” [tiːzd] ['bɑːni] .

“	Ye	certainly	look	pleased	with	your	present	,	”	teased	Barney	.
”	叶	当然	看	高兴	和	你的	展示	,	”	戏弄	巴尼	.

“看来你对这份礼物很满意啊，”巴尼打趣道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [jiː; ji] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [skɪn] ? ”

“	What	did	he	bring	ye	now	—	just	a	squirrel's	skin	?	”
”	什么	做过	他	带来	是的	现在	—	只是	一个	松鼠的	皮肤	?	”

“他这次又给你们带来了什么？就一张松鼠皮吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [dʒʌst] !

“	No	,	not	just	!
”	不	,	不是	只是	!

“不，不只是！

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊ'hænə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['aɪrɪʃ]

Wait	until	to	-	night	and	I'll	tell	you	and	Johanna	one	of	your	own	Irish
等待	直到	到	-	夜晚	和	患病的	告诉	你	和	约翰娜	一	的	你的	自己的	爱尔兰

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

等到今晚，我再给你们俩讲一个你们自己的爱尔兰故事。

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'merɪkən] [ɪm'prʊvmənt] .

Only	this	one	will	have	American	improvements	.
仅有的	这	一	将要	有	美国人	改进	.

只有这一款会进行美国式的改进。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɑːftə(r)][dʒoʊ'hænəz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

”	And	David	nodded	his	head	mysteriously	after	Johanna's	own	fashion	.
”	和	大卫	点头	他的	头	神秘地	后	乔安娜的	自己的	时尚	.

“大卫神秘地点了点头，模仿着约翰娜的风格。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	then	that	the	telephone	rang	and	Barney	answered	it	.
它	曾是	然后	那	这	电话	响铃	和	巴尼	回答	它	.

这时电话响了，巴尼接了电话。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['træpə(r)] [keɪm] ,

If	there	had	been	a	puzzled	smile	on	his	face	before	,	when	the	trapper	came	,
如果	那里	有	到过	一个	困惑	微笑	在	他的	脸	前	,	什么时候	这	捕兽人	来了	,

如果之前猎人到来时，他脸上曾露出疑惑的微笑，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

there	was	a	veritable	labyrinth	of	expressions	now	as	he	came	back	to	the
那里	曾是	一个	真正的	迷宫	的	表达式	现在	作为	他	来了	后退	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当他回到厨房时，脸上的表情真是五花八门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ə'stɒnɪʃmənt] , [dɪ'laɪt] , [ˌɪnkrə'djuːləti] , [ænd; ənd]

There	was	a	tangle	of	mystery	,	astonishment	,	delight	,	incredulity	,	and
那里	曾是	一个	纠纷	的	神秘	,	惊讶	,	喜	,	怀疑	,	和

[ɪk'saɪtmənt] ; -

excitement	;	164
激动	;	-

当时的气氛复杂而微妙，既有神秘，又有惊讶，既有喜悦，又有难以置信，还有兴奋之情；164

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒəʊ'hænə] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	even	Johanna	herself	could	not	guess	what	lay	at	the	heart	of	it	all	.
和	甚至	约翰娜	她自己	可以	不是	猜测	什么	躺	在	这	心	的	它	全部	.

就连约翰娜本人也无法猜到这一切的核心是什么。

“ [spiːk] [ʌp] , ['bɑːni] , [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Speak	up	,	Barney	,	man	,	”	she	cried	.
“	说话	向上	,	巴尼	,	男人	,	”	她	哭	.

“大声点，巴尼，伙计！”她喊道。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [jiː; ji] ?

“	What	has	happened	ye	?
“	什么	有	发生	是的	?

“你们到底发生了什么事？”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['θʌndə] [æt; ət][hɪm] : “ [weɪk]

”	And	Mr	.	Peter	slapped	him	on	the	back	and	thundered	at	him	:	“	Wake
”	和	先生	.	彼得	被掌掴	他	在	这	后退	和	雷鸣	在	他	:	“	唤醒

[ʌp] , [sɜː(r)] !

up	,	sir	!
向上	,	先生	!

彼得先生拍了拍他的背，怒吼道：“先生，醒醒！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ! ”

You	look	as	if	you'd	been	dreaming	about	fairies	!	”
你	看	作为	如果	你会	到过	做梦	关于	仙女	!	”

你看上去就像梦见了仙女一样！

“ ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] , ” ['tʃʌkl] ['bɑːni] ; [ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .

“	Maybe	I	have	,	”	chuckled	Barney	;	then	he	sobered	.
“	或许	我	有	,	”	轻笑	巴尼	;	然后	他	清醒	.

“也许我有吧，”巴尼轻笑一声；然后他表情严肃起来。

“ [nəʊ] , - [twɒz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] [ðæt] - [fəun] .

“	No	,	'	twas	the	station	-	agent	that	'	phoned	.
“	不	,	-	那是	这	车站	-	代理人	那	-	电话	.

“不，是车站工作人员打的电话。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wiː] [lædz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	says	the	wee	lad's	Christmas	present	has	come	from	across	the	water	,
他	说道	这	哇	小伙子的	圣诞节	展示	有	来	从	穿过	这	水	,

他说，小男孩的圣诞礼物是从水对岸寄来的。

[ænd; ənd] [hiːz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] . ”

and	he's	sending	it	up	this	minute	by	the	stage	-	driver	.	”
和	他是	发送	它	向上	这	分钟	经过	这	阶段	-	司机	.	”

他现在正通过舞台司机把东西送上去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['deɪvɪd][ɪn] [sə'praɪz] .

“	Is	it	as	large	as	that	?	”	gasped	David	in	surprise	.
“	是	它	作为	大的	作为	那	?	”	倒吸一口气	大卫	在	惊喜	.

“真有那么大吗？”大卫惊讶地倒吸了一口气。

“ [aɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] .
“ Aye , it's a good size .
“ 是的 , 它是 一个 好的 尺寸 .

“是啊，尺寸正好。”

” [ænd; ənd] ['bɑːni] ['tʃʌkl] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
” And Barney chuckled harder than ever .
” 和 巴尼 轻笑 更难 比 曾经 .

“巴尼笑得比以往任何时候都更厉害了。”

[dʒəʊ'hænə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
Johanna looked at him sharply .
约翰娜 看起来 在 他 尖锐地 .

约翰娜锐利地瞪了他一眼。

“ [feɪθ] , [aɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wiː] - ['getɪŋ] . ”
“ Faith , I'm believing ye know what the wee laddy's getting . ”
“ 信仰 , 我是 相信 是的 知道 什么 这 哇 - 获得 . ”

“费丝，我相信你知道这小家伙会得到什么。”

“ ['meɪbi] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jiː; ji] — [nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɪə(r)] .
“ Maybe I do , but I'm not going to be telling one of ye — not till it gets here .
“ 或许 我 做 , 但 我是 不是 去 到 是 讲述 一 的 是的 — 不是 直到 它 获得 这里 .

“也许我有，但我不会告诉你们中的任何一个——直到它到来。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nʊk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] .
” It was a very excited group that gathered in the window nook and waited for the stage - driver to make the trip up to the hilltop .
” 它 曾是 一个 非常 兴奋的 团体 那 聚集 在 这 窗户 角落 和 等待 为了 这 阶段 - 司机 到 制作 这 旅行 向上 到 这 山顶 .

“一群非常兴奋的人聚集在窗边的角落里，等待着马车夫把他们送到山顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [sləʊ] ,
It would take some time , they knew , for the going was slow ,
它 会 拿 一些 时间 , 他们 知道 , 为了 这 去 曾是 慢的 ,

他们知道这需要一些时间，因为进展缓慢。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] night165
as he had reported the night165
作为 他 有 据报道 这 night165

正如他报告的那样，当晚165

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
before , and they all waited with a reasonable amount of patience .
前 , 和 他们 全部 等待 和 一个 合理的 数量 的 耐心 .

之前，他们都表现出了相当的耐心。

[ɔːl][bʌt; bət] ['bɑːni] .
All but Barney .
全部 但 巴尼 .

除了巴尼以外。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
He strode up and down the living - room ,
他 大步走 向上 和 向下 这 活的 - 房间 ,

他在客厅里来回踱步，

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

slapping	his	knees	and	chuckling	to	himself	as	if	he	were	bursting	with
拍打	他的	膝盖	和	轻笑	到	他自己	作为	如果	他	是	爆发	和

[ðə; ði] [rer] ,

the	rarest	,
这	最稀有	,

他拍着膝盖，自言自语地咯咯笑着，仿佛要笑出最稀有的东西似的。

[bɪgɪst] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

biggest	piece	of	news	a	man	ever	had	to	keep	to	himself	.
最大	片	的	消息	一个	男人	曾经	有	到	保持	到	他自己	.

一个男人一生中不得不独自承受的最重大的消息。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [kænt][jiː; ji][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ]

“	For	the	love	of	St	.	Patrick	,	can't	ye	sit	down	and	keep	quiet	a
“	为了	这	爱	的	英石	.	帕特里克	,	不能	是的	坐	向下	和	保持	安静的	一个

['mɪnɪt] , [mæn] ?

minute	,	man	?
分钟	,	男人	?

“看在圣帕特里克的份上，你就不能坐下来安静一会儿吗，伙计？”

” [dʒəʊ'hænə] [ɑːskt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

”	Johanna	asked	in	desperation	.
”	约翰娜	问	在	绝望	.

“约翰娜绝望地问道。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [jɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sent] [hɪm]

“	By	the	way	ye	are	acting	ye'll	have	the	lad	thinking	his	father's	sent	him
“	经过	这	方式	是的	是	表演	叫喊	有	这	小伙子	思维	他的	父亲的	发送	他

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['elɪfənt] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][əʊ] - [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

a	live	elephant	or	some	one	o	'	those	creatures	that	run	wild	in	the	East	.
一个	居住	大象	或者	一些	一	o	-	那些	生物	那	跑步	荒野	在	这	东方	.

“你们这样行事，会让那孩子以为他父亲送了他一头活象，或者东方那些野生的动物。”

” [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [wuːp] ['bɑːni] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

”	With	a	final	triumphant	whoop	Barney	sprang	to	the	door	and	threw	it
”	和	一个	最终的	凯	哇哦	巴尼	弹簧	到	这	门	和	扔	它

['əʊpən] . “

open	.	“
打开	.	“

“巴尼发出最后一声胜利的欢呼，跳到门口，一把拉开门。”

- [tɪz] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] !

'	Tis	almost	here	!
-	的	几乎	这里	!

就快到了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] [sleɪ] . ”

“	I	can	hear	the	bells	on	the	sleigh	.	”
“	我	能	听到	这	铃铛	在	这	雪橇	.	”

“我能听到雪橇上的铃铛声。”

“ [səʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [kraɪd]['deɪvɪd] .

“	So	can	I	,	”	cried	David	.
“	所以	能	我	,	”	哭	大卫	.

“我也可以！”大卫喊道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn]

“	And	there's	the	team	and	the	sleigh	and	—	Why	,	there's	somebody	in
”	和	有	这	团队	和	这	雪橇	和	—	为什么	,	有	某人	在

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] !

it	besides	the	driver	!
它	除了	这	司机	!

“还有那支队伍和雪橇——哎呀，除了司机之外，里面还有人呢！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['bɑːni] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	He	was	off	from	the	window	-	seat	and	beside	Barney	at	the	door	,
”	他	曾是	离开	从	这	窗户	-	座位	和	旁	巴尼	在	这	门	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] ,

and	the	others	followed	quickly	,
和	这	其他的	随后	迅速地	,

他从靠窗的座位上起身，走到门口，和巴尼站在一起，其他人也很快跟了上去。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [fluː] ['ɪntuː] [pleɪn]

as	the	driver	touched	the	team	with	his	whip	and	the	sleigh	flew	into	plain
作为	这	司机	感动	这	团队	和	他的	鞭	和	这	雪橇	飞翔	进入	清楚的

[vjuː] .

view	.
看法	.

当车夫用鞭子轻轻一挥，雪橇就飞驰而来，映入眼帘。

[jes] , [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] !

Yes	,	there	certainly	was	some	one	on	the	seat	with	the	driver	!
是的	,	那里	当然	曾是	一些	一	在	这	座位	和	这	司机	!

是的，驾驶座上确实坐着一个人！

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [gɑːspt] [dʒəʊ'hænə] . -

“	Mercy	on	us	!	”	gasped	Johanna	.	166
”	怜悯	在	我们	!	”	倒吸一口气	约翰娜	.	-

“上帝保佑我们！”乔安娜喘着气说。166

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [tə'geðə(r)] .

“	Merry	Christmas	!	”	shouted	Barney	and	Mr	.	Peter	together	.
”	欢乐	圣诞节	!	”	喊叫	巴尼	和	先生	.	彼得	一起	.

“圣诞快乐！”巴尼和彼得先生齐声喊道。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɒt] [ʃaʊt] .

But	David	could	not	shout	.
但	大卫	可以	不是	喊	.

但大卫喊不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] : “ ['mʌðə(r)] !

He	could	only	keep	whispering	to	himself	,	over	and	over	:	“	Mother	!
他	可以	仅有的	保持	耳语	到	他自己	,	超过	和	超过	:	“	母亲	!

他只能一遍又一遍地低声自语：“妈妈！

[ɪts] ['mʌðə(r)] !

It's	mother	!
它是	母亲	!

是妈妈！

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[ænd; ənd]	[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	['spelɪŋ]	.
Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrə'nɪstɪk]	, [nɒn]	-	['stændəd]	, [ænd; ənd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	['spelɪŋz]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Anachronistic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
不合时宜的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神